叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[-] [noʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][ˌɪnkən'sɪstənt] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] .
The original has a number of inconsistent spellings and punctuation .
这 原来的 有 一个 数字 的 不一致 拼写 和 标点 .

原文存在多处拼写和标点符号不一致的情况。

[faɪv] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] ; [ði:z] , [æz; əz] [wel]
Five corrections have been made for obvious typographical errors ; these , as well
五 更正 有 到过 制成 为了 明显的 印刷 错误 ; 这些 , 作为 出色地
[æz; əz][wʌn] ['daʊtf(ə)l] ['spelɪŋ] ,
as one doubtful spelling ,
作为 一 疑 拼写 ,

已对五处明显的印刷错误进行了更正；这些错误以及一处存疑的拼写错误，

[hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
have been noted individually in the text .
有 到过 著名的 单独 在 这 文本 .

文中已逐一提及。

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑ:l] . - .
Vol . 159 .
沃尔 . - .

第159卷。

[noʊ'vembər] - , - .
November 24 , 1920 .
十一月 - , - .

1920年11月24日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 401]
[页 -]

[第401页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] [met] [æt; ət][dʒə'niːvə][ðæn; ðən] [nuːz] [keɪm] [ʌv; əv]

No	sooner	had	the	League	of	Nations	met	at	Geneva	than	news	came	of
不	很快	有	这	联盟	的	国家	遇见	在	日内瓦	比	消息	来了	的

[ðə; ði] ['pendɪŋ] [rɪ'taɪərmənt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʃɑːrli] ['tʃæplɪn] .

the	pending	retirement	of	Mr	.	Charlie	Chaplin	.
这	待办的	退休	的	先生	.	查理	卓别林	.

国际联盟在日内瓦召开会议后不久，就传来了查理·卓别林先生即将退休的消息。

[wiː; wi]['nevər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [greɪt] [aɪ'diːə]['goʊɪŋ][æt; ət]

We	never	seem	to	be	able	to	keep	more	than	one	Great	Idea	going	at
我们	绝不	似乎	到	是	有能力的	到	保持	更多的	比	一	伟大的	主意	去	在

[ə; eɪ][taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

我们似乎总是无法同时维持多个伟大创意的实施。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] ['mɪsɪz] . ['æskwɪθs] [bʊk] ? " [æsks][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] [ˌædvər'taɪzmənt] .

"	Have	you	read	Mrs	.	Asquith's	Book	?	"	asks	an	evening	paper	advertisement	.
"	有	你	读	太太	.	阿斯奎斯的	书	?	"	问	一个	晚上	纸	广告	.

“您读过阿斯奎斯夫人的书吗？”晚报上的一则广告问道。

" [wʌt] [bʊk] ? " [meɪ] [wiː; wi][æsk] .

"	What	book	?	"	may	we	ask	.
"	什么	书	?	"	可能	我们	问	.

“什么书？”我们或许可以问。

" [ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , " [sez] [diːn] ['ɪndʒ] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [greɪt] [men] .

"	In	our	generation	,	"	says	Dean	Inge	,	"	there	are	no	great	men	.
"	在	我们的	一代	,	"	说道	院长	英格	,	"	那里	是	不	伟大的	男人	.

“在我们这一代，”迪安·英格说，“没有伟人。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [sɜːr]['erɪk]['gɛdəs, 'gɛdəz] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðɪs] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

"	It	is	said	that	Sir	Eric	Geddes	will	not	take	this	lying	down	.
"	它	是	说	那	先生	埃里克	格德斯	将要	不是	拿	这	说谎	向下	.

据说埃里克·格迪斯爵士不会就此罢休。

[sɪns] [ðə; ði] ['gluːmi] ['diːnz] [ə'dres] [æt; ət] ['wɪgmɔr] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld]

Since	the	Gloomy	Dean's	address	at	Wigmore	Hall	it	is	suggested	that	the	world
自从	这	阴沉	院长	地址	在	威格莫尔	大厅	它	是	建议	那	这	世界

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊld][tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ɪk'spensɪz] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] .

should	be	sold	to	defray	expenses	while	there	is	yet	time	.
应该	是	卖	到	支付	开支	尽管	那里	是	然而	时间	.

自从忧郁院长在威格莫尔音乐厅发表讲话以来，有人建议趁还有时间，应该把整个世界卖掉以支付开支。

" [wʌt] [ɪz]['wɑːntɪd][tuː; tə] - [deɪ] , " [sez] ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [em] . - , " [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

"	What	is	wanted	to	-	day	,	"	says	Mr	.	H	.	M	.	Rioden	,	"	is	a	Destruction	of
"	什么	是	通缉	到	-	天	,	"	说道	先生	.	H	.	M	.	-	,	"	是	一个	破坏	的

['pests] [bɪl] . "

Pests	Bill	.	"
害虫	账单	.	"

“如今人们需要的，”HM Rioden先生说，“是一部《害虫防治法案》。”

" ['dʒeɪdɪd] ['haʊshoʊldər] " [raɪts] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [wen] [ðɪs] [bɪ'kʌmz] [lɔː] ['enibɑːdi] [kæn; kən]

"	Jaded	Householder	"	writes	to	say	that	when	this	becomes	law	anybody	can
"	厌倦	户主	"	写	到	说	那	什么时候	这	变成	法律	任何人	能

[hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪt] - [kə'lektər] .

have	the	name	of	his	rate	-	collector	.
有	这	姓名	的	他的	速度	-	集电极	.

“厌倦的房主”来信说，一旦这项法律生效，任何人都可以知道自己的税务征收员的名字。

" [em] . - , [ðə; ði] [nuː] [griːk] [prɪˈmɪr] , " [sez] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [nuːz] ,
" M . Rhallis , the new Greek Premier , " says The Evening News ,
" M . - , 这 新的 希腊语 总理 , " 说道 这 晚上 消息 ,

《晚间新闻》报道称："M·拉利斯，新任希腊总理。"

" [ɪz][ə; eɪ]['regjələr] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .
" is a regular reader of The Daily Mail .
" 是 一个 常规的 读者 的 这 日常的 邮件 .

是《每日邮报》的忠实读者。

" [wiː; wi][hæd; həd][felt][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .
" We had felt all along he was one of us .
" 我们 有 毛毡 全部 沿着 他 曾是 一 的 我们 .

"我们一直都觉得他是我们中的一员。"

" [denˈdrɑːlədʒi] , " [sez] [ə; eɪ] [kənˈtempəreri] , " [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][pərˈsuːt][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .
" Dendrology , " says a contemporary , " is an admirable pursuit for women .
" 树木学 , " 说道 一个 当代的 , " 是 一个 令人钦佩的 追逐 为了 女性 .

"树木学，"一位当代人士说，"是女性一项令人钦佩的追求。"

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈembər] , [haʊˈevər] ,
" We seem to remember , however ,
" 我们 似乎 到 记住 , 然而 ,

"然而，我们似乎记得，

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['fiːmeɪl] [ˌɑrbərɪˈkʌltʃərɪst] [meɪd] [ə; eɪ][sæd] [mes] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
that one of the earliest female arboriculturists made a sad mess of it .
那 一 的 这 最早 女性 树艺师 制成 一个 伤心 混乱 的 它 .

一位最早的女树木栽培师把事情搞砸了，真是令人惋惜。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['stændərdz][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː]
According to the U . S . A . Bureau of Standards the pressure of the jaw
根据 到 这 U . S . 一个 . 局 的 标准 这 压力 的 这 颚
['dʊrɪŋ] [ˌmæstɪˈkeɪʃn] [ɪz][ɪˈlev(ə)n] [tʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ] .
during mastication is eleven tons to the square inch .
期间 咀嚼 是 十一 吨 到 这 正方形 英寸 .

根据美国国家标准局的数据，咀嚼时下颌的压力为每平方英寸 11 吨。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ˌprɑːpəˈgændə][wɜːrk][ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] - ['beɪkən] ['ɪndəstri] [wiː; wi]
If this is propaganda work on behalf of the United States ' bacon industry we
如果 这 是 宣传 工作 在 代表 的 这 团结的 各州 - 熏肉 行业 我们
[rɪˈgɑːrd][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [pərˈtɪkjələrli] [kruːd] .
regard it as particularly crude .
看待 它 作为 特别 原油 .

如果这是美国培根产业的宣传作品，我们认为它尤其粗俗。

[ə; eɪ] [suː] ['sɪti] [ˌmɪljəˈner] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [peɪd] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][goʊt] .
A Sioux City millionaire is said to have paid two hundred pounds for a goat .
一个 苏族 城市 百万富翁 是 说 到 有 有薪酬的 二 百 磅 为了 一个 山羊 .

据说苏城一位百万富翁花了200英镑买了一只山羊。

[hiː; hi] [kleɪmz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn] ['aɪor] [ðæt] [hæz; həz] ['wɪskərz] [ænd; ənd] ['iznt]
He claims that it is the only thing in Iowa that has whiskers and isn't
他 索赔 那 它 是 这 仅有的 事物 在 爱荷华州 那 有 胡须 和 不是
['θɜːrsti] .
thirsty .
渴 .

他声称这是爱荷华州唯一长着胡须却不渴的东西。

" ['mɪstər] . ['greɪəm] [bel] , [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [hæz; həz][dʒʌst] ['vɪzɪtɪd] ['edɪnbərə]
" Mr . Graham Bell , the inventor of the telephone , has just visited Edinburgh
" 先生 . 格雷厄姆 钟 , 这 发明者 的 这 电话 , 有 只是 到访 爱丁堡
, [hɪz; ɪz] ['bɜːrθpleɪs] ,
, his birthplace ,
, 他的 出生地 ,

“电话发明者格雷厄姆·贝尔先生刚刚访问了他的出生地爱丁堡。”

['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] , " [sez] [ə; eɪ] [nuːz] ['aɪtəm] .
after an absence of fifty years , " says a news item .
后 一个 缺席 的 五十 年 , " 说道 一个 消息 物品 .

新闻报道称：“时隔五十年，它终于再次出现。”

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] ['aʊər; ɑːr] ['telɪfoʊn] [hiː; hi][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə]
We can only say that if he invented our telephone he had reason to
我们 能 仅有的 说 那 如果 他 发明 我们的 电话 他 有 原因 到
[kiːp] [ə'weɪ] .
keep away .
保持 离开 .

我们只能说，如果电话是他发明的，那他有理由远离我们。

" ['æftər][ɔːl] , " [sez] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] , " [ðə; ði][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n][ɪz]['oʊnli]['hjuːmən] .
" After all , " says an evening paper , " the Coalition is only human .
" 后 全部 , " 说道 一个 晚上 纸 , " 这 联盟 是 仅有的 人类 .

一家晚报写道：“毕竟，联盟也只是凡人。”

" [ðə; ði] [taɪmz] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" The Times , however , is not quite so sure about it .
" 这 《时代周刊》 , 然而 , 是 不是 相当 所以 当然 关于 它 .

然而，《泰晤士报》对此却不太确定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɑːtəmli] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə]
It is said that Mr . Bottomley is about to make a powerful announcement to
它 是 说 那 先生 . 博特姆利 是 关于 到 制作 一个 强大的 公告 到
[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] [wɪl] [biː; bi] ['nɪrli] [ɔːl]['oʊvər][baɪ] ['krɪsməs] .
the effect that the present year will be nearly all over by Christmas .
这 影响 那 这 展示 年 将要 是 几乎 全部 超过 经过 圣诞节 .

据说博特姆利先生即将发表一项重大声明，称今年到圣诞节时将几乎全部结束。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [helθ] [bɪl] , [wiː; wi] [riːd] ,
In connection with the Ministry of Health Bill , we read ,
在 联系 和 这 部 的 健康 账单 , 我们 读 ,

关于卫生部法案，我们读到：

[nɑːt][ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spendɪtʃər] [ɔːr] [ɪk'spens] [wɪl] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['reɪtpeɪər] [ɔːr]
not a penny of additional expenditure or expense will fall on the ratepayer or
不是 一个 一分钱 的 额外的 支出 或者 费用 将要 落下 在 这 纳税人 或者
['tækspeɪər] .
taxpayer .
纳税人 .

不会给纳税人带来任何额外的支出或费用。

['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [naʊ] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [ðəm'selvz] .
People are now wondering whether the Government thought of that one themselves .
人们 是 现在 好奇 无论 这 政府 想法 的 那 一 他们自己 .

人们现在都在想，政府是不是自己想到了这个主意。

[bɔːlz] [meɪd] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [soʊkt] [ɪn][ɔɪl][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər]

Balls	**made**	**of**	**newspapers**	**soaked**	**in**	**oil**	**are**	**said**	**to**	**be**	**a**	**good**	**substitute**	**for**
球	制成	的	报纸	浸泡过	在	油	是	说	到	是	一个	好的	代替	为了

[koʊl] .

coal	**.**
煤炭	.

据说用浸过油的报纸制成的球是煤炭的良好替代品。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]

It	**seems**	**as**	**if**	**newspapers**	**are**	**determined**	**to**	**get**	**a**	**good**	**circulation**
它	似乎	作为	如果	报纸	是	决定	到	得到	一个	好的	循环

['sʌmhaʊ] .

somehow	**.**
不知何故	.

报纸似乎铁了心要想方设法提高发行量。

[kɑːrz] [ðæt] [rʌn] ['ɪntuː] [fɔːr] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['meni] [stændz][æt; ət][ðə; ði]

Cars	**that**	**run**	**into**	**four**	**figures**	**were**	**to**	**be**	**seen**	**at**	**many**	**stands**	**at**	**the**
汽车	那	跑步	进入	四	数据	是	到	是	已见	在	许多	站立	在	这

['riːs(ə)nt]['moʊtər] [ʃoʊ] .

recent	**Motor**	**Show**	**.**
最近的	发动机	展示	.

在最近的汽车展上，许多展台上都能看到售价高达四位数的汽车。

[ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wei] ['moʊtər] - [kɑːrz] [rʌn] ['ɪntuː][æz; əz] ['meni] ['fɪgjərz] [æz; əz][get][ɪn][ðer; ðər] [wei] .

In	**the**	**ordinary**	**way**	**motor**	**-**	**cars**	**run**	**into**	**as**	**many**	**figures**	**as**	**get**	**in**	**their**	**way**	**.**
在	这	普通的	方式	发动机	-	汽车	跑步	进入	作为	许多	数据	作为	得到	在	他们的	方式	.

就像普通汽车一样，它们会遇到所有挡路的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [ɪn] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [roʊd] [baɪ][ə; eɪ]

It	**appears**	**that**	**the**	**man**	**who**	**was**	**knocked**	**down**	**in**	**Charing**	**Cross**	**Road**	**by**	**a**
它	出现	那	这	男人	WHO	曾是	敲门	向下	在	查令	叉	路	经过	一个

['moʊtər] - ['skuːtər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klæs] ,

motor	**-**	**scooter**	**was**	**one**	**of**	**the**	**middle**	**class**	**,**
发动机	-	小型摩托车	曾是	一	的	这	中间	班级	,

看来在查令十字路被摩托车撞倒的男子属于中产阶级。

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ə'fɔːrd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ['prɑːpərli][baɪ][ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr] .

and	**so**	**could**	**not**	**afford**	**to**	**have**	**it**	**done**	**properly**	**by**	**a**	**motor**	**-**	**car**	**.**
和	所以	可以	不是	买得起	到	有	它	完毕	适当地	经过	一个	发动机	-	车	.

因此，他们负担不起用汽车进行正规维修的费用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [ðæt] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l]['peɪpər][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ][praɪz][ʌv; əv][wʌn]['hʌndrəd]

It	**is**	**rumoured**	**that**	**a**	**Radical**	**paper**	**is**	**about**	**to**	**offer**	**a**	**prize**	**of**	**one**	**hundred**
它	是	传闻	那	一个	激进的	纸	是	关于	到	提供	一个	奖	的	一	百

[paʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪli] [meɪl]['heɪloʊ] .

pounds	**for**	**the**	**best**	**design**	**for**	**a**	**Daily**	**Mail**	**halo**	**.**
磅	为了	这	最好的	设计	为了	一个	日常的	邮件	光环	.

有传言称，一家激进报纸即将悬赏一百英镑，奖励设计出最佳《每日邮报》光环图案的作品。

[ə; eɪ][mæn] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['gɪldhɔːl] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪktɪd] ['sɪksti] -

A	**man**	**charged**	**at**	**the**	**Guildhall**	**admitted**	**that**	**he**	**had**	**been**	**convicted**	**sixty**	**-**
一个	男人	带电	在	这	市政厅	承认	那	他	有	到过	已定罪	六十	-

['sev(ə)n] [taɪmz] .

seven	**times**	**.**
七	时代	.

一名在市政厅被起诉的男子承认，他曾被判有罪 67 次。

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['oʊnli][tu:; tə] [seɪ] " ['si:z(ə)n] " [tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd]
Indeed it is understood that he has only to say " Season " to be admitted
的确 它 是 理解 那 他 有 仅有的 到 说 " 季节 " 到 是 承认
[tu:; tə]['eni] [pə'li:s] - [kɔ:rt] .
to any police - court .
到 任何 警察 - 法庭 .

据了解，他只需说"季节"二字，就可以被允许进入任何警察法庭。

" ['pʊsifʊt] ['bi:tn] , " [ə'naunsiz] [ə; eɪ] ['hedlaɪn] .
" Pussyfoot beaten , " announces a headline .
" 猫咪脚 被打败 , " 宣布 一个 标题 .

"Pussyfoot 被打败了"，一条新闻标题如此写道。

[wi:; wi] [hɪr] , [haʊ'evər] ,
We hear , however ,
我们 听到 , 然而 ,

然而，我们听说，

[ðæt] [hi:; hi] [in'tendz] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [traɪ] [wen] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [reɪt] [ɪz][nɑ:t][kwaɪt][soʊ] [haɪ] .
that he intends to have another try when the water - rate is not quite so high .
那 他 意图 到 有 其他 尝试 什么时候 这 水 - 速度 是 不是 相当 所以 高的 .

他打算等水费没那么高的时候再试一次。

[ə; eɪ] ['strɛtəm] [ju:θ] [hæz; həz] [bɪn] [faɪnd] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [baɪ]
A Streatham youth has been fined ten shillings for causing a disturbance by
一个 斯特里汉姆 青年 有 到过 罚款 十 先令 为了 导致 一个 干扰 经过
['ɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ][kæt][æt; ət] [naɪt] .
imitating a cat at night .
模仿 一个 猫 在 夜晚 .

一名斯特里汉姆青年因夜间模仿猫叫声扰乱公共秩序而被罚款十先令。

[hi:; hi] [sed] ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɔ:f] [wel] [ɪf] ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [ə; eɪ]
He said everything would have gone off well if somebody had not made a
他 说 一切 会 有 已消失 离开 出色地 如果 某人 有 不是 制成 一个
[nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ] [pə'li:smən] .
noise like a policeman .
噪音 喜欢 一个 警察 .

他说，如果不是有人像警察一样发出噪音，一切都会很顺利。

" [ɔ:l] [men][ɑ:r; ər] ['kaʊədz] , " [di'klɛəz] [ə; eɪ]['leɪdi] - ['raɪtər] [ɪn][ə; eɪ] ['wi:kli] ['dʒɜ:rn(ə)l] .
" All men are cowards , " declares a lady - writer in a weekly journal .
" 全部 男人 是 懦夫 , " 声明 一个 女士 - 作家 在 一个 每周 杂志 .

一位女作家在周刊上宣称："所有男人都是懦夫。"

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] ['mærid] [ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [ɪz] [naʊ]
Still it should be remembered that one of us married the lady who is now
仍然 它 应该 是 记得 那 一 的 我们 已婚 这 女士 WHO 是 现在
[noʊn] [æz; əz] " ['mɪsɪz] . ['grʌndi] .
known as " Mrs . Grundy .
已知 作为 " 太太 . 格伦迪 .

但应该记住的是，我们中的一位娶了现在被称为"格伦迪夫人"的那位女士。

" [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ][stɔ:rm][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['peɪpər]['ri:s(ə)ntli]['steɪtɪd] [ðæt] [weɪvz] ['sev(ə)nti] [fi:t] [haɪ]
" In describing a storm a local paper recently stated that waves seventy feet high
" 在 描述 一个 风暴 一个 当地的 纸 最近 声明 那 波浪 七十 脚 高的
[læʃ] [ðəm'selvz] [tu:; tə]['fjʊri] [ə'genst] [ðə; ði]['rɑ:ks] .
lashed themselves to fury against the rocks .
鞭打 他们自己 到 愤怒 反对 这 岩石 .

"当地一家报纸最近在描述一场风暴时说，高达 70 英尺的巨浪猛烈地拍打着岩石。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [weɪvz] ['nevər] [ɪk'siːd] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] ,

We	have	always	been	given	to	understand	that	waves	never	exceed	fifteen	feet	,
我们	有	总是	到过	给定	到	理解	那	波浪	绝不	超过	十五	脚	,

我们一直被告知，海浪的高度永远不会超过十五英尺。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sə'poʊz] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [ʌp] [sɪns] [ðə; ðɪ][wɔːr] .

but	we	suppose	everything	has	gone	up	since	the	War	.
但	我们	认为	一切	有	已消失	向上	自从	这	战争	.

但我们认为自战争以来，所有东西的价格都上涨了。

" [wen] [ɪz][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kə'mens] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

"	When	is	the	Government	going	to	commence	operations	in	connection	with	the
"	什么时候	是	这	政府	去	到	开始	运营	在	联系	和	这

['tʃæn(ə)l] ['tʌn(ə)l] ?

Channel	Tunnel	?
渠道	隧道	?

“政府何时开始实施英吉利海峡隧道项目？”

" [æsks][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər] .

"	asks	a	correspondent	in	a	daily	paper	.
"	问	一个	通讯员	在	一个	日常的	纸	.

“一位日报记者问道。”

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ən'les] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['hoʊmɪŋ] ['ræbɪt] , ['riːs(ə)ntli] [rɪ'liːst] [æt; ət] [kæ'leɪ] ,

We	understand	that	unless	the	English	homing	rabbit	,	recently	released	at	Calais	,
我们	理解	那	除非	这	英语	归巢	兔子	,	最近	发布	在	加莱	,

我们了解到，除非最近在加莱放生的英国信兔，

[pʊts] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [wʌns] [ə'gen] , [ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [wɪl] [biː; bi] [ə'bændənd] [æz; əz]

puts	in	an	appearance	on	this	side	once	again	,	the	idea	will	be	abandoned	as
放置	在	一个	外貌	在	这	边	一次	再次	,	这	主意	将要	是	弃	作为

[ɪm'præktɪkəbl] .

impracticable	.
不切实际	.

如果这个想法再次出现在我们这边，它将因不切实际而被放弃。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dʌst] [ðə; ðɪ] ['brɪki] - [bræk] , [mʌm] ? "

"	Shall	I	dust	the	bricky	-	brack	,	Mum	?	"
"	将	我	灰尘	这	砖砌的	-	支架	,	妈妈	?	"

“妈，要我给砖瓦掸灰吗？”

" [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , ['nɔrə] .

"	Not	to	-	day	,	Norah	.
"	不是	到	-	天	,	诺拉	.

“今天不行，诺拉。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	think	we	can	afford	it	.
我	不	思考	我们	能	买得起	它	.

我觉得我们负担不起。

" [haɪ] [laɪf] [bɪ'loʊ] [sterz] .

"	High	Life	Below	Stairs	.
"	高的	生活	以下	楼梯	.

楼下的奢华生活。

" [hed] ['lɔːndris, 'lɑːn-]['wɑːntɪd] , ['taɪtld]['leɪdi] .

"	Head	Laundress	wanted	,	titled	lady	.
"	头	洗衣妇	通缉	,	标题	女士	.

招聘洗衣主管，需有爵位。

" ['aɪrɪʃ] ['peɪpər] .
" Irish Paper .
" 爱尔兰 纸 .

爱尔兰报纸。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋ] ['dɜːrti] ['lɪnɪn] [ɪn] ['pʌblɪk] .
This is what results from washing dirty linen in public .
这 是 什么 结果 从 洗涤 肮脏的 亚麻布 在 民众 .

这就是家丑外扬的后果。

" - ['fræŋkoʊ] - [ɑːŋ'gleɪz]
" L'AMITIÉ FRANCO - ANGLAISE
" - 弗朗哥 - 英式蛋奶冻

"法英友谊"

[ən] - [diː'ju] [rwɑː] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'iː'ɑːr] - [em] . ['mɪlərˌænd] .
Un Télégramme du roi George Ier À M . Millerand .
联合国 - 杜 投资回报率 乔治 伊尔 - M . 米勒兰 .

Un Télégramme du roi George Ier À M. Millerand。

" [lə] ['fɪgɝˌoʊ] .
" Le Figaro .
" 乐 费加罗 .

《费加罗报》。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]
The attention of the Postmaster - General should be drawn to the
这 注意力 的 这 邮政局长 - 一般的 应该 是 绘制 到 这
[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] [ɪn] [dɪ'lɪvəri] .
unusually long delay in delivery .
异常地 长的 延迟 在 送货 .

应提请邮政总局局长注意邮件投递异常长时间的延误情况。

" [ðə; ði][ræt]['kætʃər; 'ketʃər] [ðen] [sed] - [lʊk] [bɪ'haɪnd] . -
" The Rat Catcher then said ' Look behind . '
" 这 鼠 捕手 然后 说 - 看 在后面 . -

"捕鼠人接着说：'往后看。'"

[aɪ] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [wʌz; wəz] [stræpt] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [keɪk] .
I looked behind , and there on the seat was strapped a larger cake .
我 看起来 在后面 , 和 那里 在 这 座位 曾是 绑带 一个 更大的 蛋糕 .

我回头一看，发现座位上绑着一个更大的蛋糕。

[ðɪs] [kən'teɪnd] - [lɪv; laɪv]['rəudənt] .
This contained 145 live rodents .
这 包含 - 居住 啮齿动物 .

这里面装着145只活啮齿动物。

" — ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .
" — Local Paper .
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][paɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['blækbɜːrd] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [teɪk]
And now the pie with the four - and - twenty blackbirds must also take
和 现在 这 馅饼 和 这 四 - 和 - 二十 黑鸟 必须 还 拿
[ə; eɪ] [bæk] [siːt] .
a back seat .
一个 后退 座位 .

现在，那块绘有二十四只黑鸟的馅饼也得退居其次了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 402]
[页 -]

[第402页]

[belz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] .
BELLES OF THE BALL .
美女 的 这 球 .

舞会佳人。

[ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [ɪ'lev(ə)n] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][wɜːrk] - ['gɝːlz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['læŋkəʃə] ['fækt(ə)ri]['riːs(ə)ntli]
A football eleven composed of work - girls from a Lancashire factory recently
一个 足球 十一 由 的 工作 - 女孩们 从 一个 兰开夏郡 工厂 最近
['dʒɝːniːd] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [frentʃ] ['fiːmeɪl] ['fʊtbɔːlər] .
journeyed to Paris to play a team of French female footballers .
旅程 到 巴黎 到 玩 一个 团队 的 法语 女性 足球运动员 .

最近，一支由兰开夏郡一家工厂的女工组成的足球队前往巴黎，与一支法国女子足球队进行了一场比赛。

[wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ['fɔːrsɪŋ] [æn; ən] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]['maɪnər] [prə'fɛʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz]
With women forcing an entry into the ranks of minor professions , such as
和 女性 强制 一个 入口 进入 这 排名 的 次要的 职业 , 这样的 作为
[ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks] ,
the Law and Politics ,
这 法律 和 政治 ,

随着女性强势进入法律和政治等非专业领域，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['seɪkrɪd]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['fʊtbɔːl] [kæn; kən]
it is doubtful if even the sacred precincts of professional football can
它 是 疑 如果 甚至 这 神圣 辖区 的 专业的 足球 能
[naʊ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [seɪf] ,
now be considered safe ,
现在 是 经过考虑的 安全的 ,

就连职业足球这片神圣的领域，如今是否还能被认为是安全的，都令人怀疑。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [pʌntʃ] ['wʌndɝz] [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [suːn] [faɪnd] [hɪm'self] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ]
and Mr . Punch wonders if he may soon find himself reading in the Sporting
和 先生 . 冲床 奇迹 如果 他 可能 很快 寻找 他自己 阅读 在 这 体育
['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ['pærəˌgræf] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —
Columns of the Press paragraphs something in the nature of the following : —
列 的 这 按 段落 某物 在 这 自然 的 这 下列的 : —

潘奇先生心想，他是否很快就会在报纸的体育专栏中读到类似以下内容的段落：

['kɪti] ['goʊˌlaɪtli] ,
Kitty Golightly ,
猫咪 戈莱特利 ,

凯蒂·戈莱特利

[huː] [hæz; həz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fæstɪst] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [siːn] [ɪn]
who has the reputation of being one of the fastest young women seen in
WHO 有 这 名声 的 存在 一 的 这 最快 年轻的 女性 已见 在
['lʌndən] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,
London this season ,
伦敦 这 季节 ,

她被誉为本季伦敦赛场上速度最快的年轻女选手之一。

[hæz; həz] [naʊ] ['defɪnətli] [θroʊn] [ɪn][hɜːr; hər][lɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔtnəm] [hɑːtstəf] .
has now definitely thrown in her lot with the Tottenham Hotstuff .
有 现在 确实 抛掷 在 她 很多 和 这 托特纳姆热刺 热门人物 .

她现在肯定已经完全加入了托特纳姆热刺队的阵营。

[hɜːr; hər]['fɔːrwərd][wɜːrk][ɪz]['laɪkli][tuː; tə] [kɔːz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

Her	forward	work	is	likely	to	cause	something	in	the	nature	of	a	sensation	.
她	向前	工作	是	可能	到	原因	某物	在	这	自然	的	一个	感觉	.

她的前卫之作很可能会引起轰动。

[ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv]['hɪldə] [smɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːg] [tiːm] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] [juˈnaɪtɪd]

The	dropping	of	Hilda	Smith	from	the	League	team	of	Newcastle	United
这	下降	的	希尔达	史密斯	从	这	联盟	团队	的	纽卡斯尔	团结的

[hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] ['krɪtɪsaɪz] [baɪ] ['fʊtbɔːl] [ɪn'θjuːzɪæsts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

has	been	much	criticised	by	football	enthusiasts	throughout	the	country	.
有	到过	很多	受到批评	经过	足球	爱好者	自始至终	这	国家	.

希尔达·史密斯被纽卡斯尔联队从联赛阵容中除名，这一决定受到了全国足球爱好者的广泛批评。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] ,

We	are	,	however	,
我们	是	,	然而	,

然而，我们是.....

[ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] ['hɪldə] [smɪθ] [ænd; ənd]

in	a	position	to	state	that	there	has	been	trouble	between	Hilda	Smith	and
在	一个	位置	到	状态	那	那里	有	到过	麻烦	之间	希尔达	史密斯	和

[ðə; ði] ['njʊˌkæsl] [dɜ'ɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] .

the	Newcastle	Directors	for	some	time	past	.
这	纽卡斯尔	导演	为了	一些	时间	过去的	.

可以断言的是，希尔达·史密斯和纽卡斯尔董事会之间已经存在一段时间的矛盾了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['nuːˌkæsəlz] ['brɪliənt] [fʊl] - [bæk] ['ɔbdʒiktid][tuː; tə] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['njʊˌkæsl]

It	appears	that	Newcastle's	brilliant	full	-	back	objected	to	wearing	the	Newcastle
它	出现	那	纽卡斯尔的	杰出的	满的	-	后退	反对	到	穿着	这	纽卡斯尔

['dʒɜːrzi] ,

jersey	,
球衣	,

看来纽卡斯尔联队那位出色的边后卫并不愿意穿纽卡斯尔联队的球衣。

[ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ɪts]['sɑːmbər] ['kʌlər] - [skiːm] [dɪd][nɑːt][suːt][hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n] .

on	the	plea	that	its	sombre	colour	-	scheme	did	not	suit	her	complexion	.
在	这	恳求	那	它是	阴沉	颜色	-	方案	做过	不是	套装	她	肤色	.

她辩称，这件衣服的暗色调不适合她的肤色。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['fæni] ['rɔbinsn] , [ðə; ði] ['njʊˌkæsl] [goʊl] - ['kiːpər] , [wɔːr] [æn; ən][ɔːl] - [red]

She	pointed	out	that	Fanny	Robinson	,	the	Newcastle	goal	-	keeper	,	wore	an	all	-	red
她	尖	出去	那	舳	罗宾逊	,	这	纽卡斯尔	目标	-	守门员	,	穿着	一个	全部	-	红色的

['dʒɜːrzi][ænd; ənd] [ðæt] ,

jersey	and	that	,
球衣	和	那	,

她指出，纽卡斯尔队的守门员范妮·罗宾逊身穿一件全红色的球衣，而且，

[æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪd] ['tʃoʊzn] [wʌz; wəz][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [her] ,

as	the	shade	chosen	was	most	becoming	to	anyone	with	dark	hair	,
作为	这	阴影	选定	曾是	最多	成为	到	任何人	和	黑暗的	头发	,

因为所选的颜色最适合任何深色头发的人。

[ʃiː; ʃi] (['hɪldə] [smɪθ]) [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wer] [red] ['ɔːlsoʊ] .

she	(	Hilda	Smith	)	claimed	the	right	to	wear	red	also	.
她	(	希尔达	史密斯	)	声称	这	正确的	到	穿	红色的	还	.

她（希尔达·史密斯）也声称自己有权穿红色。

[ðə; ði] ['njʊˌkæsl] [dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	Newcastle	Directors	replied	that	under	the	laws	of	the
这	纽卡斯尔	导演	回复	那	在下面	这	法律	的	这

['fʊtbɔ:l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ðə; ði] [goʊl] - ['ki:pər] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [tu:; tə] [wer] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kʌlərz]

Football	Association	the	goal	-	keeper	is	required	to	wear	distinctive	colours
足球	协会	这	目标	-	守门员	是	必需的	到	穿	独特的	颜色

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ti:m] .

from	the	rest	of	the	team	.
从	这	休息	的	这	团队	.

纽卡斯尔联队董事回应称，根据足球协会的规定，守门员必须穿着与球队其他成员不同的颜色的球衣。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ,

That	being	so	,
那	存在	所以	,

既然如此，

['hɪldə] [smɪθ] [wʊd] ['oʊnli] [kən'sent] [tu:; tə] [tɜ:rn] [aʊt] [ɪn] ['fju:tʃər] [ɑ:n] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ]

Hilda	Smith	would	only	consent	to	turn	out	in	future	on	condition	that	she	should	play
希尔达	史密斯	会	仅有的	同意	到	转动	出去	在	未来	在	状况	那	她	应该	玩

[ɪn] [goʊl] ,

in	goal	,
在	目标	,

希尔达·史密斯同意未来参赛的唯一条件是她必须担任守门员。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [klʌb] ['mænɪdʒmənt] [wʊd] [nɑ:t] [ə'gri:] [tu:; tə] [dis'pleisɪŋ] ['fæni] ['rɔbinsn]

and	as	the	club	management	would	not	agree	to	displacing	Fanny	Robinson
和	作为	这	俱乐部	管理	会	不是	同意	到	位移	舢	罗宾逊

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [li:v] ['hɪldə] [smɪθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd]

the	only	thing	to	be	done	was	to	leave	Hilda	Smith	out	of	the	side
这	仅有的	事物	到	是	完毕	曾是	到	离开	希尔达	史密斯	出去	的	这	边

[ɪn'taɪərli] .

entirely	.
完全	.

由于俱乐部管理层不同意让范妮·罗宾逊离开球队，唯一的办法就是将希尔达·史密斯完全排除在球队之外。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [ðə; ði] [ti:m] ['tʃoʊzn] [tu:; tə]

What	would	have	been	a	very	serious	misfortune	to	the	team	chosen	to
什么	会	有	到过	一个	非常	严肃的	不幸	到	这	团队	选定	到

[ˌreprɪ'zent] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ə'genst] [weɪlz] [hæz; həz] ['oʊnli] [dʒʌst] [bɪn]

represent	England	in	the	forthcoming	International	against	Wales	has	only	just	been
代表	英格兰	在	这	即将推出	国际的	反对	威尔士	有	仅有的	只是	到过

[ə'və:tid] .

averted	.
避免了	.

对于即将代表英格兰参加与威尔士国际比赛的球队来说，原本会是一场非常严重的灾难，但好在它刚刚被避免了。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɑ:mən] - [sens] [ænd; ənd] [gʊd] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] , ['dɑ:li] [braʊn] ,

But	for	the	common	-	sense	and	good	feeling	of	all	concerned	,	Dolly	Brown	,
但	为了	这	常见的	-	感觉	和	好的	感觉	的	全部	担心的	,	多莉	棕色的	,

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] ,

the	English	captain	,
这	英语	队长	,

但出于对所有相关人员的常识和良好情感，英格兰队长多莉·布朗

[maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [welʃ] [saɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['kʌntri:z]

might	have	found	herself	assisting	the	Welsh	side	instead	of	her	own	country's
可能	有	成立	她自己	协助	这	威尔士语	边	反而	的	她	自己的	该国的

[ɪ'lev(ə)n] .

eleven	.
十一	.

她或许会发现自己是在协助威尔士队，而不是为自己的祖国效力。

[nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ðɪs] [ˈbrɪlɪənt] [bæk] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [welʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm]

Not	**long**	**ago**	**this**	**brilliant**	**back**	**became**	**engaged**	**to**	**a**	**Welsh**	**gentleman**	**from**
不是	长的	前	这	杰出的	后退	成为	已订婚的	到	一个	威尔士语	绅士	从

[ˌɬænˈfaɪərˌvɛxən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrzdeɪ] [nekst] .

Llanfairfechan	**and**	**the**	**wedding**	**had**	**been**	**fixed**	**for**	**Thursday**	**next**	**.**
兰费尔费坎	和	这	婚礼	有	到过	固定的	为了	周四	下一个	.

不久前，这位才华横溢的后卫与一位来自兰费尔费坎的威尔士绅士订婚了，婚礼定于下周四举行。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] [teɪks] [ɑːn]

Under	**the**	**present**	**state**	**of**	**the**	**British**	**Constitution**	**a**	**married**	**woman**	**takes**	**on**
在下面	这	展示	状态	的	这	英国	宪法	一个	已婚	女士	需要	在

[ðə; ði] [ˌnæʃəˈnæləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,

the	**nationality**	**of**	**her**	**husband**	**,**
这	国籍	的	她	丈夫	,

根据英国现行宪法，已婚妇女随夫国籍。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [bɪn] [ˈsɔləmnaizd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [mætʃ] [ɑːn]

and	**had**	**the**	**marriage**	**been**	**solemnized**	**before**	**the**	**International**	**Match**	**on**
和	有	这	婚姻	到过	庄严的	前	这	国际的	匹配	在

[ˈsætərdeɪ] [ˈdɑːli] [braʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈelɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈɪŋgland] [ænd; ənd][əˈveɪləb(ə)l]

Saturday	**Dolly**	**Brown**	**would**	**have**	**been**	**ineligible**	**for**	**England**	**and**	**available**
周六	多莉	棕色的	会	有	到过	不符合资格	为了	英格兰	和	可用的

[fɔːr; fər] [weɪlz] .

for	**Wales**	**.**
为了	威尔士	.

如果这场婚姻在周六的国际比赛之前举行，那么多莉·布朗将没有资格代表英格兰队出战，而可以代表威尔士队出战。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [kənˈsentid] [tuː; tə][poʊˈspoʊn][hɜːr; hər]

On	**this**	**being**	**pointed**	**out**	**to**	**her**	**she**	**at**	**once**	**consented**	**to**	**postpone**	**her**
在	这	存在	尖	出去	到	她	她	在	一次	同意	到	推迟	她

['mærɪdʒ] ,

marriage	**,**
婚姻	,

得知此事后，她立即同意推迟婚期。

[laɪk][ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] ['spɔːrtswʊmən] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

like	**the**	**patriotic**	**sportswoman**	**she**	**is**	**,**
喜欢	这	爱国	女运动员	她	是	,

就像她作为一名爱国女运动员一样，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rʌʃt] [θruː] [bəuθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]

and	**in**	**the**	**meantime**	**legislation**	**is**	**to**	**be**	**rushed**	**through**	**both**	**Houses**	**of**
和	在	这	与此同时	立法	是	到	是	匆忙	通过	两个都	房屋	的

['pɑːrləmənt] [tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði][əb'sɜːrd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [fɔːr; fər] ['ɪŋgland] [ðə; ði]

Parliament	**to**	**alter**	**the**	**absurd**	**state**	**of**	**the**	**law**	**and**	**retain**	**for**	**England**	**the**
议会	到	改变	这	荒诞	状态	的	这	法律	和	保持	为了	英格兰	这

['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [bæks] [ðæt] ['evər] [faʊld] [ə; eɪ]['fɔːrwərd] .

services	**of**	**one**	**of**	**the**	**finest**	**backs**	**that**	**ever**	**fouled**	**a**	**forward**	**.**
服务	的	一	的	这	最好的	背部	那	曾经	犯规	一个	向前	.

与此同时，议会两院将迅速通过立法，改变荒谬的法律现状，为英格兰保留这位有史以来犯规次数最多的后卫之一的效力。

['mɪstər] . [ted] ['hʌslər] , [ðə; ði]['pɑːpjələr] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [nɔːrθ] [end] [klʌb] ,

Mr	**.**	**Ted**	**Hustler**	**,**	**the**	**popular**	**chairman**	**of**	**the**	**Villa**	**North**	**End**	**Club**	**,**
先生	.	泰德	骗子	,	这	受欢迎的	主席	的	这	别墅	北	结尾	俱乐部	,

泰德·赫斯勒先生，维拉北端俱乐部广受欢迎的主席，

[hæz; həz] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,

has	**been**	**away**	**from**	**home**	**for**	**some**	**days**	**,**
有	到过	离开	从	家	为了	一些	天	,

他已经离家几天了。

['ruːmər] ['biːɪŋ] [strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə]['skɑːtlənd]['æftər]
rumour being strong in his native city that he has gone to Scotland after
谣言 存在 强的 在 他的 本国的 城市 那 他 有 已消失 到 苏格兰 后
['dʒini,'dʒeni] [mə'grɛgɚ] .
Jennie Macgregor .
珍妮 麦格雷戈 .

他的家乡盛传他追随珍妮·麦格雷戈去了苏格兰。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . ['hʌslərz] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]
On our representative calling at Mr . Hustler's house this morning to inquire
在 我们的 代表 呼叫 在 先生 . 骗子的 房子 这 早晨 到 查询
[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɜːr; wər] [truː] [ðæt] ['mɪstər] . ['hʌslər] [hæz; həz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hæd; həd]
if it really were true that Mr . Hustler has for a long time had
如果 它 真的 是 真的 那 先生 . 骗子 有 为了 一个 长的 时间 有
[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn]['dʒini,'dʒeni] [mə'grɛgɚ] ,
his eye on Jennie Macgregor ,
他的 眼睛 在 珍妮 麦格雷戈 ,

今天早上，我们的代表拜访了哈斯勒先生的家，询问他是否真的长期以来一直对珍妮·麦格雷戈有好感。

['mɪsɪz] . ['hʌslər] , [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜrmən] ,
Mrs . Hustler , the charming wife of the chairman ,
太太 . 骗子 , 这 迷人 妻子 的 这 主席 ,

哈斯勒夫人，董事长那位迷人的妻子，

[wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
was understood to reply that she would like to catch him at it .
曾是 理解 到 回复 那 她 会 喜欢 到 抓住 他 在 它 .

据了解，她回答说她想当场抓住他。

[ðə; ði] [rɪ'gretəbl] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət]['stæmfərd] [brɪdʒ] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [læst] ,
The regrettable incident at Stamford Bridge on Saturday last ,
这 令人遗憾 事件 在 斯坦福德 桥 在 周六 最后的 ,

上周六在斯坦福桥发生的令人遗憾的事件，

[wen] ['^\\:ti] [swɪft] [wʌz; wəz] [sent] [ɔːf] [ðə; ði] [fiːld] [baɪ][ðə; ði] [ˌrefə'riː] ,
when Gertie Swift was sent off the field by the referee ,
什么时候 格蒂 迅速 曾是 发送 离开 这 场地 经过 这 裁判 ,

当格蒂·斯威夫特被裁判罚下场时

[ɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪnd] [jet] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [liːg]
is to our mind yet another example of the misguided policy of the League
是 到 我们的 头脑 然而 其他 例子 的 这 错误的 政策 的 这 联盟
['mænɪdʒmənt] .
management .
管理 .

在我们看来，这又是联盟管理层政策失误的又一个例子。

['^\\:ti] [swɪft] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['reprəˌmændid] [baɪ]['mɪstər] . [dʒiː] . [eɪtʃ] . ['wɪslər] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn]
Gertie Swift was strongly reprimanded by Mr . G . H . Whistler , the official in
格蒂 迅速 曾是 强烈 训斥 经过 先生 . G . H . 惠斯勒 , 这 官方的 在
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] ,
charge of the match ,
收费 的 这 匹配 ,

格蒂·斯威夫特受到了比赛主管官员GH·惠斯勒先生的严厉训斥。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ə'ledʒd] [ə'fens] .
for an alleged offence .
为了 一个 据称 罪行 .

涉嫌犯罪。

['^\\:ti] [swɪft] [ri'tɔ:tid] .
Gertie **Swift** **retorted** **.**
格蒂 迅速 反驳 .

格蒂·斯威夫特反驳道。

['mɪstər] . ['wɪslər] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] .
Mr **.** **Whistler** **warned** **her** **.**
先生 . 惠斯勒 警告 她 .

惠斯勒先生警告过她。

['^\\:ti] [ə'gen] [ri'tɔ:tid] .
Gertie **again** **retorted** **.**
格蒂 再次 反驳 .

格蒂再次反驳道。

['mɪstər] . ['wɪslər] [ðen] ['ɔ:rdərd] ['^\\:ti] [tu:; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪm] .
Mr **.** **Whistler** **then** **ordered** **Gertie** **to** **retire** **from** **the** **game** **.**
先生 . 惠斯勒 然后 订购 格蒂 到 退休 从 这 游戏 .

惠斯勒先生随后命令格蒂退出比赛。

[waɪlst] [wi:; wi][kwaɪt] [ə'gri:] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌrefə'ri:] [mʌst; məst]['eksərsaɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [kən'troʊl][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
Whilst **we** **quite** **agree** **that** **a** **referee** **must** **exercise** **a** **strong** **control** **it** **is**
而 我们 相当 同意 那 一个 裁判 必须 锻炼 一个 强的 控制 它 是
['pɜ:rfɪktli] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [noʊ][self] - [rɪ'spektɪŋ] ['wʊmən] ['pleɪər] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'laʊ] ['eni] [mɪr]
perfectly **obvious** **that** **no** **self** **-** **respecting** **woman** **player** **is** **going** **to** **allow** **any** **mere**
完美 明显的 那 不 自己 - 尊重 女士 玩家 是 去 到 允许 任何 仅仅
[mæn][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][læst][wɜ:rd] ;
man **to** **have** **the** **last** **word** **;**
男人 到 有 这 最后的 单词 ;

虽然我们完全同意裁判必须严格控制比赛，但很明显，任何有自尊的女球员都不会允许任何一个男人占上风；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]['ri:əlaɪz] [ðɪs] [ænd; ənd] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ]
and **the** **sooner** **the** **Football** **Association** **realise** **this** **and** **dispense** **with**
和 这 很快 这 足球 协会 意识到 这 和 分配 和
[ðə; ði]['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [meɪl] [ˌrefə'ri:z] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
the **services** **of** **all** **male** **referees** **the** **better** **for** **the** **good** **of** **the** **game** **.**
这 服务 的 全部 男性 裁判 这 更好的 为了 这 好的 的 这 游戏 .

足球协会越早意识到这一点并取消所有男性裁判的服务，对这项运动的发展就越有利。

['aʊər; ɑ:r] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kʌp] ['faɪn(ə)l][ɑ:r; ər] [naʊ]
Our **arrangements** **for** **a** **full** **report** **of** **the** **English** **Cup** **Final** **are** **now**
我们的 安排 为了 一个 满的 报告 的 这 英语 杯子 最终的 是 现在
[kəm'pli:tɪd] .
completed **.**
完全的 .

我们已经完成了对英格兰杯决赛的完整报道安排。

['aʊər; ɑ:r] ['fæʃ(ə)n] ['ekspɜ:rts][ɑ:r; ər][tu:; tə] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [ti:mz] ,
Our **fashion** **experts** **are** **to** **journey** **to** **London** **with** **both** **teams** **,**
我们的 时尚 专家 是 到 旅行 到 伦敦 和 两个都 团队 ,

我们的时尚专家将随两支队伍前往伦敦。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][hæts][ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] ['kɑ:stu:mz] [wɔ:rn][baɪ]
and **a** **detailed** **description** **of** **the** **hats** **and** **travelling** **costumes** **worn** **by**
和 一个 详细的 描述 的 这 帽子 和 旅行 服装 磨损 经过
[ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][æn; ən]['ekstrə]['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] .
the **players** **will** **appear** **in** **an** **extra** **special** **edition** **of** **this** **paper** **.**
这 玩家 将要 出现 在 一个 额外的 特别的 版 的 这 纸 .

球员们所戴的帽子和旅行服装的详细描述将刊登在本报的特刊中。

[wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['raɪv(ə)l] [ɪ'levnz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][tɜ:rn][aʊt][ɪn][sɪlk][ʤ'ʒʌmpəz] ['nɪtɪd]

We	understand	that	the	two	rival	elevens	are	to	turn	out	in	silk	jumpers	knitted
我们	理解	那	这	二	竞争对手	十一	是	到	转动	出去	在	丝绸	套头衫	针织

[ɪn] [kə'rekt] [klʌb] ['kʌlərz] [baɪ][ðə; ði] ['pleɪɚz] - [oʊn] [fer] [hændz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['restfl] [pɪrɪədz]

in	correct	club	colours	by	the	players	'	own	fair	hands	during	the	more	restful	periods
在	正确的	俱乐部	颜色	经过	这	玩家	-	自己的	公平的	双手	期间	这	更多的	宁静	时期

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['strenjuəs] ['treɪnɪŋ] .

of	their	strenuous	training	.
的	他们的	费力的	训练	.

我们了解到，两支敌对的球队将在艰苦训练的休息时间，穿着由球员们亲手编织的、采用俱乐部正确颜色的丝绸套衫亮相。

[ə; eɪ]['kæʒuəl]['fæməli] .

A	Casual	Family	.
一个	随意的	家庭	.

一个轻松的家庭。

" [smɔ:l] [haʊs] [ɔ:r] [flæt] [rɪ'kwaɪərd] ; [wʌn][tʃaɪld] ([ɔ:f] [hænd]) ; ['eni] ['dɪstrɪkt] . " — ['deɪli] ['peɪpər] .

"	Small	house	or	flat	required	;	one	child	(	off	hand	)	;	any	district	.	"	—	Daily	Paper	.
"	小的	房子	或者	平坦的	必需的	;	一	孩子	(	离开	手	)	;	任何	区	.	"	—	日常的	纸	.

“需要一套小房子或公寓；一个孩子（随叫随到）；任何地区均可。”——《每日报》

[ɪn'kri:st] ['aʊtpʊt] .

INCREASED	OUTPUT	.
增加	输出	.

产量增加。

([ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ɪn'sentɪvz] [tu:; tə] ['leɪbər] .)

(	A	comparative	study	of	incentives	to	labour	.	)
(	一个	比较	学习	的	激励措施	到	劳动	.	)

（劳动激励机制的比较研究。）

[ðə; ði]['maɪnɚz][roʊl][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ;

The	miner's	rôle	is	not	for	me	;
这	矿工的	角色	是	不是	为了	我	;

矿工这个角色不适合我；

[ði:z] ['mænjuəl][dʒɑ:bz][aɪ]['ɔ:lweɪz] [ʃʌn] ;

These	manual	jobs	I	always	shun	;
这些	手动的	工作	我	总是	回避	;

我总是避开这些体力劳动；

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [relm] [ʌv; əv]['poʊəziˌpoʊəsi]

In	the	bright	realm	of	Poesy
在	这	明亮的	领域	的	诗

在诗歌的光明世界里

[maɪ] ['θrɪlɪŋ] ['deɪli] [tæsk][ɪz] [dʌn] .

My	thrilling	daily	task	is	done	.
我的	惊险	日常的	任务	是	完毕	.

我激动人心的日常任务完成了。

[maɪ] ['sɔŋz] [ɑ:r; ər][waɪld][wɪð; wɪθ] ['bju:ti] .

My	songs	are	wild	with	beauty	.
我的	歌曲	是	荒野	和	美丽	.

我的歌声充满野性之美。

[ðɪs] [ɪz][wʌn] .

This	is	one	.
这	是	一	.

这是其中之一。

[jet] [hæz; həz][ðə; ði]['maɪnər] , [nɑːt][ðə; ði][bɑːrd] ,

Yet	**has**	**the**	**miner**	**,**	**not**	**the**	**bard**	**,**
然而	有	这	矿工	,	不是	这	诗人	,

然而，拥有这一切的却是矿工，而不是吟游诗人。

[ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [rʌnz] [ɪn] ['plez(ə)nt] [weɪz] ;

A	**life**	**that**	**runs**	**in**	**pleasant**	**ways**	**;**
一个	生活	那	跑步	在	令人愉快的	方式	;

生活一帆风顺;

[hɪz; ɪz] ['leɪbər] [meɪ] [biː; bi] ['prɪti] [hɑːrd] ,

His	**labour**	**may**	**be**	**pretty**	**hard**	**,**
他的	劳动	可能	是	漂亮的	难的	,

他的工作可能相当辛苦。

[bʌt; bət] , [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][maɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] .

But	**,**	**when**	**compared**	**with**	**mine**	**,**	**it**	**pays**	**.**
但	,	什么时候	比较的	和	矿	,	它	支付	.

但是，跟我的情况相比，这笔收入还是不错的。

[skænt][ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɔːstɪŋ] [deɪz] .

Scant	**the**	**reward**	**of**	**my**	**exhausting**	**days**	**.**
稀少	这	报酬	的	我的	精疲力竭	天	.

这点儿辛苦劳作的回报实在微不足道。

[aɪ] [ber] [noʊ] [grʌdʒ] .

I	**bear**	**no**	**grudge**	**.**
我	熊	不	怨恨	.

我并不怀恨在心。

[aɪ][dəunt]['ɑːbdʒekt]

I	**don't**	**object**
我	不	目的

我不反对

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] [sɔːrɪŋ] [haɪ] ,

To	**watch**	**his**	**wages**	**soaring**	**high**	**,**
到	手表	他的	工资	翱翔	高的	,

眼看着自己的工资一路飙升，

[ɪf] , [æz; əz][aɪm][toʊld] , [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt]

If	**,**	**as**	**I'm**	**told**	**,**	**we**	**may**	**expect**
如果	,	作为	我是	讲述	,	我们	可能	预计

如果，正如我所听到的，我们或许可以预期

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['rezəluːtli] [plaɪ]

To	**see**	**him**	**resolutely**	**ply**
到	看	他	坚决地	胶合板

看到他坚定地履行职责

[hɪz; ɪz][tæsk][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['vɪgər] .

His	**task**	**with**	**greater**	**vigour**	**.**
他的	任务	和	更大的	活力	.

他以更大的热情投入到工作中。

[soʊ][mʌst; məst][aɪ] .

So	**must**	**I**	**.**
所以	必须	我	.

我也必须这样做。

[ʌp] , [mjuːz] , [ænd; ənd][get][jʊr; jər] [wɪŋz] [ʌn'fəːld] !

Up	**,**	**Muse**	**,**	**and**	**get**	**your**	**wings**	**unfurled**	**!**
向上	,	沉思	,	和	得到	你的	翅膀	展开	!

缪斯啊，振翅高飞吧!

[maɪ] [raɪmz] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [spiːd] [mʌst; məst] [floʊ] ;
My rhymes at double speed must flow ;
我的 韵律 在 双倍的 速度 必须 流动 ;

我的韵脚必须以双倍速度流畅地流淌;

[naʊ] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər] , [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [wɜːrld]
Now , from this hour , the astonished world
现在 , 从 这 小时 , 这 惊讶 世界

现在，从这一刻起，震惊的世界

[mʌst; məst] [siː] [maɪ] ['aʊtpʊt] ['deɪli] [groʊ] .
Must see my output daily grow .
必须 看 我的 输出 日常的 生长 .

必须看到我的产量每天增长。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][koʊl] — [ə; eɪ][tʌn][ɔːr][soʊ] .
I want some coal — a ton or so .
我 想 一些 煤炭 — 一个 吨 或者 所以 .

我想要一些煤——大概一吨左右。

[koʊl][ɪz][maɪ] ['gretɪst] [niːd] , [ðə; ði][krest]
Coal is my greatest need , the crest
煤炭 是 我的 最 需要 , 这 波峰

煤炭是我最大的需求，顶峰

[ænd; ənd] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪɜ-z] ;
And pinnacle of my desires ;
和 巅峰 的 我的 欲望 ;

以及我渴望的巅峰;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tɔɪl] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [zest]
And as I toil with feverish zest
和 作为 我 辛劳 和 发烧 热情

当我满怀热情地辛勤劳作时

- [twɪl] [biː; bi][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [fairz]
' Twill be the dream of blazing fires
- 斜纹布 是 这 梦 的 炽烈 火灾

那将是熊熊烈火的梦想

[ðæt] [spɜːrz][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['leɪbər] [ænd; ənd][in'spaiəz] .
That spurs me to my labour and inspires .
那 马刺 我 到 我的 劳动 和 鼓舞人心 .

这激励我努力工作，并给我带来灵感。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði]['maɪnər] [tuː]
I wonder if the miner too
我 想知道 如果 这 矿工 也

我想知道矿工是否也

[hæz; həz] ['vɪʒənz] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [ə'bɪs]
Has visions in his dark abyss
有 愿景 在 他的 黑暗的 深渊

他在黑暗深渊中看到了幻象

[wɪtʃ] [ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [hæk] [ænd; ənd] [hjuː]
Which urge him on to hack and hew
哪个 敦促 他 在 到 黑客 和 槎

这促使他继续砍伐和劈砍。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [soʊ] [əˈtʃiːv] [ðə; ði] [blɪs]
That **he** **may** **so** **achieve** **the** **bliss**
那 他 可能 所以 达到 这 极乐

愿他如此获得极乐

[ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈdeθləs] [ˈsɔŋz] ([laɪk] [ðɪs]) .
Of **buying** **great** **and** **deathless** **songs** **(** **like** **this** **)** **.**
的 购买 伟大的 和 永生 歌曲 (喜欢 这) .

购买伟大而不朽的歌曲（比如这首）。

[kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈkændər] .
Commercial **Candour** **.**
商业的 坦率 .

商业坦诚。

[ˈnoʊtɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [kəˈneɪdiən] [bʊk] - [ʃɑːp] : —
Notice **in** **a** **Canadian** **book** **-** **shop** **:** **—**
注意 在 一个 加拿大 书 - 店铺 : —

加拿大一家书店的告示：——

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ] [wɑːnt] .
" **It** **often** **happens** **that** **you** **are** **unable** **to** **obtain** **just** **the** **book** **you** **want** **.**
" 它 经常 发生 那 你 是 无法 到 获得 只是 这 书 你 想 .

“你常常无法得到自己想要的那本书。”

[wiː; wi] [ˈspeʃəlaɪz] [ɪn] [ðɪs] [brænt͡ʃ] [ʌv; əv] [bʊk] - [ˈselɪŋ] . "
We **specialise** **in** **this** **branch** **of** **book** **-** **selling** **.** **"**
我们 专业化 在 这 分支 的 书 - 销售 . "

我们专门从事图书销售的这一分支。

" [əbˈzəviŋ, ɔb-] [ə; eɪ] [strɔː] [stæk] [ɑːn] [ˈfaɪər] [ˈɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] [haʊs] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [rɪˈmuːvd] [hɜːr; hər]
" **Observing** **a** **straw** **stack** **on** **fire** **opposite** **her** **house** **a** **woman** **removed** **her**
" 观察 一个 稻草 堆 在 火 对面的 她 房子 一个 女士 已移除 她
[ˈbeɪbi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæθ] [ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði] [bæθ] [ˈwɔːtər] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleɪmz] . " —
baby **from** **the** **bath** **and** **poured** **the** **bath** **water** **on** **to** **the** **flames** **.** **"** **—**
婴儿 从 这 洗澡 和 倾倒 这 洗澡 水 在 到 这 火焰 . " —
[ˈiːvnɪŋ]
Evening
晚上

“一位妇女看到自家对面一堆稻草着火，便把婴儿从浴缸里抱出来，把洗澡水浇到火上。”——《晚报》

[ˈpeɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[wʌt] [wiː; wi] [ədˈmaɪər] [ɪz] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɪn] [fɜːrst] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] .
What **we** **admire** **is** **her** **presence** **of** **mind** **in** **first** **removing** **the** **baby** **.**
什么 我们 钦佩 是 她 在场 的 头脑 在 第一的 移除 这 婴儿 .

我们钦佩的是她临危不乱，首先将婴儿抱走的做法。

" [ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [dʒɑːn] — — [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ˈgreɪtf(ə)l] [θæŋks] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [soʊ]
" **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **John** **—** **—** **wish** **to** **return** **grateful** **thanks** **to** **all** **who** **so**
" 先生 . 和 太太 . 约翰 — — 希望 到 返回 感激的 谢谢 到 全部 WHO 所以
[ˈkaɪndli] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [leɪt] [greɪt] [lɔːs] [baɪ] [θeft] .
kindly **contributed** **to** **their** **late** **great** **loss** **by** **theft** **.**
亲切地 贡献 到 他们的 晚的 伟大的 损失 经过 盗窃 .

约翰先生和夫人谨向所有好心帮助他们弥补最近因盗窃造成的巨大损失的人们致以衷心的感谢。

" [ˈloʊk(ə)l] [ˈpeɪpər] .
" **Local** **Paper** **.**
" 当地的 纸 .

地方报纸。

['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [pə'laɪt] [tu:; tə] ['bɜ:rglər] .

Always	**be**	**polite**	**to**	**burglars**	**.**
总是	是	有礼貌的	到	窃贼	.

对窃贼一定要礼貌。

[ju:; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [meɪ] [kɔ:l] [ə'gen] .

You	**never**	**know**	**when**	**they**	**may**	**call**	**again**	**.**
你	绝不	知道	什么时候	他们	可能	称呼	再次	.

你永远不知道他们什么时候会再次打电话来。

[wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [smɪθ] ['maɪnər] , [hu:] [ɪn] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['peɪpər] [roʊt] ['mɑ:^əu] ,

We	**understand**	**that**	**Smith**	**minor**	**,**	**who**	**in**	**an**	**examination**	**paper**	**wrote**	**margot**	**,**
我们	理解	那	史密斯	次要的	,	WHO	在	一个	考试	纸	写道	玛格特	,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɑ:rgoʊ] ,

instead	**of**	**margo**	**,**
反而	的	玛戈	,

我们了解到，史密斯·米诺尔在一份试卷中把玛戈（margo）写成了玛格特（margot）。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lætn] [fɔ:r; fər] " [ðə; ði] ['lɪmɪt] , " [hæz; həz] [bɪn] ['reprəˌmændid] [sɪ'vɪrli] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mæstər]

as	**the**	**Latin**	**for**	**"**	**the**	**limit**	**,**	**"**	**has**	**been**	**reprimanded**	**severely**	**by**	**his**	**master**
作为	这	拉丁	为了	"	这	限制	,	"	有	到过	训斥	严重	经过	他的	掌握

.

:

:

作为拉丁语中"极限"的意思，他受到了主人的严厉斥责。

[[ˌpi: 'dʒi:] [aɪ]]

[	**pg**	**i**	**]**
[	页	我	]

[第 i 页]

['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r]

Mr	**.**	**Punch's**	**History**	**of**	**the**	**Great**	**War**
先生	.	拳击的	历史	的	这	伟大的	战争

潘趣先生的第一次世界大战史

[ðə; ði] ['ɑ:ptɪmɪst] .

THE	**OPTIMIST**	**.**
这	乐天派	.

乐观主义者。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] ['vɪlɪdʒ] , [ðen] [wɪə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .

"	**If**	**this**	**is**	**the**	**right**	**village**	**,**	**then**	**we're**	**all**	**right**	**.**
"	如果	这	是	这	正确的	村庄	,	然后	是	全部	正确的	.

"如果这是正确的村庄，那我们就没问题了。"

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪz] [klɪr] :

The	**instructions**	**is**	**clear**	**:**
这	指示	是	清除	:

说明很明确：

[goʊ] [pæst] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [ə'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði]

Go	**past**	**the**	**post**	**-**	**office**	**and**	**sharp**	**to**	**the**	**left**	**afore**	**you**	**come**	**to**	**the**
去	过去的	这	邮政	-	办公室	和	锋利的	到	这	左边	之前	你	来	到	这

[tʃɜ:rtʃ] .

church	**.**
教会	.

经过邮局，在到达教堂之前向左急转。

" [self] - [preɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [held] , [ɪz] [noʊ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	**Self**	-	**praise**	,	**it**	**used**	**to**	**be**	**held**	,	**is**	**no**	**recommendation**	;	**but**	**that**	**was**
"	自己	-	称赞	,	它	用过的	到	是	握住	,	是	不	推荐	;	但	那	曾是

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] .

before	**the**	**War**	.
前	这	战争	.

"过去人们认为，自我吹嘘并非良策；但那是战前的事了。"

[ðə; ði] [wɔːr] [hæz; həz] ['ɔːltərd] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['ɔːltərd] [ðɪs] [tuː] ,

The	**War**	**has**	**altered**	**so**	**many**	**things**	**that**	**it**	**may**	**have**	**altered**	**this**	**too**	,
这	战争	有	已修改	所以	许多	事物	那	它	可能	有	已修改	这	也	,

战争改变了很多事情，或许也包括这件事。

[ænd; ənd] [self] - [preɪz] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] .

and	**self**	-	**praise**	**be**	**the**	**best**	**recommendation**	**of**	**all**	.
和	自己	-	称赞	是	这	最好的	推荐	的	全部	.

而自我赞扬就是最好的推荐。

['mɪstər] . [pʌntʃ] [hoʊps] [soʊ] ,

Mr	.	**Punch**	**hopes**	**so**	,
先生	.	冲床	希望	所以	,

潘趣先生希望如此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ɪn] [ɪk'stoʊlɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

because	**he**	**wants**	**to**	**indulge**	**for**	**the**	**moment**	**in**	**extolling**	**one**	**of**	**his**	**own**
因为	他	想要	到	放纵	为了	这	片刻	在	赞扬	一	的	他的	自己的

['prɑːdʌkt] ;

products	**;**
产品	;

因为他此刻想好好吹捧一下自己的一款产品；

[hiː; hi] [wɪʃɪz] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

he	**wishes**	,	**in**	**short**	,
他	愿望	,	在	短的	,

简而言之，他希望

[tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ə'pɑːn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] " ['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv]

to	**urge**	**upon**	**all**	**his**	**readers**	**the**	**merits**	**of**	"	**Mr**	.	**Punch's**	**History**	**of**
到	敦促	之上	全部	他的	读者	这	优点	的	"	先生	.	拳击的	历史	的

[ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

the	**Great**	**War**	.
这	伟大的	战争	.

向所有读者力荐《潘趣先生的第一次世界大战史》。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [hɪr] , [ɪn] ['veri] ['noʊtwɜːrðɪ] ['sɪnθəsɪs] ; [ðə; ði] ['trædʒədi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːmədi]

"	**Everything**	**is**	**here**	,	**in**	**very**	**noteworthy**	**synthesis**	;	**the**	**tragedy**	**and**	**the**	**comedy**
"	一切	是	这里	,	在	非常	值得注意	合成	;	这	悲剧	和	这	喜剧

[ˌɪnɪk'strɪkəbli] ['miŋgld] ,

inextricably	**mingled**	,
密不可分地	混合	,

"一切都在这里，以一种非常值得注意的方式融合在一起；悲剧和喜剧密不可分地交织在一起。"

[æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['evər] [biː; bi] , [bʌt; bət] [æz; əz] [baɪ] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l] [hɪs'tɔːrɪənz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] .

as	**they**	**must**	**ever**	**be**	,	**but**	**as**	**by**	**more**	**formal**	**historians**	**they**	**are**	**not**	.
作为	他们	必须	曾经	是	,	但	作为	经过	更多的	正式的	历史学家	他们	是	不是	.

它们必然如此，但更正式的历史学家却不这么认为。

[sʌtʃ] [ɪz] ['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [ə'pɪnjən] [ɑːn] ['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [oʊn] [bʊk] ,

Such	**is**	**Mr**	.	**Punch's**	**opinion**	**on**	**Mr**	.	**Punch's**	**own**	**book**	,
这样的	是	先生	.	拳击的	观点	在	先生	.	拳击的	自己的	书	,

这就是潘趣先生对自己著作的评价。

[wɪtʃ] [ɪz][noʊ]['fɔːrm(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪn][ðə; ði][strɪkt][ɔːr][ˌsaɪən'tɪfɪk] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
which **is** **no** **formal** **history** **of** **the** **War** **in** **the** **strict** **or** **scientific** **sense** **of** **the**
哪个 是 不 正式的 历史 的 这 战争 在 这 严格的 或者 科学 感觉 的 这
[freɪz] ;
phrase **;**
短语 ;

但这并非严格意义上或科学意义上的战争史;

[noʊ]['diːteɪld; dɪ'teɪld]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['neɪv(ə)l][ænd; ənd]['mɪlətəri] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
no **detailed** **record** **of** **naval** **and** **military** **operations** **.**
不 详细的 记录 的 海军 和 军队 运营 .

没有关于海军和陆军行动的详细记录。

['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [mudz] ,
Rather **it** **is** **a** **mirror** **of** **varying** **moods** **,**
相当 它 是 一个 镜子 的 变化 情绪 ,

它更像是一面反映各种情绪的镜子。

[rɪ'flektɪŋ] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [haʊ] ['ɪŋgləɪnd] [rɪ'meɪnd] ['stedfæstli] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər][best] [trə'dɪʃnz]
reflecting **in** **the** **main** **how** **England** **remained** **steadfastly** **true** **to** **her** **best** **traditions**
反思 在 这 主要的 如何 英格兰 剩余 坚定不移 真的 到 她 最好的 传统
;
;
;

主要反映了英格兰如何始终坚定不移地秉持其最优秀的传统;

[ə; eɪ]['riːfleks][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['kærəktər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv]
a **reflex** **of** **British** **character** **during** **the** **days** **of** **doubt** **and** **the** **hours** **of**
一个 反射 的 英国 特点 期间 这 天 的 怀疑 和 这 小时 的
[hoʊp] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['strenjuəs] [ænd; ənd] ['wiərɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
hope **that** **marked** **the** **strenuous** **and** **wearying** **days** **of** **the** **War** **.**
希望 那 标记 这 费力的 和 令人疲惫 天 的 这 战争 .

这是英国人在战争艰苦卓绝、疲惫不堪的日子里，在充满怀疑和希望的时刻所表现出的性格特征。

[ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['klæsɪz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃər] — [kəm'bætnts] [ænd; ənd][nɑːn] - [kəm'bætnts]
All **ages** **and** **classes** **come** **into** **the** **picture** **—** **combatants** **and** **non** **-** **combatants**
全部 年龄 和 课程 来 进入 这 图片 — 战斗人员 和 非 - 战斗人员
, [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
, **young** **and** **old** **,** **men** **and** **women** **.**
, 年轻的 和 老的 , 男人 和 女性 .

各个年龄段和阶层的人都卷入其中——战斗人员和非战斗人员，年轻人和老年人，男人和女人。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] ['pens(ə)l] [pleɪz] [ə; eɪ][pɑːrt][æt; ət] [liːst] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen]
And **Mr** **.** **Punch's** **pencil** **plays** **a** **part** **at** **least** **equal** **to** **that** **of** **his** **pen**
和 先生 . 拳击的 铅笔 演出 一个 部分 在 至少 平等的 到 那 的 他的 笔
,
,
,

而潘趣先生的铅笔所起的作用至少与他的钢笔一样重要。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] ['biːɪŋ] ['dʒenərəsli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][kɑːr'tuːnz][ænd; ənd]
the **record** **of** **each** **month** **being** **generously** **supplied** **with** **cartoons** **and**
这 记录 的 每个 月 存在 慷慨地 供应 和 卡通 和
[ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['feɪməs] [pʌntʃ] ['ɑːrtɪsts] .
illustrations **by** **famous** **Punch** **artists** **.**
插图 经过 著名的 冲床 艺术家 .

每月刊物都配有著名《笨拙》杂志艺术家的大量漫画和插图。

['ɪntuː] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][hæz; həz] [bɪn] [kəm'prest] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ə'baʊt]

Into	these	pages	has	been	compressed	just	what	we	need	to	remember	about
进入	这些	页面	有	到过	压缩	只是	什么	我们	需要	到	记住	关于

[ðə; ði][wɔːr] ,

the	War	,
这	战争	,

这些篇幅浓缩了我们需要记住的关于这场战争的一切。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ri'maindid] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn] .

and	we	are	reminded	of	things	which	we	had	already	forgotten	.
和	我们	是	提醒	的	事物	哪个	我们	有	已经	被遗忘的	.

于是，我们想起了那些早已遗忘的事情。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['trædʒədi][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]['kɑːmədi]

Here	is	the	tragedy	and	the	pathos	of	the	Great	War	—	even	the	comedy
这里	是	这	悲剧	和	这	感伤	的	这	伟大的	战争	—	甚至	这	喜剧

[ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ʌn'daɪɪŋ] ['meməri] .

of	those	great	years	of	undying	memory	.
的	那些	伟大的	年	的	不朽	记忆	.

这就是第一次世界大战的悲剧和悲情——甚至是那些永载史册的伟大岁月的喜剧性。

[noʊ] [mɔːr] ['pɑːpjələr]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

No	more	popular	history	of	the	War	has	been	written	;	it	has	been
不	更多的	受欢迎的	历史	的	这	战争	有	到过	书面	;	它	有	到过

['juːləˌdʒaɪzd] ['evriwer] ,

eulogised	everywhere	,
悼词	到处	,

至今为止，还没有哪部战争史比这本更受大众欢迎；它已在世界各地广受赞誉。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] ['evri] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ænd; ənd][biː; bi]

for	it	is	a	book	that	every	citizen	of	the	Empire	should	read	and	be
为了	它	是	一个	书	那	每一个	公民	的	这	帝国	应该	读	和	是

[praʊd] [tuː; tə] [pə'zes] .

proud	to	possess	.
自豪的	到	具有	.

因为这是一本帝国的每一位公民都应该阅读并为拥有它而感到自豪的书。

[æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ'diːəl] ,

As	a	Christmas	gift	it	is	ideal	,
作为	一个	圣诞节	礼物	它	是	理想的	,

作为圣诞礼物非常理想。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['glædli] ['welkəmd] [nɑːt]['oʊnli][baɪ] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ] [ðoʊz]

and	will	be	gladly	welcomed	not	only	by	those	at	home	,	but	also	by	those
和	将要	是	乐意	欢迎	不是	仅有的	经过	那些	在	家	,	但	还	经过	那些

[ɪn]['kænədə] ,

in	Canada	,
在	加拿大	,

他不仅会受到国内民众的热烈欢迎，也会受到加拿大民众的欢迎。

[ɔː'streɪliə] , ['ɪndiə] , [saʊθ] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɑːr] - [flʌŋ] ['empaɪər] ,

Australia	,	India	,	South	Africa	,	and	other	parts	of	our	far	-	flung	Empire	,
澳大利亚	,	印度	,	南	非洲	,	和	其他	部分	的	我们的	远的	-	扔	帝国	,

澳大利亚、印度、南非以及我们幅员辽阔的帝国的其他地区，

[huːz] ['gælənt] [sʌnz] [ʃerd] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr] - [ænd; ənd] -

whose	gallant	sons	shared	the	horrors	and	the	victory	of	those	four	-	and	-
谁	英勇	儿子们	共享	这	恐怖	和	这	胜利	的	那些	四	-	和	-

[ə; eɪ] - [hæf] ['jɪrz] .

a	-	half	years	.
一个	-	一半	年	.

他的英勇儿子们与他一同经历了那四年半的恐怖与胜利。

[[ˌpiː 'dʒiː] [iː]]
[pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['stɔːri]
An Immortal Story
一个 不朽 故事

不朽的故事

" ['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] " [ɪz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl]
" Mr . Punch's History of the Great War " is a History we can all
" 先生 . 拳击的 历史 的 这 伟大的 战争 " 是 一个 历史 我们 能 全部
[riːd] ,
read ,
读 ,

《潘趣先生的第一次世界大战史》是一部我们所有人都能读懂的历史著作。

[ænd; ənd][ɔːl][ʃʊd; ʃəd] [riːd] ,
and all should read ,
和 全部 应该 读 ,

所有人都应该读一读。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊz] [huː] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv]
for here is the record of the heroes who added to the glories of
为了 这里 是 这 记录 的 这 英雄 WHO 额外 到 这 荣耀 的
['aʊər; ɑːr] [blʌd] [ænd; ənd] [steɪt] — [ə; eɪ][roʊl] [ðæt] [ɪz] ['endləs] — ['wʌndərf(ə)l] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd]
our blood and State — a roll that is endless — wonderful gunners and
我们的 血 和 状态 — 一个 卷 那 是 无尽的 — 精彩的 炮手 和
['sæpər] ,
sappers ,
工兵 ,

这里记录着那些为我们的鲜血和国家增添光彩的英雄——名单无穷无尽——杰出的炮兵和工兵，

[ænd; ənd]['ɛəmən][ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] ['raɪdərz] , [dɪ'voʊtɪd] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd][hə'roʊɪk]['nɜːrsɪz] ,
and airmen and despatch riders , devoted surgeons and heroic nurses ,
和 空军人员 和 调度 骑手 , 奉献 外科医生 和 英勇 护士 ,
['stretʃər] - ['berərz] [ænd; ənd] ['æmbjələns] ['draɪvər] .
stretcher - bearers and ambulance drivers .
担架 - 持有者 和 救护车 司机 .

还有飞行员和信使，尽职尽责的外科医生和英勇的护士，担架员和救护车司机。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] ['speʃ(ə)l] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['sekənd] - [lef'tenənts] [ænd; ənd][ðə; ði]
" But Mr . Punch's special heroes are the Second - Lieutenants and the
" 但 先生 . 拳击的 特别的 英雄 是 这 第二 - 中尉 和 这
['tɑːmi] [huː] [went] [ɑːn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
Tommy who went on winning the War all the time ,
汤米 WHO 去 在 获胜 这 战争 全部 这 时间 ,

"但是潘奇先生心目中的英雄是那些少尉和一直在战争中不断取得胜利的英国士兵。"

[ænd; ənd]['nevər] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] .
and never said that he was winning it until it was won .
和 绝不 说 那 他 曾是 获胜 它 直到 它 曾是 韩元 .

直到最终获胜之前，他从未说过自己会赢。

" [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [greɪt] [det] , [ˌʌn'peɪd][ænd; ənd]
" To read this book will help us to realise the great debt , unpaid and
" 到 读 这 书 将要 帮助 我们 到 意识到 这 伟大的 债务 , 未付 和
[ʌn'peiəbl] ,
unpayable ,
无法支付 ,

"阅读这本书将帮助我们意识到那笔巨大的、未偿还且永远无法偿还的债务。"

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ded] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['væliənt] [sə'vaɪvəz] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [oʊ]
to **our** **immortal** **dead** **and** **to** **the** **valiant** **survivors** **,** **to** **whom** **we** **owe**
到 我们的 不朽 死的 和 到 这 英勇 幸存者 , 到 谁 我们 欠
['friːdəm] [ænd; ənd][sɪ'kjʊrəti] .
freedom **and** **security** **.**
自由 和 安全 .

献给永垂不朽的亡灵和英勇的幸存者，我们之所以拥有自由和安全，全赖于他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ə; eɪ] [kə'rektɪv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " [sez] [ðə; ði] [taɪmz] , " [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [wʌt]
It **is** **"** **a** **corrective** **record** **,** **"** **says** **The** **Times** **,** **"** **not** **only** **of** **what**
它 是 " 一个 矫正 记录 , " 说道 这 《时代周刊》 , " 不是 仅有的 的 什么
['hæpənd] - ['oʊvər][ðer; ðər] ,
happened **'** **over** **there** **,**
发生 - 超过 那里 ,

《泰晤士报》称，这是一份“纠正记录”，不仅记录了“那里发生的事情”，

- [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][hoʊm] " ; [waɪl] [ðə; ði]
' **but** **of** **what** **people** **were** **saying** **and** **feeling** **at** **home** **"** **;** **while** **The**
- 但 的 什么 人们 是 说 和 感觉 在 家 " ; 尽管 这
['mɔːrnɪŋ] [poʊst] [rɪ'mɑːkt] :
Morning **Post** **remarked** **:**
早晨 邮政 评论 :

“但指的是人们在家中的言行和感受”；而《晨邮报》则评论道：

" [hɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] [ɪz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
" **Here** **Mr** **.** **Punch** **is** **the** **nation** **,**
" 这里 先生 . 冲床 是 这 国家 ,

“潘趣先生代表着整个国家，

['deftli] [wiːldɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [ʌv; əv]['rɪdɪkjuːl] [ðæt] [hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [kɪl] [soʊ] ['meni] ['enəmi]
deftly **wielding** **the** **weapon** **of** **ridicule** **that** **has** **helped** **to** **kill** **so** **many** **enemy**
巧妙地 挥舞 这 武器 的 嘲笑 那 有 帮助 到 杀 所以 许多 敌人
['taɪərənts] .
tyrants **.**
暴君 .

巧妙地运用嘲讽这一武器，帮助消灭了许多敌方暴君。

" ['aʊər; ɑːr][mæn] .
" **OUR** **MAN** **.**
" 我们的 男人 .

“我们的人。”

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] ['greɪtf(ə)l] ['kɑːmpləmənts][tuː; tə] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l][sɜːr] ['dʌgləs] ['heɪg] .
With **Mr** **.** **Punch's** **Grateful** **Compliments** **to** **Field** **-** **Marshal** **Sir** **Douglas** **Haig** **.**
和 先生 . 拳击的 感激的 赞美 到 场地 - 元帅 先生 道格拉斯 海格 .

谨代表潘趣先生向道格拉斯·黑格元帅致以最诚挚的问候。

[" [pʌntʃ] , " [noʊ'vembər] 29th , - .
[**"** **Punch** **,** **"** **November** **29th** **,** **1918** **.**
[" 冲床 , " 十一月 29th , - .

[《笨拙》杂志，1918 年 11 月 29 日。

[ðɪs] [moʊst][ək'septəb(ə)l][gɪft][kɔːsts] 10s .
This **Most** **Acceptable** **Gift** **costs** **10s** **.**
这 最多 可接受 礼物 成本 10s .

这份最合适的礼物售价10先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net]
net
网

网

['poʊstɪdʒ]['ekstrə]
Postage **Extra**
邮资 额外的

邮费另计

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published **by**
已发布 经过

出版商

['kæsɛl] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] .
CASSELL **&** **Co** **.** **,** **Ltd** **.**
卡塞尔 & 合作 . , 有限公司 .

卡塞尔有限公司

[lɑː] [bel] ['sɔvɪdʒ] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] . [fɔːr]
La **Belle** **Sauvage** **,** **London** **,** **E** **.** **C** **.** **4**
拉 美女 野性 , 伦敦 , E . C . 4

La Belle Sauvage，伦敦，EC4

[juːz] [ðɪs] ['ɔːrdər] [fɔːrm] [fɔːr; fər]
Use **this** **Order** **Form** **for**
使用 这 命令 形式 为了

请使用此订单表格

[ðə; ði][aɪ'diːəl][gɪft] [bʊk] . . . . . - . . . . . .
The **Ideal** **Gift** **Book** . . . . . **19** . . . . . .
这 理想的 礼物 书 . . . . . - . . . . . .

理想的礼物书.....19.....

[tuː; tə] . . . . . .
To . . . . . .
到 . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

到 .....

[piː]
P
P

P

[liːs] [sə'plaɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . . . . [kɑːp] . . . . . [ʌv; əv] " ['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri]
LEASE **supply** **to** **me** . . . . . **cop** . . . . . **of** **"** **Mr** **.** **PUNCH'S** **HISTORY**
租 供应 到 我 . . . . . 警察 . . . . . 的 " 先生 . 拳击的 历史
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] , " [æt; ət] 10s .
OF **THE** **GREAT** **WAR** **,** **"** **at** **10s** **.**
的 这 伟大的 战争 , " 在 10s .

请以 10 先令的价格向我提供.....《潘趣先生的伟大战争史》.....

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['kæsɛl] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] . , [lɑː] [bel] ['sɔvɪdʒ] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] . [fɔːr] ,

net	,	published	by	Cassell	&	Co	.	,	Ltd	.	,	La	Belle	Sauvage	,	London	,	E	.	C	.	4	,
网	,	已发布	经过	卡塞尔	&	合作	.	,	有限公司	.	,	拉	美女	野性	,	伦敦	,	E	.	C	.	4	,

net，由 Cassell & Co., Ltd. 出版，地址：La Belle Sauvage, London, EC4,

[baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] " [pʌntʃ] .

by	arrangement	with	the	Proprietors	of	"	Punch	.
经过	安排	和	这	业主	的	"	冲床	.

经与"Punch"的所有者协商。

" [aɪ] [ɪn'kloʊz] £ : :

"	I	enclose	£	:	:
"	我	括	£	:	:

我附上英镑：

[neɪm] . . . . . .

Name . . . . . .

姓名 . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

姓名.....

[ə'dres] . . . . . .

Address . . . . . .

地址 . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

地址.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	403	]
[	页	-	]

[第403页]

[ðə; ði] [læst] [strɔː] .

THE	LAST	STRAW	.
这	最后的	稻草	.

压垮骆驼的最后一根稻草。

[ðə; ði]['kæm(ə)l]['draɪvər] .

The	Camel	Driver	.
这	骆驼	司机	.

骆驼夫。

" [naʊ] , [wɪtʃ] [hʌmp] [hæd; həd] [ðɪs] ['betər] [goʊ][ɑːn] ?

"	NOW	,	WHICH	HUMP	HAD	THIS	BETTER	GO	ON	?
"	现在	,	哪个	驼峰	有	这	更好的	去	在	?

"现在，哪座驼峰最好继续下去？"

" [ðə; ði]['kæm(ə)l] .

"	The	Camel	.
"	这	骆驼	.

"骆驼。"

" [its] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	IT'S	ALL	THE	SAME	TO	ME	.
"	它是	全部	这	相同的	到	我	.

"对我来说都一样。"

[its] [baʊnd] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [bæk] ['enihaʊ] .
IT'S BOUND TO BREAK MY BACK ANYHOW .
它是 边界 到 休息 我的 后退 无论如何 .

反正肯定会把我的背弄伤的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 404]
" [页 -]

[第404页]

[oʊld][dʒɑːʃ] ([huː] [hæz; həz][dʒʌst] ['pəːtʃəst] [stæmp]) .
Old Josh (who has just purchased stamp) .
老的 乔什 (WHO 有 只是 购买 邮票) .

老乔希（刚刚买了邮票）。

" [wʊd] [jər] [maɪnd][ə; eɪ] - ['stɪkɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mɪsi] ?
" Would yer mind a - stickin ' of it on for me , missie ?
" 会 你的 头脑 一个 - 粘 - 的 它 在 为了 我 , 小姐 ?

“小姐，你能帮我把它贴上吗？”

[ɔɪ]
Oi
喂

喂

[beɪnt] [noʊ] - .
bain't no scholard .
bain't 不 - .

bain't no scholard.

" [ˌʌnɑː'θentɪk] [im'preʃəns] .
" UNAUTHENTIC IMPRESSIONS .
" 不真实的 印象 .

“不真实的印象。”

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [sɜːr]['erɪk]['gɛdəs, 'gɛdəz] .
III . — Sir Eric Geddes .
三、 . — 先生 埃里克 格德斯 .

三、埃里克·格迪斯爵士。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɔɪhʊdz] ['kɑːmənɪst] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
Which is boyhood's commonest ambition ,
哪个 是 童年 最常见的 志向 ,

这是男孩最常见的梦想。

[tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [laɪn] ?
to run away to sea or to be something on a railway line ?
到 跑步 离开 到 海 或者 到 是 某物 在 一个 铁路 线 ?

逃往大海还是成为铁路线上的某种东西?

[ænd; ənd] [haʊ] [fjuː] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [groʊn] [ʌp] , [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['riəlaizd] ['iːðər] [ʌv; əv]
And how few , when they are grown up , find that they have realised either of
和 如何 很少 , 什么时候 他们 是 生长 向上 , 寻找 那 他们 有 意识到 任何一个 的
[ðiːz] [dɪ'zaɪɜ-z] !
these desires !
这些 欲望 !

而当他们长大成人时，又有多少人发现自己实现了这些愿望呢！

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɪnɪstər][ʌv; əv]['trænspɔ:rt][hæz; həz] ['fri:li] [kən'fest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] [ðæt]

The	present	Minister	of	Transport	has	freely	confessed	to	his	intimates	that
这	展示	部长	的	运输	有	自由	坦白	到	他的	亲密	那

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ,

more	than	once	,
更多的	比	一次	,

现任交通部长曾向亲信坦白，不止一次，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] ['peɪpər] - ['boʊts][ɪn][hɪz; ɪz] [bæθ] [ɔ:r] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [tri:] [ɪn][ðə; ði]

when	he	was	floating	paper	-	boats	in	his	bath	or	climbing	a	tree	in	the
什么时候	他	曾是	漂浮的	纸	-	船	在	他的	洗澡	或者	攀登	一个	树	在	这

['gɑ:rdn] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['aɪsˌbɜ:gz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kroʊz] - [nest] ,

garden	to	look	out	for	icebergs	from	the	crow's	-	nest	,
花园	到	看	出去	为了	冰山	从	这	乌鸦的	-	巢	,

当他泡在浴缸里玩纸船，或者爬上花园里的树，从树上的瞭望台上眺望冰山时，

[hi:; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [hɑ:rt] [ðæt] ['wɔ:tər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [kwest] , [ðə; ði] [əd'ventʃər] ,

he	felt	in	his	child's	heart	that	water	was	the	ultimate	quest	,	the	adventure	,
他	毛毡	在	他的	孩子的	心	那	水	曾是	这	最终的	寻求	,	这	冒险	,

[ðə; ði] [gli:m] .

the	gleam	.
这	闪耀	.

在他孩童般的心灵深处，他觉得水是终极的追求、冒险和光芒。

[ænd; ənd] [jet] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [jɪr] ['reɪlweɪz] [ɪn'trænst] [ænd; ənd] [en'sleɪvd] [hɪm; ɪm] .

And	yet	for	many	a	long	year	railways	entranced	and	enslaved	him	.
和	然而	为了	许多	一个	长的	年	铁路	着迷	和	奴隶	他	.

然而，在很长一段时间里，铁路让他着迷，也让他为之奴役。

['ɔ:f(ə)n][hi:; hi] [wʊd] [sɪt][fɔ:r; fər]['aʊərz] , [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪdl] [keɪks] ['ræpɪdli] ['bi:ɪŋ] [bɜ:rnt]

Often	he	would	sit	for	hours	,	forgetful	of	the	griddle	cakes	rapidly	being	burnt
经常	他	会	坐	为了	小时	,	健忘	的	这	烤盘	蛋糕	快速	存在	烧焦的

[tu:; tə][ə; eɪ]['sɪndər] ,

to	a	cinder	,
到	一个	煤渣	,

他常常一坐就是几个小时，完全忘记了煎饼很快就要烧成灰烬了。

[ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [pʌfs] [ʌv; əv] [sti:m] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ket(ə)l]

and	gaze	at	the	puffs	of	steam	coming	from	the	spout	of	the	kettle
和	目光	在	这	泡芙	的	蒸汽	未来	从	这	喷口	的	这	壶

[ɔ:r][ðə; ði] [kwɪk] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ɪts][lɪd] ,

or	the	quick	vibrations	of	its	lid	,
或者	这	快的	振动	的	它是	盖	,

然后凝视着从水壶壶嘴冒出的缕缕蒸汽，或是壶盖快速的震动，

['plænɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][sʌm; səm] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['betər] ['endʒɪn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [noʊn]

planning	in	his	mind	some	greater	and	better	engine	that	should	be	known
规划	在	他的	头脑	一些	更大的	和	更好的	引擎	那	应该	是	已知

[pər'hæps][æz; əz][ðə; ði] [snɔ:tɪŋ] ['erɪk] ,

perhaps	as	The	Snorting	Eric	,
也许	作为	这	吸鼻	埃里克	,

他心中盘算着要研制一种更强大、更先进的引擎，或许应该称之为“喷鼻埃里克”。

[ænd; ənd][bi:; bi] [en'ʃraɪnd] [ɪn] [glæs] [ɑ:n] ['dɑ:rlɪŋtən] ['plætfɔ:rm] .

and	be	enshrined	in	glass	on	Darlington	platform	.
和	是	奉为圭臬	在	玻璃	在	达灵顿	平台	.

并被镌刻在达灵顿站台的玻璃上。

[wʌns] ,

Once	,
一次	,

一次，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ][smɔ:l]['mɑ:d(ə)l] ['steɪʃəneri] ['endʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði]

when	he	had	bought	a	small	model	stationary	engine	and	the
什么时候	他	有	买	一个	小的	模型	静止的	引擎	和	这

['meθɪleɪtɪd; 'meθəleɪtɪd]['spɪrɪt][læmp][hæd; həd][baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt][set]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] ,

methylated	spirit	lamp	had	by	some	accident	set	fire	to	the	carpet	,
甲基化	精神	灯	有	经过	一些	事故	放	火	到	这	地毯	,

当他买了一台小型固定式发动机后，不知何故，酒精灯意外地点燃了地毯。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['æftər][ðə; ði][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n][hæd; həd][səb'saidid] ['stændɪŋ] [sə'ri:nli] [ə'mʌŋst]

he	was	found	after	the	conflagration	had	subsided	standing	serenely	amongst
他	曾是	成立	后	这	大火	有	平静下来	常设	平静地	在

[ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

the	wreckage	.
这	残骸	.

大火平息后，人们发现他平静地站在废墟之中。

[wen] ['tʃælɪndʒd] [æz; əz][tu:; tə][ɪts] [kɔ:z] , " [aɪ]['kænɑ:t] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['kɑ:mli] ;

When	challenged	as	to	its	cause	,	"	I	cannot	tell	a	lie	,	"	he	replied	calmly	;
什么时候	挑战	作为	到	它是	原因	,	"	我	不能	告诉	一个	说谎	,	"	他	回复	平静地	;

当被问及原因时，他平静地回答说："我不能说谎。"

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['gædʒɪt] .

"	I	did	it	with	my	little	gadget	.
"	我	做过	它	和	我的	小的	小工具	.

"我用我的小工具做到了。"

" [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['leɪtər][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [æm'bæsədər] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][æt; ət]

"	A	few	months	later	he	and	the	present	Ambassador	of	Great	Britain	at
"	一个	很少	几个月	之后	他	和	这	展示	大使	的	伟大的	英国	在

['wɑ:ʃɪŋtən] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn][ʌv; əv] ['mɪnətʃər] [træks] ,

Washington	had	constructed	a	double	line	of	miniature	tracks	,
华盛顿	有	建造	一个	双倍的	线	的	微型	轨道	,

几个月后，他和现任英国驻华盛顿大使一起建造了一条双线微型铁路。

[wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ɔ:l][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

which	connected	all	the	rooms	on	the	ground	floor	of	the	house	and
哪个	连接	全部	这	房间	在	这	地面	地面	的	这	房子	和

[kən'sɪdərəbli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['du:tiz] .

considerably	interfered	with	the	parlourmaid's	duties	.
相当	干扰	和	这	-	职责	.

它连接了房子一楼的所有房间，严重干扰了女佣的工作。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:klənd] ['reɪlweɪ] .

It	was	known	to	the	family	as	the	Great	Auckland	Railway	.
它	曾是	已知	到	这	家庭	作为	这	伟大的	奥克兰	铁路	.

家人称它为奥克兰大铁路。

[ə'nʌðər] ['feɪvərɪt] ['hɑ:bi] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz][tu:; tə][laɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]

Another	favourite	hobby	of	the	young	engineer	was	to	lie	on	his	back	and
其他	最喜欢的	爱好	的	这	年轻的	工程师	曾是	到	说谎	在	他的	后退	和

[wɑ:tʃ] [ðə; ði]['spaɪdər][spɪn][hɜ:r; hər][web] ,

watch	the	spider	spin	her	web	,
手表	这	蜘蛛	旋转	她	网站	,

这位年轻工程师的另一个爱好是仰面躺着观看蜘蛛织网。

[kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [mæp][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

comparing	the	results	with	a	railway	map	of	Great	Britain	.
比较	这	结果	和	一个	铁路	地图	的	伟大的	英国	.

将结果与英国铁路地图进行比较。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['seldəm] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [lɜːrnt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [peɪdʒ]

It	was	seldom	that	he	went	to	bed	without	having	learnt	at	least	a	page
它	曾是	很少	那	他	去	到	床	没有	拥有	学会了	在	至少	一个	页

[ʌv; əv] ['brædʃɔː] [baɪ] [hɑːrt] .

of	Bradshaw	by	heart	.
的	布拉德肖	经过	心	.

他很少会在睡前没有背诵至少一页布拉德肖的著作。

['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [streŋθ] [tuː; tə] [streŋθ] [ðɪs] [ə'pærəntli] ['driːmi] [læd] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði]

Going	from	strength	to	strength	this	apparently	dreamy	lad	had	climbed	the
去	从	力量	到	力量	这	显然	梦幻般的	小伙子	有	攀登	这

['gɪdi] [rʌŋz] [ʌv; əv] [feɪm] [ʌn'tɪl] ,

giddy	rungs	of	fame	until	,
头晕	梯级	的	名声	直到	,

这位看似充满梦想的少年一路高歌猛进，攀上了令人眩晕的成名阶梯，直到.....

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔːr] ,

at	the	outbreak	of	war	,
在	这	暴发	的	战争	,

战争爆发时，

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['depjuti] ['dʒen(ə)rəl]

he	stood	with	the	ball	at	his	feet	and	the	title	of	Deputy	General
他	站立	和	这	球	在	他的	脚	和	这	标题	的	副	一般的

['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][en] . [iː] . [ɑːr] . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['sɪstəm]

Manager	of	the	N	.	E	.	R	.	It	was	he	who	had	invented	the	system
经理	的	这	N	.	E	.	拉	.	它	曾是	他	WHO	有	发明	这	系统

[wer'baɪ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ɪn] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] [kʊd; kəd][biː; bi]

whereby	the	handle	of	the	heating	apparatus	in	railway	carriages	could	be
由此	这	处理	的	这	加热	设备	在	铁路	马车	可以	是

[tɜːrnd] ['iːðər] [tuː; tə] [ɔːf] [ɔːr][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɑːnsɪkwent] [ˌɪnfɪl'treɪʃn] [ʌv; əv] [stiːm] ,

turned	either	to	off	or	on	without	any	consequent	infiltration	of	steam	,
转向	任何一个	到	离开	或者	在	没有	任何	后果	浸润	的	蒸汽	,

他脚下踩着球，头衔是东北铁路公司副总经理。正是他发明了铁路车厢供暖设备的开关系统，该系统可以控制车厢内供暖设备的开关，而不会导致蒸汽渗入。

[ˌðer'baɪ] ['seɪvɪŋ] ['pæsndʒə˞] [frʌm; frəm][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv] [deθ] [baɪ] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

thereby	saving	passengers	from	the	peril	of	death	by	suffocation	.
从而	保存	乘客	从	这	危险	的	死亡	经过	窒息	.

从而避免乘客因窒息而死。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] , ['θʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][fɪst] ,

It	was	he	who	,	thumping	the	table	with	an	iron	fist	,
它	曾是	他	WHO	,	怦	这	桌子	和	一个	铁	拳头	,

是他用铁拳猛击桌子，

[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] ['viːəməntli] [ðæt] [keɪdʒd] ['pærəts] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ræk] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] ['keɪpəb(ə)l]

had	insisted	vehemently	that	caged	parrots	travelling	in	the	rack	should	,	if	capable
有	坚持	强烈地	那	笼中	鹦鹉	旅行	在	这	架子	应该	,	如果	有能力的

[ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

of	speech	,
的	演讲	,

他曾强烈坚持，在运输架上被关在笼子里的鹦鹉，如果会说话，就应该.....

[biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fʊl] [fer] .

be	compelled	to	pay	the	full	fare	.
是	被迫	到	支付	这	满的	票价	.

被迫支付全额车费。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [iː'kɔnəmiz] [ðæt]

It	was	he	who	effected	one	of	the	greatest	economies	that
它	曾是	他	WHO	受影响	一	的	这	最	经济体	那

[ðə; ði][laɪn][hæd; həd]['evər] [noʊn] [baɪ]['juːzɪŋ] [rɑːk] - [keɪks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðer; ðər][tɜːrm]

the	line	had	ever	known	by	using	rock	-	cakes	which	had	served	their	term
这	线	有	曾经	已知	经过	使用	岩石	-	蛋糕	哪个	有	服务	他们的	学期

[ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] - [ruːm] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiːz] [wɪtʃ] [hoʊld]

of	years	in	the	refreshment	-	room	as	a	substitute	for	the	keys	which	hold
的	年	在	这	清爽	-	房间	作为	一个	代替	为了	这	钥匙	哪个	抓住

[ðə; ði] ['metlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrmənənt] [wei] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] .

the	metals	of	the	permanent	way	in	their	chairs	.
这	金属	的	这	永恒的	方式	在	他们的	椅子	.

是他实现了这条线路有史以来最大的节约之一，他用在茶点室里存放多年的岩石蛋糕代替了固定轨道金属的钥匙。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər]

In	the	summer	of	1914	he	was	about	to	adopt	a	patent	device	for
在	这	夏天	的	-	他	曾是	关于	到	采纳	一个	专利	设备	为了

[kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['noʊtɪsɪz][ɪn] [kəm'pɑːtmənts] [wɪð; wɪθ] ['græməfoʊn] [kən'siːld] ['ʌndər]

connecting	the	official	notices	in	compartments	with	gramophones	concealed	under
连接	这	官方的	通知	在	隔间	和	留声机	暗	在下面

[ðə; ði] [siːts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wen] [hjuːmɝəsts] [hæd; həd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['leɪbər]

the	seats	in	such	a	way	that	when	humourists	had	by	dint	of	much	labour
这	座位	在	这样的	一个	方式	那	什么时候	幽默家	有	经过	凹痕	的	很多	劳动

[meɪd] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ˌɛmən'deɪʃənz] ,

made	the	customary	emendations	,
制成	这	习惯	修订	,

1914 年夏天，他正准备采用一种专利装置，将隔间里的官方通知与隐藏在座位下的留声机连接起来，这样，当幽默作家们费尽心力进行惯常的修改后，

[sʌtʃ] [æz; əz] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪndʒərəs][tuː; tə] [liːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , "

such	as	"	It	is	dangerous	to	leap	out	of	the	windows	,	"
这样的	作为	"	它	是	危险的	到	飞跃	出去	的	这	视窗	,	"

例如“从窗户跳出去很危险”，

" [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][reɪn] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [tʃeɪn] " [ænd; ənd] " [tuː; tə] [iːt] [faɪv] ['pɝːsənz]['oʊnli] ,

"	To	stop	the	rain	pull	down	the	chain	"	and	"	To	eat	five	persons	only	,
"	到	停止	这	雨	拉	向下	这	链	"	和	"	到	吃	五	人	仅有的	,

“要停止下雨，就拉下链条”和“只吃五个人，

" [ə; eɪ][laʊd][ænd; ənd] ['meri] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [heɪl][ðə; ði] [kəm'pliːtɪd]

"	a	loud	and	merry	peal	of	laughter	should	suddenly	hail	the	completed
"	一个	大声	和	欢乐	皮尔	的	笑声	应该	突然	冰雹	这	完全的

['mæstərpiːs] .

masterpiece	.
杰作	.

“一声响亮而欢快的笑声应该突然响起，宣告这件杰作的完成。”

[ˌɑːrmə'gedn] [ˌsjuːpə'viːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][sɜːr]['erɪk]['gɛdəs, 'gɛdəz] - [kə'rɪr] [ɪz]

Armageddon	supervened	,	and	the	rest	of	Sir	Eric	Geddes	'	career	is
世界末日	继发	,	和	这	休息	的	先生	埃里克	格德斯	-	职业	是

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

世界末日降临，埃里克·格迪斯爵士的余生也成为了历史。

[wen] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ʃʊr] [hænd][wʌz; wəz] ['niːdɪd]

When	a	new	and	sure	hand	was	needed
什么时候	一个	新的	和	当然	手	曾是	需要

当需要一位新的、可靠的掌舵人时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 405]
[页 -]

[第405页]

[æt; ət][ðə; ði]['ædmərəlti] , ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['suːtəb(ə)l]
at the Admiralty , Mr . Lloyd George was not long in making the only suitable
在 这 海军部 , 先生 . 劳埃德 乔治 曾是 不是 长的 在 制作 这 仅有的 合适的
[tʃɔɪs] .
choice .
选择 .

在海军部，劳合·乔治先生很快就做出了唯一合适的选择。

[sɜːr]['erɪk]['gɛdəs, 'gɛdəz] - [blʌf] ['hɑːrti] ['mænər] , ['pɑːzətɪvli] ['smækɪŋ] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['ɪnlənd]
Sir Eric Geddes - bluff hearty manner , positively smacking , despite his inland
先生 埃里克 格德斯 - 虚张声势 爽朗 方式 , 积极地 拍打 , 尽管 他的 内陆
['treɪnɪŋ] ,
training ,
训练 ,

尽管埃里克·格迪斯爵士接受的是内陆地区的训练，但他那直率热情、略带粗犷的作风，简直令人难以接受。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['vaɪkɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [smæk] [ʌv; əv] ,
of all that a viking ought to smack of ,
的 全部 那 一个 维京人 应该 到 啪 的 ,

维京人应该具备的所有特质，

[hæd; həd] [lɔːŋ] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːəl]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['neɪvi] ,
had long marked him out as the ideal ruler of the King's Navy ,
有 长的 标记 他 出去 作为 这 理想的 统治者 的 这 国王学院 海军 ,

人们早就认定他是国王海军的理想统帅人选。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [suːn] [noʊn] [ænd; ənd] [fɪrd] [wer'evər] [ðə; ði] ['siːgʌl] [dɪps][ɪts]
and his name was soon known and feared wherever the seagull dips its
和 他的 姓名 曾是 很快 已知 和 害怕 无论 这 海鸥 蘸酱 它是
[wɪŋ] .
wing .
翼 .

很快，无论海鸥飞到哪里，他的名字都为人所知，令人畏惧。

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['briːzi] [ɪk'stɪriər] [leɪ] [æn; ən]['aɪərn] [wɪl] , [laɪk][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ɪn][ə; eɪ]['tɑːnɪk]
Underneath the breezy exterior lay an iron will , like a precipitate in a tonic
下 这 微风 外部的 躺 一个 铁 将要 , 喜欢 一个 沉淀 在 一个 补品
[fɔːr; fər] [ˌnʊrəs'θiːniə] ,
for neurasthenia ,
为了 神经衰弱 ,

在轻松自在的外表下，隐藏着钢铁般的意志，就像治疗神经衰弱的补品中的沉淀物一样。

[ænd; ənd] ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['waɪthɔːl] [ænd; ənd] ['maʊntɪd]
and scarcely had he boarded the famous building in Whitehall and mounted
和 几乎 有 他 登机 这 著名的 建筑 在 白厅 和 安装
[hɪz; ɪz]['kwɔːrtər] - [dek] (['neɪv(ə)l][tɜːrmz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [juːst] [æt; ət][ðə; ði]['ædmərəlti] ,
his quarter - deck (Naval terms are always used at the Admiralty ,
他的 四分之一 - 甲板 (海军 条款 是 总是 用过的 在 这 海军部 ,

他刚登上白厅那座著名的建筑，登上他的后甲板（海军术语在海军部总是使用），

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['biːɪŋ] [kɔːld] " [pɔːrt] - [hoʊlz] " [ænd; ənd][ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] [ðə; ði] " [kəm'pænjən] ")
the windows being called " port - holes " and the staircases the " companion ")
这 视窗 存在 称为 " 港口 - 孔 " 和 这 楼梯 这 " 伴侣 ")
[ðæn; ðən] ['vɪktəri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːniər] ['sɜːrvɪs] .
than victory began to crown the arms of the Senior Service .
比 胜利 开始 到 王冠 这 武器 的 这 高级的 服务 .

窗户被称为"舷窗"，楼梯被称为"伴侣"，胜利开始加冕高级军官的徽章。

[bʌt; bət] [piːs] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][wɔːr][faindz][æn; ən] ['aʊtlet] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

But	peace	no	less	than	war	finds	an	outlet	for	the	energies	of	the	old
但	和平	不	较少的	比	战争	发现	一个	出路	为了	这	能量	的	这	老的

[siː] - [dɔːg] ,

sea	-	dog	,
海	-	狗	,

但和平与战争一样，都能为这位老水手的精力找到释放的途径。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriɪst] [hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [straɪk] [faindz][hɪm; ɪm] ['redi] [wɪð; wɪθ][fləu'tiləz][ʌv; əv]

and	the	veriest	hint	of	a	railway	strike	finds	him	ready	with	flotillas	of
和	这	最真实的	暗示	的	一个	铁路	罢工	发现	他	准备好	和	船队	的

['moʊtər] ['lɒrɪz] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz][flæg][tʃɑːr] - - - [bæŋk] ,

motor	lorries	in	commission	and	himself	in	his	flag	char	-	à	-	banc	,
发动机	货车	在	委员会	和	他自己	在	他的	旗帜	字符	-	-	-	银行	,

只要有铁路罢工的苗头，他就会立即调集大批卡车投入使用，自己则乘坐他的旗帜大篷车。

['æptli] [neɪmd] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɛrɪks] , [æt; ət][ðer; ðər] [hed] .

aptly	named	the	Queen	of	Eryx	,	at	their	head	.
恰当地	命名	这	女王	的	埃里克斯	,	在	他们的	头	.

她们的首领被恰如其分地称为埃里克斯女王。

['levər] , ['mɑːrlɪn] - [spaɪk][ɔːr] ['stɪrɪŋ] [wiːl] ,

Lever	,	marlin	-	spike	or	steering	wheel	,
杠杆	,	马林鱼	-	长钉	或者	转向	车轮	,

杠杆、马林钉或方向盘

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][breɪn] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnət] ['skwɔdrənz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]

it	is	all	one	to	the	brain	which	can	co	-	ordinate	squadrons	as	easily	as
它	是	全部	一	到	这	脑	哪个	能	合作	-	纵坐标	中队	作为	容易地	作为

['roʊlɪŋ] - [stɑːk] ,

rolling	-	stock	,
滚动	-	库存	,

对大脑而言，这一切都是一体的，大脑可以像协调铁路车辆一样轻松地协调各个飞行中队。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [naʊ] ['sʌmtaɪmz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['petrəl][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət]

to	the	man	who	is	now	sometimes	known	as	the	Stormy	Petrol	of	the	Cabinet
到	这	男人	WHO	是	现在	有时	已知	作为	这	暴风雨	汽油	的	这	内阁

.

:

.

致这位如今有时被称为内阁中的"暴风雨汽油"的男士。

[jet] ['iːv(ə)n][soʊ][ðə; ði]['seɪlər][ɪz]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ɪn][hɪm; ɪm] [stɪl] .

Yet	even	so	the	sailor	is	strongest	in	him	still	.
然而	甚至	所以	这	水手	是	最强	在	他	仍然	.

然而即便如此，他身上最强大的水手精神依然存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [sɜːr]['erɪk][hæz; həz] [ɔːl'redi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] ['weðər] [aɪ] [æt; ət]

It	is	not	generally	known	that	Sir	Eric	has	already	cocked	his	weather	eye	at
它	是	不是	一般来说	已知	那	先生	埃里克	有	已经	上膛	他的	天气	眼睛	在

['aʊər; ɑːr]['ɪnlənd] ['wɔːtəweɪz] [æz; əz][æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] [laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .

our	inland	waterways	as	an	auxiliary	line	of	defence	in	case	of	need	.
我们的	内陆	水道	作为	一个	辅助的	线	的	防御	在	案件	的	需要	.

鲜为人知的是，埃里克爵士早已将目光投向我们的内陆水道，以备不时之需，将其作为辅助防线。

[ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['kwɪkər] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [let][ˌjuː 'es]

Experience	has	taught	him	that	it	is	even	now	quicker	to	travel	,	let	us
经验	有	教授	他	那	它	是	甚至	现在	更快	到	旅行	,	让	我们

[seɪ] ,

say	,
说	,

经验告诉他，即使在今天，出行也比旅行更快，比如说，

[frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ([lɪŋks] .) [tu:; tə] [ˌwʊlvər'hæmptən] , [baɪ]['rɪvər][ænd; ənd][kə'næl][ðæn; ðən]
from **Boston** **(** **Lincs** **.** **)** **to** **Wolverhampton** **,** **by** **river** **and** **canal** **than**
从 波士顿 (林肯郡 .) 到 伍尔弗汉普顿 , 经过 河 和 运河 比
[baɪ][reɪl] ,
by **rail** **,**
经过 轨 ,

从波士顿（林肯郡）到伍尔弗汉普顿，走水路和运河比走铁路更合适。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər] [meɪ] [jet] [si:] [temz] ,
and **the** **future** **may** **yet** **see** **Thames** **,**
和 这 未来 可能 然而 看 泰晤士河 ,

未来或许还会看到泰晤士河，

[trent] [ænd; ənd] ['sevərn] [tʃɜ:nd] [tu:; tə][foʊm][baɪ]['moʊtər] [bɑ:dʒz] [ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l][rə'pɪdəti] ,
Trent **and** **Severn** **churned** **to** **foam** **by** **motor** **barges** **of** **incredible** **rapidity** **,**
特伦特 和 塞文 搅打 到 泡沫 经过 发动机 驳船 的 极好的 快速 ,
[dis'tribju:tiŋ][ðə; ði] ['neɪʃənz] [fu:d] [sə'plaɪz] .
distributing **the** **nation's** **food** **supplies** **.**
分发 这 国家的 食物 补给品 .

特伦特河和塞文河在机动驳船的飞速推动下翻滚起泡，运送着全国的食品供应。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]['trænspɔ:rt][hæz; həz] , [soʊ][tu:; tə] [seɪ] ,
This **is** **one** **of** **the** **things** **that** **the** **Ministry** **of** **Transport** **has** **,** **so** **to** **say** **,**
这 是 一 的 这 事物 那 这 部 的 运输 有 , 所以 到 说 ,

可以说，这是交通运输部拥有的资源之一。

[ʌp][ɪts] [sli:v] ,
up **its** **sleeve** **,**
向上 它是 袖子 ,

藏在袖子里，

[ænd; ənd][ɪz][ə'loʊn][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ænsər] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [sə'dʒest] [ðæt] [ðɪs] ['mɪnɪstri] [hæz; həz]
and **is** **alone** **a** **sufficient** **answer** **to** **those** **who** **suggest** **that** **this** **Ministry** **has**
和 是 独自的 一个 充足的 回答 到 那些 WHO 建议 那 这 部 有
[aʊt'lɪvd] [ɪts]['aʊər] .
outlived **its** **hour** **.**
活得更久 它是 小时 .

仅此一点就足以驳斥那些认为该部门已经过时的观点。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][grɪm] [nɔ:rs] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋst] [ɪts] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ɪn'spaɪərd][pər'hæps][baɪ][ðer; ðər]
There **is** **a** **grim** **Norse** **spirit** **amongst** **its** **officials** **,** **inspired** **perhaps** **by** **their**
那里 是 一个 严峻 北欧 精神 在 它是 官员 , 灵感 也许 经过 他们的
['tʃi:ftənz] [neɪm] ,
chieftain's **name** **,**
酋长的 姓名 ,

其官员身上有一种阴郁的北欧精神，这或许是受到他们首领名字的影响。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ðə; ði][plænz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['pʊlmən] ['gæli] [ɑ:r; ər]['ʌndər] [wei] .
and **already** **the** **plans** **for** **a** **first** **-** **class** **Pullman** **galley** **are** **under** **way** **.**
和 已经 这 计划 为了 一个 第一的 - 班级 普尔曼 厨房 是 在下面 方式 .

目前，普尔曼头等舱厨房的建设计划正在进行中。

[æz; əz] ['lɔŋfeləu] [sɪŋz] : —
As **Longfellow** **sings** **:** **—**
作为 朗费罗 唱歌 : —

正如朗费罗所唱：——

" ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði][waɪld] [nɔ:rθ] [si:]
" **Never** **saw** **the** **wild** **North** **Sea**
" 绝不 锯 这 荒野 北 海

从未见过狂野的北海

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gælənt] ['kʌmpəni]
Such a gallant company
这样的 一个 英勇 公司

如此英勇的公司

[seɪl] [ɪts] ['biləuz] [bluː] ;
Sail its billows blue ;
帆 它是 波澜 蓝色的 ;

乘着它蔚蓝的波涛航行;

['nevər] , [waɪl] [ðeɪ] [kruːzd] [ænd; ənd] ['kwɑːrəld] ,
Never , while they cruised and quarrelled ,
绝不 , 尽管 他们 巡航 和 争吵 ,

即使在他们巡游和争吵的时候，也从未发生过这种情况。

[oʊld] [kɪŋ] [^ɔːm] [ɔːr] [bluː] [tuːθ] ['hærəld] ,
Old King Gorm or Blue Tooth Harold ,
老的 国王 戈姆 或者 蓝色的 齿 哈罗德 ,

老国王戈姆或蓝牙哈罗德

[oʊnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [soʊ] [wel] [ə'pɛrəld] ,
Owned a ship so well apparelled ,
拥有 一个 船 所以 出色地 穿着 ,

拥有一艘装备精良的船，

['boʊstɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kruː] .
Boasted such a crew .
吹嘘 这样的 一个 全体人员 .

曾拥有这样一支团队。

" [keɪ] .
" K .
" K .

"K.

" ['mɪstər] . [piː] . [dʒiː] . [eɪtʃ] . ['fendər] ,
" Mr . P . G . H . Fender ,
" 先生 . P . G . H . 挡泥板 ,

"PGH Fender先生，

[ðə; ði] ['sɜːri] ['krɪkɪt] ['kæptɪn] [huː] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [em] . [siː] . [siː] . [tiːm] [tuː; tə]
the Surrey cricket captain who has gone out with the M . C . C . team to
这 萨里 蟋蟀 队长 WHO 有 已消失 出去 和 这 M . C . C . 团队 到
[ɔː'streɪliə] ,
Australia ,
澳大利亚 ,

随MCC队前往澳大利亚的萨里板球队队长

[ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [tʊr] ,
is preparing a book on the tour ,
是 准备 一个 书 在 这 旅游 ,

正在准备一本关于这次巡演的书，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] - [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] .
for which he has chosen the title of ' Defending the Ashes .
为了 哪个 他 有 选定 这 标题 的 - 防守 这 灰烬 .

他选择以"捍卫灰烬"为题。

- " — ['wiːkli] ['peɪpər] .
' " — Weekly Paper .
- " — 每周 纸 .

——周报。

[kwaɪt] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['fʌŋkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fendər] .
Quite the proper function for a Fender .
相当 这 恰当的 功能 为了 一个 挡泥板 .

对于Fender来说，这真是个非常合适的功能。

['teɪlər] ([tuː; tə] ['joʊkl] [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [suːt] [bæk]) .
Tailor (to yokel who has brought suit back) .
裁缝 (到 乡巴佬 WHO 有 带来 套装 后退) .

裁缝（对把西装带回来的乡巴佬说）。

" [wɒts] [rɔːŋ] ?
" What's wrong ?
" 是什么 错误的 ?

"怎么了?

[dəunt] [ðeɪ] [fɪt] ?
Don't they fit ?
不 他们 合身 ?

它们不合身吗?

" ['joʊkl] .
" Yokel .
" 乡巴佬 .

"乡巴佬。

" [oʊ] , [eɪ] , [ðeɪ] [fɪt] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] - [pleɪts]) [wɑːts] [juːz] [oʊ] - [ðeɪ]
" Oh , ay , they fit all right , but (pointing to fashion - plates) wot's use o ' they
" 哦 , 哎 , 他们 合身全部 正确的 , 但 (指向 到 时尚 - 盘子) 什么? 使用 o - 他们
['pɪktʃərz]
pictures
图片

"哦，是啊，它们确实很合身，但是（指着时装画）这些图片有什么用呢？"

[ɪf] [juː; jʊ] [beɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [baɪd] [baɪ] [ən] .
if you bain't goin ' to bide by un .
如果 你 bain't 去 - 到 比德 经过 联合国 .

如果你不打算遵守。

" ['elfɪn] ['tenɪs] .
" ELFIN TENNIS .
" 精灵 网球 .

"精灵网球。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [foʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [aɪ] [kɔːt] [ðem; ðəm] —
Once in a fold of the hill I caught them —
一次 在 一个 折叠 的 这 爬坡道 我 捕捉 他们 —

我曾在山坡的褶皱处抓住了它们——

[ɔːl] [baɪ] [maɪ] [loʊn] [wʌz; wəz] [aɪ] —
All by my lone was I —
全部 经过 我的 孤独 曾是 我 —

我孤身一人——

[aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [daʊnz] [wʌn] [naɪt] [ɪn] ['ɔːtəm] ,
Out on the downs one night in Autumn ,
出去 在 这 下坡 一 夜晚 在 秋天 ,

秋夜，我们在山丘上漫步。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['muːnlɪt] [skaɪ] .
Under a moonlit sky .
在下面 一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 天空 .

月光下的夜空。

[ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] [smuːð] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['rektæŋg(ə)l]

There	on	a	smooth	little	green	rectangle
那里	在	一个	光滑的	小的	绿色的	长方形

那里有一个光滑的小绿矩形

['spɑːkld] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] [duː] ;

Sparkled	the	lines	of	dew	;
闪闪发光	这	线条	的	露	;

露珠闪烁着光芒;

['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] [ə; eɪ] - ['spæŋgl]

Over	the	court	with	their	wings	a	-	spangle
超过	这	法庭	和	他们的	翅膀	一个	-	亮片

它们在球场上飞翔，翅膀闪闪发光

[fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] [fluː] ;

Four	little	fairies	flew	;
四	小的	仙女	飞翔	;

四只小仙女飞了起来;

['skelɪt(ə)n] [liːvz] [ɪn][ðer; ðər][hændz][fɔːr; fər] ['rækits]

Skeleton	leaves	in	their	hands	for	racquets
骨骼	树叶	在	他们的	双手	为了	球拍

他们手中拿着骷髅树叶当球拍

([ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd]

(	All	in	a	ring	around
(	全部	在	一个	戒指	大约

（都在一圈之内）

['braʊniz] [ænd; ənd] [elvz] [ɪn][ðer; ðər] [braɪt] [griːn] ['dʒækɪts]

Brownies	and	elves	in	their	bright	green	jackets
布朗尼蛋糕	和	精灵	在	他们的	明亮的	绿色的	夹克

穿着亮绿色外套的布朗尼和精灵们

[wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [graʊnd]) .

Watched	from	the	rising	ground	)	.
观看	从	这	上升	地面	)	.

从高地上观看)。

[ðen] , [æz; əz][aɪ] [krept] [ʌp] [kloʊz][fɔːr; fər] ['klɪrər]

Then	,	as	I	crept	up	close	for	clearer
然后	,	作为	我	悄悄地爬	向上	关闭	为了	更清晰

然后，当我蹑手蹑脚地靠近以便看得更清楚时

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] ,

Sight	of	the	Fairy	Queen	,
视线	的	这	仙女	女王	,

仙后现身

['oʊbəraːn] , [θroʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['toʊdstuːl] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

Oberon	,	throned	on	a	toadstool	near	her	,
奥伯龙	,	登基	在	一个	毒菌	靠近	她	,

奥伯龙端坐在她附近的一朵毒蘑菇上，

['kærəld] [aʊt] " [lʌv] [ˌfɪf'tiːn] .

Carolled	out	"	Love	fifteen	.
颂歌	出去	"	爱	十五	.

唱出"爱十五"。

" ['oʊvər][ə; eɪ][net][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] - ['nɪtɪŋ]

"	Over	a	net	of	the	fairies	'	knitting
"	超过	一个	网	的	这	仙女	-	针织

"在仙女编织的网之上"

([faɪn] - [spʌn] ['gɑːsəmər] [θred])
(Fine - spun gossamer thread)
(美好的 - 旋转 游丝 线)

（细如蛛丝的线）

[smɔːlɪst] [ʌv; əv]['taɪni] [pʌf] - [bɔːlz] ['flɪtɪŋ]
Smallest of tiny puff - balls flitting
最小 的 微小的 噗 - 球 飞掠

最小的微小绒球飞来飞去

['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [sped] .
Hither and thither sped .
这里 和 那里 加速 .

来回奔跑。

[soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , ['ʃrɪŋkɪŋ]
So for a minute I watched them , shrinking
所以 为了 一个 分钟 我 观看 他们 , 收缩

于是我观察了一会儿，它们渐渐缩小。

[loʊ] [ɪn][ðə; ði] [gɔːrs] - [bʊʃ] [ʃeɪd] ;
Low in the gorse - bush shade ;
低的 在 这 金雀花 - 衬套 阴影 ;

在金雀花丛的阴凉处；

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [fuːl] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ,
Then , like a mortal fool unthinking ,
然后 , 喜欢 一个 凡人 傻子 不假思索 ,

然后，就像一个不假思索的凡人傻瓜一样，

['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] , " [wel] [pleɪd] !
Shouted aloud , " Well played !
喊叫 大声 , " 出色地 玩 !

大声喊道："打得好！"

" [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən]['elfɪn] ['ræli]
" Right in the midst of an elfin rally
" 正确的 在 这 中间 的 一个 精灵 集会

就在一场精灵集会进行到一半的时候

['sʌd(ə)n] [aɪ] [stʊd] [ə'loʊn] ;
Sudden I stood alone ;
突然 我 站立 独自的 ;

突然间，我独自一人站在那里；

[fɑːr] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪstənt] ['væli]
Far away over the distant valley
远的 离开 超过 这 遥远 谷

远方，越过遥远的山谷

['fɛəriz] [ænd; ənd] [elvz] [hæd; həd] [floʊn] .
Fairies and elves had flown .
仙女 和 精灵 有 飞行 .

仙子和精灵们飞走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 406]
[页 -]

[第406页]

[ə; eɪ] [dɑː'nʊntsioʊ] ['daɪəlɔːg] .
A D'ANNUNZIO DIALOGUE .
一个 邓南遮 对话 .

邓南遮的对话。

[[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [pər'siːvd] [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ˌtelə'fɑːnɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪg'zɪsts]

[	From	which	will	be	perceived	not	only	that	telephonic	communication	exists
[	从	哪个	将要	是	感知	不是	仅有的	那	电话	沟通	存在

[bɪ'twiːn] ['fjuːmei][ænd; ənd] [luː'sɜːrn] ,

between	Fiume	and	Lucerne	,
之间	阜姆	和	卢塞恩	,

由此不仅可以看出阜姆和卢塞恩之间存在电话通信，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['iːzi] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [griːs] [ɪf] ['oʊnli]

but	also	that	there	is	an	easy	way	out	of	the	difficulty	with	Greece	if	only
但	还	那	那里	是	一个	简单的	方式	出去	的	这	困难	和	希腊	如果	仅有的

[ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] [wɪl] ['juːtəlaɪz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [laɪz][tuː; tə][ðer; ðər][hænd] .]

the	League	of	Nations	will	utilise	the	instrument	that	lies	to	their	hand	.	]
这	联盟	的	国家	将要	利用	这	乐器	那	谎言	到	他们的	手	.	]

但同时，如果国际联盟能够利用其手中的工具，解决与希腊的困境其实并不难。

[dɑː'nʊntsioʊ] (['testɪli]) .

D'Annunzio	(	testily	)	.
邓南遮	(	暴躁地	)	.

邓南遮（恼怒地）。

[hə'loʊ] , [luː'sɜːrn] !

Hello	,	Lucerne	!
你好	,	卢塞恩	!

你好，卢塞恩！

[hə'loʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [griːk] [kɪŋ] ?

Is	that	the	Greek	King	?
是	那	这	希腊语	国王	?

那是希腊国王吗？

[kən'faʊnd] [ðɪs] [bʌz] !

Confound	this	buzz	!
混杂	这	嗡嗡声	!

别理会这股热潮！

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['tiːnoʊ] ?

Is	that	you	,	Tino	?
是	那	你	,	蒂诺	?

是你吗，蒂诺？

['spiːkɪŋ] .

Speaking	.
请讲	.

请讲。

[kɪŋ] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] .

King	Constantine	.
国王	康斯坦丁	.

君士坦丁国王。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

What	do	you	want	?
什么	做	你	想	?

你想要什么？

[aɪm] ['pækɪŋ] [ʌp][maɪ][grɪp] .
I'm packing up my grip .
我是 包装 向上 我的 紧握 .

我要收拾东西离开了。

[-] .
D'Ann .
丹恩 .

丹恩。

[dɑː'nʊntsioʊ] [spiːks] .
D'Annunzio speaks .
邓南遮 说话 .

邓南遮发言。

[ə'tend] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [lɪp] .
Attend the trumpet's lip .
出席 这 小号的 唇 .

注意小号的吹奏。

['snætʃɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [briːf] ['moʊmənts] , ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] ,
Snatching a few brief moments , Constantine ,
抢夺 一个 很少 简短的 时刻 , 康斯坦丁 ,

康斯坦丁趁着这短暂的片刻，

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ['mɔːrnɪŋ] — [eɪt] [tuː; tə][naɪn] ,
Out of my business morning — eight to nine ,
出去 的 我的 商业 早晨 — 八 到 九 ,

我早上八点到九点不在店里。

[kəm'poʊzɪŋ] ['epɪk]['poʊəmz] ; [naɪn][tuː; tə][wʌn] ,
Composing epic poems ; nine to one ,
构成 史诗 诗歌 ; 九 到 一 ,

创作史诗；九比一，

[kən'sɔlideitɪŋ] ['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][sʌn]
Consolidating our position in the sun
巩固 我们的 位置 在 这 太阳

巩固我们在阳光下的地位

([swiːt] [ˌælɪg'zændrɪn; ˌælɪg'zændraɪn] !) , ['brekfəst] , [bæθ][ænd; ənd][poʊst] ,
(Sweet Alexandrine !) , breakfast , bath and post ,
(甜的 亚历山大 !) , 早餐 , 洗澡 和 邮政 ,

（可爱的亚历山大！），早餐、洗澡和邮局，

[ə; eɪ][reɪd][ɔːr] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [dæl'meɪʃn] [koʊst] ,
A raid or two on the Dalmatian coast ,
一个 袭击 或者 二 在 这 达尔马提亚犬 海岸 ,

对达尔马提亚海岸发动一两次袭击，

['spiːtʃɪz] , [pə'reidz][ænd; ənd] ['prɔməlˌgeɪtɪŋ] [lɔːz]
Speeches , parades and promulgating laws
演讲 , 游行 和 颁布 法律

演讲、游行和颁布法律

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] [tuː; tə][maɪ] ['fɔːləuəz] , [kɔːz]
Which , being published to my followers , cause
哪个 , 存在 已发布 到 我的 追随者 , 原因

这件事，因为被发布给了我的粉丝，导致

[laʊd] [kraɪz][ʌv; əv] " ['ɔːθər] ! " [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [ə'plɔːz] ;
Loud cries of " Author ! " and sustained applause ;
大声 哭泣 的 " 作者 ! " 和 持续 掌声 ;

"作者！"的呼喊声和经久不息的掌声；

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ðæt] [liːvz] [nɑːt][lɪmp]
Such is the round of toil that leaves not limp
这样的 是 这 圆形的 的 辛劳 那 树叶 不是 跛行

这就是辛勤劳作的轮回，它不会让人瘫痪。

- ['feɪvərd] ['pɑːntɪˌfeks][et][ɪmp] . —
Fiume's favoured Pontifex et Imp . —
- 受青睐 教宗 等 重要 . —

阜姆宠爱的教宗和皇帝——

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [rɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] .
I thought I'd ring you up .
我 想法 ID 戒指 你 向上 .

我想给你打个电话。

[wel] , [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Well , well , what is it ?
出色地 , 出色地 , 什么 是 它 ?

那，那是什么?

[kɪŋ] [kɑːn] .
King Con .
国王 康 .

国王骗局。

[-] .
D'Ann .
丹恩 .

丹恩。

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt]
I hear you are proposing to revisit
我 听到 你 是 提议 到 重访

我听说你打算重新审视.....

['æθənz] .
Athens .
雅典 .

雅典。

[wel] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Well , if I am , what's that to you ?
出色地 , 如果 我 是 , 是什么 那 到 你 ?

就算我是，那又关你什么事?

[kɪŋ] [kɑːn] .
King Con .
国王 康 .

国王骗局。

[-] .
D'Ann .
丹恩 .

丹恩。

[ðɪs] , [ðæt] , [waɪlst] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [bluː]
This , that , whilst gazing at the local blue
这 , 那 , 而 凝视 在 这 当地的 蓝色的

这个，那个，同时凝视着当地的蓝色

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [aɪ][hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][plæn]
The other day , I hit upon the plan
这 其他 天 , 我 打 之上 这 计划

前几天，我突然想到了这个计划

[ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] ,
Of **conquering** **the** **Mediterranean** **,**
的 征服 这 地中海 ,

征服地中海，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnər]
Including **the** **Ægean** **and** **the** **finer**
包括 这 爱琴海 和 这 更精细

包括爱琴海和更精致的

['pɔːʃənz] , [moʊst]['prɑːbəbli] , [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] ,
Portions **,** **most** **probably** **,** **of** **Asia** **Minor** **,**
部分 , 最多 大概 , 的 亚洲 次要的 ,

很可能是小亚细亚的部分地区

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz]['prɑːvənsəz] [bɪ'niːθ]
And **holding** **them** **as** **provinces** **beneath**
和 保持 他们 作为 省份 下面

并将它们视为下辖省份。

['fjuːmei][ænd; ənd][maɪ][oʊn] [ɪm'pɪriəl] [riːθ] .
Fiume **and** **my** **own** **imperial** **wreath** **.**
阜姆 和 我的 自己的 帝国 花圈 .

阜姆和我自己的皇家花环。

[kɪŋ] [kɑːn] .
King **Con** **.**
国王 康 .

国王骗局。

[goʊ][ɑːn] , [ðen] , [dæʃ] [juː; jʊ] .
Go **on** **,** **then** **,** **dash** **you** **.**
去 在 , 然后 , 短跑 你 .

那就继续吧，让你失望吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [bɪ'gɪn] ;
I **shall** **soon** **begin** **;**
我 将 很快 开始 ;

我很快就要开始了；

[-] .
D'Ann **.**
丹恩 .

丹恩。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['bʌtɪŋ] [ɪn] .
But **I** **decline** **to** **have** **you** **butting** **in** **.**
但 我 衰退 到 有 你 对冲 在 .

但我不想让你插手。

['taɪərənts][ðer; ðər] [stɪl] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt]
Tyrants **there** **still** **may** **be** **,** **but** **not** **the** **sort**
暴君 那里 仍然 可能 是 , 但 不是 这 种类

暴君或许依然存在，但并非我们所说的那种。

[dɪ'skɑːrdɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɪloʊ] - ['tjuːtə n] [kɔːrt] ;
Discarded **from** **a** **philo** **-** **Teuton** **Court** **;**
丢弃 从 一个 菲洛 - 条顿 法庭 ;

被亲日耳曼宫廷所抛弃；

[ðə; ði]['tɑːlərənt] [wɔːrmθ] [ðæt] [ʃedz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['lʌstər]
The **tolerant** **warmth** **that** **sheds** **a** **kind** **of** **lustre**
这 宽容 温暖 那 棚屋 一个 种类 的 光泽

宽容的温暖散发出一种光泽

['oʊvər][ə; eɪ] [staʊt] [ɔ:'soʊniən] ['fɪlɪbʌstər]
Over **a** **stout** **Ausonian** **filibuster**
超过 一个 肥硕 奥索尼亚 阻挠议事

在一场激烈的奥索尼亚式阻挠议事之后

[dʌz] [nɑ:t][ɪk'stend][tu:; tə] ['θɜ:rəli] [bæd][hæts]
Does **not** **extend** **to** **thoroughly** **bad** **hats**
做 不是 延长 到 彻底 坏的 帽子

不包括质量极差的帽子。

[laɪk] ['æbdɪkeɪt] ['heli:n] ['ɔ:tə¸kræts] .
Like **abdicated** **Hellene** **autocrats** **.**
喜欢 退位 希腊 独裁者 .

就像那些退位的希腊独裁者一样。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] ['ælaɪz] [fi:l] [sʌm; səm] [slaɪt] [rɪ'zɜ:rv]
And **,** **if** **the** **Allies** **feel** **some** **slight** **reserve**
和 , 如果 这 盟国 感觉 一些 轻微 预订

而且，如果盟军还抱有一些保留意见的话。

[ə'baʊt] [rɪ'zɪstɪŋ] [jʊr; jər] [kən'faʊndɪd] [nɜ:rv] ,
About **resisting** **your** **confounded** **nerve** **,**
关于 抵抗 你的 令人困惑 神经 ,

关于如何克服你那令人困惑的神经，

[aɪ] , [¸gɑ:bri:'ɛlə] , [du:][nɑ:t] .
I **,** **Gabriele** **,** **do** **not** **.**
我 , 加布里埃尔 , 做 不是 .

我，加布里埃尔，不这么认为。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]
You **may** **be**
你 可能 是

你可能是

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['sʌbdʒekt]['seɪ¸træp]['ʌndər] [¸em 'i:] ;
A **kind** **of** **subject** **satrap** **under** **me** **;**
一个 种类 的 主题 总督 在下面 我 ;

我手下的一种臣属总督；

[ɪf] [nɑ:t] , [lʊk] [aʊt] .
If **not** **,** **look** **out** **.**
如果 不是 , 看 出去 .

否则，就要小心了。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə] [noʊ]
You **shall** **have** **cause** **to** **know**
你 将 有 原因 到 知道

你必将知晓

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['i:gəlz] [ʌv; əv][dɑ:'nʊntsioʊ] .
The **singing** **eagles** **of** **D'Annunzio** **.**
这 歌唱 老鹰 的 邓南遮 .

邓南遮的歌唱雄鹰。

[kɪŋ] [kɑ:n] .
King **Con** **.**
国王 康 .

国王骗局。

[aɪl] [θɪŋk] [¸aɪ 'ti:]['oʊvər] .
I'll **think** **it** **over** **.**
患病的 思考 它 超过 .

我会仔细考虑一下。

[duː][soʊ] ['swɪftli] [ðen] ;
Do so swiftly then ;
做 所以 迅速地 然后 ;

那么就迅速去做吧;

[-] .
D'Ann .
丹恩 .

丹恩。

['miːnwaɪl] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ; [aɪ][mʌst; məst] [siː] [sʌm; səm][men] —
Meanwhile good morning ; I must see some men —
同时 好的 早晨 ; 我 必须 看 一些 男人 —

与此同时，早上好；我必须去见几个人——

['ɔːlsoʊ][ðə; ði][mjuːz] .
Also the Muse .
还 这 沉思 .

还有缪斯。

[ʃiː; ʃi] [weɪts] [ə'pɑːn][maɪ][pen] .
She waits upon my pen .
她 等待 之上 我的 笔 .

她等待着我的笔。

[[rɪŋz] [ɔːf] .
[Rings off .
[戒指 离开 .

[铃声响起。

['iːvoʊ] .
Evoe .
进化 .

伊沃。

" [haʊ] ['meni] ['kɑːkˌteɪlz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ? - ['wɪljəm] , - [ðə; ði]['mɪksər][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɔːtəməbiːl]
" How many cocktails are there ? ' William , ' the mixer at the Royal Automobile
" 如何 许多 鸡尾酒 是 那里 ? - 威廉 , - 这 混合器 在 这 皇家 汽车
['lʌb] ,
lub ,
路易 ,

"这里有多少种鸡尾酒？"皇家汽车俱乐部的调酒师威廉问道。

[huː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ɪrz] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɛsɪl] ,
who was for eayrs at the Hotel ecil ,
WHO 曾是 为了 埃尔斯 在 这 酒店 埃西尔 ,

谁在埃西尔酒店待了很久？

[steɪts] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [prə'duːs] [sʌm; səm] - [və'raɪətiz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪm'self] .
states that he can produce some 70 varieties without repeating himself .
各州 那 他 能 生产 一些 - 品种 没有 重复 他自己 .

他表示，他可以生产大约 70 种不同的品种，而且不会重复。

" ['deɪli] ['peɪpər] .
" Daily Paper .
" 日常的 纸 .

《每日报》。

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pærəgræf] [traɪ][ðem; ðəm][ɔːl] ?
And did the author of the above paragraph try them all ?
和 做过 这 作者 的 这 多于 段落 尝试 他们 全部 ?

那么，上面这段文字的作者是否都尝试过这些方法呢?

" [tɔːrdz] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [mɪs] ['dɑːli] — — [sæŋ] [ðə; ði]['soʊloʊ] - [ðə; ði] ['sɪti]
" **Towards the conclusion of the meeting Miss Dolly — — sang the solo ' The City**
" 向 这 结论 的 这 会议 错过 多莉 — — 唱 这 独奏 - 这 城市
[ʌv; əv] [laɪt] - [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l] [staɪl] ,
of Light ' in a very able style ,
的 光 - 在 一个 非常 有能力的 风格 ,

"会议临近尾声时，多莉小姐独唱了《光之城》，她的演唱非常出色。"

[ænd; ənd] , [æz; əz]['mɪstər] . — — ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'poʊzd] ,
and , as Mr . — — mentioned in a vote of thanks , which he proposed ,
和 , 作为 先生 . — — 提及 在 一个 投票 的 谢谢 , 哪个 他 建议的 ,

正如——先生在致谢词中所提到的那样，这是他提出的致谢词：

['sekəndid][ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃermən] , ['spiːkər] , [ə'kʌmpənɪst] , [ænd; ənd]
seconded and supported , to the Chairman , speaker , accompanist , and
附议 和 有 , 到 这 主席 , 扬声器 , 伴奏者 , 和
['soʊloʊɪst] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'sɛld] [hɜːr'self] .
soloist , she excelled herself .
独奏者 , 她 表现出色 她自己 .

她作为主席、发言人、伴奏者和独奏者，都得到了附议和支持，并且表现出色。

" — ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .
" — Local Paper .
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['gæs,wɜːkə] - ['juːniən][hæz; həz] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrətər]
We understand that the Gasworkers ' Union has remonstrated with the orator
我们 理解 那 这 煤气工人 - 联盟 有 抗议 和 这 演说者
[ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] ['aʊtpʊt] .
on his excessive output .
在 他的 过多的 输出 .

我们了解到，煤气工人联合会已就该演说家演讲过多一事向其提出抗议。

[ðə; ði]['snaɪpər] .
THE SNIPER .
这 狙击手 .

狙击手。

['brækliː] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [loʊð] [hɪm; ɪm] .
Brackley is a good fellow , but I loathe him .
布拉克利 是 一个 好的 同伴 , 但 我 厌恶 他 .

布拉克利是个好人，但我讨厌他。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][taɪd][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd]
How would you like it if you were tied to work and every now and
如何 会 你 喜欢 它 如果 你 是 系 到 工作 和 每一个 现在 和
[ðen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][klʌb][ænd; ənd] [sed] ,
then a man came up to you in your club and said ,
然后 一个 男人 来了 向上 到 你 在 你的 俱乐部 和 说 ,

如果你被工作束缚，时不时有个男人在你的俱乐部里走过来对你说：

" [oʊld][mæn] , [duː] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] [ænd; ənd] [ʃuːt] - ,
" Old man , do come away with me to the Pyrenees and shoot jummel ,
" 老的 男人 , 做 来 离开 和 我 到 这 比利牛斯山脉 和 射击 - ,

"老兄，跟我去比利牛斯山脉打猎吧。"

" [ɔ:r] " [kɑ:nt][ju:; jʊ] [sper] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [oʊld] ['feloʊ] , [tu:; tə] [kʌm] ['stɔ:kɪŋ] ['aɪbeks][ɪn]

"	or	"	Can't	you	spare	a	month	,	old	fellow	,	to	come	stalking	ibex	in
"	或者	"	不能	你	空闲的	一个	月	,	老的	同伴	,	到	来	跟踪	野山羊	在

[ˌmɑ:ntə'neɪgroʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?

Montenegro	with	me	?
黑山	和	我	?

“或者”老兄，你难道不能抽出一个月的时间，跟我一起去黑山猎捕野山羊吗？”

" [ɔ:r] " [lʊk] [hɪr] ,

"	or	"	Look	here	,
"	或者	"	看	这里	,

或者“看这里，

[jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] [tʃæp] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [rʌn] ['oʊvər][tu:; tə] [ə'læskə] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɑ:t]

you're	just	the	chap	I	want	to	run	over	to	Alaska	with	me	for	a	pot
你是	只是	这	小伙子	我	想	到	跑步	超过	到	阿拉斯加州	和	我	为了	一个	锅

[æt; ət][ðə; ði] ['grɪzli:z] " ?

at	the	grizzlies	"	?
在	这	灰熊	"	?

你正是我想要一起去阿拉斯加，在灰熊山上抽大麻的那种人？

[dʒʌst][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ə'goʊ] ['brækli] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rʌf]

Just	a	fortnight	ago	Brackley	came	and	told	me	of	a	delightful	rough
只是	一个	两星期	前	布拉克利	来了	和	讲述	我	的	一个	愉快	粗糙的

['ʃu:tɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['rentɪd] [ɪn][æn; ən] [əb'skjʊr] ['kɔ:rnər][ʌv; əv]['aɪərlənd] .

shooting	he	had	rented	in	an	obscure	corner	of	Ireland	.
射击	他	有	租来的	在	一个	朦胧	角落	的	爱尔兰	.

就在两周前，布拉克利来跟我讲了他在爱尔兰一个偏僻角落租了一片令人愉快的原始狩猎地。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'dʒestɪd] [snaɪp] ['eriə] .

According	to	him	it	was	a	congested	snipe	area	.
根据	到	他	它	曾是	一个	拥堵	狙击	区域	.

据他所说，那里是狙击手密集的栖息地。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [pu:lz] [fɔ:r; fər][waɪld] - [dʌk] .

You	could	not	see	the	pools	for	wild	-	duck	.
你	可以	不是	看	这	游泳池	为了	荒野	-	鸭子	.

你看不到野鸭的水塘。

[ðə; ði] [hɔ:ŋkɪŋ] [ʌv; əv][waɪld] - [gi:s] [kept] [wʌn] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] .

The	honking	of	wild	-	geese	kept	one	awake	at	night	.
这	鸣笛	的	荒野	-	鹅	保留	一	醒	在	夜晚	.

野鹅的鸣叫声让人夜不能寐。

[ðə; ði] ['drɔ:bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['trɪpɪŋ] ['oʊvər] [heəz] .

The	drawback	to	the	estate	was	that	you	were	always	tripping	over	hares	.
这	退税	到	这	财产	曾是	那	你	是	总是	绊倒	超过	野兔	.

庄园的缺点是经常会遇到野兔。

" [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [seɪf] [ðer; ðər] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə] ['brækli] .

"	You	won't	be	safe	there	,	"	I	said	to	Brackley	.
"	你	惯于	是	安全的	那里	,	"	我	说	到	布拉克利	.

“你在那里不安全，”我对布拉克利说。

" [aɪm] [seɪf] ['eniwer] , " [sed] ['brækli] .

"	I'm	safe	anywhere	,	"	said	Brackley	.
"	我是	安全的	任何地方	,	"	说	布拉克利	.

“我无论在哪里都很安全，”布拉克利说。

" [wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ['sɪstəm] .

"	Work	it	on	system	.
"	工作	它	在	系统	.

“在系统上运行它。”

[ɪn][ə'reɪbiə][send][ðə; ði]['mʌlə,'mʊlə][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv]['brændi] .

In	Arabia	send	the	mullah	a	bottle	of	brandy	.
在	阿拉伯	发送	这	毛拉	一个	瓶子	的	白兰地	.

在阿拉伯，给毛拉送一瓶白兰地。

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][stænd][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['meɪər][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][waɪn] .

On	the	Continent	stand	the	local	mayor	a	bottle	of	wine	.
在	这	大陆	站立	这	当地的	市长	一个	瓶子	的	葡萄酒	.

大陆上，当地市长手里拿着一瓶葡萄酒。

[ɪn]['aɪərlənd][æsk][ðə; ði] [pri:st] [ʌp][tu:; tə][drɪŋk] ['wɪski] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

In	Ireland	ask	the	priest	up	to	drink	whiskey	with	you	in	the	evening	.
在	爱尔兰	问	这	牧师	向上	到	喝	威士忌酒	和	你	在	这	晚上	.

在爱尔兰，晚上可以邀请牧师一起喝威士忌。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [hæv; həv][ðer; ðər][θɜ:rst] [rɪ'li:vd] [ðeəz; ðəz]['nevər] ['trʌb(ə)l] .

So	long	as	the	authorities	have	their	thirst	relieved	there's	never	trouble	.
所以	长的	作为	这	当局	有	他们的	口渴	松了口气	有	绝不	麻烦	.

只要当局的口渴得到满足，就不会有麻烦。

[naʊ] [dʒʌst] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] .

Now	just	come	for	a	fortnight	.
现在	只是	来	为了	一个	两星期	.

现在就来待两周吧。

['ðɛrəl] [bi:; bi] [kraʊdz] [ʌv; əv][snaɪp] .

There'll	be	crowds	of	snipe	.
将会	是	人群	的	狙击	.

那里会有很多鹬。

[aɪm][toʊld][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['wʊdkɑ:k] [tu:] .

I'm	told	there	are	woodcock	too	.
我是	讲述	那里	是	鹬	也	.

据说那里也有丘鹬。

" [aɪ][wʌz; wəz]['ædəmənt] .

"	I	was	adamant	.
"	我	曾是	坚定不移	.

我态度坚决。

" [wel] , " [said] ['bræklɪ] , " [aɪl] [send][ju:; jʊ][ə; eɪ][kɑ:rd][tu:; tə][seɪ] [haʊ] [aɪ][get][ɑ:n] .

"	Well	,	"	sighed	Brackley	,	"	I'll	send	you	a	card	to	say	how	I	get	on	.
"	出色地	,	"	叹了口气	布拉克利	,	"	患病的	发送	你	一个	卡片	到	说	如何	我	得到	在	.

“好吧，”布拉克利叹了口气，“我会寄张卡片告诉你我的情况。”

" [wen] [hɪz; ɪz]['poʊstkɑ:rd] [ə'raɪvd] [ˌaɪ 'ti:][ræn] : —

"	When	his	postcard	arrived	it	ran	:	—
"	什么时候	他的	明信片	到达的	它	跑	:	—

“他的明信片寄到时上面写着：——

" [tu:; tə] - [deɪ] — " - .

"	To	-	day	—	"	Ballinagrub	.
"	到	-	天	—	"	-	.

“今天——”巴利纳格鲁布。

[ten] [breɪs] [snaɪp] .

Ten	brace	snipe	.
十	支撑	狙击	.

十对鹬。

[fɔ:r] ['lændreil] .

Four	landrail	.
四	陆地铁路	.

四条陆路铁路。

[wʌn] [breɪs] ['pɑːrtrɪdʒ] .
One brace partridge .
一 支撑 鹧鸪 .

一对鹧鸪。

[θriː] [waɪld] - [dʌk] .
Three wild - duck .
三 荒野 - 鸭子 .

三只野鸭。

[naɪn] [heəz] .
Nine hares .
九 野兔 .

九只野兔。

[wʌn] ['wʊdkɑːk] .
One woodcock .
一 鹬 .

一只丘鹬。

" [wʌt] [hoʊ] !
" What ho !
" 什么 何 !

"什么!

" ['iznt] [ðæt] [æn; ən] ['ægrəveɪtɪŋ] [kɑːrd] [tuː; tə] [get] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'luːsɪv]
" Isn't that an aggravating card to get when you are deep in the most elusive
" 不是 那 一个 加重 卡片 到 得到 什么时候 你 是 深的 在 这 最多 难以捉摸的
[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] — [ðə; ði] ['mʌni] [hʌnt] ?
and trying chase of all — the money hunt ?
和 尝试 追赶 的 全部 — 这 钱 打猎 ?

"当你深陷于最难以捉摸、最艰难的追逐——金钱追逐之中时，拿到这张牌难道不是令人恼火的吗？"

[aɪ] [roʊt] ['brækliː] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] ['poʊstkɑːrd] : —
I wrote Brackley a scornful postcard : —
我 写道 布拉克利 一个 轻蔑的 明信片 : —

我给布拉克利写了一张充满嘲讽的明信片：——

" [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['beɪlf(ə)l] [skiːmz] .
" Go on with your baleful schemes .
" 去 在 和 你的 有害的 方案 .

继续你的邪恶计划吧。

['wɑːloʊ] [ɪn] ['slɔːtər] .
Wallow in slaughter .
泥坑 在 屠宰 .

沉溺于屠杀之中。

[roʊl] [ɪn] [blʌd] .
Roll in blood .
卷 在 血 .

血流成河。

['devəsteɪt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
Devastate the district .
蹂躏 这 区 .

摧毁该地区。

[æz; əz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [aɪ] [rɪ'gɑːrd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [kən'tempt] .
As an honest hard - working Englishman I regard you with utter contempt .
作为 一个 诚实的 难的 - 在职的 英国人 我 看待 你 和 说出 鄙视 .

作为一个诚实勤劳的英国人，我对你充满了鄙夷。

" [θriː] [deɪz] ['leɪtər] ['brækliː] [slæpt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [klʌb] .
" **Three** **days** **later** **Brackley** **slapped** **me** **on** **the** **back** **in** **our** **club** **.**
" 三 天 之后 布拉克利 被掌掴 我 在 这 后退 在 我们的 俱乐部 .

三天后，布拉克利在我们俱乐部拍了我的背。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
" **What** **are** **you** **doing** **here** **?**
" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

" [aɪ] [sed] .
" **I** **said** **.**
" 我 说 .

我说。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][snaɪp][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [straɪk] . "
" **Don't** **tell** **me** **the** **snipe** **have** **gone** **on** **strike** **.** **"**
" 不 告诉 我 这 狙击 有 已消失 在 罢工 . "

"别告诉我鹬鸟们都罢工了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

" [ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" All your fault , " he grumbled .
" 全部 你的 过错 , " 他 咕哝 .

"都是你的错，"他咕哝道。

" [ə'baʊt] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər]['æftər][aɪ][gɑːt][jʊr; jər][ɪn'fɜːrn(ə)l]['poʊstkɑːrd][sɪks]['aʊtsaɪz] [rɪ'pʌblɪkən]
" About half - an - hour after I got your infernal postcard six outsize Republican
" 关于 一半 - 一个 - 小时 后 我 得到 你的 地狱 明信片 六 超大 共和党人
['soʊldʒərz] [kɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][dʒʌst][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get][ə; eɪ][kɑːr][ænd; ənd]
soldiers called on me and gave me just ten minutes to get a car and
士兵 称为 在 我 和 给予 我 只是 十 分钟 到 得到 一个 车 和
[draɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
drive to the station .
驾驶 到 这 车站 .

"在我收到你那该死的明信片大约半小时后，六名身材魁梧的共和党士兵来找我，只给了我十分钟时间找辆车开到车站。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [fuːl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
I told them what a silly fool you were and that it was one of
我 讲述 他们 什么 一个 愚蠢的 傻子 你 是 和 那 它 曾是 一 的
[jʊr; jər] ['retʃɪd] [dʒoʊks] ;
your wretched jokes ;
你的 可怜 笑话 ;

我告诉他们你真是个傻瓜，那是你开的又一个低俗玩笑；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][ɪk'spekt][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][dʒoʊk] .
but you can't expect an Irishman to see a joke .
但 你 不能 预计 一个 爱尔兰人 到 看 一个 开玩笑 .

但你不能指望爱尔兰人能理解笑话。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][sed] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][maɪ][ɪk'splɔɪts][æz; əz][ə; eɪ]['snaɪpər] ;
I tried to explain it ; I said that you referred to my exploits as a sniper ;
我 尝试 到 解释 它 ; 我 说 那 你 指 到 我的 漏洞 作为 一个 狙击手 ;

我试着解释；我说你把我的事迹比作狙击手；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['snaɪpɪŋ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['ɛlsɪz] .
and they replied that sniping was their department and nobody else's .
和 他们 回复 那 狙击 曾是 他们的 部门 和 无人 其他人的 .

他们回答说，狙击是他们的职责，与其他人无关。

" [soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs]
" So I decided to come home and arrange for some shooting in a place
" 所以 我 决定 到 来 家 和 安排 为了 一些 射击 在 一个 地方
[wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [piːs] .
where there's a bit of peace .
在哪里 有 一个 少量 的 和平 .

"所以我决定回家，找个比较安静的地方安排一些拍摄工作。"

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['æftər][ðə; ði] - ['æntlˌəʊps] [ɪn][sə'mɑːlilænd] .
I'm thinking of going after the ongdu antelopes in Somaliland .
我是 思维 的 去 后 这 - 羚羊 在 索马里兰 .

我打算去索马里兰猎捕翁杜羚羊。

[juː; jʊ][kɑːnt] [sper] [θriː] [mʌnθs] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? "
You can't spare three months , can you ? "
你 不能 空闲的 三 几个月 , 能 你 ? "

你抽不出三个月的时间，是吗?

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?
" Why didn't you face it out ?
" 为什么 没有 你 脸 它 出去 ?

你为什么不面对现实呢?

" [aɪ] [sed] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['bræklɪ] [hæd; həd] [spent] [fɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" I said , knowing that Brackley had spent four years and two months of his
" 我 说 , 会心 那 布拉克利 有 花费 四 年 和 二 几个月 的 他的
[laɪf] ['ʃuːtɪŋ] [hʌnz] .
life shooting Huns .
生活 射击 匈奴人 .

“我说，我知道布拉克利花了四年零两个月的时间射杀匈奴人。

" [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] .
" Not worth while .
" 不是 值得 尽管 .

不值得。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gɑːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I could have had a guard , of course .
我 可以 有 有 一个 警卫 , 的 课程 .

我当然可以雇个保镖。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] ['diːsnt] [snaɪp] - ['ʃuːtɪŋ] [wen] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [prə'mɪskjuəs]
But you can't expect decent snipe - shooting when there's a lot of promiscuous
但 你 不能 预计 体面的 狙击 - 射击 什么时候 有 一个 很多 的 淫乱
['faɪərɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ðiː] ['dɪstrɪkt] .
firing going on in the district .
射击 去 在 在 这 区 .

但是，当该地区发生大量乱枪扫射时，你不能指望能进行高质量的狙击射击。

[ðə; ðiː] [snaɪp] [ɪz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['nɜːrvəs] [bɜːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
The snipe is a peculiarly nervous bird , you know .
这 狙击 是 一个 奇特地 紧张的 鸟 , 你 知道 .

你知道吗，鹬是一种特别容易紧张的鸟类。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 407]
" [页 -]

[第407页]

['hjuːmərəs] ['drɑːmə] : [æn; ən] [ʌnrɪ'hɜːst] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .
HUMOROUS DRAMA : AN UNREHEARSED DIVERSION .
幽默 戏剧 : 一个 未经排练的 导流 .

幽默剧：一场未经排练的插曲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 408]
[页 -]

[第408页]

['potər] .
Porter .
搬运工 .

搬运工。

" [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [sɪt] [nekst] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ɔːr] [vaɪs] - ['vɜːrsə] ?
" Do you want to sit next to one another , or vice - versa ?
" 做 你 想 到 坐 下一个 到 一 其他 , 或者 副 - 反之亦然 ?

“你们想并排坐着，还是反过来？”

" [ə; eɪ] ['fʊtnoʊt] [tuː; tə][ðə; ði] " [bæb] ['bælədz] .

"	A	FOOTNOTE	TO	THE	"	BAB	BALLADS	.
"	一个	脚注	到	这	"	巴布	民谣	.

"关于《巴布民谣》的脚注。

" [[ðə; ði] [vaɪs] - ['tʃermən] [ʌv; əv][noʊ] . [wʌn] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] ,

"	[	The	Vice	-	Chairman	of	No	.	1	Committee	of	the	League	of	Nations	,
"	[	这	副	-	主席	的	不	.	1	委员会	的	这	联盟	的	国家	,

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] ,

dealing	with	general	organisation	,
处理	和	一般的	组织	,

国际联盟第一委员会（负责总务组织）副主席，

[ɪz]['mɪstər] . ['welɪŋtən] ['kuː] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌtʃaɪ'niːz] [dɪ'ploʊmətɪst] .]

is	Mr	.	Wellington	Koo	,	the	distinguished	Chinese	diplomatist	.	]
是	先生	.	惠灵顿	库	,	这	杰出的	中国人	外交官	.	]

是中国杰出的外交家顾维伦先生。

[sə'riːn] [ænd; ənd][sə'lestʃ(ə)l][seɪdʒ] ,

Serene	and	Celestial	Sage	,
安详	和	天体	圣人	,

宁静而高贵的圣贤

[haʊ] [wel] [juː; jʊ] [rɪ'vaɪv] [ænd; ənd] [rɪ'nuː]

How	well	you	revive	and	renew
如何	出色地	你	复活	和	更新

你的复苏和更新能力如何

[ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [gʊd] " [bæb] " [wʌz; wəz][ðə; ði][reɪdʒ] —

The	delights	of	an	age	when	good	"	Bab	"	was	the	rage	—
这	美味	的	一个	年龄	什么时候	好的	"	巴布	"	曾是	这	愤怒	—

那个年代，美味的"巴布"（Bab）风靡一时，那真是令人愉悦——

['emɪnənt] ['welɪŋtən] ['kuː] !

Eminent	Wellington	Koo	!
杰出	惠灵顿	库	!

杰出的惠灵顿库！

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] , [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ,

For	I	feel	,	though	I	may	be	a	fool	,
为了	我	感觉	,	尽管	我	可能	是	一个	傻子	,

因为我感觉，即使我可能是一个傻瓜，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [riəd] [ɪn] [rɪ'moʊt] [rʌm] - [tiː] - [fuː] ,

You	were	reared	in	remote	Rum	-	ti	-	Foo	,
你	是	饲养	在	偏僻的	朗姆酒	-	ti	-	福	,

你是在一个偏远的朗提福长大的，

['meɪbi] ['sʌfərd] [æt; ət] [skuːl] [ɪts] [ɪ'pɪskəpl] [ruːl] —

Maybe	suffered	at	school	its	episcopal	rule	—
或许	遭受	在	学校	它是	主教	规则	—

或许在学校里遭受过主教统治之苦——

['tɑːlərənt] ['welɪŋtən] ['kuː] .

Tolerant	Wellington	Koo	.
宽容	惠灵顿	库	.

宽容的惠灵顿猫。

[nekst][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'dɔrnɪŋ] [ðə; ði] [siːn]

Next	I	see	you	adorning	the	scene
下一个	我	看	你	装饰	这	场景

接下来，我看到你装点着这场景。

[ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [fer] [tɪti:pu:] ,
In the city of fair Titipu ,
在 这 城市 的 公平的 蒂蒂普 ,

在美丽的蒂蒂普城，

[gɑ:rbd] [ɪn] [gri:n] [ænd; ənd][ɪn][goʊld] , ['veri] [faɪn][tu:; tə][bɪ'hoʊld] —
Garbed in green and in gold , very fine to behold —
盛装 在 绿色的 和 在 金子 , 非常 美好的 到 看哪 —

身着绿金相间的华服，真是赏心悦目——

['sʌmptʃuəs] ['welɪŋtən] ['ku:] .
Sumptuous Wellington Koo .
豪华 惠灵顿 库 .

奢华的惠灵顿公鸡。

[ðen] [ju:; jʊ]['prɑ:bəbli] [met] ['kæptɪn] ['ri:s]
Then you probably met Captain Reece
然后 你 大概 遇见 队长 里斯

然后你可能就遇到了里斯船长。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [kru:] ,
And all his affectionate crew ,
和 全部 他的 亲热 全体人员 ,

还有他所有深爱的船员们，

[hu:] [nu:] [noʊ] [dɪ'kri:s] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [pi:s] —
Who knew no decrease of their comfort and peace —
WHO 知道 不 减少 的 他们的 舒适 和 和平 —

他们的舒适与安宁丝毫未减——

['nɔ:tɪk(ə)l] ['welɪŋtən] ['ku:] .
Nautical Wellington Koo .
航海 惠灵顿 库 .

航海惠灵顿库。

- ['æŋgəs] -
Clonglocketty Angus McClan
- 安格斯 -

克朗洛克蒂·安格斯·麦克兰

[aɪ] [fɪr] [wʌz; wəz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][jʊr; jər] [vju:] ;
I fear was withheld from your view ;
我 害怕 曾是 隐瞒 从 你的 看法 ;

恐怕你没能看到这些；

[ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn][wʌz; wəz][nɑ:t] ['feɪtɪd] [tu:; tə][skæn]
That unfortunate man was not fated to scan
那 不幸 男人 曾是 不是 命中注定 到 扫描

那个不幸的人注定无法扫描。

['fɔ:rtʃənət] ['welɪŋtən] ['ku:] .
Fortunate Wellington Koo .
幸运 惠灵顿 库 .

幸运的惠灵顿库。

[bʌt; bət][maɪ]['ri:z(ə)n] [ɪn'stɪŋktɪvli] [telz]
But my reason instinctively tells
但 我的 原因 本能地 讲述

但我的理智本能地告诉我

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [kən'traɪvd] [tu:; tə][ɪm'bju:]
It was you who contrived to imbue
它 曾是 你 WHO 人为的 到 赋予

是你设法赋予了它意义

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['spɛlz] [dʒɑːn] ['welɪŋtən] [welz] —
With **his** **knowledge** **of** **spells** **John** **Wellington** **Wells** **—**
和 他的 知识 的 咒语 约翰 惠灵顿 威尔斯 —

凭借他对咒语的了解，约翰·惠灵顿·威尔斯——

['mædʒɪk(ə)l] ['welɪŋtən] ['kuː] .
Magical **Wellington** **Koo** **.**
神奇 惠灵顿 库 .

神奇的惠灵顿库。

" [mə'rælətiˌ] , ['hev(ə)nli] [lɪŋk] ,
" **Morality** **,** **heavenly** **link** **,**
" 道德 , 天上 关联 ,

道德，天意，

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [tə'buː] ,
" **I'm** **sure** **you** **will** **never** **taboo** **,**
" 我是 当然 你 将要 绝不 忌讳 ,

“我相信你永远不会触犯禁忌，

[ðoʊ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] " [ɪ'tɜːrnəli] [drɪŋk] " —
Though **to** **it** **I** **don't** **think** **you'll** **"** **eternally** **drink** **"** **—**
尽管 到 它 我 不 思考 你会 " 永恒 喝 " —

不过，我不认为你会“永远沉溺于酒精”——

['tempərət] ['welɪŋtən] ['kuː] .
Temperate **Wellington** **Koo** **.**
温带 惠灵顿 库 .

温带惠灵顿库。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [mə'lɪʃəs] , [aɪ] [oʊn] ,
It **is** **rather** **malicious** **,** **I** **own** **,**
它 是 相当 恶意 , 我 自己的 ,

这相当恶意，我承认，

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ɪz] [truː] ,
To **play** **with** **a** **name** **that** **is** **true** **,**
到 玩 和 一个 姓名 那 是 真的 ,

玩弄一个真实的名字，

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [juːl] [kən'doʊn][maɪ] [ɪ'revərənt] [toʊn] —
But **I** **hope** **you'll** **condone** **my** **irreverent** **tone** **—**
但 我 希望 你会 宽恕 我的 不敬的 语气 —

但我希望你能谅解我这种不敬的语气——

['dʒenərəs] ['welɪŋtən] ['kuː] .
Generous **Wellington** **Koo** **.**
慷慨的 惠灵顿 库 .

慷慨的惠灵顿公鸡。

" ['rɔɪəl] ['eksailz] .
" **Royal** **Exiles** **.**
" 皇家 流亡者 .

“皇家流亡者。”

[sʌm; səm] [ˌɑːrtʃ'duːk] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [klɑːks] , [ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['gʌvənɪsiz]
Some **archdukes** **have** **become** **clerks** **,** **and** **many** **have** **become** **governesses**
一些 大公 有 变得 职员 , 和 许多 有 变得 家庭教师
[ænd; ənd] ['leɪdiz] - [meɪdz] .
and **ladies** **'** **maids** **.**
和 女士们 - 女佣 .

有些大公成了职员，许多大公成了家庭教师和贴身女仆。

" — [tæz'menɪənjən]['peɪpər] .
" — Tasmanian Paper .
" — 塔斯马尼亚 纸 .

——《塔斯马尼亚报》

[fɔːr; fər] [ðiːz] [læst] [tuː] [poʊsts] , [ðer; ðər] ['ɑːtʃnis] [wʊd] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [biː; bi][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
For these last two posts , their archness would , we think , be an irresistible
为了 这些 最后的 二 帖子 , 他们的 拱形 会 , 我们 思考 , 是 一个 无法抗拒
[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
qualification .
资格 .

对于最后这两篇文章来说，我们认为，它们的讽刺意味将是一个不可抗拒的加分项。

" ['nɜːrsɪz] ['wɑːntɪd] .
" Nurses Wanted .
" 护士 通缉 .

招聘护士。

- ['aʊərz] ['wɜːrkɪŋ] [wiːk] .
540 Hours Working Week .
- 小时 在职的 星期 .

每周工作540小时。

['ekstrə] [peɪ] [æt; ət]['speʃ(ə)l] [reɪts] [fɔːr; fər]['eni] [taɪm] [wɜːrkt] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['wɜːrkɪŋ]
Extra pay at special rates for any time worked in excess of ordinary working
额外的 支付 在 特别的 利率 为了 任何 时间 工作 在 过量的 的 普通的 在职的
['aʊərz] .
hours .
小时 .

超出正常工作时间的工作时间将按特殊费率支付额外工资。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
" Provincial Paper .
" 省级 纸 .

省政府文件。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] " ['oʊvərtaɪm] " [meɪks] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɔːfər] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]
The generous provision for " overtime " makes the above offer unusually
这 慷慨的 条款 为了 " 随着时间的推移 " 制作 这 多于 提供 异常地
[ə'træktɪv] .
attractive .
吸引人的 .

慷慨的"加班费"条款使上述提议格外具有吸引力。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] .
IF THEY WERE AT SCHOOL .
如果 他们 是 在 学校 .

如果他们当时在学校的话。

([ðæt] [ɪz] ,
(That is ,
(那 是 ,

（那是，

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] — [æz; əz] [ɪn'diːd]
if **the** **House** **of** **Commons** **were** **like** **our** **School** **Debating** **Society** **—** **as** **indeed**
如果 这 房子 的 公共领域 是 喜欢 我们的 学校 辩论 社会 — 作为 的确

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'saɪsɪv] ['brevəti] [ʌv; əv]
it **is** **—** **and** **if** **its** **proceedings** **were** **reported** **with** **the** **incisive** **brevity** **of**
它 是 — 和 如果它是 诉讼程序 是 据报道 和 这 尖锐 简洁 的

['aʊər; ɑːr] [skuːl] ['mægəziːn] — [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?)
our **School** **Magazine** **—** **and** **why** **not** **?** **)**
我们的 学校 杂志 — 和 为什么 不是 ?)

如果下议院像我们学校的辩论社一样——事实上它确实如此——如果它的议事过程能像我们学校的校刊那样简洁明了地报道——为什么不呢?

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [held] [ɪts] [ˌtuː'tuː] , 187th ['miːtɪŋ] .
On **Wednesday** **the** **Society** **held** **its** **2** **,** **187th** **meeting** **.**
在 周三 这 社会 握住 它是 2 , 187th 会议 .

周三，该协会举行了第2187次会议。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [rɪ'gretəbl] ['raʊdinəs] ['dʊrɪŋ] ['praɪvət] ['bɪznəs] ,
There **was** **some** **regrettable** **rowdiness** **during** **Private** **Business** **,**
那里 曾是 一些 令人遗憾 喧闹 期间 私人的 商业 ,

私人商务环节出现了一些令人遗憾的喧闹场面。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] . ['moʊzˌliː] (['kɑːlɪdʒər]) [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'dʒɛktɪd] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [tuː] ['meni]
and **A** **.** **Moseley** **(** **Collegers** **)** **had** **to** **be** **ejected** **for** **asking** **too** **many**
和 一个 . 莫斯利 (大学生) 有 到 是 被弹出 为了 问 也 许多

['kwestʃənz] .
questions **.**
问题 .

A. Moseley（大学生）因为问了太多问题而被驱逐出场。

['membər] [mʌst; məst] [nɑːt] [brɪŋ] [bægz] [ʌv; əv] ['guːsˌberiːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [di'beits] .
Members **must** **not** **bring** **bags** **of** **gooseberries** **into** **the** **debates** **.**
成员 必须 不是 带来 包 的 醋栗 进入 这 辩论 .

成员不得携带醋栗进入辩论会场。

[ɪn] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] : —
In **Public** **Business** **the** **motion** **was** **:** **—**
在 民众 商业 这 运动 曾是 : —

在公共事务环节，动议是：——

" [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ['saɪəns] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [spɔːrt] .
" **That** **in** **the** **opinion** **of** **this** **House** **Science** **is** **better** **than** **Sport** **.**
" 那 在 这 观点 的 这 房子 科学 是 更好的 比 运动 .

“本院认为，科学比体育更胜一筹。”

" [diː] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] , [prə'poʊzər] ([skuːl] [haʊs]) , [sed] [ðæt] ['saɪəns] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [wɔːr] ,
" **D** **.** **Lloyd** **George** **,** **Proposer** **(** **School** **House** **)** **,** **said** **that** **Science** **had** **won** **the** **War** **,**
" D . 劳埃德 乔治 , 提案人 (学校 房子) , 说 那 科学 有 韩元 这 战争 ,

“D·劳合·乔治，学校的提案人，说科学赢得了战争，

[ænd; ənd] ['kwoʊtɪd] ['waɪərləs] [tə'legrəfi] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] ['seɪvɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] .
and **quoted** **Wireless** **Telegraphy** **and** **Daylight** **Saving** **to** **prove** **this** **.**
和 引 无线的 电报 和 日光 保存 到 证明 这 .

他以无线电报和夏令时为例来证明这一点。

[ðə; ði] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['dʒenrəlz] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['treɪnɪŋ] .
The **most** **successful** **Generals** **had** **had** **a** **scientific** **training** **.**
这 最多 成功的 将军们 有 有 一个 科学 训练 .

最成功的将军们都接受过科学训练。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][met][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [huː] [nuː] ['ældʒɪbrə][ænd; ənd][juːst][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]

His	uncle	had	met	a	General	who	knew	algebra	and	used	it	at	the
他的	叔叔	有	遇见	一个	一般的	WHO	知道	代数	和	用过的	它	在	这

['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] .

Battle	of	the	Marne	.
战斗	的	这	马恩河	.

他的叔叔遇到了一位精通代数的将军，这位将军在马恩河战役中运用了代数。

['oʊnli] [tuː] [fɜːrst] - [klæs] ['krɪkɪtər] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] .

Only	two	first	-	class	cricketers	had	ever	been	in	the	Cabinet	.
仅有的	二	第一的	-	班级	板球运动员	有	曾经	到过	在	这	内阁	.

历史上只有两名一流板球运动员曾进入内阁。

[θriː] ['saɪəntɪsts][hæd; həd] .

Three	scientists	had	.
三	科学家	有	.

三位科学家曾有过这样的经历。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [went] [raʊnd][ðə; ði][sʌn] .

The	earth	went	round	the	sun	.
这	地球	去	圆形的	这	太阳	.

地球绕着太阳转。

[ðə; ði] [muːn] [went] [raʊnd][ðə; ði] [ɜːrθ] .

The	moon	went	round	the	earth	.
这	月亮	去	圆形的	这	地球	.

月球绕着地球转。

['rɪvəz] [floʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

Rivers	flowed	into	the	ocean	.
河流	流动	进入	这	海洋	.

河流流入大海。

[æn; ən] [ɪm'pruːvɪŋ] ['spiːkər] , [huː] [ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ][baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] .

An	improving	speaker	,	who	is	inclined	to	be	carried	away	by	his	enthusiasm	.
一个	改善	扬声器	,	WHO	是	倾斜	到	是	携带	离开	经过	他的	热情	.

一位演讲能力正在提高，但容易被热情冲昏头脑的演讲者。

[tuː] ['meni] ['mɛtəfɔrz] .

Too	many	metaphors	.
也	许多	隐喻	.

比喻太多了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	409	]
[	页	-	]

[第409页]

[eɪtʃ] . ['æskwɪθ] , [ə'pəuzə] (['kɑːlɪdʒər]) , [sed] [ðæt] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] . [prə'poʊzər]

H	.	Asquith	,	Opposer	(	Collegers	)	,	said	that	the	speech	of	the	hon	.	Proposer
H	.	阿斯奎斯	,	反对者	(	大学生	)	,	说	那	这	演讲	的	这	亲爱的	.	提案人

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ʌv; əv] [ˌfæbrɪ'keɪʃnz] ,

was	a	tissue	of	fabrications	,
曾是	一个	组织	的	制造	,

反对者（大学代表）H·阿斯奎斯表示，尊敬的提案人的发言纯属捏造。

[æz; əz] [ˌɪnɪ'fektɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪnsɪn'sɪr] .

as	ineffective	as	they	were	insincere	.
作为	无效	作为	他们	是	虚伪的	.

他们既不真诚，又毫无成效。

['nevər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hæd; həd][hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ]['sʌbtərfjuːdʒ]
Never **in** **the** **whole** **course** **of** **his** **career** **had** **he** **encountered** **a** **subterfuge**
绝不 在 这 所有的 课程 的 他的 职业 有 他 遭遇 一个 托词
[soʊ][træns'pærənt] ,
so **transparent** **,**
所以 透明的 ,

在他整个职业生涯中，从未遇到过如此拙劣的诡计。

[ə; eɪ] ['kæləmnɪ] [soʊ] ['ʃeɪmləs] [æz; əz][ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] . [prɑːp] . ,
a **calumny** **so** **shameless** **as** **the** **attempt** **of** **the** **Hon** **.** **Prop** **.** **,**
一个 诽谤 所以 不要脸 作为 这 试图 的 这 尊敬的 . 支柱 . ,

尊敬的提案人试图进行的诽谤是如此无耻，简直令人发指。

[hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [ðə; ði]['kælkjuleɪtɪd][ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn] . [prɑːp] . ,
he **might** **say** **the** **calculated** **and** **cynical** **attempt** **of** **the** **Hon** **.** **Prop** **.** **,**
他 可能 说 这 计算 和 愤世嫉俗 试图 的 这 尊敬的 . 支柱 . ,

他可能会说，这是尊敬的提案人精心策划且玩世不恭的尝试。

[tuː; tə] [sɪ'duːs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [feɪθ] [ðə; ði] [tə'neɪʃəs] ['ækəˌlaɪts][ʌv; əv][spɔːrt][baɪ][ðə; ði] [naʊ]
to **seduce** **from** **their** **faith** **the** **tenacious** **acolytes** **of** **Sport** **by** **the** **now**
到 勾引 从 他们的 信仰 这 顽强 侍僧 的 运动 经过 这 现在
['θredber] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːbiəs] [ænd; ənd] ,
threadbare **recital** **of** **the** **dubious** **and** **,**
破旧的 独奏会 的 这 可疑 和 ,

通过如今已破败不堪的、可疑的叙述，来诱惑那些顽固的体育信徒背弃他们的信仰，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃoʊɪŋ] , [ðə; ði] [ɪn'taɪsmənts] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
on **his** **own** **showing** **,** **the** **anæmic** **enticements** **of** **Science** **.**
在 他的 自己的 显示 , 这 贫血 诱惑 的 科学 .

就他自己的表现而言，科学的诱惑力是微不足道的。

[ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] ['saɪəns] [wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .
The **War** **had** **proved** **that** **Science** **was** **no** **good** **.**
这 战争 有 已证实 那 科学 曾是 不 好的 .

战争证明科学毫无用处。

[ðɪs] ['spiːkər] [ɪz] ['stedəli] [ɪm'pruːvɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][ə; eɪ] " ['feɪt(ə)l]
This **speaker** **is** **steadily** **improving** **,** **but** **he** **has** **a** **tendency** **to** **a** **"** **fatal**
这 扬声器 是 稳步 改善 , 但 他 有 一个 趋势 到 一个 " 致命的
['fluːənsi] ,
fluency **,**
流利度 ,

这位演讲者的水平正在稳步提高，但他有一种"致命的流利"倾向。

" [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [freɪzɪz] .
" **and** **he** **must** **beware** **of** **high** **-** **sounding** **phrases** **.**
" 和 他 必须 提防 的 高的 - 听起来 短语 .

他必须警惕那些听起来高深莫测的言辞。

['ɔːlsoʊ] [tuː] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk][kwoʊ'teɪʃənz] .
Also **too** **many** **passages** **in** **his** **speech** **sounded** **like** **quotations** **.**
还 也 许多 段落 在 他的 演讲 听起来 喜欢 引文 .

此外，他演讲中太多段落听起来像是引用。

[ə; eɪ] . ['boʊnɔ] [lɔː] , ['sekəndər] (['kɑːmənər]) , [sed] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [spɔːrt]
A **.** **Bonar** **Law** **,** **Seconder** **(** **Commoners** **)** **,** **said** **that** **the** **War** **had** **proved** **that** **Sport**
一个 . 博纳 法律 , 附议者 (平民) , 说 那 这 战争 有 已证实 那 运动
[wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .
was **no** **good** **.**
曾是 不 好的 .

副议长（平民）A. Bonar Law 说，战争证明体育运动没有好处。

[gæs][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['saɪəns] .

Gas	had	been	invented	by	Science	.
气体	有	到过	发明	经过	科学	.

气体是科学发明的。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'strɑ:nəmi] [ɪn] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

He	pointed	out	the	importance	of	astronomy	in	navigation	.
他	尖	出去	这	重要性	的	天文学	在	导航	.

他指出天文学在航海中的重要性。

[ə; eɪ] ['ræpɪdli] [ɪm'pru:vɪŋ] ['spi:kər] .

A	rapidly	improving	speaker	.
一个	快速	改善	扬声器	.

一位演讲能力迅速提升的演讲者。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t]['mʌmb(ə)l] .

But	he	must	not	mumble	.
但	他	必须	不是	咕哝	.

但他不能发出咕哝声。

[i:] . [dʒi:] . ['prɛti:mən] (-) [sed] [ðæt] ['fɑ:rmɪŋ] [wʌz; wəz][bəuθ][ə; eɪ] ['saɪəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]

E	.	G	.	Prettyman	(	Hodgeites	)	said	that	farming	was	both	a	science	and	a
E	.	G	.	漂亮人	(	-	)	说	那	农业	曾是	两个都	一个	科学	和	一个

[spɔ:rt] .

sport	.
运动	.

EG Prettyman（霍奇派）说，农业既是一门科学，也是一项运动。

[ðə; ði][kə'næl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] .

The	canal	system	of	Great	Britain	had	been	neglected	.
这	运河	系统	的	伟大的	英国	有	到过	被忽视的	.

英国的运河系统一直被忽视。

[sʌm; səm] [ni:t] ['lɪt(ə)l]['epɪˌgræmz] .

Some	neat	little	epigrams	.
一些	整洁的	小的	警句	.

一些精妙的小警句。

['lezli] [skɔt] (['kɑ:lɪdʒər]) [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] .

Leslie	Scott	(	Collegers	)	said	that	his	father	was	a	lawyer	.
莱斯利	斯科特	(	大学生	)	说	那	他的	父亲	曾是	一个	律师	.

莱斯利·斯科特（大学生）说他的父亲是一名律师。

['saɪəns] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [rʌsoʊ] - [ˌdʒæpə'ni:z][wɔ:r] .

Science	had	been	used	in	the	Russo	-	Japanese	War	.
科学	有	到过	用过的	在	这	鲁索	-	日本人	战争	.

科学曾被用于日俄战争。

[ðɪs] ['spi:kər] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][hɪz; ɪz][best] .

This	speaker	was	not	at	his	best	.
这	扬声器	曾是	不是	在	他的	最好的	.

这位演讲者状态不佳。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gu:sˌberi:z] .

Perhaps	it	was	the	gooseberries	.
也许	它	曾是	这	醋栗	.

或许是醋栗的缘故。

['lezli] ['wɪlsn] (['hɪˌtaɪts]) [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði]

Leslie	Wilson	(	Hittites	)	said	that	his	Christian	name	was	the	same	as	the
莱斯利	威尔逊	(	赫梯人	)	说	那	他的	基督教	姓名	曾是	这	相同的	作为	这

['priːviəs]

previous
以前的

莱斯利·威尔逊（赫梯人）说他的基督教名字与前任相同

['spiːkɜ-z] — (['læftər]) — [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [wɜːr; wər] ['veri] ['dɪfrənt] .

speaker's	—	(	Laughter	)	—	but	his	views	were	very	different	.
演讲者的	—	(	笑声	)	—	但	他的	浏览	是	非常	不同的	.

演讲者——（笑声）——但他的观点却截然不同。

([laʊd] ['læftər] .)

(	Loud	laughter	.	)
(	大声	笑声	.	)

（嚎。）

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [moʊst] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] — [tæŋks] [ɔːr] [bæŋks] .

He	would	like	to	ask	the	House	which	had	done	most	in	the	War	—	Tanks	or	Banks	.
他	会	喜欢	到	问	这	房子	哪个	有	完毕	最多	在	这	战争	—	坦克	或者	银行	.

他想问问议会，在战争中，坦克和银行哪个贡献最大。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

The	speech	of	the	evening	.
这	演讲	的	这	晚上	.

当晚的演讲。

['wɪti] [ænd; ənd] [wel] - ['ɑːrgjuːd] .

Witty	and	well	-	argued	.
机智	和	出色地	-	争论	.

文笔诙谐，论证充分。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] ['fɪdʒɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['weskət; 'weɪskoʊt] - ['bʌtnz] .

But	he	must	not	fidget	with	his	waistcoat	-	buttons	.
但	他	必须	不是	烦躁不安	和	他的	马甲	-	按钮	.

但他不能摆弄背心的纽扣。

['dʌbljuː] . [es] . ['tʃəːtʃil] (['haɪvaɪts]) [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['moʊʃ(ə)n] .

W	.	S	.	Churchill	(	Hivites	)	said	that	this	was	a	revolutionary	motion	.
W	.	S	.	丘吉尔	(	希未人	)	说	那	这	曾是	一个	革命性的	运动	.

WS Churchill（希维特派）称这是一项革命性的动议。

[spɔːrt] [ænd; ənd] ['saɪəns] [mʌst; məst] [stænd] [tə'geðər] .

Sport	and	Science	must	stand	together	.
运动	和	科学	必须	站立	一起	.

体育与科学必须携手并进。

[truː] [spɔːrt] [wʌz; wəz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [truː] ['saɪəntɪsts] [wɜːr; wər] ['spɔrtsmɪn] .

True	sport	was	scientific	and	true	scientists	were	sportsmen	.
真的	运动	曾是	科学	和	真的	科学家	是	运动员	.

真正的体育运动是科学的，真正的科学家也是运动员。

([ə'plɔːz] .)

(	Applause	.	)
(	掌声	.	)

（掌声。）

[tə'geðər] [ðeɪ] [wʊd] [stænd][æz; əz][æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] ['bʊlwɜːrk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [rɪ'lentləs] [taɪd]
Together they would stand as an imperishable bulwark against the relentless tide
一起 他们 会 站立 作为 一个 不朽的 堡垒 反对 这 狠 潮
[ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m] .
of Socialism .
的 社会主义 .

他们将共同筑起一道坚不可摧的堡垒，抵御社会主义无情的浪潮。

[dɪ'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] .
Divided they would fall .
分割 他们 会 落下 .

分裂必将失败。

[ə; eɪ] ['stedəli] [ɪm'pruːvɪŋ] ['spiːkər] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'saɪt] .
A steadily improving speaker , but he must not recite .
一个 稳步 改善 扬声器 , 但 他 必须 不是 背诵 .

他的演讲能力稳步提升，但他不能背诵。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [el] . ['fɪʃər] (['kɑːlɪdʒər]) [wʌz; wəz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃən(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
H . A . L . Fisher (Collegers) was in favour of Proportional Education .
H . 一个 . L . 费舍尔 (大学生) 曾是 在 偏爱 的 比例 教育 .

HAL Fisher（大学）赞成比例教育。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] ['lektʃər] .
He must not lecture .
他 必须 不是 演讲 .

他不应该说教。

[iː] . ['gɛdəs, 'gɛdəz] (['pɛrɪˌzaɪts]) [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [wʌt] [geɪm] [hiː; hi] [pleɪd] .
E . Geddes (Perizzites) said he did not mind what game he played .
E . 格德斯 (佩里齐特) 说 他 做过 不是 头脑 什么 游戏 他 玩 .

E. Geddes（Perizzites）说他并不介意玩什么游戏。

['rʌgər] , ['sɑːkər] , ['hɑːkɪ] , ['krɪkɪt] , [lə'krɔːs] , ['raʊndərz] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [æt; ət] [hoʊm]
Rugger , Soccer , Hockey , Cricket , Lacrosse , Rounders — he was equally at home
橄榄球 , 足球 , 曲棍球 , 蟋蟀 , 长曲棍球 , 圆场 — 他 曾是 同样地 在 家
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
with all of them .
和 全部 的 他们 .

橄榄球、足球、曲棍球、板球、长曲棍球、棒球——他对这些运动都同样驾轻就熟。

[æn; ən] [ɪm'pruːvɪŋ] ['spiːkər] .
An improving speaker .
一个 改善 扬声器 .

一位正在进步的演讲者。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ruːf] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] .
He must not speak at the roof ; there is no one there .
他 必须 不是 说话 在 这 屋顶 ; 那里 是 不 一 那里 .

他不能在屋顶上说话；那里没有人。

[ef] . ['bænbəri] (-) [mʌst; məst][nɑːt][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
F . Banbury (Sittites) must not go on and on .
F . 班伯里 (-) 必须 不是 去 在 和 在 .

F. Banbury（锡特派）不能再继续下去了。

[ə; eɪ] . [mɔnd] (['moʊəˌbaɪts]) [mʌst; məst][nɑːt] ['fɪdʒɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .
A . Mond (Moabites) must not fidget with his feet .
一个 . 蒙德 (摩押人) 必须 不是 烦躁不安 和 他的 脚 .

A. Mond（摩押人）不能动他的脚。

[eɪtʃ] . [diː] . [kɪŋ] (['haɪvaɪts]) [sed] [ðæt] ['seɪlɪŋ] [wʌz; wəz][ˌsaɪən'tɪfɪk] .

H	.	D	.	King	(	Hivites	)	said	that	sailing	was	scientific	.
H	.	D	.	国王	(	希未人	)	说	那	帆船	曾是	科学	.

HD King（希维特人）说，航海是一门科学。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

He	has	not	been	heard	before	.
他	有	不是	到过	听到	前	.

他以前从未发表过言论。

[ɑːr] . ['kɛnˌwɝːði] ([deɪ] - [bɔɪ]) [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] [ə'gen] .

R	.	Kenworthy	(	Day	-	boy	)	must	not	be	heard	again	.
拉	.	肯沃西	(	天	-	男生	)	必须	不是	是	听到	再次	.

R. Kenworthy（日班男孩）绝不能再被提及。

[ɑːr] . [breɪs] (['kəulait]) [mʌst; məst][nɑːt] ['wiːd(ə)l] .

R	.	Brace	(	Coalites	)	must	not	wheedle	.
拉	.	支撑	(	煤层	)	必须	不是	哄骗	.

R. Brace（Coalites）不能哄骗。

['ædəmsən] (['kəulait]) [mʌst; məst][nɑːt] [ʃaʊt] .

Adamson	(	Coalites	)	must	not	shout	.
亚当森	(	煤层	)	必须	不是	喊	.

亚当森（联盟党人）不得大声喧哗。

[ə; eɪ] . ['ædɪsən] (['kɑːlɪdʒər]) [wʌz; wəz] [ɪn'ɔːdəbl] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

A	.	Addison	(	Collegers	)	was	inaudible	where	we	were	.
一个	.	艾迪生	(	大学生	)	曾是	听不清	在哪里	我们	是	.

在我们所在的位置，听不到 A. Addison（Collegers）的声音。

[iː] . ['kɑːrsn] (['dʒɛbjʊˌsaɪts]) [wʌz; wəz] [ɪn'ɔːdəbl] ['evriwer] .

E	.	Carson	(	Jebusites	)	was	inaudible	everywhere	.
E	.	卡森	(	耶布斯人	)	曾是	听不清	到处	.

E. Carson（耶布斯人）的声音到处都听不见。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['gæðər] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [mɪs] [mʌtʃ] .

But	we	gather	we	did	not	miss	much	.
但	我们	收集	我们	做过	不是	错过	很多	.

但我们认为我们并没有错过太多。

[hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] [ʌp] .

He	must	speak	up	.
他	必须	说话	向上	.

他必须站出来说话。

['dʌbljuː] . ['bɛn] ([ə'mæləkait]) [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

W	.	Benn	(	Amalekites	)	was	invisible	.
W	.	本恩	(	亚玛力人	)	曾是	无形的	.

W. Benn（亚玛力人）是隐形的。

[ə; eɪ] . ['bælfuə] ([s'tæləktaɪts]) [wʌz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l] .

A	.	Balfour	(	Stalactites	)	was	insensible	.
一个	.	贝尔福	(	钟乳石	)	曾是	麻木不仁	.

A. Balfour（钟乳石）昏迷不醒。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] ?

But	why	not	sleep	in	the	dormitory	?
但	为什么	不是	睡觉	在	这	宿舍	?

为什么不睡宿舍呢?

[ɑːr] . ['sesl, 'sisl][miː] . (['pɛrəˌsaɪts]) [mʌst; məst][nɑːt] [priːtʃ] .

R	.	Cecil	mi	.	(	Parasites	)	must	not	preach	.
拉	.	塞西尔	米	.	(	寄生虫	)	必须	不是	布道	.

R. Cecil mi.（寄生虫）不得传道。

[dʒeɪ] . ['dɛvlɪn] (['miːtɪəraɪts]) [sed] [ðæt] ['aɪərlənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

J	.	Devlin	(	Meteorites	)	said	that	Ireland	was	a	nation	.
J	.	德夫林	(	陨石	)	说	那	爱尔兰	曾是	一个	国家	.

J.德夫林（《陨石》）说爱尔兰是一个国家。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][get][ɪk'saɪtɪd] .

But	he	must	not	get	excited	.
但	他	必须	不是	得到	兴奋的	.

但他不能激动。

[ɑːr] . ['sesl, 'sisl][mɑː] .

R	.	Cecil	ma	.
拉	.	塞西尔	玛	.

R. Cecil ma.

(['kɑːlɪdʒər]) [mʌst; məst][nɑːt] [iːt] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] .

(	Collegers	)	must	not	eat	while	he	is	speaking	.
(	大学生	)	必须	不是	吃	尽管	他	是	请讲	.

（大学生们）在他讲话时不得进食。

['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [spiːtʃ] .

Otherwise	a	gentlemanly	speech	.
否则	一个	绅士风度	演讲	.

否则就是一篇绅士式的演讲。

[ðə; ðiː] ['prezɪdənt] [sʌmd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ðiː]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærɪd] [baɪ] - [voʊts][tuː; tə] - .

The	President	summed	up	and	the	Motion	was	carried	by	12	votes	to	11	.
这	总统	总结	向上	和	这	运动	曾是	携带	经过	-	投票	到	-	.

总统总结发言后，动议以12票对11票获得通过。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .

A	.	P	.	H	.
一个	.	P	.	H	.

APH

[æn; ən] " ['ɪmpæs] " [æt; ət]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel] .

AN	"	IMPASSE	"	AT	OUR	HOTEL	.
一个	"	僵局	"	在	我们的	酒店	.

我们酒店陷入了"僵局"。

['aʊər; ɑːr] ['ædmərəl] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn] ['spiːkɪŋ] [tɜːrmz] ,

OUR	ADMIRAL	AND	GENERAL	,	WHO	ARE	NOT	ON	SPEAKING	TERMS	,
我们的	上将	和	一般的	,	WHO	是	不是	在	请讲	条款	,

我们的海军上将和陆军上将关系不睦，他们之间没有说过话。

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [wʌn] [ə'nʌðər] [wen] [ðeɪ] [miːt] [ɑːn][ðə; ðiː] [sterz] .

FIND	IT	IMPOSSIBLE	TO	IGNORE	ONE	ANOTHER	WHEN	THEY	MEET	ON	THE	STAIRS	.
寻找	它	不可能的	到	忽略	一	其他	什么时候	他们	见面	在	这	楼梯	.

当他们在楼梯上相遇时，他们发现根本无法忽视彼此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	410	]
[	页	-	]

[第410页]

[ðə; ðiː][ˌkɑːlə'siːəm] [kjuː] , [ə; eɪ] . [diː] . - [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] .

THE	COLISEUM	QUEUE	,	A	.	D	.	60	OR	THEREABOUTS	.
这	罗马斗兽场	队列	,	一个	.	D	.	-	或者	大约	.

公元 60 年左右的罗马斗兽场排队。

" ['leɪdiz] [ænd; ənd][dʒents] ,

"	Ladies	and	gents	,
"	女士们	和	男士们	,

女士们、先生们，

[aɪ] - [oʊp][juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] - ['ɑːveɪ][jʊr; jər][kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] -
I ' ope you will let me ' ave your kind attention while I give a rendering of '
我 - 开放 你 将要 让 我 - 大道 你的 种类 注意力 尽管 我 给 一个 渲染 的 -
[ruːl] ,
Rule ,
规则 ,

我希望您能抽出宝贵的时间，听我解释"规则"的含义。

[brɪ'tæniə] , - [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , - - [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] - [aːp] ,
Britannia , ' the national song of Britain , accompanyin ' myself on the ' arp ,
不列颠尼亚 , - 这 国家的 歌曲 的 英国 , - - 我 在 这 - 琶音器 ,

《不列颠尼亚》，英国的国歌，我用竖琴为自己伴奏。

['wɪtʃ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wen]
wich I learned to play wen
哪个 我 学习 到 玩 温

我学会演奏的那个

[aɪ][wʌz; wəz]['sɜ˞ːvɪn] - [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] ['aɪlənd] .
I was servin ' in the army of occupation in that remote and barbarous island .
我 曾是 服务 - 在 这 军队 的 职业 在 那 偏僻的 和 野蛮 岛 .

我当时在那个偏远而野蛮的岛屿上服役于占领军。

" [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [keɪs] .
" A DIFFICULT CASE .
" 一个 难的 案件 .

"一个棘手的案子。"

[dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] ,
Dear Mr . Punch ,
亲爱的 先生 . 冲床 ,

尊敬的潘趣先生：

— [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['soʊʃ(ə)l]['prɔːbləms] [wɪtʃ] [end][baɪ ['æskɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] ,
— This is one of those social problems which end by asking what A should do ,
— 这 是 一 的 那些 社会的 问题 哪个 结尾 经过 问 什么 一个 应该 做 ,

—这是一个典型的社会问题，最终都会归结为问A应该怎么做。

['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] .
only in this case I want to know what you would do .
仅有的 在 这 案件 我 想 到 知道 什么 你 会 做 .

我只想知道在这种情况下你会怎么做。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [liːv] , [dʒʌst]['æftər][aɪ][hæd; həd] ,
It happened on the first day of my leave , just after I had ,
它 发生 在 这 第一的 天 的 我的 离开 , 只是 后 我 有 ,

这件事发生在我休假的第一天，就在我……之后。

[æz; əz][ɪz][maɪ] ['kʌstəm] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ,
as is my custom on this day ,
作为 是 我的 风俗 在 这 天 ,

按照我今天的惯例，

[hæd; həd][maɪ] [her] [kʌt] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][bɑːnd] [striːt] .
had my hair cut and otherwise made beautiful at a place in Bond Street .
有 我的 头发 切 和 否则 制成 美丽的 在 一个 地方 在 纽带 街道 .

我在邦德街的一家店剪了头发，还做了其他造型，让自己变得更漂亮。

([aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðɪs] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
(I am afraid this sounds as if I was a rich man ,
(我 是 害怕的 这 声音 作为 如果 我 曾是 一个 富有的 男人 ,

（恐怕我这话听起来好像我是个有钱人似的，）

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] .)

but	really	I	am	a	Naval	Officer	.	)
但	真的	我	是	一个	海军	官	.	)

但实际上我是一名海军军官。)

[aɪ][wʌz; wəz] ['werɪŋ] — [wel] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz]

I	was	wearing	—	well	,	that	would	not	interest	you	,	but	it	really	was
我	曾是	穿着	—	出色地	,	那	会	不是	兴趣	你	,	但	它	真的	曾是

['ræðər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [suːt] ,

rather	a	pleasant	suit	,
相当	一个	令人愉快的	套装	,

我当时穿的是——嗯，这可能不会引起你的兴趣，但那确实是一套相当不错的西装。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæt] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪm'pruːv] [ə'pɑːn] .

with	a	hat	which	even	The	Daily	Mail	could	not	improve	upon	.
和	一个	帽子	哪个	甚至	这	日常的	邮件	可以	不是	提升	之上	.

他的帽子连《每日邮报》都无法超越。

['briːfli] , [aɪ][wʌz; wəz]['strəulɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [kən'tentɪd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [wen] [ə; eɪ]

Briefly	,	I	was	strolling	along	in	a	perfectly	contented	frame	of	mind	when	a
简要地	,	我	曾是	漫步	沿着	在	一个	完美	满足	框架	的	头脑	什么时候	一个

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

简而言之，当时我心情十分愉悦地漫步，突然一匹马.....

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][væn] , [tʃoʊz] [tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [raɪt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ˌem 'iː] .

drawing	a	van	,	chose	to	fall	down	right	alongside	me	.
绘画	一个	货车	,	选择	到	落下	向下	正确的	旁边	我	.

画着一辆货车，结果选择直接倒在我旁边。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['ræʃnəs] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] — [hæv; həv][aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz]

In	a	moment	of	rashness	and	chivalry	—	have	I	said	that	the	horse	was
在	一个	片刻	的	鲁莽	和	骑士精神	—	有	我	说	那	这	马	曾是

['biːɪŋ] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][gɜːrl] ?

being	driven	by	a	girl	?
存在	驱动	经过	一个	女孩	?

我一时冲动，一时冲动——我有没有说过那匹马是由一个女孩驾驭的?

— [aɪ] ['prɑːmptli] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [bruːts] [hed] ,

—	I	promptly	sat	on	the	brute's	head	,
—	我	及时	卫星	在	这	蛮力的	头	,

我立刻一屁股坐在了那头畜生的头上。

[æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [toʊld][ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

an	act	which	I	had	always	been	told	is	the	correct	thing	to	do	,
一个	行为	哪个	我	有	总是	到过	讲述	是	这	正确的	事物	到	做	,

我一直被告知，这样做才是正确的。

[ðoʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] , [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] .

though	,	I	should	imagine	,	discouraging	for	the	horse	.
尽管	,	我	应该	想象	,	令人沮丧	为了	这	马	.

不过，我想这对马来说应该是件令人沮丧的事。

[ɪn][maɪ] [heɪst] [aɪ][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][væn] ,

In	my	haste	I	sat	down	with	my	back	to	the	van	,
在	我的	匆忙	我	卫星	向下	和	我的	后退	到	这	货车	,

我匆忙之中背对着货车坐了下来，

[soʊ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:'fɪtɪŋ] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

so	was	unable	to	gauge	the	progress	of	the	refitting	work	which	was
所以	曾是	无法	到	测量	这	进步	的	这	改装	工作	哪个	曾是

['goʊɪŋ][ɑ:n] .

going	on	.
去	在	.

因此无法评估正在进行的改装工作的进展情况。

[ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kə'lektɪd] ,

In	an	effort	to	convey	to	the	crowd	,	which	had	,	of	course	,	collected	,
在	一个	努力	到	传达	到	这	人群	,	哪个	有	,	的	课程	,	集	,

为了向聚集在一起的人群传达信息，当然，人群已经聚集起来，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪ] [ɪm'bærəst] , [neɪ] [mɔ:r] ,

that	I	was	in	no	way	embarrassed	,	nay	more	,
那	我	曾是	在	不	方式	尴尬的	,	不	更多的	,

我一点也不觉得尴尬，反而更甚。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n]['hɔ:rsɪz] - ['hedz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][bɑ:nd]

that	I	was	well	accustomed	to	sitting	on	horses	'	heads	in	the	middle	of	Bond
那	我	曾是	出色地	习惯	到	坐着	在	马匹	-	头部	在	这	中间	的	纽带

[stri:t] ,

Street	,
街道	,

我早已习惯坐在邦德街中央的马头上，

[aɪ] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ˌblɑ'zeɪ] , [noʊ] ['i:zi] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði]

I	lit	a	cigarette	and	tried	to	look	blasé	,	no	easy	thing	to	do	in	the
我	点燃	一个	卷烟	和	尝试	到	看	冷漠	,	不	简单的	事物	到	做	在	这

['sɜ:rkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

我点燃一支烟，努力装出一副漠不关心的样子，但在这种情况下，这并不容易。

[smɔ:l] [bɔɪz] [meɪd] ['tæktləs] [ri'ma:ks] [ə'baʊt][maɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk]

Small	boys	made	tactless	remarks	about	my	personal	appearance	and	eccentric
小的	男孩们	制成	不顾及他人感受	评论	关于	我的	个人的	外貌	和	偏心

['hæbɪts] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪg'nɔ:rd] [ðem; ðəm] ,

habits	,	but	I	ignored	them	,
习惯	,	但	我	忽略	他们	,

小男孩们对我外貌和古怪习惯出言不逊，但我没有理会他们。

['fi:vərɪʃli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [əd'ventʃər] [wʊd] [nə'sesɪteɪt] [æn; ən] ['ɜ:rli] ['vɪzɪt][tu:; tə][maɪ][klʌb] .

feverishly	thinking	that	this	adventure	would	necessitate	an	early	visit	to	my	club	.
狂热地	思维	那	这	冒险	会	需要	一个	早期的	访问	到	我的	俱乐部	.

我当时热切地想着，这次冒险需要我提前去俱乐部一趟。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [brænd][ʌv; əv] ['kɑ:kteɪl] [wʊd] [best] [mi:t] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [aɪ] [felt]

I	had	just	decided	what	brand	of	cocktail	would	best	meet	the	case	when	I	felt
我	有	只是	决定	什么	品牌	的	鸡尾酒	会	最好的	见面	这	案件	什么时候	我	毛毡

[ə; eɪ][tæp][ɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][væst] [blu:] [ɪk'spæns] [wɪtʃ] [aɪ]['riəlaizd]

a	tap	on	my	shoulder	and	looked	up	at	a	vast	blue	expanse	which	I	realised
一个	轻敲	在	我的	肩膀	和	看起来	向上	在	一个	广阔的	蓝色的	广阔	哪个	我	意识到

['leɪtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'li:smən] .

later	was	a	policeman	.
之后	曾是	一个	警察	.

我刚决定哪种鸡尾酒最适合这种情况，就感觉有人轻拍我的肩膀，抬头一看，只见一片广阔的蓝色，后来我才意识到那是一个警察。

" [ɪf] [juːv] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðer; ðər] - ['ɔːrs]
" If you've quite finished with that there ' orse
" 如果 你已经 相当 完成的 和 那 那里 - 奥尔斯

如果你已经完全处理完那件事了，那匹马

[jʊə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] , [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['lɛdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [oʊm] .
you're sitting on , young man , " he said , " the leddy wants to take it ' ome .
你是 坐着 在 , 年轻的 男人 , " 他 说 , " 这 莱迪 想要 到 拿 它 - 一些 .

“你坐在那儿呢，年轻人，”他说，“那姑娘想把它带回家。”

" [ðə; ði] [kraʊd] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [aɪ] [roʊz] ['hɜːrɪdli] .
" The crowd chuckled and I rose hurriedly .
" 这 人群 轻笑 和 我 玫瑰 匆匆 .

人群发出轻笑，我赶紧站了起来。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] , ['ɜːdʒd] [ɑːn] , ['pɑːsəbli] [baɪ] [ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [kɪks] [ʌv; əv]
Unfortunately , so did the horse , urged on , possibly by the cries and kicks of
很遗憾 , 所以 做过 这 马 , 敦促 在 , 可能 经过 这 哭泣 和 踢 的
['sevrəl] ['wɪlɪŋ] ['hɛlpɚz] ,
several willing helpers ,
一些 愿意的 助手 ,

不幸的是，那匹马也跟着跑了，可能是受到几个热心帮手的叫喊和踢打的刺激。

[ɔːr] ['pɑːsəbli] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [aɪ] [hoʊpt] , [tuː; tə]
or possibly by the sight of his mistress , who had come up , I hoped , to
或者 可能 经过 这 视线 的 他的 情妇 , WHO 有 来 向上 , 我 希望 , 到
[θæŋk] [ˌem 'iː] .
thank me .
感谢 我 .

或许是看到了他的情妇，我希望她是来感谢我的。

[nɑːt] ['oʊnli] [dɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [raɪz] ,
Not only did the horse rise ,
不是 仅有的 做过 这 马 上升 ,

马不仅站了起来，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [roʊz] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [get] [maɪ] [fʊt] [ɔːf]
but he rose at full speed and without giving me time to get my foot off
但 他 玫瑰 在 满的 速度 和 没有 给予 我 时间 到 得到 我的 脚 离开
[ðə; ði] [reɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪtɪŋli] ['stændɪŋ] .
the rein on which I was unwittingly standing .
这 缰绳 在 哪个 我 曾是 不知不觉 常设 .

但他却全速冲了起来，根本没给我时间把脚从我不自觉踩着的缰绳上移开。

[maɪ] [leg] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [aɪ] [lɔːst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː]
My leg shot into the air and I lost all sense of direction for a few
我的 腿 射击 进入 这 空气 和 我 丢失的 全部 感觉 的 方向 为了 一个 很少
['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
seconds .
秒 .

我的腿猛地抬了起来，我瞬间失去了方向感。

[ðen] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɑːk] , [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] " ['lɛdi] " ['fɜːrmli] [raʊnd] [ðə; ði]
Then a slight shock , and I found myself clasping the " leddy " firmly round the
然后 一个 轻微 震惊 , 和 我 成立 我 紧握 这 " 莱迪 " 牢牢 圆形的 这
[nek] .
neck .
脖子 .

然后我感到一阵轻微的震动，发现自己紧紧地搂住了“小姑娘”的脖子。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][maɪ] [ænt] [ə'pɪrd] .

At	this	juncture	my	aunt	appeared	.
在	这	契机	我的	阿姨	出现	.

这时，我姑妈出现了。

[maɪ] [ænt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spleɪn] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑ:t]['dɪgnɪfaɪd] .

My	aunt	,	I	should	explain	,	is	nothing	if	not	dignified	.
我的	阿姨	,	我	应该	解释	,	是	没有什么	如果	不是	凝重	.

我应该解释一下，我的姑姑是一位非常端庄的人。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:nɪtər] , [blʌf] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

She	is	built	on	the	lines	of	a	monitor	,	bluff	in	the	bow	,
她	是	建造	在	这	线条	的	一个	监视器	,	虚张声势	在	这	弓	,

她的外形像一艘监视器，船头很陡峭。

[brɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [bi:m] , [sloʊ] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk][ʌv; əv] ['mu:vmənt] .

broad	in	the	beam	,	slow	and	majestic	of	movement	.
广阔	在	这	光束	,	慢的	和	雄伟	的	移动	.

光束宽阔，动作缓慢而雄伟。

[hɜ:r; hər][lɪps][wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] ['fi:bli] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [noʊ] [saʊnd] ,

Her	lips	were	moving	feebly	when	I	saw	her	,	but	she	uttered	no	sound	,
她	嘴唇	是	移动	虚弱地	什么时候	我	锯	她	,	但	她	说出	不	声音	,

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

uncertain	,	I	suppose	,
不确定	,	我	认为	,

我看到她时，她的嘴唇微微翕动，但没有发出任何声音，我想，她可能是有些不知所措吧。

['weðər] [tu:; tə] [ˌɪntər'vi:n] [ɔ:r][tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

whether	to	intervene	or	to	pretend	that	I	was	in	no	way	connected	with
无论	到	干预	或者	到	假装	那	我	曾是	在	不	方式	连接	和

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

是该介入，还是该假装与她没有任何关系。

['pærəlaɪzd] [baɪ][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l] , [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['sloʊli] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [si:n] .

Paralysed	by	her	arrival	,	I	saw	her	slowly	take	in	the	scene	.
瘫痪	经过	她	到达	,	我	锯	她	缓慢地	拿	在	这	场景	.

她的到来让我愣住了，我看着她慢慢地环顾四周。

[hɜ:r; hər] [aɪ] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'li:smən] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Her	eye	wandered	from	the	policeman	to	me	,
她	眼睛	漫步	从	这	警察	到	我	,

她的目光从警察身上移到了我身上，

[frʌm; frəm][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [gɜ:rl][tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [stɪl] [klʌŋ] .

from	me	to	the	unfortunate	girl	to	whom	I	still	clung	.
从	我	到	这	不幸	女孩	到	谁	我	仍然	紧紧抓住	.

致我依然依恋的那个不幸的女孩。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər]['dʒʌmpɪŋ] — [noʊ] , ['mu:vɪŋ] ['pɑ:ndərəsli] — [tɔ:rdz] [ðə; ði] [rɔ:ŋ]

I	could	see	her	jumping	—	no	,	moving	ponderously	—	towards	the	wrong
我	可以	看	她	跳	—	不	,	移动	沉重地	—	向	这	错误的

[kən'klu:ʒ(ə)n] .

conclusion	.
结论	.

我看到她笨拙地——不，应该说是急促地——朝着错误的结论迈进。

['mɪstər] . [pʌntʃ] , [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?

Mr	.	Punch	,	what	would	you	have	done	?
先生	.	冲床	,	什么	会	你	有	完毕	?

潘趣先生，您会怎么做?

[jɔːrz] ['feɪθfəli] , [æn; ən][en] . [oʊ] .
Yours faithfully , An N . O .
此致 忠实 , 一个 N . 哦 .

此致，敬礼！An NO

[[jʊr; jər][fɜːrst] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] ,
[Your first thought should have been for the girl ,
[你的 第一的 想法 应该 有 到过 为了 这 女孩 ,

你首先应该想到的是那个女孩，

[huːm] [juː; jʊ][hæd; həd] ['klɪrli] ['kɔmprəmaizd] [ɪn][jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] [aɪz] .
whom you had clearly compromised in your aunt's eyes .
谁 你 有 清楚地 受损 在 你的 姑姑的 眼睛 .

在姑姑眼里，你显然已经背叛了她。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns][hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi][æz; əz][jʊr; jər] [lɔːŋ] - [lɔːst]
You should at once have introduced her to that lady as your long - lost
你 应该 在 一次 有 介绍 她 到 那 女士 作为 你的 长的 - 丢失的
[fi'ɑnseɪ] .
fiancée .
未婚妻 .

你应该立刻把她介绍给那位女士，说她是你失散多年的未婚妻。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːld] [ɑːn][jʊr; jər] ['relətɪv] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər]
Later in the afternoon you could have called on your relative and told her
之后 在 这 下午 你 可以 有 称为 在 你的 相对的 和 讲述 她
[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌmɪs'leɪd][ðə; ði][gɜːrl] [ə'gen] — [ðɪs] [taɪm] [ˌɪrɪ'triːvəbli] . — [ed] .]
that you had mislaid the girl again — this time irretrievably . — Ed .]
那 你 有 遗失 这 女孩 再次 — 这 时间 不可挽回地 . — 艾德 .]

当天下午晚些时候，你可以去拜访你的亲戚，告诉她你又一次把那个女孩弄丢了——这次是再也找不回来了。——编者注

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 411]
[页 -]

[第411页]

[ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['æθənz] .
THE FOLLY OF ATHENS .
这 蠢事 的 雅典 .

雅典的愚行。

[ə'θiːnə] ([tuː; tə][hɜːr; hər] [aʊl]) .
Athena (to her Owl) .
雅典娜 (到 她 猫头鹰) .

雅典娜（对她的猫头鹰说）。

" [seɪ] - ['tiːnoʊ] - !
" SAY ' TINO ' !
" 说 - 蒂诺 - !

“说‘蒂诺’！”

" [ðə; ði] [aʊl] .
" The Owl .
" 这 猫头鹰 .

猫头鹰。

" [juː; jʊ] [fər'get] [jɔːr'self] .
" YOU FORGET YOURSELF .
" 你 忘记 你自己 .

你忘记了自己。

[aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] ['pærət] .
I'M **NOT** **A** **PARROT** **.**
我是 不是 一个 鹦鹉 .

我不是鹦鹉。

[aɪm] [ðə; ði] [bɜːrd] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
I'M **THE** **BIRD** **OF** **WISDOM** **.**
我是 这 鸟 的 智慧 .

我是智慧之鸟。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 412]
" [页 -]

[第 412 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 413]
[页 -]

[第413页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE **OF** **PARLIAMENT** **.**
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday **,**
周一 ,

周一，

[noʊ'vembər] 15th . — [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['meʒər] [fɔːr; fər]
November **15th** **.** **—** **To** **induce** **the** **House** **of** **Lords** **to** **accept** **a** **measure** **for**
十一月 15th . — 到 诱导 这 房子 的 领主 到 接受 一个 措施 为了
[ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lænd] [ɪz] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['bʌtər]
the **compulsory** **acquisition** **of** **land** **is** **analogous** **to** **the** **process** **of** **getting** **butter**
这 强制性的 获得 的 土地 是 类似的 到 这 过程 的 获得 黄油
[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɔgz] [maʊθ] ;
out **of** **a** **dog's** **mouth** **;**
出去 的 一个 狗的 嘴 ;

11月15日——要让上议院接受强制征地措施，就好比从狗嘴里取出黄油一样难；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [lɔːrd] [piːl] [ɛ'seɪd] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd]
and **it** **is** **not** **surprising** **that** **Lord** **Peel** **essayed** **the** **task** **of** **getting** **a** **second**
和 它 是 不是 奇怪 那 主 果皮 尝试 这 任务 的 获得 一个 第二
['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lændz] [bɪl] [ɪn] ['ræðər] ['dʒɪndʒərli] ['fæʃ(ə)n] .
reading **for** **an** **Acquisition** **of** **Lands** **Bill** **in** **rather** **gingerly** **fashion** **.**
阅读 为了 一个 获得 的 土地 账单 在 相当 小心翼翼地 时尚 .

因此，皮尔勋爵小心翼翼地尝试推动《土地征用法案》进行二读也就不足为奇了。

[wen] [wʌn] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['reɪsi] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['oʊvər] ['sɜːrt(ə)n]
When **one** **remembered** **a** **racy** **correspondence** **in** **the** **newspapers** **over** **certain**
什么时候 一 记得 一个 色情 一致 在 这 报纸 超过 肯定
[mid'ləjθiən] ['fɑːrmz] [wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] [dæl'mɛniː]
Midlothian **farms** **one** **could** **hardly** **have** **been** **surprised** **if** **the** **Laird** **of** **Dalmeny**
米德洛锡安 农场 一 可以 几乎 有 到过 惊讶 如果 这 领主 的 达尔梅尼
[hæd; həd] [ˌriːə'piəd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'riːnə] ,
had **reappeared** **in** **the** **arena** **,**
有 再次出现 在 这 竞技场 ,

当人们想起报纸上关于米德洛锡安某些农场的那些香艳信件时，如果达尔梅尼的领主再次出现在竞技场上，人们恐怕也不会感到惊讶。

['flɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kleɪmɔːr] .
flourishing **his** **claymore** **.**
芊芊 他的 克莱莫尔 .

挥舞着他的阔剑。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But **,** **alas** **!**
但 , 唉 !

但是，唉！

[hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] ,
he **still** **remains** **in** **retirement** **,**
他 仍然 遗迹 在 退休 ,

他仍然处于退休状态。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][left][tuː; tə][lɔːrd] ['sʌmnə][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [sʌm; səm] [saʊnd] ['liːg(ə)l] [θwæks]
and **it** **was** **left** **to** **Lord** **Sumner** **to** **administer** **some** **sound** **legal** **thwacks**
和 它 曾是 左边 到 主 萨姆纳 到 管理 一些 声音 合法的 啪啪声
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

于是，就落到了萨姆纳勋爵的肩上，由他来施以一些合理的法律制裁。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,
in **his** **own** **words** **,**
在 他的 自己的 字 ,

用他自己的话说，

[tuː; tə] " [dɪ'spel][ðə; ði][mə'rɑːʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['vaɪkaʊnt] [reɪzd] ['oʊvər][ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ə; eɪ]
to **"** **dispel** **the** **mirage** **which** **the** **noble** **Viscount** **raised** **over** **the** **sand** **of** **a**
到 " 打消 这 海市蜃楼 哪个 这 高贵 子爵 提高 超过 这 沙 的 一个
['veri] ['ærɪd] [bɪl] .
very **arid** **Bill** **.**
非常 干旱 账单 .

“驱散这位高贵的子爵在非常干旱的比尔沙漠上制造的海市蜃楼。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'poʊz] [ðə; ði]['sekənd] ['riːdɪŋ] ,
" **He** **did** **not** **oppose** **the** **Second** **Reading** **,**
" 他 做过 不是 反对 这 第二 阅读 ,

他没有反对二读，

[bʌt; bət]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ɪf] ['evər][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [kə'mɪti] [ɪts] [oʊn] ['dræftsmən]
but **hinted** **that** **if** **ever** **it** **emerged** **from** **Committee** **its** **own** **draftsman**
但 暗示 那 如果 曾经 它 出现 从 委员会 它是 自己的 绘图员
[wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
would **not** **know** **it** **.**
会 不是 知道 它 .

但暗示说，即使它最终从委员会中脱颖而出，就连它的起草者也未必知道。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] [mʌst; məst][rɪ'gɑːrd]['mʌndeɪ; 'mʌndi][wɪð; wɪθ] ['ræðər]
The **President** **of** **the** **Board** **of** **Trade** **must** **regard** **Monday** **with** **rather**
这 总统 的 这 木板 的 贸易 必须 看待 周一 和 相当
[mɪkst] ['fiːlɪŋz] .
mixed **feelings** **.**
混合 情怀 .

贸易委员会主席对星期一的心情想必十分复杂。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['kwestʃənz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæv; həv][fɜːrst] [pleɪs]

That	is	the	day	on	which	Questions	addressed	to	his	Department	have	first	place
那	是	这	天	在	哪个	问题	已解决	到	他的	部门	有	第一的	地方

[ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər] - ['peɪpər] ;

on	the	Order	-	paper	;
在	这	命令	-	纸	;

当天，提交给他所在部门的问题在议程上排在第一位；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['laɪvli] ['kwɔːrtər] - [ʌv; əv] - [æn; ən] - ['aʊər][ɪn]['koʊpɪŋ][wɪð; wɪθ]

and	accordingly	he	has	a	lively	quarter	-	of	-	an	-	hour	in	coping	with
和	因此	他	有	一个	热闹	四分之一	-	的	-	一个	-	小时	在	应对	和

[ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [kə'nʌndrəmz] [ʌv; əv] [kɑːbdənaɪts] [ænd; ənd] - .

the	contradictory	conundrums	of	Cobdenites	and	Chamberlainites	.
这	矛盾的	难题	的	辉铜矿	和	-	.

因此，他有十五分钟的时间来应对科布登派和张伯伦派之间相互矛盾的难题。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi] [tredz] [ðə; ði]['fɪsk(ə)l] [taɪt] - [roʊp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪmpərˌtɜːrbə'bɪlətɪ] ['wɜːrði]

On	the	whole	he	treads	the	fiscal	tight	-	rope	with	an	imperturbability	worthy
在	这	所有的	他	踏板	这	财	紧的	-	绳索	和	一个	不扰动性	值得

[ʌv; əv] ['blɔndin] .

of	Blondin	.
的	布隆丁	.

总的来说，他在财政方面表现得沉着冷静，堪比布隆丁。

[ə; eɪ] ['tærɪf] [rɪ'fɔːrmər] , [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['ɪmpɔːrts][ʌv; əv] ['fɔːrən] [glæs] - [wer] ,

A	Tariff	Reformer	,	indignant	at	the	increased	imports	of	foreign	glass	-	ware	,
一个	关税	改革者	,	愤怒	在	这	增加	进口	的	外国的	玻璃	-	仓库	,

[prə'vəukt] [ðə; ði] ['kwɪri] ,

provoked	the	query	,
挑衅	这	询问	,

一位关税改革者对外国玻璃器皿进口量的增加感到愤慨，于是提出了这个问题。

" [dʌz] [maɪ] [ɑːn] . [frend] [rɪ'gɑːrd] ['bɔtlz] [æz; əz][ə; eɪ] [kiː] - ['ɪndəstri] ?

"	Does	my	hon	.	friend	regard	bottles	as	a	key	-	industry	?
"	做	我的	亲爱的	.	朋友	看待	瓶子	作为	一个	钥匙	-	行业	?

“我的尊敬的朋友是否将瓶子视为关键产业？”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiː] [friː] ['treɪdər] [huː] [sɑːr'kæstɪkli] [in'kwaiəd] [ɪf] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [kəm'pleɪnd]

"	And	a	Wee	Free	Trader	who	sarcastically	inquired	if	foreign	countries	complained
"	和	一个	威	自由的	商	WHO	讽刺地	询问	如果	外国的	国家	抱怨

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʌmpɪŋ] [sɪ'ment] [ɑːn][ðem; ðəm][æt; ət]['praɪsɪz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði][kɔːst][ɪn] [ðɪs]

of	our	dumping	cement	on	them	at	prices	much	above	the	cost	in	this
的	我们的	倾销	水泥	在	他们	在	价格	很多	多于	这	成本	在	这

['kʌntri] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [toʊld] [ðæt] " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] ['dʌmpɪŋ] .

country	was	promptly	told	that	"	that	is	the	very	reverse	of	dumping	.
国家	曾是	及时	讲述	那	"	那	是	这	非常	撤销	的	倾销	.

“一位自由贸易爱好者讽刺地询问外国是否抱怨我们以远高于本国成本的价格向他们倾销水泥，得到的答复是‘这恰恰与倾销相反’。

" [ðə; ði] [ˌoʊvər'loʊdɪd] ['ɑːmnɪbəs] .

"	THE	OVERLOADED	OMNIBUS	.
"	这	过载	综合	.

“超载的综合巴士。”

[kən'dʌktər] ['ædɪsən] ([tuː; tə]['draɪvər] [lɔː]) .

Conductor	Addison	(	to	Driver	Law	)	.
导体	艾迪生	(	到	司机	法律	)	.

指挥家艾迪生（致司机法律）。

" [wʌt] , [juː; jʊ][kɑːnt][get] - [oʊm][baɪ] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðem; ðəm] ['pæsndʒɚ] [ɑːn][tɑːp] ?

"	What	,	you	can't	get	'	ome	by	Christmas	with	all	them	passengers	on	top	?
"	什么	,	你	不能	得到	-	一些	经过	圣诞节	和	全部	他们	乘客	在	顶部	?

"什么？车顶上载着这么多乘客，你们圣诞节前都回不了家吗？"

[wel] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tʊk] - [ɪm] [ɑːn] ?

Well	,	why	didn't	you	tell	me	before	I	took	'	em	on	?
出色地	,	为什么	没有	你	告诉	我	前	我	采取	-	呃	在	?

那你为什么不在我接手之前告诉我呢?

" [sɜːr] ['dɑːnld] [mə'kleɪn] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌʌp'hɪl] [wɜːrk][æz; əz]

"	Sir	Donald	Maclean	was	rewarded	to	-	night	for	all	his	uphill	work	as
"	先生	唐纳德	麦克林	曾是	奖励	到	-	夜晚	为了	全部	他的	上坡	工作	作为

['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiː] [friːz] [bɪ'fɔːr] — [ænd; ənd] [sɪns] — ['mɪstər] . ['æskwɪθs] [ˌriːə'pɪrəns] .

leader	of	the	Wee	Frees	before	—	and	since	—	Mr	.	Asquith's	reappearance	.
领导者	的	这	威	自由	前	—	和	自从	—	先生	.	阿斯奎斯的	再次出现	.

"唐纳德·麦克莱恩爵士今晚得到了嘉奖，以表彰他在阿斯奎斯先生重新出现之前和之后作为'小自由党'领袖所做的艰苦卓绝的工作。

[ɑːn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [helθ] [bɪl] [hɪz; ɪz] ['eləkwənt] [pliː]

On	the	Financial	Resolution	of	the	Ministry	of	Health	Bill	his	eloquent	plea
在	这	金融的	解决	的	这	部	的	健康	账单	他的	雄辩	恳求

[fɔːr; fər][ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst] ['reɪtpeɪər] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [sə'spɪʃəsli] [prɑːmpt] [rɪ'spɑːns]

for	the	harassed	ratepayers	received	an	almost	suspiciously	prompt	response
为了	这	骚扰	纳税人	已收到	一个	几乎	可疑地	迅速的	回复

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['boʊnɚ] [lɔː] ,

from	Mr	.	Bonar	Law	,
从	先生	.	博纳	法律	,

关于卫生部法案的财务决议，他为受困扰的纳税人提出的雄辩请求得到了博纳·劳先生几乎令人怀疑的迅速回应。

[huː] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [draɪv] [æn; ən] " ['ɑːmnɪbəs] " ['meʒər] [ʌv; əv]

who	admitted	that	it	was	inconvenient	to	drive	an	"	omnibus	"	measure	of
WHO	承认	那	它	曾是	不方便	到	驾驶	一个	"	综合	"	措施	的

[ðɪs] [kaɪnd] [θruː] [æn; ən] ['ɔːtəm] ['seʃ(ə)n] ,

this	kind	through	an	Autumn	Session	,
这	种类	通过	一个	秋天	会议	,

他承认，在秋季会期内推动这样一项"综合性"法案的通过是不方便的。

[ænd; ənd] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [ˌθɜːr'tiːn] [ʌv; əv][ɪts] ['klɔːzɪz] [wʊd] [biː; bi] ['dʒetɪsənd] .

and	intimated	that	thirteen	of	its	clauses	would	be	jettisoned	.
和	暗示	那	十三	的	它是	条款	会	是	抛弃	.

并暗示将废除其中十三条条款。

[æn; ən] [ə'piːl] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['æstər] , [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] " [i'kɔnəmaiz] [ɪn]

An	appeal	from	Lady	Astor	,	that	the	Government	should	not	"	economise	in
一个	上诉	从	女士	阿斯托	,	那	这	政府	应该	不是	"	节约	在

[helθ] ,

health	,
健康	,

阿斯特夫人呼吁政府不要"在医疗保健方面节省开支"。

" [fel] [ə'pɑːn] [def] [ɪrz] .

"	fell	upon	deaf	ears	.
"	跌倒	之上	聋	耳朵	.

"无人理睬。"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ædɪsən] [nɑːt]['oʊnli] [ɪ'nuːmə,reɪtɪd] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [duːmd] ['klɔːzɪz] , [bʌt; bət] [θruː] [ɪn]

Dr	.	Addison	not	only	enumerated	the	thirteen	doomed	clauses	,	but	threw	in
博士	.	艾迪生	不是	仅有的	列举	这	十三	注定失败	条款	,	但	扔	在

[ə; eɪ] [ˌfɔːr'tiːnθ] [fɔːr; fər] [lʌk] .

a	fourteenth	for	luck	.
一个	第十四	为了	运气	.

艾迪生博士不仅列举了那十三条注定失败的条款，还为了图个吉利，加上了第十四条。

['tuːzdeɪ] ,

Tuesday	,
周二	,

周二，

[noʊ'vembər] 16th . — [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [lɔːrd] ['kruː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['noʊb(ə)l][lɔːds] [huː]

November	16th	.	—	I	don't	suppose	Lord	Crewe	and	the	other	noble	Lords	who
十一月	16th	.	—	我	不	认为	主	克鲁	和	这	其他	高贵	领主	WHO

[ɪn'lɑːrdʒd][ə'pɑːn][ðə; ði] [θiːm] " [pɝːsɪkoʊz][ˌoʊ'diː'aɪ] " [ɪk'spektɪd][tuː; tə] [ɪm'bærəs] [ðə; ði] ['fɔːrən]

enlarged	upon	the	theme	"	Persicos	odi	"	expected	to	embarrass	the	Foreign
放大	之上	这	主题	"	波斯人	奥迪	"	预期的	到	尴尬	这	外国的

['sekrəteri] [baɪ][ðer; ðər] [krɔːs] - ['kwestʃənɪŋ] .

Secretary	by	their	cross	-	questioning	.
秘书	经过	他们的	叉	-	提问	.

11 月 16 日——我猜想克鲁勋爵和其他几位就"Persicos odi"这一主题展开讨论的贵族们，并没有预料到他们的交叉质询会令外交大臣难堪。

['pəːʃə][ɪz][tuː; tə][lɔːrd]['kɜːrzən] [wʌt] " [diː]['braɪər] - [pætʃ] " [wʌz; wəz][tuː; tə][brer] ['ræbɪt] .

Persia	is	to	Lord	Curzon	what	"	de	brier	-	patch	"	was	to	Brer	Rabbit	.
波斯	是	到	主	柯曾	什么	"	德	荆棘	-	修补	"	曾是	到	布雷尔	兔子	.

波斯之于寇松勋爵，正如"荆棘丛"之于兔兄弟。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	has	been	cultivating	it	all	his	life	,
他	有	到过	耕作	它	全部	他的	生活	,

他毕生都在培养它，

[ænd; ənd] [noʊz] ['evri] [twɪst] [ænd; ənd][tɜːrn][ʌv; əv][ɪts]['kɑːmplɪkeɪtɪd]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

and	knows	every	twist	and	turn	of	its	complicated	history	,	ancient	and
和	知道	每一个	捻	和	转动	的	它是	复杂的	历史	,	古老的	和

['mɑːdərn] .

modern	.
现代的	.

并了解其复杂历史的每一个曲折，包括古代和现代的历史。

[ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['lektʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪrz] [wʌz; wəz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][wʌn][eɪm]

The	gist	of	his	illuminating	lecture	to	the	Peers	was	that	our	one	aim
这	要旨	的	他的	启发性的	演讲	到	这	同龄人	曾是	那	我们的	一	目的

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['pɜːrʒn] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['ɪntrəsts]

had	been	to	maintain	Persian	independence	with	due	regard	to	British	interests
有	到过	到	维持	波斯语	独立	和	到期的	看待	到	英国	兴趣

,

,

,

他向贵族们发表的精彩演讲的主旨是，我们唯一的目标就是在充分考虑英国利益的前提下维护波斯的独立。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pəːʃənz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðer; ðər] [oʊn]

and	that	it	now	rested	with	the	Persians	themselves	to	decide	their	own
和	那	它	现在	休息	和	这	波斯人	他们自己	到	决定	他们的	自己的

['destəni] .

destiny	.
命运	.

现在，波斯人的命运掌握在他们自己手中。

[brer] ['ræbɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .

BRER	**RABBIT**	**IN**	**HIS**	**ELEMENT**	**.**
布雷尔	兔子	在	他的	元素	.

布雷尔兔如鱼得水。

[lɔ:rd] ['kɜ:rzən] .

Lord	**Curzon**	**.**
主	柯曾	.

寇松勋爵。

[hoʊps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæspɔ:rt] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dæʃt] [baɪ]

Hopes	**of**	**a**	**relaxation**	**of**	**the**	**passport**	**restrictions**	**were**	**a**	**little**	**dashed**	**by**
希望	的	一个	松弛	的	这	护照	限制	是	一个	小的	虚线	经过

['mɪstər] . - [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] [fi:z] [rɪ'si:vd] [fɔ:r; fər] ['brɪtɪʃ] ['vi:zəz] [ə'maʊnt]

Mr	**.**	**Harmsworth's**	**announcement**	**that**	**the**	**fees**	**received**	**for**	**British**	**visas**	**amounted**
先生	.	-	公告	那	这	费用	已收到	为了	英国	签证	金额

[tu:; tə] [sʌm; səm] ['fɪfti] [pər] [sent] .

to	**some**	**fifty**	**per**	**cent**	**.**
到	一些	五十	每	中心	.

哈姆斯沃斯先生宣布英国签证费收入约占总额的百分之五十，这使得人们对放宽护照限制的希望略有破灭。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɔ:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑ:f] [ɪm'plɔɪd] .

more	**than**	**the**	**cost**	**of**	**the**	**staff**	**employed**	**.**
更多的	比	这	成本	的	这	职员	受雇	.

超过了雇佣员工的成本。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [bi:; bi] [loʊθ] [tu:; tə] [skræp] [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [ə:nz]

The	**Government**	**will**	**naturally**	**be**	**loth**	**to**	**scrap**	**a**	**Department**	**which**	**actually**	**earns**
这	政府	将要	自然	是	洛斯	到	废料	一个	部门	哪个	实际上	收入

[ɪts] [ki:p] .

its	**keep**	**.**
它是	保持	.

政府自然不愿裁撤一个真正能维持运营的部门。

[ðə; ði] [wɔ:r] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['bædʒɚd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [roʊlz] - ['rɔɪsɪz] [ðæt] [hi:; hi]

The	**War**	**Minister**	**was**	**again**	**badgered**	**about**	**the**	**hundred**	**Rolls**	**-**	**Royces**	**that**	**he**
这	战争	部长	曾是	再次	骚扰	关于	这	百	卷	-	罗伊斯	那	他

[hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [fɔ:r; fər] [ˌmesəpə'teimiə] .

had	**ordered**	**for**	**Mesopotamia**	**.**
有	订购	为了	美索不达米亚	.

战争部长再次被追问他为美索不达米亚订购的一百辆劳斯莱斯汽车的事情。

[naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['kɔntempleitɪŋ] [wɪð'drɔ:əl] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [hæv; həv]

Now	**that**	**we**	**were**	**contemplating**	**withdrawal**	**was**	**it**	**necessary**	**to**	**have**
现在	那	我们	是	沉思	退出	曾是	它	必要的	到	有

[ðem; ðəm] ?

them	**?**
他们	?

既然我们正在考虑撤资，那么还有必要保留它们吗?

[tu:; tə] [ðɪs] ['mɪstər] . ['tʃə:tʃil] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['ærəb] [steɪt] [wʊd] [stɪl] [rɪ'kwaɪər] ['aʊər; ɑ:r]

To	**this**	**Mr**	**.**	**Churchill**	**replied**	**that**	**the**	**new**	**Arab**	**State**	**would**	**still**	**require**	**our**
到	这	先生	.	丘吉尔	回复	那	这	新的	阿拉伯	状态	会	仍然	要求	我们的

[ə'sɪstəns] .

assistance	**.**
协助	.

对此，丘吉尔先生回答说，新生的阿拉伯国家仍然需要我们的援助。

[ə; eɪ]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪks] ['teɪkɪŋ] [dʒɔɪ] - [raɪdz][ɪn] ['ɔ:təməbilz] [di:][lʌks; lʊks]

A	mental	picture	of	the	sheikhs	taking	joy	-	rides	in	automobiles	de	luxe
一个	精神的	图片	的	这	酋长们	采取	喜悦	-	骑行	在	汽车	德	奢华

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə]['mɪstər] . ['hɑ:g] ,

presented	itself	to	Mr	.	Hogge	,
呈现	本身	到	先生	.	霍格	,

霍格先生脑海中浮现出一幅画面：酋长们乘坐豪华汽车兜风。

[hu:] [geɪv] ['noʊtɪs] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] " [rɪ'du:s] " [ðə; ði]['ɑ:rmi] ['estiməts] [baɪ][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

who	gave	notice	that	he	should	"	reduce	"	the	Army	Estimates	by	the	price	of	the
WHO	给予	注意	那	他	应该	"	减少	"	这	军队	估算	经过	这	价格	的	这

['ʃæsi] .

chassis	.
机壳	.

他发出通知，要求将陆军预算"减少"底盘的价格。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]['mɪstər] . ['tʃə:tʃil] [keɪm] [daʊn] ['hevɪli] [ɑ:n][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [koʊə'lɪʃənɪst] [hu:]

A	little	later	Mr	.	Churchill	came	down	heavily	on	an	innocent	Coalitionist	who
一个	小的	之后	先生	.	丘吉尔	来了	向下	重度	在	一个	清白的	联盟主义者	WHO

[hæd; həd] ['prɔfəd] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['betər] ['seɪfgɑ:rdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [ɪn]

had	proffered	suggestions	as	to	the	better	safeguarding	of	the	troops	in
有	提供的	建议	作为	到	这	更好的	保障	的	这	军队	在

['aɪərlənd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

不久之后，丘吉尔先生严厉批评了一位无辜的联合政府成员，这位成员曾就如何更好地保护驻爱尔兰军队提出了建议。

" [ɑ:d] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] , " [hi:; hi][toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	Odd	as	it	may	seem	,	"	he	told	him	,
"	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	"	他	讲述	他	,

"虽然听起来很奇怪，"他告诉他，

" [ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] [hæz; həz][ɪn'geɪdʒd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlətəri]

"	this	aspect	of	the	question	has	engaged	the	attention	of	the	military
"	这	方面	的	这	问题	有	已订婚的	这	注意力	的	这	军队

[ə'θɔ:rətiz] .

authorities	.
当局	.

"这个问题的这一方面引起了军方的关注。"

" [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [bɪl] , ['mɪstər] . ['ækləndˌ'hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]

"	In	the	course	of	debate	on	the	Agricultural	Bill	,	Mr	.	Acland	hinted
"	在	这	课程	的	辩论	在	这	农业	账单	,	先生	.	阿克兰	暗示

[ðæt] [sɜ:r][ef] . ['bænbəri] ,

that	Sir	F	.	Banbury	,
那	先生	F	.	班伯里	,

在就农业法案进行辩论的过程中，阿克兰先生暗示F·班伯里爵士，

[wʌn][ʌv; əv][ɪts] [sə'vɪrəst] ['krɪtɪks] , [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['rʊrəl] [ə'ferz] .

one	of	its	severest	critics	,	was	out	of	touch	with	rural	affairs	.
一	的	它是	最严重	评论家	,	曾是	出去	的	触碰	和	乡村的	事务	.

它最严厉的批评者之一，却脱离了农村事务。

[ˌwerə'pɑ:n] ['mɪstər] . ['prɛtiˌmæn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

Whereupon	Mr	.	Pretyman	came	to	the	rescue	with	the	surprising	revelation
于是	先生	.	普雷蒂曼	来了	到	这	救援	和	这	奇怪	启示

[ðæt] [ðə; ði]['dʒu:niər] ['membər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

that	the	junior	Member	for	the	City	of	London	,
那	这	初级	成员	为了	这	城市	的	伦敦	,

这时，普雷蒂曼先生出人意料地透露，伦敦市的初级议员.....

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃənz][æz; əz]['bæŋkər] , ['stɑːkbroʊkər][ænd; ənd]
in addition to his vocations as banker , stockbroker and
在 添加 到 他的 职业 作为 银行家 , 股票经纪人 和

除了他作为银行家、股票经纪人和……的职业之外

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 414]
[页 -]

[第414页]

['reɪlweɪ] [də'rektər] , [hæd; həd][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ['kærid] [aʊt][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] " ['ʃepərd]
railway director , had on one occasion carried out the functions of " shepherd
铁路 导演 , 有 在 一 场合 携带 出去 这 函数 的 " 牧羊人
[tuː; tə][ə; eɪ] ['læmɪŋ] [flɑːk] .
to a lambing flock .
到 一个 羔羊出生 群 .

铁路局长曾有一次扮演了"牧羊人照看羔羊群"的角色。

" [ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .
" The right hon .
" 这 正确的 亲爱的 .

"尊敬的阁下

['bærənət] , [huː] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] [æz; əz] " ['pɛkəm] ,
Baronet , who is known to his intimates as " Peckham ,
男爵 , WHO 是 已知 到 他的 亲密 作为 " 佩卡姆 ,

这位男爵，他的密友都称他为"佩克汉姆"，

" [wɪl] [hæv; həv]['mɪstər] . ['prɛtiˌmæn] [tuː; tə] [θæŋk] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['soʊbrɪkeɪ] [ɪn]['fjuːtʃər][ɪz] " ['lɪt(ə)l][ˌbiː 'oʊ] -
" will have Mr . Pretyman to thank if his sobriquet in future is " Little Bo -
" 将要 有 先生 . 普雷蒂曼 到 感谢 如果 他的 绰号 在 未来 是 " 小的 波 -
[piːp] .
Peep .
窥视 .

如果普雷蒂曼先生将来的绰号是"小波比"，那么他应该感谢普雷蒂曼先生。

" ['wenzdeɪ] , [noʊ'vembər] 17th . — [ðə; ði] [lɔːds] ,
" Wednesday , November 17th . — The Lords ,
" 周三 , 十一月 17th . — 这 领主 ,

"11月17日，星期三——上议院，

['hævɪŋ] ['welkəmd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] — [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl]
having welcomed the Bishop of Durham — a notable addition to the oratorical
拥有 欢迎 这 主教 的 达勒姆 — 一个 值得注意的 添加 到 这 演说
[streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [bentʃ] — [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [leɪ] [pɪrz]
strength of the Episcopal Bench — proceeded to show that even the lay peers
力量 的 这 圣公会 长椅 — 继续 到 展示 那 甚至 这 躺 同龄人
[hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][pə'laɪt] [ɪn'vektɪv] .
had not much to learn in the matter of polite invective .
有 不是 很多 到 学习 在 这 事情 的 有礼貌的 谩骂 .

在欢迎达勒姆主教（主教的到来显著增强了主教席的雄辩实力）之后，他继续表明，即使是世俗贵族在礼貌的谩骂方面也无需学习太多。

[lɔːrd] ['geɪnfərd] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]

Lord	**Gainford**	**invited**	**them**	**to**	**declare**	**that**	**the**	**Government**	**should**	**forthwith**
主	盖恩福德	受邀	他们	到	宣布	那	这	政府	应该	立即

[rɪ'duːs] [ɪts]['swoʊlən] [ˌdiːpɑːrt'mentl] [stæfs] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [rɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr]['oʊpən]['speɪsɪz]

reduce	**its**	**swollen**	**Departmental**	**staffs**	**and**	**incidentally**	**relieve**	**our**	**open**	**spaces**
减少	它是	肿	部门	员工	和	顺便	缓解	我们的	打开	空间

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪˌsɔːz] [ðæt] [naʊ] [dɪs'fɪgjər] [ðem; ðəm] .

from	**the**	**eyesores**	**that**	**now**	**disfigure**	**them**	**.**
从	这	碍眼的东西	那	现在	变丑	他们	.

盖恩福德勋爵邀请他们宣布，政府应立即裁减臃肿的部门人员，并顺便清除目前破坏公共空间的碍眼之物。

[pər'hæps][hiː; hi][leɪd] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [stres] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['moʊʃ(ə)n] ,

Perhaps	**he**	**laid**	**overmuch**	**stress**	**upon**	**the**	**latter**	**part**	**of**	**his**	**motion**	**,**
也许	他	铺设	过多	压力	之上	这	后者	部分	的	他的	运动	,

或许他过分强调了动议的后半部分。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['spoʊksmən] [roʊd] [ɔːf][ɑːn] [ðɪs] [laɪn] — [lɔːrd] ['krɔfəd] [kən'fesɪŋ] [ðæt]

for	**the**	**Ministerial**	**spokesman**	**rode**	**off**	**on**	**this**	**line**	**—**	**Lord**	**Crawford**	**confessing**	**that**
为了	这	部长	发言人	骑	离开	在	这	线	—	主	克劳福德	坦白	那

[hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk][ˌsensə'bɪlətɪ][wʌz; wəz]['aʊtreɪdʒd][baɪ] [ðiːz] " ['hɔːrəb(ə)l] ['hʌtmənts] " — [ænd; ənd] [sed]

his	**artistic**	**sensibility**	**was**	**outraged**	**by**	**these**	**"**	**horrible**	**hutments**	**"**	**—**	**and**	**said**
他的	艺术	感性	曾是	义愤填膺	经过	这些	"	可怕	棚屋	"	—	和	说

['veri] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stæfs] .

very	**little**	**about**	**cutting**	**down**	**the**	**staffs**	**.**
非常	小的	关于	切割	向下	这	员工	.

部长发言人就此发表了看法——克劳福德勋爵承认，这些"可怕的棚屋"激怒了他的艺术情怀——但对于裁减人员却鲜有提及。

[ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['mælkəntent] , [huː] ['voʊtɪd]

This	**way**	**of**	**treating**	**the**	**matter**	**dissatisfied**	**the**	**malcontents**	**,**	**who**	**voted**
这	方式	的	治疗	这	事情	不满	这	不满分子	,	WHO	投票

[daʊn] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

down	**the**	**Ministry**	**.**
向下	这	部	.

这种处理方式激怒了那些心怀不满的人，他们投票否决了该部委。

['æmɔːr] [traɪʌmfənz] .

AMOR	**TRIUMPHANS**	**.**
爱	凯旋者	.

爱战胜一切。

(['æftər][ðə; ði][pɔm'peiiː; -'pei][moʊ'zeɪɪk] .)

(	**After**	**the**	**Pompeii**	**mosaic**	**.**	**)**
(	后	这	庞贝	马赛克	.	)

（仿庞贝马赛克。）

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [best] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['wedʒwʊd] ['bɛn] .

With	**Mr**	**.**	**Punch's**	**best**	**wishes**	**to**	**Captain**	**Wedgwood**	**Benn**	**.**
和	先生	.	拳击的	最好的	愿望	到	队长	韦奇伍德	本恩	.

潘趣先生向韦奇伍德·本恩上尉致以最美好的祝愿。

[ðə; ði] [frʌnt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] [æt; ət] ['kwestʃən] -

The	**Front**	**Opposition**	**Bench**	**in**	**the**	**Commons**	**was**	**almost**	**deserted**	**at**	**Question**	**-**
这	正面	反对	长椅	在	这	公共领域	曾是	几乎	荒凉的	在	问题	-

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

在下议院质询时间，反对党前排席位几乎空无一人。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [lɛf'tɛnənt] . - [kə'mændər] ['kɛnˌwɜ:ði] [ɪn] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli]

Presently	**the**	**appearance**	**of**	**Lieut**	**.**	**-**	**Commander**	**Kenworthy**	**in**	**unusually**
目前	这	外貌	的	中尉	.	-	指挥官	肯沃西	在	异常地

['festɪv] [ə'taɪər] ['fɜ:rnɪʃt] [æn; ən][ˌekspla'neɪʃ(ə)n] .

festive	**attire**	**furnished**	**an**	**explanation**	**.**
节日	服装	提供	一个	解释	.

目前，肯沃西中校身着异常喜庆的服装出现，这便给出了答案。

['æftər] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['bætʃələrʃɪp] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , ['wedʒwʊd] ['bɛn] [ɪz]

After	**forty**	**years**	**of**	**bachelorship**	**and**	**four**	**of**	**fighting**	**,**	**Wedgwood**	**Benn**	**is**
后	四十	年	的	独身	和	四	的	斗争	,	韦奇伍德	本恩	是

['benədɪkt] [ɪn'di:d] ;

Benedict	**indeed**	**;**
本尼迪克特	的确	;

韦奇伍德·本恩单身四十年，又打了四年仗，果然名不虚传；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] [wɜ:r; wər] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [fe'stɪvɪti:z] .

and	**his**	**colleagues**	**were**	**attending**	**his**	**wedding**	**-**	**festivities**	**.**
和	他的	同事	是	参加	他的	婚礼	-	庆祝活动	.

他的同事们都来参加了他的婚礼庆典。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði]['ædmərəlti][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [ə'teɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:m'nɪʃəns] [ɪn]

The	**Secretary**	**to**	**the**	**Admiralty**	**has**	**not**	**yet**	**attained**	**to**	**the**	**omniscience**	**in**
这	秘书	到	这	海军部	有	不是	然而	已达到	到	这	全知全能	在

['neɪv(ə)l] [ə'ferz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['predəsesər] [ə'kwaɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] - [kən'tɪnjuəs]

Naval	**affairs**	**that**	**his**	**predecessor**	**acquired**	**in**	**the**	**course**	**of**	**twelve**	**years**	**'**	**continuous**
海军	事务	那	他的	前任	获得	在	这	课程	的	十二	年	-	连续的

['ɑ:kjəpənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] .

occupancy	**of**	**the**	**post**	**.**
占用	的	这	邮政	.

海军部秘书尚未达到其前任在连续担任该职位十二年期间所获得的对海军事务的全面了解。

[bʌt; bət][sɜ:r][dʒeɪmz] [kreg] [kæn; kən]['hænd(ə)l][æn; ən] ['ɔ:kwərd] ['kwestʃənər] [noʊ] [les] ['deftli] [ðæn; ðən]

But	**Sir**	**James**	**Craig**	**can**	**handle**	**an**	**awkward**	**questioner**	**no**	**less**	**deftly**	**than**
但	先生	詹姆斯	克雷格	能	处理	一个	尴尬的	提问者	不	较少的	巧妙地	比

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [mæk] .

"	**Dr**	**.**	**Mac**	**.**
"	博士	.	苹果	.

但詹姆斯·克雷格爵士应对棘手提问者的技巧丝毫不逊于"麦克博士"。

" ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][nɑ:t] [ri'plaɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] " [ˌsʌplɪ'mentri] " :

"	**Witness**	**his**	**excuse**	**for**	**not**	**replying**	**to**	**a**	**"**	**Supplementary**	**"**	**:**
"	证人	他的	原谅	为了	不是	回复	到	一个	"	补充	"	:

请看他为何不回复"补充质询"的理由：

— " [ðə; ði] [ɑ:n] . [ænd; ənd] ['gælənt] ['dʒent(ə)lmən][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [ə'tætʃ] [soʊ] [mʌtʃ]

—	**"**	**The**	**hon**	**.**	**and**	**gallant**	**gentleman**	**must**	**understand**	**that**	**I**	**attach**	**so**	**much**
—	"	这	亲爱的	.	和	英勇	绅士	必须	理解	那	我	附	所以	很多

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][moʊst] [pʌŋk'tɪliəs] [ɪn][maɪ] ['ænsər] .

importance	**to**	**his**	**questions**	**that**	**I**	**wish**	**to**	**be**	**most**	**punctilious**	**in**	**my**	**answers**	**.**
重要性	到	他的	问题	那	我	希望	到	是	最多	一丝不苟	在	我的	答案	.

——"尊敬的先生，您一定明白，我非常重视您的问题，因此我希望我的回答尽可能严谨细致。"

" [hu:] [kʊd; kəd] [pər'sɪst] ['æftər] [ðæt] ?

"	**Who**	**could**	**persist**	**after**	**that**	**?**
"	WHO	可以	坚持	后	那	?

"在那之后，谁还能坚持下去呢？"

['mɪstər] . ['boʊnɚ] [lɔː] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [triːtiz] [baɪ] [wɪtʃ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [fræns] [wɜːr; wər]

Mr	.	Bonar	Law	stated	that	the	treaties	by	which	Great	Britain	and	France	were
先生	.	博纳	法律	声明	那	这	条约	经过	哪个	伟大的	英国	和	法国	是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [griːs] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn] ['ɔːgəst]

responsible	for	constitutional	government	in	Greece	came	to	an	end	in	August
负责任的	为了	宪法	政府	在	希腊	来了	到	一个	结尾	在	八月

[læst] .

last	.
最后的	.

博纳·劳先生表示，英国和法国对希腊宪政政府负有责任的条约已于去年八月到期。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [tuː] ['paʊɚz] [hæv; həv] " [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [friː] [hænd] " [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]

Consequently	the	two	Powers	have	"	a	completely	free	hand	"	in	regard	to	the
最后	这	二	权力	有	"	一个	完全地	自由的	手	"	在	看待	到	这

[griːk] ['mɑːnərki] .

Greek	Monarchy	.
希腊语	君主制	.

因此，这两个强国在对待希腊君主制问题上拥有"完全的自由裁量权"。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðæt] " [friː] [hænd] "

But	he	begged	to	be	excused	from	saying	in	what	manner	that	"	free	hand	"
但	他	乞求	到	是	已原谅	从	说	在	什么	方式	那	"	自由的	手	"

[wʊd] [biː] [juːst] [ɪf] ['tiːnoʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

would	bee	used	if	Tino	should	think	of	returning	.
会	蜜蜂	用过的	如果	蒂诺	应该	思考	的	返回	.

但他恳求不要透露如果蒂诺考虑回来，那份"自由支配权"将以何种方式使用。

['θɜːrzdeɪ] , [noʊ'vembər] 18th . — [ɪn][ðə; ði][lɔːds][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lænd] [bɪl] [hæd; həd][moʊst]

Thursday	,	November	18th	.	—	In	the	Lords	the	Acquisition	of	Land	Bill	had	most
周四	,	十一月	18th	.	—	在	这	领主	这	获得	的	土地	账单	有	最多

[ʌv; əv][ɪts] [tiːθ] [drɔːn] .

of	its	teeth	drawn	.
的	它是	牙齿	绘制	.

11 月 18 日，星期四——在上议院，《土地征用法案》的大部分效力已被削弱。

[lɔːrd] ['sʌmnə] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ə'drɔɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɑːpəreɪtərz] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd]

Lord	Sumner	was	the	most	adroit	of	the	many	operators	employed	,	and
主	萨姆纳	曾是	这	最多	灵巧	的	这	许多	运营商	受雇	,	和

[hiː; hi] [juːst] [noʊ][gæs] .

he	used	no	gas	.
他	用过的	不	气体	.

在众多受雇的操作员中，萨姆纳勋爵是最熟练的，而且他没有使用任何气体。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['drɪri] ['duːəl][ʌv; əv] ['næʃnəlɪst] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ænd; ənd] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [dɪ'naɪəl][ɪn][rɪ'gɑːrd]

The	usual	dreary	duel	of	Nationalist	insinuation	and	Ministerial	denial	in	regard
这	通常	凄凉	决斗	的	民族主义者	暗示	和	部长	拒绝	在	看待

[tuː; tə] ['aɪrɪʃ] ['hæpəniŋz] [wʌz; wəz] ['laɪtnd] [baɪ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ɪntəˌluːdz] .

to	Irish	happenings	was	lightened	by	one	or	two	interludes	.
到	爱尔兰	事件	曾是	轻度	经过	一	或者	二	插曲	.

民族主义者对爱尔兰事件的暗示和部长们的否认之间通常令人沮丧的争论，被一两个插曲所缓和。

['mɪstər] . [dʒæk][dʒəʊnz] ['laʊdli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl]

Mr	.	Jack	Jones	loudly	suggested	that	the	Government	should	send	for	General
先生	.	杰克	琼斯	高声	建议	那	这	政府	应该	发送	为了	一般的

['lʊdəndɔːrf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ri'praizəlz] .

Ludendorff	to	show	them	how	to	carry	out	reprisals	.
鲁登道夫	到	展示	他们	如何	到	携带	出去	报复	.

杰克·琼斯先生大声建议政府应该召来鲁登道夫将军，向他们展示如何进行报复。

" [hiː; hi][ɪz][noʊ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sekrəteri] , [wɪð; wɪθ]['sʌt(ə)l] ['emfəsɪs] .

"	He	is	no	friend	of	mine	,	"	retorted	the	Chief	Secretary	,	with	subtle	emphasis	.
"	他	是	不	朋友	的	矿	,	"	反驳	这	首席	秘书	,	和	微妙的	强调	.

"他不是我的朋友,"首席秘书反驳道，语气中带着一丝微妙的强调。

['leɪtər][hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði][siː] . - [ɪn] - [siː] . [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [rɪˈpʌblɪkən]

Later	he	read	a	long	letter	from	the	C	.	-	in	-	C	.	of	the	Irish	Republican
之后	他	读	一个	长的	信	从	这	C	.	-	在	-	C	.	的	这	爱尔兰	共和党人

['ɑːrmi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ɪn'lɪstɪŋ] [ðə; ði][dʒəːmz]

Army	to	his	Chief	of	Staff	discussing	the	possibility	of	enlisting	the	germs
军队	到	他的	首席	的	职员	讨论	这	可能性	的	入伍	这	细菌

[ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] [ænd; ənd]['glændərz][ɪn][ðer; ðər]['noʊb(ə)l] [faɪt] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .

of	typhoid	and	glanders	in	their	noble	fight	for	freedom	.
的	伤寒	和	鼻疽	在	他们的	高贵	斗争	为了	自由	.

后来，他读了一封爱尔兰共和军总司令写给他参谋长的长信，信中讨论了利用伤寒和鼻疽病菌为他们争取自由的崇高斗争效力的可能性。

[ðə; ði] [haʊs] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][sɜːr][hə'mɑːr] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪəs]

The	House	listened	with	rapt	attention	until	Sir	Hamar	came	to	the	pious
这	房子	听着	和	欣喜若狂	注意力	直到	先生	哈马尔	来了	到	这	虔诚的

[kən'kluːʒ(ə)n] ,

conclusion	,
结论	,

议会全神贯注地聆听，直到哈马尔爵士得出那句虔诚的结论。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ][ɔːl] .

"	God	bless	you	all	.
"	上帝	保佑	你	全部	.

上帝保佑你们所有人。

" [əˈmɪd][ðə; ði] ['læftər] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['ænti] - ['klaɪmæks]['mɪstər] . ['dɛvlɪn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə]

"	Amid	the	laughter	that	followed	this	anti	-	climax	Mr	.	Devlin	was	heard	to
"	之中	这	笑声	那	随后	这	反对	-	高潮	先生	.	德夫林	曾是	听到	到

[æsk] ,

ask	,
问	,

在随后的一阵笑声中，人们听到德夫林先生问道：

" [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [kən'kɔktid] [ɪn] ['dʌblɪn] ['kæs(ə)l] ?

"	Was	not	the	whole	thing	concocted	in	Dublin	Castle	?
"	曾是	不是	这	所有的	事物	捏造的	在	都柏林	城堡	?

难道整件事不是在都柏林城堡里策划的吗?

" [wel] , [ɪf] [soʊ] , ['dʌblɪn] ['kæs(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [kwaɪt]

"	Well	,	if	so	,	Dublin	Castle	must	have	developed	a	sense	of	humour	quite
"	出色地	,	如果	所以	,	都柏林	城堡	必须	有	发达	一个	感觉	的	幽默	相当

['fɔːrən] [tuː; tə][ɪts] [trə'dɪʃnz] .

foreign	to	its	traditions	.
外国的	到	它是	传统	.

"如果真是这样，那都柏林城堡一定发展出了一种与其传统截然不同的幽默感。"

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] , ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ,

Perhaps	that	is	the	reason	why	the	Prime	Minister	,	earlier	in	the	Sitting	,
也许	那	是	这	原因	为什么	这	主要的	部长	,	早些时候	在	这	坐着	,

或许这就是首相在早些时候的会议上……的原因。

[ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] " [θɪŋz] [ɪn]['aɪərlənd][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] .

expressed	the	opinion	that	"	things	in	Ireland	are	getting	much	better	.
表达	这	观点	那	"	事物	在	爱尔兰	是	获得	很多	更好的	.

表达了"爱尔兰的情况正在好转"的观点。

" [ðə; ði] [buːt] ['mɪstəri] .
" THE BOOT MYSTERY .
" 这 启动 神秘 .

"靴子之谜。"

[drə'mætɪk] [siːnz] [æt; ət] [bɪlbɛri] ['kwɔːrtər] ['seʃnz] .
DRAMATIC SCENES AT BILBURY QUARTER SESSIONS .
戏剧性 场景 在 比尔伯里 四分之一 会议 .

比尔伯里季度法庭上的戏剧性场面。

['kaʊnsə)l][fɔːr; fər][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'raivz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .
Counsel for Prosecution arrives from London .
法律顾问 为了 起诉 到达 从 伦敦 .

控方律师从伦敦抵达。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .
The Proceedings .
这 诉讼程序 .

会议记录。

[noʊts] [ɑːn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['drɑːmə] .
Notes on the Leading Personalities in the Great Drama .
笔记 在 这 领导 个性 在 这 伟大的 戏剧 .

关于这部伟大戏剧中主要人物的笔记。

['prɪz(ə)nər]['ædkɪnz] - ['ɔːkwərd] [əd'mɪʃ(ə)n] .
Prisoner Adkins ' Awkward Admission .
囚犯 阿德金斯 - 尴尬的 入学 .

囚犯阿德金斯尴尬的供述。

[[noʊt] . — [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [sər'praɪzd] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [peɪnd] ,
[Note . — The author is surprised , not to say pained ,
[笔记 . — 这 作者 是 惊讶 , 不是 到 说 痛苦 ,

【注：作者感到惊讶，甚至可以说是痛苦，】

[æt; ət][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv]['saɪləns][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪli] [pres] ,
at the conspiracy of silence on the part of the daily Press ,
在 这 阴谋 的 沉默 在 这 部分 的 这 日常的 按 ,

由于日报社的集体沉默，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][left][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ['mætər] [ʌp] [hɪm'self] .
as a result of which he is left to write this matter up himself .
作为 一个 结果 的 哪个 他 是 左边 到 写 这 事情 向上 他自己 .

因此，他只能自己撰写此事。

[haʊ'evər] . . .]
However . . .]
然而 . . .]

然而 ...]

[ə; eɪ]['sɑːmbər] [kɔːrt] - [haʊs] [ʌv; əv]['kwɔːrtər] ['seʃnz] , [ðə; ði] [laɪt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['penətreɪtɪŋ]
A sombre court - house of Quarter Sessions , the light with difficulty penetrating
一个 阴沉 法庭 - 房子 的 四分之一 会议 , 这 光 和 困难 渗透
[ðə; ði] ['dʌsti] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
the dusty panes of the windows .
这 尘土飞扬 窗格 的 这 视窗 .

阴森的季度法庭大楼，光线难以穿透布满灰尘的窗户玻璃。

[ɑːn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [bentʃ] [sɪts][ðə; ði] [bentʃ] [soʊ] - [kɔːld] ;
On the so - called Bench sits the Bench so - called ;
在 这 所以 - 称为 长椅 坐着 这 长椅 所以 - 称为 ;

所谓的长椅上坐着所谓的长椅；

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][ðer; ðər][ɑːr; ər][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][raɪp]['ɔːldəmən] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [tʃerz] ,

in	point	of	fact	there	are	half	-	a	-	dozen	ripe	aldermen	sitting	on	chairs	,
在	观点	的	事实	那里	是	一半	-	一个	-	打	成熟	市议员	坐着	在	椅子	,

事实上，有六位年纪不小的市议员坐在椅子上。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['mɪstər] . [ɔː'gʌstəs] [dʒəʊnz] ,

in	the	midst	of	which	is	an	arm	-	chair	,	and	in	it	Mr	.	Augustus	Jones	,
在	这	中间	的	哪个	是	一个	手臂	-	椅子	,	和	在	它	先生	.	奥古斯都	琼斯	,

其中有一把扶手椅，奥古斯都·琼斯先生正坐在椅子上。

[ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [ʌv; əv] [bɪlbɛri] .

the	Recorder	of	Bilbury	.
这	录音机	的	比尔伯里	.

比尔伯里记录官。

[bɔːrn][ɪn] - [ʌv; əv] [rɪtʃ] [bʌt; bət] [rɪ'spektəbl] ['perənts] ; [kɔːld] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n] [vɔɪs] ,

Born	in	1873	of	rich	but	respectable	parents	;	called	,	with	no	uncertain	voice	,
出生	在	-	的	富有的	但	可敬	父母	;	称为	,	和	不	不确定	嗓音	,

1873年出生于富裕但体面的家庭；被称呼为，声音毫不含糊，

[tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ɪn] - ; [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪti] ['kɔːrpjələns] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] ['vɪzɪdʒ] ,

to	the	Bar	in	1894	;	of	a	weighty	corpulence	and	stormy	visage	,
到	这	酒吧	在	-	;	的	一个	重	肥胖	和	暴风雨	面容	,

1894年获得律师资格；体态臃肿，面容阴沉。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] [naʊ] ['setlz] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɔːl]

Mr	.	Jones	now	settles	himself	in	his	arm	-	chair	to	hear	and	determine	all
先生	.	琼斯	现在	定居点	他自己	在	他的	手臂	-	椅子	到	听到	和	决定	全部

[ðɪs] ['bɪznəs] [ə'baʊt]['æbsələm]['ædkɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [buːts] .

this	business	about	Absalom	Adkins	and	the	Boots	.
这	商业	关于	押沙龙	阿德金斯	和	这	靴子	.

琼斯先生现在安顿在扶手椅上，准备听取并决定所有关于阿布萨隆·阿德金斯和布茨的事情。

[haʊ] ['ædmərəbli] [ɪm'presɪv] [ɪz]['mɪstər] . ['dʒoʊnzɪz] ['tɪpɪkli] ['ɪŋglɪʃ] ['æbsəns] [ʌv; əv] [hɪ'stɪriə] , [hɪz; ɪz]

How	admirably	impressive	is	Mr	.	Jones's	typically	English	absence	of	hysteria	,	his
如何	令人钦佩地	感人的	是	先生	.	琼斯	通常	英语	缺席	的	歇斯底里	,	他的

[kɑːm] , [hɪz; ɪz] ['restfulnis] .

calm	,	his	restfulness	.
冷静的	,	他的	安宁	.

琼斯先生身上那种典型的英国式的冷静、沉着和安宁，真是令人印象深刻。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[gɪv] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] ['betɪŋ] [hiː; hi] [wʊd]

give	Mr	.	Jones	five	minutes	to	himself	and	it	is	even	betting	he	would
给	先生	.	琼斯	五	分钟	到	他自己	和	它	是	甚至	投注	他	会

[biː; bi][fæst] [ə'sliːp] .

be	fast	asleep	.
是	快速地	睡着了	.

给琼斯先生五分钟独处时间，我敢打赌他肯定会睡着。

[ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ]['ɔːf(ə)l] ['dɪgnəti][sə'dʒests; səg'dʒests] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] .

The	Clerk	of	the	Court	with	awful	dignity	suggests	getting	a	move	on	.
这	职员	的	这	法庭	和	可怕	尊严	建议	获得	一个	移动	在	.

法庭书记员一本正经地建议大家赶紧行动。

['mɪstər] . - [huː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [taʊn] [klɜːrk] [ʌv; əv]

Mr	.	Blaythwayte	who	,	as	well	as	Clerk	of	the	Court	is	also	Town	Clerk	of
先生	.	-	WHO	,	作为	出色地	作为	职员	的	这	法庭	是	还	镇	职员	的

[bɪlbɛri] ,

Bilbury	,
比尔伯里	,

布莱斯韦特先生，他既是法院书记员，也是比尔伯里镇的镇书记员。

[wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] - [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [sə'vaivd] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['jɪrz] ,

was	born	in	1850	and	,	having	survived	the	intervening	years	,
曾是	出生	在	-	和	,	拥有	幸存下来	这	介入	年	,

出生于1850年，并经历了随后的岁月，

[naʊ] [dɪ'mændz] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

now	demands	the	production	of	the	prisoner	from	below	.
现在	需求	这	生产	的	这	囚犯	从	以下	.

现在要求将囚犯从下层押送上来。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪgnɪteri] [wʌn] [gets] [ðə; ði] [poʊ'etɪk] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [waɪt] [her] ,

Looking	at	this	dignitary	one	gets	the	poetic	impression	of	a	mass	of	white	hair	,
寻找	在	这	显要人物	一	获得	这	诗意的	印象	的	一个	大量的	的	白色的	头发	,

看着这位显贵，人们不禁会联想到一头蓬松的白发，颇具诗意。

[waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [waɪt] ['wɪskərz] , [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪg] ,

white	moustache	,	white	whiskers	,	white	beard	and	white	wig	,
白色的	胡子	,	白色的	胡须	,	白色的	胡须	和	白色的	假发	,

白色的胡须、白色的鬓角、白色的胡子和白色的假发

[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ʌv; əv] [braɪt] [red] [feɪs] [ə'piəriŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] .

with	little	bits	of	bright	red	face	appearing	in	between	.
和	小的	比特	的	明亮的	红色的	脸	出现	在	之间	.

其间还隐约可见几处鲜红的脸庞。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pætʃɪz] [kʌm] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [wɜːrdz] ,

From	a	crevice	in	one	of	these	patches	come	the	ominous	words	,
从	一个	裂缝	在	一	的	这些	补丁	来	这	不祥的	字	,

从其中一块岩缝中传来不祥的字眼：

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kætʃ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)l] [ɔːr] [tuː] : " . . .

of	which	we	catch	but	a	sample	or	two	:	"	.	.	.
的	哪个	我们	抓住	但	一个	样本	或者	二	:	"	.	.	.

我们从中只能截取一两个样本："……

['prɪz(ə)nər] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] . . . [fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] . . . [stiːl] ,

Prisoner	at	the	bar	.	.	.	for	that	you	did	.	.	.	steal	,
囚犯	在	这	酒吧	.	.	.	为了	那	你	做过	.	.	.	偷	,

被告席上的囚犯……因为你做了那件事……偷窃，

[teɪk] [ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] . . . [perz] [ʌv; əv] [buːts] . . . [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

take	and	carry	away	.	.	.	pairs	of	boots	.	.	.	of	our	Lord	the	King	,
拿	和	携带	离开	.	.	.	对	的	靴子	.	.	.	的	我们的	主	这	国王	,

拿走并带走……我们君王的……双靴子……

[hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .

his	crown	and	dignity	.
他的	王冠	和	尊严	.

他的王冠和尊严。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər] [ə'raivz] [ɪn] [kɔːrt]
" At this moment there arrives in court
" 在 这 片刻 那里 到达 在 法庭

“此时，法庭到了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 415]
[页 -]

[第415页]

[ə; eɪ]['sɪnɪstər] ['fɪgjər] ['werɪŋ] [ðə; ði][wɪg][ænd; ənd] [gaʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɑːr]
a sinister figure wearing the wig and gown so much affected by the English Bar
一个 险恶 数字 穿着 这 假发 和 袍 所以 很多 做作的 经过 这 英语 酒吧
.
:
.

一个阴险的人物，戴着假发，穿着长袍，深受英国律师界的影响。

['pleɪnli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd][ʌv; əv]['moʊmənt] ;
Plainly a man of character and of moment ;
显然 一个 男人 的 特点 和 的 片刻 ;

显然是一位品格高尚、举足轻重的人物；

['ɑːbviəsli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['haɪli] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['delɪkət]
obviously selected with great care for this highly difficult and delicate
明显地 已选 和 伟大的 关心 为了 这 高度 难的 和 精美的
['mætər] .
matter .
事情 .

显然，对于这一极其困难和敏感的问题，选择它是经过深思熟虑的。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] , [kliːn] - [kʌt] .
His features are sharp , clean - cut .
他的 特征 是 锋利的 , 干净的 - 切 .

他五官轮廓分明，干净利落。

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃaːpənd] [ænd; ənd] [kʌt] [kliːn] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] .
One feels that they have been sharpened and cut clean this very morning .
一 感觉 那 他们 有 到过 锋利 和 切 干净的 这 非常 早晨 .

感觉它们今天早上刚刚被磨利过，切割得干干净净。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][hoʊldz][ðə; ði] ['feɪtfl] [briːf] , ['pregnənt] [wɪð; wɪθ]['dæmnətəri][fækts] .
In his hand he holds the fateful brief , pregnant with damnatory facts .
在 他的 手 他 持有 这 命运的 简短的 , 孕 和 谴责 事实 .

他手中拿着那份至关重要的案卷，里面充满了对他不利的事实。

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][pen] [rɪ'zɜːrvd] " [fɔːr; fər]['kaʊns(ə)l]['oʊnli] .
He makes his way into the pen reserved " For Counsel only .
他 制作 他的 方式 进入 这 笔 预订的 " 为了 法律顾问 仅有的 .

他走进了专门为“律师预留”的栏杆。

" [ðə; ði] ['ʌʃər] ['lɑːks] [hɪm; ɪm][ɪn][fɔːr; fər] ['seɪftiːz] [seɪk] .
" The usher locks him in for safety's sake .
" 这 引座员 锁 他 在 为了 安全 清酒 .

“为了安全起见，招待员把他锁在了里面。”

['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] ([soʊ][fɑːr]) .
Persons in the Drama (so far) .
人 在 这 戏剧 (所以 远的) .

剧中人物（目前为止）。

['mɪstər] . [ɔː'gʌstəs] [dʒəʊnz] .
Mr . **Augustus** **Jones** .
先生 . 奥古斯都 琼斯 .

奥古斯都·琼斯先生。

[rɪ'kɔːrdər] .
Recorder .
录音机 .

录音机。

[bɔːrn][ɪn] - .
Born **in** **1873** .
出生 在 - .

生于1873年。

['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][keɪ] . - .
Mr . **Joseph** **K** . **Blaythwayte** .
先生 . 约瑟夫 K . - .

约瑟夫·K·布莱斯韦特先生。

[klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
Clerk **of** **the** **Court** .
职员 的 这 法庭 .

法院书记员。

[bɔːrn][ɪn] - .
Born **in** **1850** .
出生 在 - .

生于1850年。

['æbsələm]['ædkɪnz] , [ʌv; əv][ʌn'sɜːrt(ə)n][eɪdʒ] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [buːt] - ['fænsiər] .
Absalom **Adkins** , **of** **uncertain** **age** , **supposed** **boot** - **fancier** .
押沙龙 阿德金斯 , 的 不确定 年龄 , 据称 启动 - 更精致的 .

阿布萨隆·阿德金斯，年龄不详，据称是靴子爱好者。

['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] , [huːz] [piːs] ,
Our **Lord** **the** **King** , **whose** **peace** ,
我们的 主 这 国王 , 谁 和平 ,

我们的主，我们的君王，愿你的平安，

[kraʊn] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ruːdli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ə'ledʒd]
crown **and** **dignity** **are** **reported** **to** **have** **been** **rudely** **disturbed** **by** **the** **alleged**
王冠 和 尊严 是 据报道 到 有 到过 粗鲁地 不安 经过 这 据称
[æk'tɪvətiz] [ʌv; əv]['æbsələm]['ædkɪnz] .
activities **of** **Absalom** **Adkins** .
活动 的 押沙龙 阿德金斯 .

据报道，阿布萨隆·阿德金斯的所谓行为粗暴地扰乱了王室的尊严。

[huː] [ɪz] [ðɪs] [strɔːŋ] ['saɪlənt][mæn] , [ðɪs] [roʊbd] ['kaʊnsələr] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Who **is** **this** **strong** **silent** **man** , **this** **robed** **counsellor** **trusted** **with** **the** **case** **of** **the**
WHO 是 这 强的 沉默的 男人 , 这 身着长袍 顾问 可信 和 这 案件 的 这
[kraʊn] ?
Crown **?**
王冠 ?

这位沉默寡言、身着长袍的强大男子是谁？这位受托处理王室案件的顾问又是谁？

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Who **is** **it** **?**
WHO 是 它 ?

是谁？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] !

It	is	I	!
它	是	我	!

是我！

[bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] — [bʌt; bət] [ɪf] [aɪm][tuː; tə] [tel] [maɪ][laɪf] ['stɔːri] [its] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [aɪ]

Born	in	the	year	—	but	if	I'm	to	tell	my	life	story	it's	a	thousand	pounds	I
出生	在	这	年	—	但	如果	我是	到	告诉	我的	生活	故事	它是	一个	千	磅	我

[wɑːnt] .

want	.
想	.

我出生于那一年——但如果要讲述我的人生故事，我想要一千英镑。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪnɪ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'kluːd] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][self][ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] , [wɪð; wɪθ]

Make	it	guineas	and	I	will	include	portraits	of	self	and	relations	,	with
制作	它	几内亚	和	我	将要	包括	肖像	的	自己	和	关系	,	和

[pleɪs] [ʌv; əv][bɜːrθ] , ['ɪnset] .

place	of	birth	,	inset	.
地方	的	出生	,	插入	.

如果价格是几尼，我会附上本人和亲属的肖像，以及出生地（以插图形式）。

[ðə; ði][sə'nærioʊ] ([ɔːr][duː][wiː; wi] [miːn] [ðə; ði] [siːn] ?) [ɪz] [naʊ] [kəm'pliːt] .

The	scenario	(	or	do	we	mean	the	scene	?	)	is	now	complete	.
这	设想	(	或者	做	我们	意思是	这	场景	?	)	是	现在	完全的	.

场景（或者我们指的是剧情？）现在已经完成了。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kærəktərz] , ['maɪnər] ['kærəktərz] , ['kɔːrəs] , [sjupə'njuːmərəriz] [ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][ɑːr; ər]

Leading	characters	,	minor	characters	,	chorus	,	supernumeraries	and	I	myself	are
领导	人物	,	次要的	人物	,	合唱	,	额外人员	和	我	我	是

[ɔːl][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

all	on	the	stage	.
全部	在	这	阶段	.

主角、配角、合唱队、群众演员以及我本人都在舞台上。

['æbsələm]['ædkɪnz] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [luːs] - ['fɪtɪŋ] ['kɔːrdərɔɪ] [laʊndʒ] [suːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek]

Absalom	Adkins	,	clad	in	a	loose	-	fitting	corduroy	lounge	suit	and	his	neck
押沙龙	阿德金斯	,	覆膜	在	一个	松动的	-	配件	灯心绒	休息室	套装	和	他的	脖子

[ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] ['kɜːrtʃɪf] ,

encased	in	a	whitish	kerchief	,
包裹	在	一个	白色	头巾	,

阿布萨隆·阿德金斯身穿宽松的灯芯绒休闲西装，脖子上围着一条白色头巾。

['raɪzɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

rises	from	his	seat	.
上升	从	他的	座位	.

他从座位上站了起来。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] , [dʌz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [bɪ'fɔːr] — ['nʌθɪŋ] [ɪn]

Mr	.	Jones	,	the	Recorder	,	does	much	as	he	was	doing	before	—	nothing	in
先生	.	琼斯	,	这	录音机	,	做	很多	作为	他	曾是	正在做	前	—	没有什么	在

[pər'tɪkjələr] .

particular	.
特别的	.

记录员琼斯先生的工作和以前一样——没什么特别的。

['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ˌɑːr 'iː] - [riːdz] [hɪz; ɪz] [briːf] , [ˌʌndə'lainz] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt]

Counsel	for	the	prosecution	re	-	reads	his	brief	,	underlines	the	significant
法律顾问	为了	这	起诉	关于	-	阅读	他的	简短的	,	下划线	这	重要的

[pɔɪnts] ,

points	,
积分	,

控方律师重新阅读了他的辩护状，并标出了重点。

[fə'gets] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [bluː] [wʌn][ænd; ənd] [lɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

forgets	that	his	pencil	is	a	blue	one	and	licks	it	.
忘记了	那	他的	铅笔	是	一个	蓝色的	一	和	舔	它	.

他忘记了自己的铅笔是蓝色的，于是舔了舔它。

[ɑːn][ə; eɪ][saɪd] - ['teɪbl] , [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˌʌnkən'sɜːrnd]

On	a	side	-	table	,	impervious	to	their	surroundings	and	apparently	unconcerned
在	一个	边	-	桌子	,	不透水的	到	他们的	周围环境	和	显然	漠不关心

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sɪg'nɪfɪkəns] , [sɪt][ðə; ðɪ]['kruːʃ(ə)l] [buːts] .

with	their	significance	,	sit	the	crucial	boots	.
和	他们的	意义	,	坐	这	至关重要的	靴子	.

在边桌上，那双至关重要的靴子静静地摆放着，与周围的环境毫不相干，似乎也丝毫不在意它们的重要性。

" [haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] , ['æbsələm]['ædkɪnz] " — [sʌtʃ] [ðə; ðɪ] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][klɜːrk] ,

"	How	say	you	,	Absalom	Adkins	"	—	such	the	concluding	words	of	the	Clerk	,
"	如何	说	你	,	押沙龙	阿德金斯	"	—	这样的	这	总结	字	的	这	职员	,

“你好，阿布萨隆·阿德金斯？”——这是书记员最后说的话。

[ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['proʊlɔːg] [wɪtʃ] [rɪŋz] [ʌp][ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['hjuːmən]

the	finish	of	the	prologue	which	rings	up	the	curtain	on	this	human
这	结束	的	这	序幕	哪个	戒指	向上	这	窗帘	在	这	人类

序幕的结束，也为这个人类的故事落下帷幕。

['drɑːmə] — " [haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ?

drama	—	"	how	say	you	?
戏剧	—	"	如何	说	你	?

戏剧——“你怎么说？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gɪlti] [ɔːr][nɑːt] ['gɪlti] ? "

Are	you	guilty	or	not	guilty	?	"
是	你	有罪的	或者	不是	有罪的	?	"

你认罪还是无罪?

" ['gɪlti] , " [sez] ['æbsələm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɛndz][ˌaɪ 'tiː] .

"	Guilty	,	"	says	Absalom	,	and	that	ends	it	.
"	有罪的	,	"	说道	押沙龙	,	和	那	结束	它	.

“有罪，”押沙龙说道，事情就此结束。

['leɪtər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] ([hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [wʌn]) [maɪt]

Later	a	large	and	enthusiastic	crowd	outside	(	had	there	been	one	)	might
之后	一个	大的	和	热情的	人群	外部	(	有	那里	到过	一	)	可能

[hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [kliːn] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] - [kʌt] [fitʃər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ɪn][wʌn]

have	seen	a	man	with	clean	and	sharp	-	cut	features	carrying	a	bag	in	one
有	已见	一个	男人	和	干净的	和	锋利的	-	切	特征	携带	一个	包	在	一

[hænd][ænd; ənd][æn; ən] [ʌm'brelə] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

hand	and	an	umbrella	in	the	other	,
手	和	一个	伞	在	这	其他	,

后来，如果外面有一大群热情的人群（如果有的话），他们可能会看到一个五官干净利落、棱角分明的男子，一手拿着包，一手拿着伞。

['stepɪŋ] ['laɪtli] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [bɪlbɛri] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][træm] , ['steɪʃ(ə)n] [baʊnd] .

stepping	lightly	on	to	a	Bilbury	corporation	tram	,	station	bound	.
步进	轻轻	在	到	一个	比尔伯里	公司	电车	,	车站	边界	.

轻盈地踏上一辆开往比尔伯里车站的电车。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ([stɪl] [ˌem 'iː]) , [hɪz; ɪz] [greɪv] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz]

This	is	the	counsel	for	the	prosecution	(	still	me	)	,	his	grave	responsibilities
这	是	这	法律顾问	为了	这	起诉	(	仍然	我	)	,	他的	严重	职责

['ɑːnərəbli] [dɪs'tʃaːdʒd] ,

honourably	discharged	,
光荣地	出院	,

这是控方律师（还是我），我已光荣地履行了我的重任。

['hʌriŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['vɔ:rteks][ʌv; əv][ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [laɪf] .
hurrying **back** **to** **the** **vortex** **of** **metropolitan** **life** **.**
匆忙 后退 到 这 涡流 的 大都会 生活 .

匆匆赶回都市生活的漩涡之中。

[ef] . [oʊ] . [el] .
F **.** **O** **.** **L** **.**
F . 哦 . L .

福尔

['vɪkər] .
Vicar **.**
牧师 .

牧师。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑ:ktər][ðæt][jʊr; jər]['hʌzbənd][ɪz] ['hɪrɪŋ] ['betər][wɪð; wɪθ][ðɪs] [ɪr]
" **I** **understand** **from** **the** **doctor** **that** **your** **husband** **is** **hearing** **better** **with** **this** **ear**
" 我 理解 从 这 医生 那 你的 丈夫 是 听力 更好的 和 这 耳朵
.
:
.

"我从医生那里了解到，你丈夫这只耳朵的听力比以前好多了。"

" ['dɑ:bi] .
" **Darby** **.**
" 达比 .

"达比。

" [eɪ] , [wʌt] ?
" **Eh** **,** **what** **?**
" 嗯 , 什么 ?

"呃，什么？"

[wɒts] - [i:][seɪ] , ['dʒoʊn] ?
What's **'** **e** **say** **,** **Joan** **?**
是什么 - e 说 , 琼 ?

琼，你说什么?

" ['dʒoʊn] .
" **Joan** **.**
" 琼 .

琼。

" - [i:] [sez] - [i:] [ˌʌndə'stændz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑ:ktər][ðæt] [jʊə(r)] - ['ɪrɪŋ] ['betər][wɪð; wɪθ][ðæt]
" **'** **E** **says** **'** **e** **understands** **from** **the** **doctor** **that** **you're** **'** **earing** **better** **with** **that**
" - E 说道 - e 明白 从 这 医生 那 你是 - 耳环 更好的 和 那
[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

"他说他从医生那里了解到，你那样听得更清楚了。"

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stɔrz] ['kætəlɔ:g] : —
" **From** **a** **stores** **catalogue** **:** **—**
" 从 一个 商店 目录 : —

摘自商店目录：——

" [ðə; ði] — — ['rɪŋər] .
" **The** **—** **—** **Wringer** **.**
" 这 — — 绞干机 .

"——绞肉机。

[ˌgærən'tiːd] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] — [fer] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [ɪk'septɪd] .
Guaranteed for one year — Fair wear and tear excepted .
保证 为了 一 年 — 公平的 穿 和 撕 例外 .

保修一年——正常损耗除外。

" [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [kætʃ] ['sʌmwer] .
" There is always a catch somewhere .
" 那里 是 总是 一个 抓住 某处 .

“总会有一些陷阱。”

" [ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv][ruː'meiniən; rəu-] [egz] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
" A consignment of Rumanian eggs has arrived in this country .
" 一个 寄售 的 罗马尼亚语 鸡蛋 有 到达的 在 这 国家 .

“一批罗马尼亚鸡蛋已抵达我国。”

[ðɪs] ['ʃɪpmənt] ,
This shipment ,
这 运输 ,

这批货物，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'raɪv] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][kloʊzd] [ðɪs] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ɪn] - ,
which is the first to arrive since the war closed this source of supply in 1914 ,
哪个 是 这 第一的 到 到达 自从 这 战争 关闭 这 来源 的 供应 在 - ,

这是自1914年战争切断这一补给来源以来，第一批抵达的货物。

[kən'sɪsts][ʌv; əv] - ['keɪsɪz] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] - [egz] .
consists of 100 cases , each containing 1914 eggs .
由 的 - 案例 , 每个 包含 - 鸡蛋 .

由 100 个箱子组成，每个箱子装有 1914 个鸡蛋。

" — [skɑːts]
" — Scots
" — 苏格兰人

——苏格兰人

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[rɪ'fɜːrɪŋ] , [wiː; wi] [trʌst] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] .
Referring , we trust , to the number and not the vintage .
指 , 我们 相信 , 到 这 数字 和 不是 这 优质的 .

我们相信，这里指的是年份而不是数字。

" ['kɑːntrækts] , ['tendərz] , & [siː] .
" Contracts , Tenders , & c .
" 合同 , 投标 , & c .

“合同、投标等

[ðə; ði] [greɪt] ['nɔːrðərn] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] .
The Great Northern Railway Company .
这 伟大的 北方 铁路 公司 .

大北方铁路公司。

[ə'legroʊ][ˌmɑːdə'rɑːtoʊ]
Allegro moderato
快板 中等

中庸的快板

['nɒtɜːnəʊ] . . . . . } [frʌm; frəm] [strɪŋ]
Notturno . . . . . } from String
夜曲 . . . . . } 从 细绳

Notturno ..... } 来自字符串

[kwɔːr'tet] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] ,
Quartet , No . 2 ,
四重奏 , 不 . 2 ,

四重奏，第二号

[ɪn][diː] } - .
in D } Borodine .
在 D } - .

在 D 中 } 硼酸。

['stɔrz] ['kɑːntrækts] .
stores contracts .
商店 合同 .

商店合同。

" ['deɪli] ['peɪpər] .
" Daily Paper .
" 日常的 纸 .

《每日报》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ˌentə'teinz] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]
It is generally supposed that the company entertains the idea of
它 是 一般来说 据称 那 这 公司 娱乐 这 主意 的
[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] " [suːð] [ðə; ði]['sævɪdʒ] [brest] " [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv]['trænspɔːrt] .
attempting to " soothe the savage breast " of the Minister of Transport .
尝试 到 " 舒缓 这 野蛮的 胸部 " 的 这 部长 的 运输 .

人们普遍认为，该公司有意尝试"安抚交通部长那颗暴躁的心"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 416]
[页 -]

[第416页]

[ðə; ði] ['letərz] [aɪ] ['nevər] [poʊst] .
THE LETTERS I NEVER POST .
这 信件 我 绝不 邮政 .

我从未寄出的信件。

[aɪ][met][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] — [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,
I met a philosopher the other day — he is not a philosopher by profession ,
我 遇见 一个 哲学家 这 其他 天 — 他 是 不是 一个 哲学家 经过 职业 ,

前几天我遇到一位哲学家——他并非职业哲学家。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] — [huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ,
but an architect — who told me that ,
但 一个 建筑师 — WHO 讲述 我 那 ,

但一位建筑师告诉我，

[wen] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'nɑːməliːz] [ænd; ənd] ['peti] [red] - [teɪp] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr]
when annoyed by the anomalies and petty red - tape restrictions of life or
什么时候 恼怒 经过 这 异常 和 小气 红色的 - 磁带 限制 的 生活 或者
['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ɪn'kɑːmpɪtəns] [ænd; ənd][ˌɪnsə'vɪləti] ,
irritated by incompetence and incivility ,
受刺激 经过 无能 和 非礼 ,

当被生活中的种种怪事和琐碎的官僚主义限制所困扰，或被无能和不文明的行为所激怒时，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][ə'mend] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] ['erər] [ɔːr] [prə'poʊz]
or even when he feels that he can amend somebody else's error or propose
或者 甚至 什么时候 他 感觉 那 他 能 修正 某人 其他人的 错误 或者 提出
[æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] ,
an improvement ,
一个 改进 ,

即使他觉得自己可以纠正别人的错误或提出改进建议，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɔːr] [ɪm'bɔdɪŋ] [hɪz; ɪz]

it	is	his	habit	to	write	a	letter	expressing	his	indignation	or	embodying	his
它	是	他的	习惯	到	写	一个	信	表达	他的	愤慨	或者	体现	他的

[sə'dʒestʃənz] .

suggestions	.
建议	.

他习惯写信表达他的愤慨或提出他的建议。

['æftər] [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['veri] ['bɪzi] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]

After	remarking	that	he	must	be	kept	very	busy	I	asked	him	what	kind	of
后	评论	那	他	必须	是	保留	非常	忙碌的	我	问	他	什么	种类	的

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][hiː; hi][gɑːt] .

replies	he	got	.
回复	他	得到	.

我评论说他一定很忙，然后问他都收到了什么样的回复。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][get] ['eni][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][dəunt][send]

"	Oh	,	I	don't	get	any	replies	,	"	he	said	,	"	because	,	you	see	,	I	don't	send
"	哦	,	我	不	得到	任何	回复	,	"	他	说	,	"	因为	,	你	看	,	我	不	发送

[ðə; ði] ['letərz] ;

the	letters	;
这	信件	;

“哦，我没有收到任何回复，”他说，“因为，你看，我根本不寄信；

[aɪ]['oʊnli] [raɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][ʌp] .

I	only	write	them	and	then	I	tear	them	up	.
我	仅有的	写	他们	和	然后	我	撕	他们	向上	.

我只是写下来，然后就撕掉了。

" [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .

"	This	is	how	I	knew	that	he	was	a	philosopher	.
"	这	是	如何	我	知道	那	他	曾是	一个	哲学家	.

“我就是这样知道他是一位哲学家的。”

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [fə'lɑːsəfi] [maɪ'self] .

I	propose	to	take	to	philosophy	myself	.
我	提出	到	拿	到	哲学	我	.

我打算自己学习哲学。

[tuː; tə][ə; eɪ]['tæksi] - ['draɪvər] .

To	a	Taxi	-	Driver	.
到	一个	出租车	-	司机	.

致出租车司机。

[dɪr] [sɜːr] , — ([juː; jʊ][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] , [æz; əz][mʌst; məst][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ə'dres]

Dear	Sir	,	—	(	You	must	understand	,	as	must	all	the	people	that	I	address
亲爱的	先生	,	—	(	你	必须	理解	,	作为	必须	全部	这	人们	那	我	地址

[ɪn] [ðiːz] [ɪ'pɪsəlz] ,

in	these	epistles	,
在	这些	书信	,

尊敬的先生：——（您必须明白，就像我在这些信件中提到的所有人一样，

[ðæt] [baɪ] " [dɪr] " [aɪ][duː][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ɪm'plaɪ] ['eni] [ə'fekʃ(ə)n] .

that	by	"	dear	"	I	do	not	necessarily	imply	any	affection	.
那	经过	"	亲爱的	"	我	做	不是	一定	意味着	任何	感情	.

我用“亲爱的”这个词并不一定表示任何爱意。

[aɪ] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði][wɜːrd][bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ['hɑːrmləs]

I	employ	the	word	because	I	am	too	old	to	care	about	breaking	down	harmless
我	采用	这	单词	因为	我	是	也	老的	到	关心	关于	打破	向下	无害

[kən'vɛnʃənz] ;

conventions	;
惯例	;

我之所以使用这个词，是因为我年纪大了，不在乎打破无伤大雅的传统习俗；

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [kleɪm][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'nekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]

but	I	might	claim	in	the	present	connection	that	it	has	more	than	one
但	我	可能	宣称	在	这	展示	联系	那	它	有	更多的	比	一

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

但就目前情况而言，我认为它有不止一个含义。

[ðæt] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ɑːn] , [ɪz][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] .) —

That	indeed	you	will	see	,	if	you	read	on	,	is	the	main	point	of	this	letter	.	)	—
那	的确	你	将要	看	,	如果	你	读	在	,	是	这	主要的	观点	的	这	信	.	)	—

[dɪr] [sɜːr] ,

Dear	Sir	,
亲爱的	先生	,

如果您继续阅读，就会发现这正是这封信的重点。）——尊敬的先生，

[ðen] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] .

then	,	you	may	remember	me	.
然后	,	你	可能	记住	我	.

那时，你或许会想起我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [fer] [huː] [heild] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər][ræŋk][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['fʊləm] [roʊd]

I	am	the	fare	who	hailed	you	on	your	rank	at	the	corner	of	Fulham	Road
我	是	这	票价	WHO	赞誉	你	在	你的	秩	在	这	角落	的	富勒姆	路

[ænd; ənd] ['dreɪtn] ['gaːdnz] [læst] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][sɪks] ,

and	Drayton	Gardens	last	Tuesday	evening	at	a	quarter	to	six	,
和	德雷顿	花园	最后的	周二	晚上	在	一个	四分之一	到	六	,

我就是上周二晚上五点四十五分在富勒姆路和德雷顿花园路口拦下你车站的那位乘客。

[ænd; ənd][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][draɪv][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [ɑːrtʃ] .

and	told	you	to	drive	to	the	Marble	Arch	.
和	讲述	你	到	驾驶	到	这	大理石	拱	.

然后告诉你开车去大理石拱门。

[juː; jʊ][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][flæg][ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði][bɑːks][tuː; tə][wɪnd] [ʌp][ðə; ði]['stɑːrtər] .

You	put	down	the	flag	and	then	jumped	off	the	box	to	wind	up	the	starter	.
你	放	向下	这	旗帜	和	然后	跳了起来	离开	这	盒子	到	风	向上	这	起动机	.

你放下旗帜，然后从箱子上跳下来，给启动器上弦。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] , [ænd; ənd]['æftər] ['sevrəl] [ə'tempts] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

It	failed	,	and	after	several	attempts	you	had	to	examine	the	machinery	.
它	失败的	,	和	后	一些	尝试	你	有	到	检查	这	机械	.

它失败了，经过几次尝试后，你不得不检查机器。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [sɪks] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

I	suppose	that	six	minutes	were	occupied	in	this	way	,
我	认为	那	六	分钟	是	占领	在	这	方式	,

我想这六分钟大概就是这么过去了。

['weðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bæd][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɔːr][ə; eɪ] ['kerləs] ['feloʊ] [ɔːr]

whether	because	you	are	a	bad	mechanic	or	a	careless	fellow	or
无论	因为	你	是	一个	坏的	机械	或者	一个	粗心	同伴	或者

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['endʒɪn][ɪz] [dɪ'fektɪv] ,

because	the	engine	is	defective	,
因为	这	引擎	是	有缺陷的	,

无论是因为你是个糟糕的修理工、一个粗心大意的人，还是因为发动机有缺陷，

[aɪ]['kænɑːt] [seɪ] ;

I	cannot	say	;
我	不能	说	;

我无法回答；

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][flæg][wʌz; wəz] [daʊn] ,

all	I	know	is	that	I	was	in	a	hurry	and	that	the	flag	was	down	,
全部	我	知道	是	那	我	曾是	在	一个	匆忙	和	那	这	旗帜	曾是	向下	,

我只知道当时我很着急，而且旗子降下来了。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['muːvɪŋ] .

but	we	were	not	moving	.
但	我们	是	不是	移动	.

但我们却一动不动。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][pʊt][ðə; ði][flæg] [daʊn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɑːt][aʊt][ænd; ənd]['teɪkən] [ə'nʌðər]

If	you	had	not	put	the	flag	down	I	should	have	got	out	and	taken	another
如果	你	有	不是	放	这	旗帜	向下	我	应该	有	得到	出去	和	已采取	其他

[kæb] ;

cab	;
出租车	;

如果你没有放下旗子，我就应该下车再打车了；

[bʌt; bət][aɪ][felt] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'fer] [tuː; tə][juː; jʊ] .

but	I	felt	that	that	would	be	unfair	to	you	.
但	我	毛毡	那	那	会	是	不公平	到	你	.

但我觉得那样对你不公平。

[wen] , [haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [aɪ] [peɪd] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] ['eni][tɪp] ,

When	,	however	,	at	the	end	of	the	journey	I	paid	you	without	adding	any	tip	,
什么时候	,	然而	,	在	这	结尾	的	这	旅行	我	有薪酬的	你	没有	添加	任何	提示	,

然而，旅程结束时，我付给你钱却没有给任何小费。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fensɪv] [grʌnt] , [aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ]

and	you	received	the	money	with	an	offensive	grunt	,	I	wished	that	I
和	你	已收到	这	钱	和	一个	进攻	咕哝	,	我	希望	那	我

[hæd; həd] [bɪn] [les] [kən'sɪdərət] .

had	been	less	considerate	.
有	到过	较少的	周到	.

你一边发出不雅的咕哝声一边接过钱，我真希望我当时没那么体贴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ðen] , [ɪn][jʊr; jər] ['hɔːrɪd] ['hɑːst(ə)l] [muːd]

It	is	because	nothing	that	I	could	have	said	then	,	in	your	horrid	hostile	mood
它	是	因为	没有什么	那	我	可以	有	说	然后	,	在	你的	可怕的	敌对的	情绪

,

,

,

因为当时你那可怕的敌意让我什么也说不出来。

[wʊd] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fer] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn]

would	have	convinced	you	that	there	is	any	injustice	to	a	fare	at	all	in
会	有	确信	你	那	那里	是	任何	不公正	到	一个	票价	在	全部	在

['pʊtɪŋ] [daʊn] [jʊr; jər] [flæg] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['prɑːpərli] ['stɑːrtɪd] ,

putting	down	your	flag	before	you	are	properly	started	,
推杆	向下	你的	旗帜	前	你	是	适当地	开始	,

这会让你相信，在正式出发前放下旗帜根本不会对票价造成任何不公。

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letər] .

that	I	am	writing	this	letter	.
那	我	是	写作	这	信	.

我正在写这封信。

[maɪ] [hoʊp] [ɪz] [ðæt] ['kwaɪət] [pə'ruːz(ə)l] [meɪ] ['demənstreɪt] [ðæt] [ðə; ði] [fer] [hæz; həz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

My	hope	is	that	quiet	perusal	may	demonstrate	that	the	fare	has	,	at	any	rate	,
我的	希望	是	那	安静的	仔细阅读	可能	证明	那	这	票价	有	,	在	任何	速度	,

我希望仔细阅读后能够发现，至少票价已经.....

[ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪf] [hiː; hi] [lʊks] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [æz; əz] [dɪ'frɔːdid] .

a	grain	of	logic	on	his	side	if	he	looks	upon	himself	as	defrauded	.
一个	粮食	的	逻辑	在	他的	边	如果	他	看起来	之上	他自己	作为	受骗	.

如果他认为自己受到了欺骗，那么他这边也并非毫无道理。

[wiː; wi] [dəunt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [teɪk] [jʊr; jər] [kæbz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

We	don't	,	you	know	,	take	your	cabs	for	the	joy	of	sitting	in	them	,
我们	不	,	你	知道	,	拿	你的	出租车	为了	这	喜悦	的	坐着	在	他们	,

你知道，我们坐出租车可不是为了享受坐在车里的乐趣。

[ɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræŋk] ,

or	for	the	pleasure	of	watching	you	struggling	with	a	crank	,
或者	为了	这	乐趣	的	观看	你	挣扎	和	一个	曲柄	,

或者仅仅是为了欣赏你费力地摇动曲柄的乐趣，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'veid] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

but	to	be	conveyed	quickly	from	place	to	place	.
但	到	是	传递	迅速地	从	地方	到	地方	.

但要能够迅速地从一个地方运送到另一个地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [æsk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [spent] [baɪ] [juː; jʊ] [ɪn] [pə'sweidɪŋ]

It	is	wrong	to	ask	us	to	pay	for	the	time	spent	by	you	in	persuading
它	是	错误的	到	问	我们	到	支付	为了	这	时间	花费	经过	你	在	说服

[jʊr; jər] ['endʒɪn] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ,

your	engine	to	behave	,
你的	引擎	到	表现	,

要求我们为你花费在调校发动机正常运转上的时间付费是不合理的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːsnt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'bjuːsɪv] [wen] [wiː; wi] [ækt] [ɑːn] [ðæt] [ə'sʌmpʃ(ə)n] .

and	it	is	indecent	to	become	abusive	when	we	act	on	that	assumption	.
和	它	是	不雅	到	变得	虐待	什么时候	我们	行为	在	那	假设	.

当我们基于这种假设采取行动时，变得粗鲁无礼是不体面的。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [peɪ] [æt; ət] [ɔːl]

If	I	had	not	been	so	busy	I	should	have	refused	to	pay	at	all
如果	我	有	不是	到过	所以	忙碌的	我	应该	有	拒绝	到	支付	在	全部

[ænd; ənd] [fɔːrst] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['sʌmən] [ˌem 'iː] ;

and	forced	you	to	summon	me	;
和	强制	你	到	召唤	我	;

如果我不是那么忙，我就会拒绝付款，并迫使你传唤我；

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [taɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['kɔːstli] [fɔːr'mælətiz] ?

but	who	has	time	for	such	costly	formalities	?
但	WHO	有	时间	为了	这样的	昂贵	手续	?

但谁有时间去处理这些昂贵的手续呢?

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [luːz] [maɪ]['tempər] ,
And **I** **might** **have** **had** **to** **lose** **my** **temper** **,**
和 我 可能 有 有 到 失去 我的 脾气 ,

我当时可能不得不发脾气。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] ([mʌtʃ]) [sɪns] [aɪ] [riːd] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ][ə; eɪ]['dɑːktər] ['seɪɪŋ] [ðæt]
which **I** **have** **not** **done** **(** **much** **)** **since** **I** **read** **an** **article** **by** **a** **doctor** **saying** **that**
哪个 我 有 不是 完毕 (很多) 自从 我 读 一个 文章 经过 一个 医生 说 那
['evri] [sʌtʃ] [lɔːs] [miːnz] [æn; ən] [ə,briːvi'eɪʃn] [ʌv; əv][laɪf] .
every **such** **loss** **means** **an** **abbreviation** **of** **life** **.**
每一个 这样的 损失 方法 一个 缩写 的 生活 .

自从我读到一位医生的文章，说每一次这样的损失都意味着生命的缩短之后，我就很少这样做了。

[laɪf] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [meɪd] [fɪt][fɔːr; fər] ['hɪroʊz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['eni] [greɪt] [kætʃ] ,
Life **in** **a** **world** **made** **fit** **for** **heroes** **may** **not** **be** **any** **great** **catch** **,**
生活 在 一个 世界 制成 合身 为了 英雄 可能 不是 是 任何 伟大的 抓住 ,

在一个为英雄打造的世界里生活，或许并不是什么美好的选择。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
but **it** **is** **better** **,** **at** **any** **rate** **,**
但 它 是 更好的 , 在 任何 速度 ,

但无论如何，这都更好。

[ðæn; ðən] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːdʒən] [wer] [wʌn][ɪz] [ə'pærəntli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['kɑːnstənt]
than **passing** **to** **a** **region** **where** **one** **is** **apparently** **liable** **to** **be** **in** **constant**
比 通过 到 一个 地区 在哪里 一 是 显然 容易 到 是 在 持续的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['miːdɪəmz] .
communication **with** **mediums** **.**
沟通 和 媒介 .

而不是前往一个显然容易与灵媒保持持续沟通的地区。

[wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] .
One **other** **thing** **.**
一 其他 事物 .

还有一件事。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['pærɪs] , [wer] , [ə'mɪd] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd]
I **have** **just** **returned** **from** **Paris** **,** **where** **,** **amid** **much** **that** **is** **unsatisfactory** **and**
我 有 只是 返回 从 巴黎 , 在哪里 , 之中 很多 那 是 不令人满意 和
[bɪ'smɜːtʃt] [baɪ] [piːs] ,
besmirched **by** **Peace** **,**
玷污的 经过 和平 ,

我刚从巴黎回来，在那里，尽管有很多令人不满之处，而且和平也玷污了这一切，

['tæksɪs; 'tæksiz] [rɪ'meɪn] ['trʌstwɜːrði] [ænd; ənd]['plentɪf(ə)l] .
taxis **remain** **trustworthy** **and** **plentiful** **.**
出租车 保持 值得信赖的 和 丰富 .

出租车依然可靠且数量充足。

[ðə; ði] [praɪs] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði]['miːtər][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fer] [peɪz] ,
The **price** **marked** **on** **the** **meter** **is** **that** **which** **the** **fare** **pays** **,**
这 价格 标记 在 这 仪表 是 那 哪个 这 票价 支付 ,

计价器上显示的价格就是乘客实际支付的价格。

[ænd; ənd]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pɝːsənz] [meɪ] [raɪd][ɪn][ðə; ði][kæb] [wɪ'ðaʊt] ['ekstrə] [tʃɑːrdʒ] .
and **any** **number** **of** **persons** **may** **ride** **in** **the** **cab** **without** **extra** **charge** **.**
和 任何 数字 的 人 可能 骑 在 这 出租车 没有 额外的 收费 .

出租车内可乘坐任意数量的乘客，无需额外付费。

['nʌθɪŋ] [ik'si:dz] [maɪ][skɔ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tæksi] - ['draɪvər] [hu:] [dɪ'mændz] [ə'nʌðər]

Nothing	exceeds	my	scorn	for	the	English	taxi	-	driver	who	demands	another
没有什么	超过	我的	轻蔑	为了	这	英语	出租车	-	司机	WHO	需求	其他

['naɪnpəns] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pæsɪndʒər] ,

ninepence	for	an	additional	passenger	,
九便士	为了	一个	额外的	乘客	,

没有什么比英国出租车司机向乘客额外收取九便士更让我鄙夷的了。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] — ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [maɪ][skɔ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaʊərdli] [ə'fɪʃ(ə)l] [hu:]

even	though	only	a	child	—	nothing	except	my	scorn	for	the	cowardly	official	who
甚至	尽管	仅有的	一个	孩子	—	没有什么	除了	我的	轻蔑	为了	这	胆小	官方的	WHO

[kən'si:did] [ðɪs] ['mɑ:nstrəs] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .

conceded	this	monstrous	imposition	.
承认	这	滔天	征收	.

即便我只是个孩子——我对那个屈服于这种骇人听闻的强加的懦弱官员只有鄙夷之情。

[tu:; tə][æn; ən] [əd'mɪnɪstreɪtər] .

To	an	Administrator	.
到	一个	行政人员	.

致管理员。

[dɪr] [sɜ:r] ,

Dear	Sir	,
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

— [meɪ] [aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['ɔ:θəraɪz] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

—	May	I	implore	you	to	authorise	the	instant	removal	of	the	buildings	in	the
—	可能	我	恳求	你	到	授权	这	立即的	移动	的	这	建筑物	在	这

[ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz][pɑ:rk] [leɪk] ?

St	.	James's	Park	lake	?
英石	.	詹姆斯的	公园	湖	?

—请允许我批准立即拆除圣詹姆斯公园湖中的建筑物?

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][wi:; wi] [hu:] [faɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] , ['lʊkɪŋ] [west] ,

During	the	War	we	who	find	on	the	suspension	bridge	,	looking	West	,
期间	这	战争	我们	WHO	寻找	在	这	暂停	桥	,	寻找	西方	,

战争期间，我们这些站在吊桥上向西望去的人，

[ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [leɪt] [ˌæftər'nu:n] [vju:] [ɪn] ['lʌndən] , [wɜ:r; wər]['kɑ:ntent][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]

the	most	beautiful	late	afternoon	view	in	London	,	were	content	to	endure	the
这	最多	美丽的	晚的	下午	看法	在	伦敦	,	是	内容	到	忍受	这

[ɪn'veɪʒ(ə)n] .

invasion	.
入侵	.

伦敦最美的傍晚景色，人们甘愿忍受入侵。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði]['sekənd] ['ɑ:rmɪstɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [hʌt] [rɪ'meɪn] ,

But	we	have	passed	the	second	Armistice	Day	,	and	still	the	huts	remain	,
但	我们	有	通过了	这	第二	停战	天	,	和	仍然	这	小屋	保持	,

但是我们已经过了第二个停战日，那些营房依然屹立在那里。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɑ:spekt][ɪz] [dɪ'naɪd] [ˌju: 'es] .

and	still	there	is	no	water	,	and	still	the	enchanted	prospect	is	denied	us	.
和	仍然	那里	是	不	水	,	和	仍然	这	迷人的	前景	是	否认	我们	.

然而，依然没有水，我们依然无法看到那令人陶醉的景象。

['æftər][ɔ:l] , [ðɪs] [leɪk] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

After	all	,	this	lake	is	part	of	London	,
后	全部	,	这	湖	是	部分	的	伦敦	,

毕竟，这个湖泊是伦敦的一部分。

[ænd; ənd] ['lʌndən] ['reɪtpeɪər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɪtiːz] ['bjuːtiːz] [æz; əz] [wel]

and	London	ratepayers	should	be	entitled	to	their	city's	beauties	as	well
和	伦敦	纳税人	应该	是	标题	到	他们的	城市的	美女	作为	出色地

[æz; əz][ɪts] [nɪ'sesɪtɪz] .

as	its	necessities	.
作为	它是	必需品	.

伦敦的纳税人应该有权享受他们所在城市的优美环境以及生活必需品。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] .

To	a	Pretty	Girl	.
到	一个	漂亮的	女孩	.

致一位美丽的女孩。

[maɪ] [dɪr] , — [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['mɜːrsɪf(ə)l] .

My	Dear	,	—	I	want	you	to	be	a	little	more	merciful	.
我的	亲爱的	,	—	我	想	你	到	是	一个	小的	更多的	仁慈	.

亲爱的，——我希望你能仁慈一些。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] , [wen] [jʊr; jər]['fɑːðər] , ['oʊvər][ðə; ðɪ] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən] ,

The	other	day	,	when	your	father	,	over	the	eggs	and	bacon	,
这	其他	天	,	什么时候	你的	父亲	,	超过	这	鸡蛋	和	熏肉	,

那天，你父亲一边煎鸡蛋和培根，一边.....

[wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] [nuːz] [frʌm; frəm] [griːs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [ˌvɛnɪ'zɛlɒs] ,

was	reading	out	the	news	from	Greece	,	with	the	defeat	of	Venizelos	,
曾是	阅读	出去	这	消息	从	希腊	,	和	这	击败	的	韦尼泽洛斯	,

当时正在播报来自希腊的新闻，报道了韦尼泽洛斯战败的消息。

[juː; jʊ] [sed] ['laɪtli] [ðæt]['eksaɪl]['dɪdnt] ['mætər] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌvɛnɪ'zɛlɒs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

you	said	lightly	that	exile	didn't	matter	very	much	because	Venizelos	was	a	very
你	说	轻轻	那	流亡	没有	事情	非常	很多	因为	韦尼泽洛斯	曾是	一个	非常

[oʊld][mæn] .

old	man	.
老的	男人	.

你轻描淡写地说，流放并不重要，因为韦尼泽洛斯年纪很大了。

[juː; jʊ] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][sə'saɪəti]['piːp(ə)l]

You	then	returned	to	the	absorbing	occupation	of	identifying	Society	people
你	然后	返回	到	这	吸收	职业	的	识别	社会	人们

, ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][left][tuː; tə] [raɪt] .

,	reading	from	left	to	right	.
,	阅读	从	左边	到	正确的	.

然后你又开始全神贯注地辨认社会人物，从左到右阅读。

[naʊ] [ˌvɛnɪ'zɛlɒs] [ɪz] ['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Now	Venizelos	is	fifty	-	five	years	of	age	,
现在	韦尼泽洛斯	是	五十	-	五	年	的	年龄	,

现年韦尼泽洛斯55岁。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ][tɜːrm] " ['veri] [oʊld] " [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]

and	I	cannot	allow	the	term	"	very	old	"	to	be	applied	to	him	without
和	我	不能	允许	这	学期	"	非常	老的	"	到	是	应用	到	他	没有

['proʊtest] ;

protest	;
反对	;

我不能接受用"非常年老"来形容他而不提出异议；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['nɪrli] [hɪz; ɪz] [kən'tempəreri] .

I	am	too	nearly	his	contemporary	.
我	是	也	几乎	他的	当代的	.

我和他年龄相仿。

" ['getɪŋ] [ɑːn] , " [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [məˈtʃʊr] , "
" **Getting on , " if you like , " mature , "**
" 获得 在 , " 如果 你 喜欢 , " 成熟 , "

“逐渐成熟”，如果你愿意这么说的话。

" [raɪp] , " [bʌt; bət][nɑːt] " ['veri] [oʊld] .
" **ripe , " but not " very old .**
" 成熟 , " 但 不是 " 非常 老的 .

“成熟”，但“不太老”。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ðæt] [freɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] — [wel] , [huː] [ɑːr; ər] ['veri] [oʊld] .
" **You must keep that phrase for the people who — well , who are very old .**
" 你 必须 保持 那 短语 为了 这 人们 WHO — 出色地 , WHO 是 非常 老的 .

“你应该把这句话留给那些——嗯，年纪很大的人。”

[tuː; tə][ə; eɪ] ['hæbərdæʃər] .
To a Haberdasher .
到 一个 服装辅料商 .

给一位服装辅料商。

[dɪr] [sɜːr] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

— [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] ([aɪ]
— When I came to put on the collar that I bought from you yesterday (I
— 什么时候 我 来了 到 放 在 这 衣领 那 我 买 从 你 昨天 (我
[ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['tɔːlɪʃ] ['kʌstəmər] [huː] [teɪks] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [baɪ] [tuː] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn]
am the tallish customer who takes sixteen and a half by two and was in
是 这 高个子 顾客 WHO 需要 十六 和 一个 一半 经过 二 和 曾是 在
[ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [tuː; tə] [dres])
a hurry to get home to dress)
一个 匆忙 到 得到 家 到 裙子)

—当我来试戴昨天从你这里买的领子时（我是那个个子比较高的顾客，穿16.5英寸乘2英寸的衣服，当时急着回家穿衣服）。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['mænz] ['fɪŋgər] - [maːrks] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I found that your young man's finger - marks were on it .
我 成立 那 你的 年轻的 男人的 手指 - 标记 是 在 它 .

我发现上面有你儿子的指纹。

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'sɪstənts] [wer] [glʌvz] [wen] [ðeɪ] ['hænd(ə)l] ['kɑːlərz] ?
Why don't you make your assistants wear gloves when they handle collars ?
为什么 不 你 制作 你的 助理 穿 手套 什么时候 他们 处理 项圈 ?

为什么你们不让助理在处理衣领时戴手套?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[tuː; tə][ə; eɪ]['mɪnɪstər][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] .
To **a** **Minister** **of** **Religion** **.**
到 一个 部长 的 宗教 .

致一位宗教人士。

[jʊr; jər][fɑːr] - [frʌm; frəm] - [sə'riːn] ['gluːmɪnəs] , — [wəʊnt][juː; jʊ][wʌn][deɪ][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃɪrf(ə)l] ,
Your **Far** **-** **from** **-** **serene** **Gloominess** **,** **—** **Won't** **you** **one** **day** **be** **a** **little** **cheerful** **,**
你的 远的 - 从 - 安详 沮丧 , — 惯于 你 一 天 是 一个 小的 快乐 ,
[ænd; ənd] [rɔːŋ] ?
and **wrong** **?**
和 错误的 ?

你那远非平静的忧郁，——难道你有一天不会变得稍微快乐一点，哪怕是错的一点吗?

[wəʊnt][juː; jʊ][send][aʊt][ə; eɪ]['laɪfboʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rek] [ɪn'sted][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [θruː]
Won't **you** **send** **out** **a** **lifeboat** **to** **the** **wreck** **instead** **of** **watching** **her** **through**
惯于 你 发送 出去 一个 救生艇 到 这 破坏 反而 的 观看 她 通过
[jʊr; jər] [smoʊkt] [fiːld] - ['glæsɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sɪŋks] ?
your **smoked** **field** **-** **glasses** **as** **she** **sinks** **?**
你的 熏制 场地 - 眼镜 作为 她 水槽 ?

你难道不应该派救生艇去救援沉船，而不是透过你那老旧的望远镜眼睁睁地看着她沉没吗?

[wʌt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][fər'get][ɪz][ðæt][moʊst]['piːp(ə)l][æt; ət][taɪmz][ɑːr; ər][ðer; ðər][oʊn] ['gluːmi]
What **you** **seem** **to** **forget** **is** **that** **most** **people** **at** **times** **are** **their** **own** **Gloomy**
什么 你 似乎 到 忘记 是 那 最多 人们 在 时代 是 他们的 自己的 阴沉
[diːnz] :
Deans **:**
院长 :

你似乎忘记了，大多数人有时都会成为自己人生的阴郁院长:

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː]['ɔːf(ə)n] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
some **of** **us** **too** **often** **;** **and** **there** **can** **be** **too** **much** **of** **a** **good**
一些 的 我们 也 经常 ; 和 那里 能 是 也 很多 的 一个 好的
[θɪŋ] .
thing **.**
事物 .

我们中的一些人常常这样做；好事过头也会变成坏事。

['hoʊpləsnəs] ['bʌtərz] [noʊ]['pɑːsnips][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][muːd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɔːr]
Hopelessness **butters** **no** **parsnips** **and** **it** **is** **a** **mood** **not** **to** **be** **encouraged** **or**
绝望 黄油 不 欧防风 和 它 是 一个 情绪 不是 到 是 鼓励 或者
[ðə; ðɪ][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][wiː; wi] [ðen] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
the **world** **would** **be** **as** **bad** **as** **we** **then** **think** **it** **.**
这 世界 会 是 作为 坏的 作为 我们 然后 思考 它 .

绝望无济于事，这种情绪不宜提倡，否则世界就会像我们当时想象的那样糟糕。

['gluːmi] - - , [ðoʊ] ['sæljəteri][fɔːr; fər] [briːf] ['ɪntərvlz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sperɪŋli] [ɪn'dʌldʒd]
Gloomy **-** **deaniness** **,** **though** **salutary** **for** **brief** **intervals** **,** **should** **be** **sparingly** **indulged**
阴沉 - - , 尽管 有益的 为了 简短的 间隔 , 应该 是 少量地 沉溺其中
[ɪn] ;
in **;**
在 ;

忧郁的情绪虽然在短时间内有益身心，但应该适度沉溺其中;

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

but	you	are	at	it	all	the	time	.
但	你	是	在	它	全部	这	时间	.

但你却一直都在这样做。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈprɑːvɜːrb] [wɪtʃ] [sez] , " [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][smaɪl][dəʊnt][ˈoʊpən][ə; eɪ] [ʃɑːp] ;

There	is	a	Chinese	proverb	which	says	,	"	If	you	can't	smile	don't	open	a	shop	;
那里	是	一个	中国人	谚语	哪个	说道	,	"	如果	你	不能	微笑	不	打开	一个	店铺	;

中国有句谚语说："如果不能微笑，就不要开店；

" [ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˌes ˈtiː] . [ˈpɔlz] [kəˈθiːdrəl] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd]

"	and	,	after	all	,	St	.	Paul's	Cathedral	is	in	a	manner	of	speaking	a	kind
"	和	,	后	全部	,	英石	.	保罗的	大教堂	是	在	一个	方式	的	请讲	一个	种类

[ʌv; əv] [ʃɑːp] ,

of	shop	,
的	店铺	,

"而且，说到底，圣保罗大教堂从某种意义上说也像是一家商店。"

[ˈiznt][ˌaɪ ˈtiː] ? — [ðə; ði] [gʊdz] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əbˈteɪnəb(ə)l][ðer; ðər] .

isn't	it	?	—	the	goods	,	at	any	rate	,	should	be	obtainable	there	.
不是	它	?	—	这	商品	,	在	任何	速度	,	应该	是	可获得	那里	.

难道不是吗？——至少那里应该能买到这些商品。

[ðə; ði] [freɪz] " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [helθ] [ɪn][ˌjuː ˈes] " [dʌz] [nɑːt] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [hoʊl] ['lɪtərdʒi] .

The	phrase	"	there	is	no	health	in	us	"	does	not	constitute	the	whole	liturgy	.
这	短语	"	那里	是	不	健康	在	我们	"	做	不是	构成	这	所有的	礼仪	.

"我们身上没有健康"这句话并不构成完整的礼拜仪式。

[daʊn] [wɪð; wɪθ]['fæs(ə)l]['ɔptəmɪsts][baɪ][ɔːl] [miːnz] , [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] — —

Down	with	facile	optimists	by	all	means	,	but	,	my	dear	Sir	—	—
向下	和	容易的	乐观主义者	经过	全部	方法	,	但	,	我的	亲爱的	先生	—	—

当然，我完全反对那些轻率的乐观主义者，但是，我亲爱的先生——

[iː] . [viː] . [el] .

E	.	V	.	L	.
E	.	V	.	L	.

EVL

[nuː] [raɪmz] [fɔːr; fər][oʊld] ['tʃɪldrən] .

NEW	RHYMES	FOR	OLD	CHILDREN	.
新的	韵律	为了	老的	孩子们	.

给老孩子们的新童谣。

[ðə; ði] ['ɜːrmɪn] .

The	Ermine	.
这	貂	.

貂。

[ðə; ði] ['ɜːrmɪn] [ɪz][nɑːt][kwaɪt][æz; əz][grænd][æz; əz][hiː; hi] [saʊndz] ;

The	ermine	is	not	quite	as	grand	as	he	sounds	;
这	貂	是	不是	相当	作为	盛大	作为	他	声音	;

这只貂并不像它听起来那么威风凛凛；

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi][ɪz] [ʃɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] ;

As	a	rule	he	is	shot	if	he	comes	in	the	grounds	;
作为	一个	规则	他	是	射击	如果	他	来	在	这	理由	;

通常情况下，如果他进入场地就会被射杀；

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][əˈbaʊt][baɪ][ðə; ði] ['mʌlberi] - [triː] ,

You	have	seen	him	about	by	the	mulberry	-	tree	,
你	有	已见	他	关于	经过	这	桑	-	树	,

你曾在桑树附近见过他，

[ðoʊ] [aɪ]['veri] [mʌtʃ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] .

Though	**I**	**very**	**much**	**doubt**	**if**	**you**	**knew**	**it**	**was**	**he**	**.**
尽管	我	非常	很多	怀疑	如果	你	知道	它	曾是	他	.

不过我很怀疑你是否知道是他。

[hiː; hi][ɪz] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ,

He	**is**	**shot**	**with**	**a**	**gun**	**and**	**hung**	**up**	**by**	**the**	**throat**	**,**
他	是	射击	和	一个	枪	和	悬挂	向上	经过	这	喉	,

他被枪击中，然后被吊了起来，脖子被勒住。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrmɪn] , [maɪ][sʌn] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [stoʊt] ;

For	**the**	**ermine**	**,**	**my**	**son**	**,**	**is**	**the**	**same**	**as**	**the**	**stoat**	**;**
为了	这	貂	,	我的	儿子	,	是	这	相同的	作为	这	鼬	;

我的孩子，貂和白鼬是一样的；

[soʊ] [wen] ['ænti] [hæz; həz][gɑːt][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['ɜːrmɪn]

So	**when**	**Auntie**	**has**	**got**	**just**	**a**	**little**	**more**	**ermine**
所以	什么时候	阿姨	有	得到	只是	一个	小的	更多的	貂

所以当阿姨的貂皮又多了一点的时候

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər] ([ɔːr][nɑːt]) [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['vɜːrmɪn] .

You	**can**	**tell**	**her**	**(**	**or**	**not**	**)**	**she**	**is**	**covered**	**with**	**vermin**	**.**
你	能	告诉	她	(	或者	不是	)	她	是	涵盖	和	害虫	.

你可以告诉她（或者不告诉她）她身上爬满了害虫。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .

A	**.**	**P**	**.**	**H**	**.**
一个	.	P	.	H	.

APH

[ə'nʌðər] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɑːlədʒi] .

Another	**Impending**	**Apology**	**.**
其他	即将到来的	道歉	.

又一次道歉即将到来。

" [kɑːl] . — — [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz]

"	**Col**	**.**	**—**	**—**	**was**	**unable**	**to**	**be**	**present**	**,**	**and**	**altogether**	**the**	**event**	**was**
"	上校	.	—	—	曾是	无法	到	是	展示	,	和	共	这	事件	曾是

['haɪli] [sək'sesf(ə)l] .

highly	**successful**	**.**
高度	成功的	.

“——上校未能出席，但总的来说，这次活动非常成功。”

" ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .

"	**Local**	**Paper**	**.**
"	当地的	纸	.

地方报纸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**417**	**]**
[	页	-	]

[第417页]

[fɜːrst]['pjuːdʒɪlɪst] .

First	**Pugilist**	**.**
第一的	拳师	.

第一拳击手。

" [jʊə(r)] ['stændɪŋ] [ɑːn][maɪ] [fʊt] .

"	**You're**	**standing**	**on**	**my**	**foot**	**.**
"	你是	常设	在	我的	脚	.

你踩到我的脚了。

" ['sekənd]['pju:dʒɪlɪst] .
" **Second** **Pugilist** **.**
" 第二 拳师 .

“第二拳击手。”

" [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][prə'poʊz][tu:; tə][du:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ?
" **Well** **,** **what** **do** **you** **propose** **to** **do** **about** **it** **?**
" 出色地 , 什么 做 你 提出 到 做 关于 它 ?

“那么，你打算如何解决这个问题？”

" [fɜ:rst]['pju:dʒɪlɪst] .
" **First** **Pugilist** **.**
" 第一的 拳师 .

“第一拳击手。”

" [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪl] [du:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pɜ:rs] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]
" **I'll** **show** **you** **what** **I'll** **do** **about** **it** **—** **for** **a** **purse** **of** **ten** **thousand** **pounds**
" 患病的 展示 你 什么 患病的 做 关于 它 — 为了 一个 钱包 的 十 千 磅
[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪnəmə] [raɪts] .
and **the** **cinema** **rights** **.**
和 这 电影 权利 .

“我会让你看看我会怎么做——只要给我一万英镑和电影改编权。”

" [mɔ:r] [noʊts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] ['kʌntri] ['daɪəri] .
" **MORE** **NOTES** **FROM** **A** **SYNTHETIC** **COUNTRY** **DIARY** **.**
" 更多的 笔记 从 一个 合成的 国家 日记 .

“更多来自合成乡村日记的笔记。

[noʊ'vembər] 20th . — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [strʌk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ɪnstəns]
November **20th** **.** **—** **I** **have** **been** **much** **struck** **this** **morning** **by** **a** **remarkable** **instance**
十一月 20th . — 我 有 到过 很多 击 这 早晨 经过 一个 卓越 实例
[ʌv; əv] [prə'tektɪv] ['mɪmɪkri] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] ['skwɜ:rəl] ,
of **protective** **mimicry** **on** **the** **part** **of** **a** **grey** **squirrel** **,**
的 保护的 模仿 在 这 部分 的 一个 灰色的 松鼠 ,

11月20日——今天早上，一只灰松鼠展现出的非凡的保护性模仿行为给我留下了深刻的印象。

[wɪtʃ] [ə'sju:mz] ['ætitju:dz] [ænd; ənd] [ə'dɔpts] ['dʒestʃərz] [wɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['rendər]
which **assumes** **attitudes** **and** **adopts** **gestures** **which** **at** **a** **little** **distance** **render**
哪个 假设 态度 和 领养 手势 哪个 在 一个 小的 距离 使成为
[hɪm; ɪm]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mʌŋki] .
him **almost** **indistinguishable** **from** **a** **small** **monkey** **.**
他 几乎 无法区分的 从 一个 小的 猴 .

它摆出的姿态和做出的手势，从远处看几乎让人无法将它与一只小猴子区分开来。

['waɪts, 'hwaɪts] ['sɛlˌbɔ:rn] [θroʊz] [noʊ] [laɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [streɪndʒ] [fə'nɑ:mɪnən] ,
White's **Selborne** **throws** **no** **light** **on** **this** **strange** **phenomenon** **,**
怀特 塞尔伯恩 投掷 不 光 在 这 奇怪的 现象 ,

怀特的《塞尔伯恩》并没有解释这种奇怪的现象。

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][ɪk'spleɪn][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɑ:n][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɜ:rld][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ]
which **I** **can** **only** **explain** **as** **a** **result** **on** **the** **animal** **world** **of** **the** **now**
哪个 我 能 仅有的 解释 作为 一个 结果 在 这 动物 世界 的 这 现在
['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['tɑ:rzæn] [kʌlt] ,
fashionable **Tarzan** **cult** **,**
时髦 泰山 邪教 ,

我只能将其解释为如今流行的泰山文化所催生的动物世界的结果。

[wɪtʃ] [soʊ] ['hæpɪli] ['rekənsailz] [ðə; ði][oʊld][hɑ:'stɪləti] [bɪ'twi:n] [eɪps] [ænd; ənd]['eɪndʒəlz] .
which **so** **happily** **reconciles** **the** **old** **hostility** **between** **apes** **and** **angels** **.**
哪个 所以 快乐地 和解 这 老的 敌意 之间 猿猴 和 天使 .

这真是令人欣慰地化解了猿猴与天使之间由来已久的敌意。

[ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd]['kʌstəmz][ʌv; əv][ðə; ði]['hedʒhɔ:g]['menʃ(ə)n][hæz; həz][ɔ:l'redi][bɪn]

Of	the	habits	and	customs	of	the	hedgehog	mention	has	already	been
的	这	习惯	和	海关	的	这	刺猬	提到	有	已经	到过

[meɪd][ɪn][ði:z][noʊts].

made	in	these	notes	.
制成	在	这些	笔记	.

关于刺猬的习性和习俗，这些笔记中已经提到过了。

[ˌaɪ 'ti:][meɪ][bi:; bi]['ædɪd][ðæt][ðə; ði]['wɪs(ə)l][wɪtʃ][ði:z]['ɪntrəstɪŋ]['kri:tʃərz][i'mɪt][frʌm; frəm]

It	may	be	added	that	the	whistle	which	these	interesting	creatures	emit	from
它	可能	是	额外	那	这	哨	哪个	这些	有趣的	生物	发射	从

[taɪm][tu:; tə][taɪm][rɪ'zemblz][ðə; ði]['tæmbər][ʌv; əv][ə; eɪ]['mju:tɪd]['pɪkəloʊ],

time	to	time	resembles	the	timbre	of	a	muted	piccolo	,
时间	到	时间	类似	这	音色	的	一个	静音	短笛	,

值得一提的是，这些有趣的生物时不时发出的哨声，听起来像是加了弱音器的短笛的音色。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪm'plɔɪmənt][ɪn][ə; eɪ][mɪkst]['ɔ:rkɪstrə][ɪz][wel][wɜ:rθ][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	their	employment	in	a	mixed	orchestra	is	well	worth	the	consideration	of
和	他们的	就业	在	一个	混合	乐队	是	出色地	值得	这	考虑	的

['aʊər; ɑ:r]['jʌŋgər][ænd; ənd][mɔ:r]['entərpraɪzɪŋ][kəm'pəʊzəz].

our	younger	and	more	enterprising	composers	.
我们的	年轻	和	更多的	进取	作曲家	.

让年轻有为的作曲家们考虑在混合管弦乐队中聘用他们，是非常值得的。

[ə'nʌðər]['ænɪm(ə)l][wɪtʃ]['ʃɛrz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hedʒhɔ:g][ðə; ði][dɪ'fensɪv]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]['roʊlɪŋ]

Another	animal	which	shares	with	the	hedgehog	the	defensive	faculty	of	rolling
其他	动物	哪个	分享	和	这	刺猬	这	防守	学院	的	滚动

[ɪt'self][ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɔ:l][ɪz][ðə; ði]"[pɪl]['mɪlɪpi:d],

itself	up	in	a	ball	is	the	"	pill	millipede	,
本身	向上	在	一个	球	是	这	"	丸	千足虫	,

另一种与刺猬一样具有将自己蜷成球状进行防御能力的动物是"球蜈蚣"。

"[ə; eɪ]['miriəpɔd][wɪð; wɪθ][ˌsev(ə)n'ti:n][perz][ʌv; əv][legz],[bʌt; bət]['fɔ:rtʃənətli][ɪg'zempt][frʌm; frəm]

"	a	myriopod	with	seventeen	pairs	of	legs	,	but	fortunately	exempt	from
"	一个	多孔动物	和	十七	对	的	腿	,	但	幸运的是	豁免	从

[ðə; ði][nə'sesəti][ʌv; əv]['werɪŋ]['traʊzərz],

the	necessity	of	wearing	trousers	,
这	必要性	的	穿着	裤子	,

"一种有十七对腿的万足类动物，但幸运的是，它不需要穿裤子。"

[wɪtʃ][æt; ət]['prez(ə)nt]['praɪsɪz][wʊd][ɪm'poʊz][æn; ən][ɪg'zɔ:rbɪtənt][dɪ'mænd][ɑ:n][ɪts]['ri:sɔ:rsɪz].

which	at	present	prices	would	impose	an	exorbitant	demand	on	its	resources	.
哪个	在	展示	价格	会	强加	一个	高昂	要求	在	它是	资源	.

按目前的价格计算，这将对其资源造成过大的需求。

[æz; əz]['wɪntər][drɔ:z][ɑ:n][ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][bɜ:rdz][greɪt][ænd; ənd][smɔ:l][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['nevər]-

As	winter	draws	on	the	evolutions	of	birds	great	and	small	are	a	never	-
作为	冬天	平局	在	这	进化	的	鸟类	伟大的	和	小的	是	一个	绝不	-

['endɪŋ][sɔ:rs][ʌv; əv]['sər'praɪz][ænd; ənd][dɪ'laɪt].

ending	source	of	surprise	and	delight	.
结束	来源	的	惊喜	和	喜	.

随着冬季的到来，各种大小鸟类的进化总能给我们带来无穷的惊喜和快乐。

['meni]['hʊdɪd][krəuz][ɑ:r; ər][naʊ][tu:; tə][bi:; bi][si:n]['kɔnˌsɔ:tɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rʊks][ɪn][ðə; ði][fi:ld]

Many	hooded	crows	are	now	to	be	seen	consorting	with	the	rooks	in	the	field
许多	连帽的	乌鸦	是	现在	到	是	已见	结社	和	这	车	在	这	场地

[ænd; ənd]['swelɪŋ][ðə; ði]['seɪbl]['mʌltɪtu:d][ðæt][flaɪz][æt; ət]['i:vnsɔ:ŋ][tɔ:rdz][ðə; ði][pɑ:rk][tri:z].

and	swelling	the	sable	multitude	that	flies	at	evensong	towards	the	park	trees	.
和	肿胀	这	黑貂	民众	那	苍蝇	在	晚祷	向	这	公园	树木	.

现在可以看到许多灰背鸦与白嘴鸦在田野里混在一起，它们与傍晚时分飞向公园树木的乌鸦群混在一起，使乌鸦的数量更加众多。

[ænd; ənd] [greɪt] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv] ['plʌvəz] ,

And	**great**	**congregations**	**of**	**plovers**	**,**
和	伟大的	会众	的	鸻	,

还有大群的鸻鸟，

['kjʊriəsli] [self] - [sə'faisɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ə'bɪləti][tu:; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜ:rvɪsɪz][ʌv; əv]['eni]

curiously	**self**	**-**	**sufficing**	**in**	**their**	**ability**	**to**	**dispense**	**with**	**the**	**services**	**of**	**any**
奇怪的是	自己	-	足够	在	他们的	能力	到	分配	和	这	服务	的	任何

['feðərd] ['pɑ:rsn] ,

feathered	**parson**	**,**
羽毛	牧师	,

它们奇特地具备自给自足的能力，完全不需要任何牧师的服务。

[lend] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ˌsʌb'kɑ:nʃəs] ['ʌplɪft][tu:; tə] ['mɑ:rʃlænd] [si:nz] , [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz]

lend	**colour**	**and**	**subconscious**	**uplift**	**to**	**marshland**	**scenes**	**,**	**which**	**would**	**otherwise**
借	颜色	和	潜意识	提升	到	沼泽地	场景	,	哪个	会	否则

[lʊk] [ɪk'stri:mli] [trist] .

look	**extremely**	**triste**	**.**
看	极其	悲伤	.

为沼泽地景色增添色彩和潜意识的愉悦感，否则沼泽地景色会显得非常凄凉。

[smɔ:l] [ɪn'dɪdʒənəs] [bɜ:rdz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['tɪtˌmaʊs] , ['tʃɪpˌmʌŋks] , ['pɪpɪt] [ænd; ənd] [skwɪntʃ] ,

Small	**indigenous**	**birds**	**,**	**such**	**as**	**titmice**	**,**	**chipmunks**	**,**	**pipits**	**and**	**squinches**	**,**
小的	土著	鸟类	,	这样的	作为	山雀	,	花栗鼠	,	鹨	和	眯眼	,

小型本土鸟类，例如山雀、花栗鼠、鹨和白腹山雀，

[ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] [si:n] [ɪn] ['kʌviz] [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['bevi:z] [dʒʌst] [naʊ] .

are	**constantly**	**seen**	**in**	**coveys**	**or**	**even**	**bevies**	**just**	**now**	**.**
是	不断地	已见	在	群体	或者	甚至	贝维斯	只是	现在	.

现在经常可以看到成群结队甚至成群的鸟儿。

[ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] - ['vɪzɪtɪd] [maɪ] [kɑ:ps] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] ,

A	**party**	**of**	**pipwinks**	**visited**	**my**	**copse**	**yesterday**	**afternoon**	**,**
一个	派对	的	-	到访	我的	矮林	昨天	下午	,

昨天下午，一群小精灵光顾了我的小树林。

[ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ɪn] [dɪ'lɪʃəs] [mɔ:'səʊz] [ʌv; əv] ['melədi] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [red] [sʌn] [sæŋk] ['stɑ:rkli]

and	**indulged**	**in**	**delicious**	**morceaux**	**of**	**melody**	**before**	**the**	**red**	**sun**	**sank**	**starkly**
和	沉溺其中	在	可口的	小曲	的	旋律	前	这	红色的	太阳	沉没	鲜明地

[bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] . . . .

below	**the**	**horizon**	**.**	**.**	**.**	**.**
以下	这	地平线	.	.	.	.

在红日沉入地平线之前，他们尽情享受着美妙的旋律……

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [rɪ'meɪnz] ['oʊpən][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tu:; tə][plænt]

As	**long**	**as**	**the**	**weather**	**remains**	**open**	**I**	**find**	**it**	**a**	**good**	**plan**	**to**	**plant**
作为	长的	作为	这	天气	遗迹	打开	我	寻找	它	一个	好的	计划	到	植物

['flaʊərz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [wɪtʃ] [blu:m] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

flowers	**and**	**shrubs**	**which**	**bloom**	**in**	**the**	**spring**	**.**
花朵	和	灌木	哪个	盛开	在	这	春天	.

只要天气允许，我觉得种植一些春天开花的花卉和灌木是个好主意。

- [ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:rdɪnl] ['æset] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs] ['gɑ:rdnər] ,

Proticipation	**is**	**a**	**cardinal**	**asset**	**in**	**the**	**outfit**	**of**	**the**	**judicious**	**gardener**	**,**
-	是	一个	红衣主教	资产	在	这	全套服装	的	这	明智的	园丁	,

善于播种是明智园丁必备的技能之一。

[ænd; ənd][noʊ][taɪm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][lɔ:st][ɪn] [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [bedz] ,

and	**no**	**time**	**should**	**be**	**lost**	**in**	**completing**	**the**	**spring**	**beds**	**,**
和	不	时间	应该	是	丢失的	在	完成	这	春天	床	,

必须抓紧时间完成春季苗床的建设。

[æz; əz][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [her] - ['mætrəsɪz] [ɪz]['goʊɪŋ][ʌp][baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] .

as	the	cost	of	hair	-	mattresses	is	going	up	by	leaps	and	bounds	.
作为	这	成本	的	头发	-	床垫	是	去	向上	经过	跳跃	和	界限	.

因为人造毛发床垫的价格正在飞速上涨。

[ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv]['dɑːts] .

The	Plague	of	Dots	.
这	瘟疫	的	点	.

点状瘟疫。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['desɪm(ə)l]['dɑːts] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɑːnt][duː] [wɪ'ðaʊt]

There	are	decimal	dots	which	we	can't	do	without
那里	是	小数	点	哪个	我们	不能	做	没有

有些小数点是我们离不开的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][lɔːrd] ['rændɔːlfs] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [flaʊt] ;

In	spite	of	Lord	Randolph's	historical	flout	;
在	尽管如此	的	主	兰道夫的	历史	蔑视	;

尽管兰道夫勋爵藐视历史;

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['dɑːts] [tuː] , [wɪð; wɪθ] ['dæʃɪz] [kəm'baɪnd] , [ɪn][ðə; ði][moʊd]

There	are	dots	too	,	with	dashes	combined	,	in	the	mode
那里	是	点	也	,	和	破折号	合并	,	在	这	模式

模式中也有点和短划线的组合。

[fə'mɪliər] [ɪn] ['mɔːrsɪz] [bɪ'nefɪs(ə)nt][koʊd] ;

Familiar	in	Morse's	beneficent	code	;
熟悉的	在	莫尔斯电码	仁慈的	代码	;

熟悉摩尔斯电码;

[waɪl] [sʌm; səm] ['brɪtɪʃ] ['perənts] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [æd'væns]

While	some	British	parents	good	reasons	advance
尽管	一些	英国	父母	好的	原因	进步

虽然一些英国父母有充分的理由，但

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] " ['dɑːts] " [æz; əz] [ðeə(r)] ['mænɪdʒd] [ɪn] [fræns] .

In	favour	of	"	dots	"	as	they're	managed	in	France	.
在	偏爱	的	"	点	"	作为	它们是	管理	在	法国	.

赞成采用法国管理的"点"形标志。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtɚz] [dɪs'deɪnfl] [ʌv; əv][plɑːts]

But	as	for	the	writers	disdainful	of	plots
但	作为	为了	这	作家	轻蔑的	的	图表

但对于那些不屑于情节的作家来说.....

[huː] ['pepər] [ðer; ðər]['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ]['plentɪf(ə)l]['dɑːts] ,

Who	pepper	their	pages	with	plentiful	dots	,
WHO	胡椒	他们的	页面	和	丰富	点	,

那些在页面上点缀大量圆点的人，

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][kəm'pleɪn] [ɪf] [ðə; ði]['krɪtɪks][ʌv; əv][proʊz]

They	must	not	complain	if	the	critics	of	prose
他们	必须	不是	抱怨	如果	这	评论家	的	散文

如果散文批评家们抱怨，他们就不应该抱怨。

[ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪtʃ] ['seɪvəz] [ʌv; əv][poʊz] ,

Disapprove	of	a	practice	which	savours	of	pose	,
不赞成	的	一个	实践	哪个	味道	的	姿势	,

不赞成这种带有作秀意味的做法。

[ænd; ənd] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ædɪkwət] - ,

And	,	searching	around	for	an	adequate	ős	,
和	,	搜索	大约	为了	一个	足够的	-	,

而且，四处寻找合适的ős,

[prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][breɪn] [ðæt] [ɪz] ['dɑːti] .
Proclaim **it** **a** **sign** **of** **a** **brain** **that** **is** **dotty** **.**
宣布 它 一个 符号 的 一个 脑 那 是 点点 .

将其斥为大脑功能紊乱的标志。

[frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] " [bæk] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] " : —
From **an** **article** **on** **"** **Back** **to** **Germany** **"** **:** **—**
从 一个 文章 在 " 后退 到 德国 " : —

摘自一篇题为"重返德国"的文章：——

" [ðə; ði]['kwaɪət] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['restərənt] ,
" **The** **quiet** **,** **old** **-** **fashioned** **restaurants** **,**
" 这 安静的 , 老的 - 造型 餐厅 ,

"那些安静、老式的餐馆，

[wer] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [fiːld] - ['mɑːʃəlz] - [bə'tɑːn] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kloʊk]
where **in** **the** **old** **days** **I** **have** **seen** **field** **-** **marshals** **'** **batons** **hanging** **up** **in** **the** **cloak**
在哪里 在 这 老的 天 我 有 已见 场地 - 元帅 - 警棍 绞刑 向上 在 这 披风
- [ruːm] ,
- **room** **,**
- 房间 ,

我以前曾在衣帽间里见过元帅的指挥棒。

[noʊ] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] .
know **them** **no** **more** **.**
知道 他们 不 更多的 .

我已经不认识他们了。

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

"-日常的

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

['naʊdeɪz] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] [teɪks] [hɪz; ɪz][bə'tɑːn]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə]
Nowadays **the** **German** **Field** **-** **Marshal** **takes** **his** **baton** **into** **the** **dining** **-** **room** **to**
如今 这 德语 场地 - 元帅 需要 他的 指挥棒 进入 这 用餐 - 房间 到
[stɜːr][hɪz; ɪz] [suːp] .
stir **his** **soup** **.**
搅拌 他的 汤 .

如今，这位德国陆军元帅会拿着指挥棒走进餐厅，搅拌他的汤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **418** **]**
[页 -]

[第418页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT **THE** **PLAY** **.**
在 这 玩 .

在剧院。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] ?
" **Will** **You** **Kiss** **Me** **?**
" 将要 你 吻 我 ?

你愿意吻我吗?

" ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɪrə][ʌv; əv][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ([ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['kɑ:kˌteɪlz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ]) [streɪndʒ]

"	Even	before	the	era	of	Prohibition	(	there	were	cocktails	in	this	play	)	strange
"	甚至	前	这	时代	的	禁酒令	(	那里	是	鸡尾酒	在	这	玩	)	奇怪的

[θɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] " ['gɑ:dz] [oʊn] ['kʌntri] " ['ʌndər] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði]

things	must	have	happened	in	"	God's	own	country	"	under	the	banner	of	the
事物	必须	有	发生	在	"	神的	自己的	国家	"	在下面	这	横幅	的	这

[bɜ:rd][ʌv; əv] ['fri:dəm] .

Bird	of	Freedom	.
鸟	的	自由	.

"即使在禁酒令时代之前（这部剧里就有鸡尾酒），在自由之鸟的旗帜下，'上帝的国度'也一定发生过一些奇怪的事情。

[bʌt; bət]['nevər][soʊ][streɪndʒ][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ju:; jʊ][get][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] [wen] ['veri] ['ɪŋglɪʃ]

But	never	so	strange	as	the	effects	you	get	on	the	stage	when	very	English
但	绝不	所以	奇怪的	作为	这	效果	你	得到	在	这	阶段	什么时候	非常	英语

['pi:p(ə)l] [pleɪ] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ə'mɛrɪkənz] .

people	play	at	being	Americans	.
人们	玩	在	存在	美国人	.

但最奇怪的莫过于英国人在舞台上扮演美国人时所产生的效果。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [ɪf] [sʌtʃ] [freɪzɪz] [æz; əz] " ['hi:z]

You	have	to	be	rather	young	and	unsophisticated	if	such	phrases	as	"	He's
你	有	到	是	相当	年轻的	和	不谙世事的	如果	这样的	短语	作为	"	他是

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ɑ:n][ju: 'es] ,

putting	it	over	on	us	,
推杆	它	超过	在	我们	,

如果你能理解"他是在糊弄我们"这样的说法，那你一定相当年轻且缺乏经验。

" [ɔ:r] " [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər] [ðæt] ,

"	or	"	I'm	not	going	to	stand	for	that	,
"	或者	"	我是	不是	去	到	站立	为了	那	,

或者"我绝不容忍这种情况"，

" ['dʒenərəsli] ['pepəd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] [ænd; ənd] [ri'saitid] [ɪn][ðə; ði]['pjʊrɪst][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

"	generously	peppered	about	the	dialogue	and	recited	in	the	purest	of	English
"	慷慨地	胡椒	关于	这	对话	和	背诵	在	这	最纯净的	的	英语

['æksənts] ,

accents	,
口音	,

"对话中穿插着大量这样的台词，而且是用最纯正的英语口音念出来的。"

[kæn; kən] [pər'sweɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ðə; ði]['ri:əl]['loʊk(ə)l] [stʌf] .

can	persuade	you	to	believe	that	you	are	getting	the	real	local	stuff	.
能	说服	你	到	相信	那	你	是	获得	这	真实的	当地的	东西	.

可以让你相信你买到的是真正的本地产品。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ju:; jʊ] [ək'sept] ['tʃɪrfəli] [ðə; ði][moʊst]['fɑ:rsɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:n][ðə; ði] [veɪg]

At	the	same	time	you	accept	cheerfully	the	most	farcical	conditions	on	the	vague
在	这	相同的	时间	你	接受	愉快地	这	最多	滑稽的	状况	在	这	模糊的

[ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [meɪ] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l]['oʊvər][ðer; ðər] .

assumption	that	all	things	may	be	possible	over	there	.
假设	那	全部	事物	可能	是	可能的	超过	那里	.

与此同时，你却欣然接受最荒谬的条件，模糊地认为在那里一切皆有可能。

[soʊ] , [wen] [dʒɑ:n]['dʌblju:] . [brʊk] , [ʌv; əv] [fɪfθ] ['ævənu:] , [ˌmɪljə'ner] , [ɪn'geɪdʒd][ðə; ði]['sɜ:rvɪsɪz]

So	,	when	John	W	.	Brook	,	of	Fifth	Avenue	,	millionaire	,	engaged	the	services
所以	,	什么时候	约翰	W	.	溪	,	的	第五	大街	,	百万富翁	,	已订婚的	这	服务

[ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][waɪ] . [hedʒ] ,

of	Alexander	Y	.	Hedge	,
的	亚历山大	是	.	对冲	,

所以，当第五大道上的百万富翁约翰·W·布鲁克聘请亚历山大·Y·赫奇提供服务时，

[ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['kʌmpəni] ,

plenipotentiary	representative	of	an	Efficiency	Company	,
全权代表	代表	的	一个	效率	公司	,

效率公司的全权代表

[tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] [ri'fɔ:mz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['mʌðərləs] ['haʊshoʊld] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempəreri]

to	introduce	economic	reforms	into	his	motherless	household	during	his	temporary
到	介绍	经济的	改革	进入	他的	无母	家庭	期间	他的	暂时的

['æbsəns] ,

absence	,
缺席	,

在他暂时离开期间，为他失去母亲的家庭推行经济改革。

[wi:; wi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][moʊst]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] .

we	regarded	it	as	a	most	reasonable	experiment	.
我们	认为	它	作为	一个	最多	合理的	实验	.

我们认为这是一项非常合理的实验。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['eksələnt] [fʌn] .

And	for	a	time	it	made	excellent	fun	.
和	为了	一个	时间	它	制成	出色的	乐趣	.

有一段时间，这确实带来了极大的乐趣。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [wer] [θɪn] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [freʃ] ['stɪmjələs] ,

But	after	a	while	it	began	to	wear	thin	for	lack	of	fresh	stimulus	,
但	后	一个	尽管	它	开始	到	穿	薄的	为了	缺少	的	新鲜的	刺激	,

但过了一段时间，由于缺乏新鲜刺激，这种刺激就开始变得乏味了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][ækt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	by	the	end	of	the	Second	Act	there	was	a	general	feeling	in	the
和	经过	这	结尾	的	这	第二	行为	那里	曾是	一个	一般的	感觉	在	这

['ɔ:diəns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

audience	that	something	would	have	to	be	done	about	it	.
观众	那	某物	会	有	到	是	完毕	关于	它	.

到第二幕结束时，观众普遍感到必须对此采取一些措施。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['sɪrəl] ['hɑ:kət] , [ðə; ði] ['ɔ:θər]

The	same	thought	seems	to	have	occurred	to	Mr	.	Cyril	Harcourt	,	the	author
这	相同的	想法	似乎	到	有	发生	到	先生	.	西里尔	哈考特	,	这	作者

,

,

,

作者西里尔·哈考特先生似乎也有过同样的想法。

[ænd; ənd][hi:; hi]['stɑ:rtɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

and	he	started	,	a	little	late	in	the	day	,
和	他	开始	,	一个	小的	晚的	在	这	天	,

他开始得有点晚了。

[tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv][seks] - ['roʊmæns]['ɪntu:] [wʌt] [soʊ][fɑ:r][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]

to	introduce	an	element	of	sex	-	romance	into	what	so	far	had	been	an
到	介绍	一个	元素	的	性别	-	浪漫	进入	什么	所以	远的	有	到过	一个

[ˌæbsə'lu:tli] ['blʌdləs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

absolutely	bloodless	proposition	.
绝对地	无血	主张	.

在原本完全没有血腥场面的情节中引入性浪漫元素。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['sɪnɪstər][ɪn'tent][ðæt]['brʊks]['eldər]['dɔːtər][meɪd]

But	at	first	it	was	with	sinister	intent	that	Brook's	elder	daughter	made
但	在	第一的	它	曾是	和	险恶	意图	那	布鲁克的	长老	女儿	制成

[əd'vænsɪz][tuː; tə][ˌælɪg'zændər][waɪ] . [hedʒ] .

advances	to	Alexander	Y	.	Hedge	.
进展	到	亚历山大	是	.	对冲	.

但布鲁克的大女儿最初接近亚历山大·Y·赫奇时，怀着险恶的意图。

[æz; əz][suːn][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'duːs][ðɪs]['mɑːnstər][ʌv; əv][ˌɪnhjuː'mænəti][tuː; tə][bɪ'kʌm][ə; eɪ][preɪ]

As	soon	as	she	could	induce	this	monster	of	inhumanity	to	become	a	prey
作为	很快	作为	她	可以	诱导	这	怪物	的	不人道	到	变得	一个	猎物

[tuː; tə][hɜːr; hər][tʃɑːrm][ʃiː; ʃi][wʊd][rɪ'pʌls][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][skɔːrn] ,

to	her	charm	she	would	repulse	him	with	scorn	,
到	她	魅力	她	会	击退	他	和	轻蔑	,

一旦她能诱使这个毫无人性的怪物拜倒在她的石榴裙下，她就会用轻蔑将他拒之门外。

[ænd; ənd][ðen][hiː; hi][wʊd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .

and	then	he	would	have	to	go	.
和	然后	他	会	有	到	去	.

然后他就得走了。

[ðə; ði]['tʃɪldrənz][ə'lauənsiz]['hævɪŋ][bɪn][kʌt][ɔːf][ɑːn][ðə; ði][graʊnd][ðæt][ðeɪ][dɪd]['nʌθɪŋ][tuː; tə]

The	children's	allowances	having	been	cut	off	on	the	ground	that	they	did	nothing	to
这	孩子们的	津贴	拥有	到过	切	离开	在	这	地面	那	他们	做过	没有什么	到

[ɜːrn][ðem; ðəm] ,

earn	them	,
赚	他们	,

孩子们的零用钱被取消了，理由是他们没有付出任何劳动。

[ʃiː; ʃi]['ɔːfərd][hɜːr; hər]['sɜːrvɪsɪz][æz; əz][hɪz; ɪz][peɪd]['sekrəteri] .

she	offered	her	services	as	his	paid	secretary	.
她	提供	她	服务	作为	他的	有薪酬的	秘书	.

她毛遂自荐，愿意做他的付费秘书。

" [prə'pɪŋkwəti] " [dɪd][ɪts][wɜːrk][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][suːn][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['ɔːfər][hɪm; ɪm]

"	Propinquity	"	did	its	work	and	she	was	soon	in	a	position	to	offer	him
"	接近	"	做过	它是	工作	和	她	曾是	很快	在	一个	位置	到	提供	他

[ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ][ʌv; əv][æn; ən][ɪkˌsperɪment(ə)l][kɪs] ,

the	privilege	of	an	experimental	kiss	,
这	特权	的	一个	实验	吻	,

"亲近感"起了作用，她很快就能够给他一个尝试性的吻。

[ðʌs][ˌɪnsɪ'dent(ə)li]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ðə; ði]['dredf(ə)l]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪ] .

thus	incidentally	justifying	the	dreadful	title	of	the	play	.
因此	顺便	证明其合理性	这	可怕	标题	的	这	玩	.

因此，也算是顺带解释了该剧那可怕的剧名。

[ðə; ði][fɜːrst] , [dɪ'lɪvərd][ɑːn][ðə; ði][tʃiːk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɑːʃ] - [aʊt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] ,

The	first	,	delivered	on	the	cheek	,	was	a	wash	-	out	;	but	the	second	,
这	第一的	,	发表	在	这	脸颊	,	曾是	一个	洗	-	出去	;	但	这	第二	,

[prest][hoʊm][ɑːn][ðə; ði][lɪps] ,

pressed	home	on	the	lips	,
按下	家	在	这	嘴唇	,

第一滴滴在脸颊上，完全失败；但第二滴用力地滴在嘴唇上，效果却很差。

[hæd; həd][ðə; ði][dɪ'zaɪrd][ɪ'fekt] .

had	the	desired	effect	.
有	这	想要的	影响	.

达到了预期效果。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [rent] [hɪm; ɪm] ,
Then she turned and rent him ,
然后 她 转向 和 租 他 ,

然后她转身租下了他。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
telling him exactly what she thought of his treatment of the family .
讲述 他 确切地 什么 她 想法 的 他的 治疗 的 这 家庭 .

她直接告诉他，她对他对待家人的方式有多么不满。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['eləkwənt] [fə'lɪpɪk] [də'rektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
He replied with an eloquent philippic directed at the vices of a
他 回复 和 一个 雄辩 腓立比 指导 在 这 恶习 的 一个
['bloʊtɪd] [ˌærɪ'stɑ:krəsi] ([ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænti] - ['beləm] [eɪdʒ] ,
bloated aristocracy (this was the ante - bellum age ,
腹胀 贵族 (这 曾是 这 赌注 - 战争 年龄 ,

他以一篇雄辩的檄文回应，矛头直指臃肿的贵族阶层的种种恶习（这是南北战争前的时代）。

[bɪ'fɔ:r] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['seɪfər] [fɔ:r; fər] [dɪ'mɑ:krəsi]) .
before things had been made so much safer for democracy) .
前 事物 有 到过 制成 所以 很多 更安全 为了 民主) .

在民主制度变得更加安全之前）。

['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [bɜ:rst]
Almost before the applause of the gallery had died down , the father burst
几乎 前 这 掌声 的 这 画廊 有 死亡 向下 , 这 父亲 爆裂
[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [si:n] ,
upon the scene ,
之上 这 场景 ,

观众席上的掌声还没完全平息，父亲就冲了出来。

['fjʊriəs] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðɪs] [haɪrd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
furious at the report that this hired commercial had been making love to his
狂怒 在 这 报告 那 这 雇用 商业的 有 到过 制作 爱 到 他的
['dɔ:tər] .
daughter .
女儿 .

得知这名雇佣的广告商与他的女儿发生性关系后，他非常愤怒。

[steps] [tɔ:rd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
STEPS TOWARD EFFICIENCY .
步骤 朝向 效率 .

提高效率的步骤。

['hɔ:rəs] , [ðə; ði] ['bʌtlər] (['mɪstər] . [si:] . [vi:] . [fræns]) ['leŋkθənz] [hɪz; ɪz] [straɪd] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə]
Horace , the Butler (Mr . C . V . France) lengthens his stride in obedience to
贺拉斯 , 这 巴特勒 (先生 . C . V . 法国) 延长 他的 步幅 在 服从 到

管家霍勒斯（CV France 先生饰）遵从命令，迈大步走向

[ˌælɪg'zændər] [waɪ] . [hedʒ] (['mɪstər] . ['dɑ:nld] ['kælθrɒp]) .
Alexander Y . Hedge (Mr . Donald Calthrop) .
亚历山大 是 . 对冲 (先生 . 唐纳德 卡尔索普) .

Alexander Y. Hedge（唐纳德·卡尔索普先生）。

[ˌeksplə'neɪʃənz] ['fɑ:loʊ] [wɪtʃ] [ə'pi:z] [hɪz; ɪz] [ræθ] ,
Explanations follow which appease his wrath ,
解释 跟随 哪个 安抚 他的 愤怒 ,

接下来的解释平息了他的怒火。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['fɜ:rðər] ['mɔlə,faɪd][baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]

and	he	is	further	mollified	by	the	statement	that	the	Master	of	Efficiency
和	他	是	更远	柔和的	经过	这	陈述	那	这	掌握	的	效率

[hæd; həd][kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][meɪ'nɑ:ʒ][baɪ][sʌm; səm] [ˌnaɪn'ti:n] ['θaʊz(ə)nd]

had	cut	down	the	expenses	of	his	ménage	by	some	nineteen	thousand
有	切	向下	这	开支	的	他的	三人行	经过	一些	十九	千

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

他还听说，这位效率大师已经为他的家庭节省了大约一万九千美元的开支，这让他更加安心。

[bʌt; bət] [waɪ] ,

But	why	,
但	为什么	,

但为什么，

[wen] [hɪz; ɪz] [fi:ts] [ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəmi] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [bɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

when	his	feats	of	economy	had	all	the	time	been	the	matter	of	his
什么时候	他的	壮举	的	经济	有	全部	这	时间	到过	这	事情	的	他的

[ə'fens] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] ,

offence	in	the	children's	eyes	,
罪行	在	这	孩子们的	眼睛	,

在孩子们眼中，他节俭的举动一直都是他的过错所在。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['feɪvərəbli] [ə'fektɪd] [ðə; ði]['gɚ:lz] [hɑ:rt]

the	announcement	of	the	total	should	have	favourably	affected	the	girl's	heart
这	公告	的	这	全部的	应该	有	有利	做作的	这	女孩们	心

[aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] ,

I	cannot	say	,
我	不能	说	,

我无法断言，总分的公布是否对女孩的心情产生了积极的影响。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['enibɑ:di] [els] [kæn; kən] .

and	I	don't	think	anybody	else	can	.
和	我	不	思考	任何人	别的	能	.

我觉得其他人也做不到。

[jet] [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'teiks] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt]

Yet	the	fact	remains	that	the	next	moment	she	undertakes	to	marry	the	object
然而	这	事实	遗迹	那	这	下一个	片刻	她	承担	到	结婚	这	目的

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pri:viəs] ['loʊðɪŋ] .

of	her	previous	loathing	.
的	她	以前的	厌恶	.

然而，事实是，下一刻她就决定嫁给她之前最厌恶的人。

[tu:; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] ['nætʃ(ə)rəli][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][end] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔ:r]

To	have	arrived	naturally	at	such	an	end	would	have	meant	a	couple	more
到	有	到达的	自然	在	这样的	一个	结尾	会	有	意思是	一个	夫妻	更多的

[ækts] ,

Acts	,
使徒行传	,

如果自然而然地达到这样的结局，那就意味着还需要再拍几幕。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [hedʒ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [ɪ'fekts]

in	which	the	man	Hedge	might	have	had	time	to	live	down	the	evil	effects
在	哪个	这	男人	对冲	可能	有	有	时间	到	居住	向下	这	邪恶的	效果

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

of	his	efficiency	.
的	他的	效率	.

而海吉或许有时间去消除他高效工作所带来的负面影响。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'kɑ:nəmi] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:t]

But	with	so	much	economy	in	the	air	the	author	appears	to	have	caught
但	和	所以	很多	经济	在	这	空气	这	作者	出现	到	有	捕捉

[ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪ'kɑ:nəˌmaɪzd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑ:sesɪz] [tu:; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑ:r][taɪm] .

the	infection	of	it	and	economised	in	his	processes	to	save	our	time	.
这	感染	的	它	和	经济型	在	他的	流程	到	节省	我们的	时间	.

但由于节约的风气盛行，作者似乎也受到了影响，在写作过程中采取了节约措施，以节省我们的时间。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['kaɪndɪst][ɪk'skju:s][aɪ][kæn; kən][faɪnd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

That	is	the	kindest	excuse	I	can	find	for	him	.
那	是	这	最善良的	原谅	我	能	寻找	为了	他	.

这是我能想到对他最宽容的借口了。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɔ:rəl] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] ,

As	for	the	moral	,	it	would	seem	to	be	that	,
作为	为了	这	道德	,	它	会	似乎	到	是	那	,

至于寓意，似乎是这样的：

[ɪf] ([æz; əz][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['prɑ:bəb(ə)l]) [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv]

if	(	as	is	more	than	probable	)	you	have	no	copy	of	the	works	of
如果	(	作为	是	更多的	比	可能	)	你	有	不	复制	的	这	作品	的

['ærɪˌstɑ:tl][ɪn][jʊr; jər] [fɪfθ] ['ævənu:]['laɪbreri] ,

Aristotle	in	your	Fifth	Avenue	library	,
亚里士多德	在	你的	第五	大街	图书馆	,

如果（这种情况极有可能发生）你位于第五大道的图书馆里没有亚里士多德的著作，

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] , ['nevər] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [mi:n] ,

and	imagine	,	never	having	heard	of	the	happy	mean	,
和	想象	,	绝不	拥有	听到	的	这	快乐的	意思是	,

试想一下，你从未听说过"快乐中庸之道"，

[ðæt] ['vɜ:rtʃu:][laɪz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [tu:] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] — [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] ['lʌkʃəri] [ɔ:r][æn; ən]

that	virtue	lies	in	one	of	two	excesses	—	an	excess	of	idle	luxury	or	an
那	美德	谎言	在	一	的	二	过剩	—	一个	过量的	的	闲置的	奢华	或者	一个

[ɪk'ses] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] — [ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪz][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [tʃu:z] .

excess	of	efficiency	—	the	former	is	the	one	to	choose	.
过量的	的	效率	—	这	以前的	是	这	一	到	选择	.

这种美德在于两种极端之一——过度沉溺于闲散的奢靡或过度追求效率——应该选择前者。

['mɪstər] . ['dɑ:nld] ['kælθrɒp] [æz; əz] [hedʒ] [bɔ:r] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ]

Mr	.	Donald	Calthrop	as	Hedge	bore	the	burden	of	the	play	with	a	high
先生	.	唐纳德	卡尔索普	作为	对冲	钻孔	这	负担	的	这	玩	和	一个	高的

[hænd] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ʃʊr] [tʌtʃ] .

hand	that	had	a	very	sure	touch	.
手	那	有	一个	非常	当然	触碰	.

唐纳德·卡尔索普先生饰演的赫奇，以精湛的演技和沉稳的气质，扛起了整部剧的重担。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'strɔ:rdəneri] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'lɜ:rtnəs] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd]

It	was	extraordinary	with	what	alertness	and	confidence	he	commanded
它	曾是	非凡的	和	什么	警觉	和	信心	他	命令

['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

every	situation	—	except	,	of	course	,
每一个	情况	—	除了	,	的	课程	,

他展现出的警觉性和自信令人惊叹，他能够掌控任何局面——当然，除了.....

[ðə; ði][əb'sɜ:rd]['klaɪmæks] [wɪtʃ] ['noʊbɑ:di][kʊd; kəd][hoʊp][tu:; tə]['hænd(ə)l] .

the	absurd	climax	which	nobody	could	hope	to	handle	.
这	荒诞	高潮	哪个	无人	可以	希望	到	处理	.

荒诞的高潮，无人能够承受。

['mɪstər] . [siː] . [viː] . [fræns] ,

Mr	.	C	.	V	.	France	,
先生	.	C	.	V	.	法国	,

法国CV先生

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bʌtlər] ([eks] - ['klɜːrdʒimən]) [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [lɜːrn]

as	the	English	butler	(	ex	-	clergyman	)	who	had	taken	a	long	time	to	learn
作为	这	英语	管家	(	前任	-	牧师	)	WHO	有	已采取	一个	长的	时间	到	学习

[haʊ] [tuː; tə] [dɪs'fɪgjər] [hɪz; ɪz] ['æspərət] ([aʊt] [ʌv; əv] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ledʒənd]) ,

how	to	disfigure	his	aspirates	(	out	of	deference	to	the	American	legend	)	,
如何	到	变丑	他的	抽吸物	(	出去	的	尊重	到	这	美国人	传奇	)	,

就像那位花了很长时间才学会如何弄伤自己呼吸道的英国管家（前牧师）（出于对美国传说的尊重）一样

[geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [freʃ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [pər'fɔːrməns] .

gave	a	very	fresh	and	attractive	performance	.
给予	一个	非常	新鲜的	和	吸引人的	表现	.

表演清新动人，极具吸引力。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] — [nɑːt]['ɔːlweɪz] ['veri] ['hjuːmərəs] — [wɜːr; wər]

Some	of	the	best	things	in	the	dialogue	—	not	always	very	humorous	—	were
一些	的	这	最好的	事物	在	这	对话	—	不是	总是	非常	幽默	—	是

['gɪv(ə)n][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [brʊk] ([eɪdʒd] -) ,

given	to	little	Alice	Brook	(	aged	14	)	,
给定	到	小的	爱丽丝	溪	(	老年人	-	)	,

对话中一些最精彩的部分——虽然并不总是很幽默——都给了年仅 14 岁的爱丽丝·布鲁克。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [prɪ'kɑːsəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə'merɪkə] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [held][ðə; ði] ['wɝːldz]

one	of	those	precocities	for	which	America	has	always	held	the	world's
一	的	那些	早熟	为了	哪个	美国	有	总是	握住	这	世界的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	.
记录	.

这是美国一直以来保持世界纪录的早熟特质之一。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] , [mɪs] [æn] ['trɛvərz] [eɪdʒ] ,

I	don't	know	,	and	should	not	think	of	asking	,	Miss	Ann	Trevor's	age	,
我	不	知道	,	和	应该	不是	思考	的	问	,	错过	安	特雷弗的	年龄	,

我不知道，也不应该问安·特雷弗小姐的年龄。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] , [haʊ'evər]

but	she	looked	to	me	a	little	old	for	the	part	of	this	child	,	however
但	她	看起来	到	我	一个	小的	老的	为了	这	部分	的	这	孩子	,	然而

[prɪ'koʊʃəs] .

precocious	.
早熟	.

但我觉得她年纪有点大，不太适合扮演这个孩子，尽管她很早熟。

[mɪs] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] ['gɔːrdn] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][ðə; ði]['eldər]['sɪstər] ,

Miss	Marjorie	Gordon	played	with	intelligence	as	the	elder	sister	,
错过	玛乔丽	戈登	玩	和	智力	作为	这	长老	姐姐	,

玛乔丽·戈登小姐扮演姐姐时表现得非常聪明，

[bʌt; bət]['nevər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['ætməsfɪr] .

but	never	for	a	moment	suggested	a	New	York	atmosphere	.
但	绝不	为了	一个	片刻	建议	一个	新的	约克	气氛	.

但丝毫没有给人一种纽约氛围的感觉。

[ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [ə'dɑ:ptɪd] [dʒʌst] [ðə; ði] ['mɪnsɪŋ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪz] [held] [tu:; tə]

Indeed	she	adopted	just	the	mincing	kind	of	speech	which	out	there	is	held	to
的确	她	已采用	只是	这	绞碎	种类	的	演讲	哪个	出去	那里	是	握住	到

[bi'rei] [ðə; ði] " ['brɪtɪʃər] .

bewray	the	"	Britisher	.
泄露	这	"	英国人	.

事实上，她采用了那种在外界看来会暴露"英国人"身份的矫揉造作的说话方式。

" [ðə; ði] ['oʊnli] [pər'fɔ:rməns] [ðæt] [meɪd] ['eni] ['ri:əl] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'merɪkən] [wʌz; wəz] [ðæt]

"	The	only	performance	that	made	any	real	pretence	of	being	American	was	that
"	这	仅有的	表现	那	制成	任何	真实的	虚伪	的	存在	美国人	曾是	那

[ʌv; əv] ['mɪstər] . ['tɜ·:n,bʊl] [æz; əz] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['kʌmpəni] .

of	Mr	.	Turnbull	as	the	manager	of	the	Efficiency	Company	.
的	先生	.	特恩布尔	作为	这	经理	的	这	效率	公司	.

"唯一真正装出一副美国模样的表演是特恩布尔先生扮演的效率公司经理。

[stɪl] , ['æftər] [ɔ:l] , ['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [ɪz] [noʊ] [greɪt] ['mætər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [get] [sʌm; səm]

Still	,	after	all	,	local	colour	is	no	great	matter	so	long	as	you	get	some
仍然	,	后	全部	,	当地的	颜色	是	不	伟大的	事情	所以	长的	作为	你	得到	一些

['ɹɛkəgnaɪzəbəl] ['æspekt] ,

recognisable	aspect	,
可识别的	方面	,

不过，归根结底，只要能保留一些可辨识的特征，地方特色就无关紧要了。

[ðoʊ] ['fa:sikli] [prɪ'zentɪd] , [ʌv; əv] ['hju:mən] ['neɪtʃər] ;

though	farcically	presented	,	of	human	nature	;
尽管	滑稽地	呈现	,	的	人类	自然	;

虽然以滑稽的方式呈现，但却反映了人性；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pleɪ] [ɪz] [ðæt] [waɪl] ['aʊər; ɑ:r] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɪz]

but	the	trouble	with	this	play	is	that	while	our	sense	of	the	probabilities	is
但	这	麻烦	和	这	玩	是	那	尽管	我们的	感觉	的	这	概率	是

['nevər] [tu:] [mʌtʃ] ['aʊtreɪdʒd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃi:f] ['kærəktər] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]

never	too	much	outraged	so	long	as	the	chief	character	is	just	a	piece	of
绝不	也	很多	义愤填膺	所以	长的	作为	这	首席	特点	是	只是	一个	片	的

[ɪn'hju:mən] [mə'ʃi:nəri] ,

inhuman	machinery	,
不人道	机械	,

但这部剧的问题在于，只要主角只是一个没有人类的机器，我们对可能性的感知就不会感到太过愤慨。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [læpsiz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

the	author	lapses	into	the	incredible	the	moment	he	tries	to	introduce	a	little
这	作者	失误	进入	这	极好的	这	片刻	他	尝试	到	介绍	一个	小的

[hju:'mænəti] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ski:m] .

humanity	into	his	scheme	.
人类	进入	他的	方案	.

作者试图在他的计划中加入一点人性，结果却走向了令人难以置信的境地。

[haʊ'evər] , [aɪ] [hæv; həv] [pər'hæps] ['teɪkən] [θɪŋz] [tu:] ['sɪriəsli] ,

However	,	I	have	perhaps	taken	things	too	seriously	,
然而	,	我	有	也许	已采取	事物	也	严重地	,

然而，我或许把事情看得太认真了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['prɑ:pərli] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['veri] [gʊd] [ˌentər'teɪnmənt] .

instead	of	being	properly	grateful	for	some	very	good	entertainment	.
反而	的	存在	适当地	感激的	为了	一些	非常	好的	娱乐	.

而不是对精彩的娱乐节目心存感激。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

['fæʃənz] [fɔːr; fər][men] .
Fashions **for** **Men** **.**
时尚 为了 男人 .

男士时尚。

" [mɪs] — — [teɪks] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['nɪtɪd] [skəːts] , ['dʒɝːziːz] , [ænd; ənd][hæts][tuː; tə] [mætʃ] .
" **Miss** **—** **—** **takes** **Orders** **for** **Knitted** **Skirts** **,** **Jerseys** **,** **and** **Hats** **to** **match** **.**
" 错过 — — 需要 订单 为了 针织 裙子 , 球衣 , 和 帽子 到 匹配 .

"小姐——接受针织裙、运动衫和配套帽子的订单。

['ɔːlsoʊ] , [dʒent] . - [es]['kɑːrdɪgən] [koʊts] [ænd; ənd][hænd] - ['peɪntɪd] [blaʊsiz] .
Also **,** **Gent** **.** **'** **s** **Cardigan** **Coats** **and** **Hand** **-** **Painted** **Blouses** **.**
还 , 根特 . - s 开襟衫 外套 和 手 - 绘 女式衬衫 .

此外，还有男士开襟羊毛大衣和手绘衬衫。

" [skɑːts]['peɪpər] .
" **Scots** **Paper** **.**
" 苏格兰人 纸 .

苏格兰纸业。

" [ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . [iː] . — — [beɪst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [ɑːn] - [ðə; ði] ['fuːlɪʃ]
" **The** **Rev** **.** **W** **.** **E** **.** **—** **—** **based** **the** **subject** **of** **his** **discourse** **on** **'** **The** **Foolish**
" 这 牧师 . W . E . — — 基于 这 主题 的 他的 话语 在 - 这 愚蠢
['vəːdʒinz] . -
Virgins **.** **'**
处女 . -

"WE牧师——以《愚蠢的童女》为主题展开了他的演讲。"

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .
A **large** **number** **were** **present** **.**
一个 大的 数字 是 展示 .

现场人数众多。

" [saʊθ] ['æfrɪkən]['peɪpər] .
" **South** **African** **Paper** **.**
" 南 非洲 纸 .

南非纸业。

[wiː; wi] [trʌst] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['edəˌfaɪd] .
We **trust** **they** **were** **edified** **.**
我们 相信 他们 是 受启发 .

我们相信他们从中受益匪浅。

" [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['sætɝnz] [rɪŋz] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][gæli'leiəu][ɪn] - [θruː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
" **The** **discovery** **of** **Saturn's** **rings** **was** **made** **by** **Galileo** **in** **1610** **through** **his** **little**
" 这 发现 的 土星的 戒指 曾是 制成 经过 伽利略 在 - 通过 他的 小的
[rɪ'fræktəri] ['telɪskoʊp] . " — [welʃ]
refractory **telescope** **.** **"** **—** **Welsh**
耐火 望远镜 . " — 威尔士语

"伽利略于1610年通过他的小型折射望远镜发现了土星环。"——威尔士

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnstrəmənt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [ʌp] .
The **difficulty** **with** **this** **kind** **of** **instrument** **is** **to** **make** **it** **shut** **up** **.**
这 困难 和 这 种类 的 乐器 是 到 制作 它 关闭 向上 .

这类仪器的难点在于如何让它闭嘴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 419]
[页 -]

[ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [em] . [ef] . [eɪtʃ] . [huː] [hæz; həz] [bɪn] [əd'vaɪzd] [baɪ][ə; eɪ]
EXCITING EXPERIENCE OF A NEW M . F . H . WHO HAS BEEN ADVISED BY A
激动人心 经验 的 一个 新的 M . F . H . WHO 有 到过 建议 经过 一个
[frend] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] ,
FRIEND THAT HE SHOULD ALWAYS ,
朋友 那 他 应该 总是 ,

一位新晋MFH（婚姻家庭主妇）的激动人心的经历，源于朋友的建议，他应该始终.....

[wen] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['kɛnəlz] , [fɪl] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] ['bɪskɪts] .
WHEN GOING INTO KENNELS , FILL HIS POCKETS WITH BISCUITS .
什么时候 去 进入 犬舍 , 充满 他的 口袋 和 饼干 .

去犬舍的时候，在他的口袋里装满饼干。

['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ɪn'evɪtəbli] [wʌnz] [fɜːrst] [θɔːt] [ɑːn] ['saɪtɪŋ] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] (['hɑːdɚ]
Inevitably one's first thought on sighting A Naval History of the War (Hodder
不可避免地 一个人的 第一的 想法 在 目击 一个 海军 历史 的 这 战争 (霍德
[ænd; ənd] ['stɔːtn]) [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] ['skɪpər] [ɪn'diːd] [huː] [wʊd] [teɪk]
and Stoughton) is that he must be a brave skipper indeed who would take
和 斯托顿) 是 那 他 必须 是 一个 勇敢的 船长 的确 WHO 会 拿
[aʊt][ə; eɪ][loʊn] [ʃɪp] ,
out a lone ship ,
出去 一个 孤独 船 ,

看到《战争海军史》（霍德和斯托顿出版社）这本书，人们的第一反应必然是：敢于单挑一艘船的船长一定是一位非常勇敢的船长。

[haʊ'evər] ['eksələntli] [faʊnd] , [tuː; tə] [kruːz] [sʌtʃ] [ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l]['wɔːtərz] .
however excellently found , to cruise such controversial waters .
然而 非常出色 成立 , 到 巡航 这样的 有争议的 水 .

然而，在如此充满争议的水域航行，却是一个绝佳的选择。

[bʌt; bət][sɜːr] ['henri] ['njuːbəult][ɪz][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [hænd] , [ænd; ənd] ,
But Sir Henry Newbolt is an experienced hand , and ,
但 先生 亨利 纽博尔特 是 一个 经验丰富的 手 , 和 ,

但亨利·纽伯特爵士是一位经验丰富的棋手，而且，

[ðoʊ] ([soʊ][tuː; tə] [spiːk]) [wʌn][faindz][hɪm; ɪm][æt; ət][taɪmz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][sɜːr]['dʒuːliən]
though (so to speak) one finds him at times conscious of Sir Julian
尽管 (所以 到 说话) 一 发现 他 在 时代 有意识的 的 先生 朱利安
['kɔrbɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ][skaɪ] - [laɪn] ,
Corbett on the sky - line ,
科贝特 在 这 天空 - 线 ,

虽然（可以说）有时人们会发现他意识到天际线上的朱利安·科贝特爵士的存在，

[hiː; hi] [brɪŋz] [ɔːf][hɪz; ɪz][self] - [ə'pɔɪntɪd] [tæsk] [traɪ'ʌmfəntli] .
he brings off his self - appointed task triumphantly .
他 带来 离开 他的 自己 - 任命 任务 凯旋而归 .

他圆满完成了自己给自己设定的任务。

[tuː; tə][drɑːp] ['metəfər] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['tempərət] [ænd; ənd] ['klɪrli] - ['rɪt(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌmɪd'weɪ]

To	drop	metaphor	,	here	is	a	temperate	and	clearly	-	written	history	,	midway
到	降低	隐喻	,	这里	是	一个	温带	和	清楚地	-	书面	历史	,	中途

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɑːpjələr] ,

between	the	technical	and	the	popular	,
之间	这	技术的	和	这	受欢迎的	,

抛开比喻，这是一部语言平和、条理清晰的历史著作，介于技术性和通俗性之间。

[ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [prɪ'saɪsli] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pleɪn][mæn] [huː] [wɪʃɪz] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv]

of	a	kind	precisely	suited	to	the	plain	man	who	wishes	a	comprehensive
的	一个	种类	恰恰	适合	到	这	清楚的	男人	WHO	愿望	一个	综合的

['ɹɛz.ə.meɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr][æt; ət] [siː] .

résumé	of	the	course	of	the	War	at	sea	.
恢复	的	这	课程	的	这	战争	在	海	.

这正是那些希望全面了解海上战争进程的普通人所需要的。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ɪts] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] ,

For	this	purpose	its	arrangement	is	admirable	,
为了	这	目的	它是	安排	是	令人钦佩的	,

为此，它的安排堪称完美。

[ðə; ðɪ]['stɔːri] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [fɜːrst][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['sɜːrveɪ] ['ʌndər] [deɪts] ,

the	story	being	presented	first	in	a	general	survey	under	dates	,
这	故事	存在	呈现	第一的	在	一个	一般的	民意调查	在下面	日期	,

故事首先以一般调查的形式，按日期呈现，

[ðen] [ɪn]['speʃ(ə)l] ['tʃæptərz] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]['ɛpɪˌsoʊdz][ɔːr]['æspekts] , [iː] . [dʒiː] . ,

then	in	special	chapters	devoted	to	episodes	or	aspects	,	e	.	g	.	,
然后	在	特别的	章节	奉献	到	剧集	或者	方面	,	e	.	克	.	,

然后，在专门的章节中，对事件或方面进行阐述，例如：

['kɔɹ(ə)nəl][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɔkləndz] ([ðæt] [ʌn'mætʃəbl] ['drɑːmə][ʌv; əv][dɪ'zæstər][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ])

Coronel	and	the	Falklands	(	that	unmatchable	drama	of	disaster	and	revenge	)
上校	和	这	福克兰群岛	(	那	无与伦比	戏剧	的	灾难	和	复仇	)

, [ðə; ðɪ] ['sʌbməˌrin] [ænd; ənd][ðer; ðər]['kaʊntɚɪŋ, 'kaʊnɚɪŋ] ,

,	the	submarines	and	their	countering	,
,	这	潜艇	和	他们的	反击	,

科罗内尔和福克兰群岛战争（那场无与伦比的灾难与复仇的戏剧），潜艇及其反制措施，

[ænd; ənd]['faɪnəli]['dʒʌtlənd] .

and	finally	Jutland	.
和	最后	日德兰半岛	.

最后是日德兰半岛。

[θruː'aʊt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [sɜːr] ['henri] ,

Throughout	,	as	I	have	said	,	Sir	Henry	,
自始至终	,	作为	我	有	说	,	先生	亨利	,

正如我之前所说，亨利爵士

['hævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə] [tel] ,

having	one	of	the	best	stories	in	the	world	to	tell	,
拥有	一	的	这	最好的	故事	在	这	世界	到	告诉	,

拥有世界上最精彩的故事之一可以讲述，

[ɪz][æt; ət][peɪnz][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt]['iːv(ə)n] [rɪ'moʊtli] [ə'proʊtʃɪz] [faɪn] ['raɪtɪŋ] .

is	at	pains	to	avoid	anything	that	even	remotely	approaches	fine	writing	.
是	在	疼痛	到	避免	任何事物	那	甚至	远程	方法	美好的	写作	.

竭力避免任何与优秀写作沾边的东西。

['oʊnli][wʌns][hæv; həv][aɪ]['iːv(ə)n] [dɪ'tektɪd] [ðə; ðɪ] ['lɪtərəri] [mæn] , [wen] ,

Only	once	have	I	even	detected	the	literary	man	,	when	,
仅有的	一次	有	我	甚至	检测到	这	文学	男人	,	什么时候	,

我只在一次比赛中察觉到过这位文艺青年，那就是.....

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜ.nɪgzˌbɝg] ,
in describing the strange finish of the Königsberg ,
在 描述 这 奇怪的 结束 的 这 柯尼斯堡 ,

在描述柯尼斯堡战役的奇特结局时，

[hi:; hi] [pə'mits] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] " [ðə; ði] [si:] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
he permits himself the pleasure of calling it " the sea fight in the forest .
他 许可证 他自己 这 乐趣 的 呼叫 它 " 这 海 斗争 在 这 森林 .

他自作主张地称之为"森林中的海战"。

" [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] ,
" For the rest ,
" 为了 这 休息 ,

至于其余部分，

[ðə; ði] " [streŋθ] [ænd; ənd] ['splendər] " [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['gretɪst] ['neɪv(ə)l] [wɔ:r] [ɑ:r; ər] [left] [tu:; tə]
the " strength and splendour " of England's greatest naval war are left to
这 " 力量 和 辉煌 " 的 英格兰的 最 海军 战争 是 左边 到
[meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] .
make their own impression .
制作 他们的 自己的 印象 .

英国历史上最伟大的海战的"力量和辉煌"尚待世人细细品味。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə'stɑ:nɪʃt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] , ['hævɪŋ] ['fɪgjərd] ['brɪliəntli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt]
I shall be astonished if such a book , having figured brilliantly as a present
我 将 是 惊讶 如果 这样的 一个 书 , 拥有 想 精彩 作为 一个 展示
[ðɪs] ['krɪsməs] ,
this Christmas ,
这 圣诞节 ,

如果这样一本书作为今年的圣诞礼物如此出色，我会感到非常惊讶。

[ɪz] [nɑ:t] ['treʒərd] [fɔ:r; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['fæməli] ['refrəns] [ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
is not treasured for generations as a work of family reference in hundreds of
是 不是 珍藏 为了 几代人 作为 一个 工作 的 家庭 参考 在 数百 的
['brɪtɪʃ] ['hoʊmz] .
British homes .
英国 房屋 .

并没有像其他许多作品那样，成为数百个英国家庭世代珍藏的家族参考书。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['belɔk] [laundz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wʊd] [ə'loʊn] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:]
The name of Mrs . Belloc Lowndes on the outside would alone have made me
这 姓名 的 太太 . 贝洛克 朗兹 在 这 外部 会 独自的 有 制成 我
['oʊpən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['væsti] [di:p] (['hʌtʃɪnsən]) [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
open From the Vasty Deep (Hutchinson) with a pleasant anticipation of
打开 从 这 广阔 深的 (哈钦森) 和 一个 令人愉快的 预期 的
['kri:pi:nɪs] ,
creepiness ,
令人毛骨悚然 ,

光是封面上的贝洛克·朗兹夫人这个名字，就足以让我带着一种愉悦的期待打开《来自深渊》（哈钦森著）。

['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['meʒər] [ʌv; əv] ['bəʊgɪz] [di'piktid] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['ræpər] .
even without the generous measure of bogies depicted on the coloured wrapper .
甚至 没有 这 慷慨的 措施 的 转向架 描绘 在 这 有色 包装纸 .

即使没有彩色包装纸上描绘的大量车厢。

['hævɪŋ] [naʊ] [ri:d] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
Having now read the story ,
拥有 现在 读 这 故事 ,

读完这个故事后，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ([ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] ['mɪsɪz] . [laundz] [wɪl] [teɪk]

I	am	bound	to	add	(	and	I	can	only	hope	that	Mrs	.	Lowndes	will	take
我	是	边界	到	添加	(	和	我	能	仅有的	希望	那	太太	.	朗兹	将要	拿

[maɪ] [ədˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːmplɪmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz]) [ðæt] [ðə; ði][net] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz]

my	admission	for	the	compliment	that	it	really	is	)	that	the	net	result	has
我的	入学	为了	这	赞扬	那	它	真的	是	)	那	这	网	结果	有

[bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [slaɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

been	one	of	slight	disappointment	.
到过	一	的	轻微	失望	.

我不得不补充一点（我只能希望朗兹夫人能把我的这番话当作一种赞美，因为它确实是一种赞美），最终的结果略感失望。

['briːfli] , [aɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði] ['raɪtər] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Briefly	,	I	continue	to	prefer	the	writer	as	a	criminal	,	rather	than	a
简要地	,	我	继续	到	更喜欢	这	作家	作为	一个	刑事	,	相当	比	一个

['saɪkɪk] , " [fæt] [bɔɪ] .

psychic	,	"	Fat	Boy	.
精神	,	"	胖的	男生	.

简而言之，我仍然更喜欢把作家看作罪犯，而不是通灵者，“胖小子”。

" ['æftər][ɔːl] , [wʌns][grænt][jʊr; jər] [goʊst] [ænd; ənd] ['eniwʌn] [kæn; kən]['kɑːndʒər][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ]

"	After	all	,	once	grant	your	ghost	and	anyone	can	conjure	it	,	with
"	后	全部	,	一次	授予	你的	鬼	和	任何人	能	变戏法	它	,	和

[əˈproʊpriət] ['sɜːrkəmstæns] ,

appropriate	circumstance	,
合适的	环境	,

“毕竟，一旦你赋予了你的鬼魂，任何人只要在适当的情况下都可以召唤它。”

[æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['moʊmənts] .

at	the	proper	moments	.
在	这	恰当的	时刻	.

在合适的时机。

- [hɔːl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['goʊsts] ,

Wyndfell	Hall	was	full	enough	of	ghosts	,
-	大厅	曾是	满的	足够的	的	鬼魂	,

温德费尔庄园里到处都是鬼魂，

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['vɑːlənteri] [ɔːr] [ɪn'vɑːlənteri] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]

all	ready	to	appear	at	the	voluntary	or	involuntary	instance	of	a	young	lady
全部	准备好	到	出现	在	这	自愿	或者	非自愿	实例	的	一个	年轻的	女士

[neɪmd] ['bʌblz] ,

named	Bubbles	,
命名	气泡	,

所有人都已做好准备，随时应一位名叫泡泡的年轻女子的自愿或非自愿要求出场。

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [haʊs] - ['pɑːrti][ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər]

who	was	one	of	the	Christmas	house	-	party	and	the	owner	of	a	rather
WHO	曾是	一	的	这	圣诞节	房子	-	派对	和	这	所有者	的	一个	相当

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [gɪft][ʌv; əv] [spuːk] - ['reɪzɪŋ] .

uncomfortable	gift	of	spook	-	raising	.
不舒服	礼物	的	幽灵	-	提高	.

他是圣诞节家庭聚会的参与者之一，也是一份令人毛骨悚然的礼物的拥有者。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['nu:s(ə)ns] [tu:; tə] [ðə; ði] [gests] [aɪ] ['kudnt]
But 但 | **beyond** 超过 | **making** 制作 | **themselves** 他们自己 | **an** 一个 | **occasional** 偶然 | **nuisance** 滋扰 | **to** 到 | **the** 这 | **guests** 客人 | **I** 我 | **couldn't** 不能

[faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fæntəmz] [dɪd] ['eniθɪŋ] ['præktɪk(ə)l] [tu:; tə] [help] [ə'lɔ:ŋ] [sʌtʃ] [plɑ:t] [æz; əz] [ðer; ðər]
find 寻找 | **that** 那 | **the** 这 | **phantoms** 幻影 | **did** 做过 | **anything** 任何事物 | **practical** 实际的 | **to** 到 | **help** 帮助 | **along** 沿着 | **such** 这样的 | **plot** 阴谋 | **as** 作为 | **there** 那里

[wʌz; wəz] .
was 曾是 | **.** .

除了偶尔给客人带来一些麻烦之外，我没发现这些幽灵对推动剧情发展有任何实际作用。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [kwaɪt] ['pælpəb(ə)l] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊst] [wʌz; wəz] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['mɜ:rdərər]
Even 甚至 | **the** 这 | **quite** 相当 | **palpable** 可感知的 | **fact** 事实 | **that** 那 | **the** 这 | **host** 主持人 | **was** 曾是 | **at** 在 | **least** 至少 | **a** 一个 | **double** 双倍的 | **murderer** 凶手

[keɪm] [tu:; tə] [pru:f] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [lɔ:] ['ræðər] [ðæn; ðən] [baɪ] ['eni] [ˌsu:pər'nætʃrəl]
came 来了 | **to** 到 | **proof** 证明 | **by** 经过 | **the** 这 | **ordinary** 普通的 | **process** 过程 | **of** 的 | **law** 法律 | **rather** 相当 | **than** 比 | **by** 经过 | **any** 任何 | **supernatural** 超自然

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
revelation 启示 | **.** .

甚至连主人至少是双重谋杀犯这一显而易见的事实，也是通过普通的法律程序而非任何超自然启示来证明的。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [aɪ] [hæv; həv] ['greɪtfəli] [oʊd] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [laundz] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ]
Before 前 | **this** 这 | **I** 我 | **have** 有 | **gratefully** 感激不尽 | **owed** 欠款 | **to** 到 | **Mrs** 太太 | **.** . | **Lowndes** 朗兹 | **the** 这 | **raising** 提高 | **of** 的 | **my** 我的

[rɪ'meɪnɪŋ] [her] [laɪk] [kwɪlz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['fretf(ə)l] ['pɔ:rkjupaɪn] ,
remaining 其余的 | **hairs** 头发 | **like** 喜欢 | **quills** 羽毛 | **upon** 之上 | **the** 这 | **fretful** 烦躁 | **porcupine** 豪猪 | **,** ,

在此之前，我由衷感谢朗兹夫人，是她让我剩下的头发像烦躁的豪猪身上的刺一样竖了起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜ:rkə] - - ['kæni] ['bəʊgɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)nt] ['stɔ:ri] [ɑ:r; ər] [tu:] [pər'fʌŋktəri] [tu:; tə]
but 但 | **the** 这 | **ca** ca | **'** - | **-** - | **canny** 精明 | **bogies** 转向架 | **of** 的 | **her** 她 | **present** 展示 | **story** 故事 | **are** 是 | **too** 也 | **perfunctory** 敷衍了事 | **to** 到

[ɪk'skju:s] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ɪn] ['eni] [bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['ri:dər] .
excuse 原谅 | **even** 甚至 | **a** 一个 | **shiver** 颤抖 | **in** 在 | **any** 任何 | **but** 但 | **the** 这 | **most** 最多 | **unsophisticated** 不谙世事的 | **reader** 读者 | **.** .

但她现在故事中的诡异妖怪太过敷衍，以至于除了最不谙世事的读者之外，任何人都无法感到一丝寒意。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
It 它 | **may** 可能 | **,** , | **I** 我 | **suppose** 认为 | **,** ,

我想，或许吧。

[bi:; bi] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər] ['raɪtʃəsnəs] [tu:; tə] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [sɜ:r] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] ['ænsən] [ðæt] [ɪn]
be 是 | **accounted** 已记录 | **for** 为了 | **righteousness** 义 | **to** 到 | **Major** 主要的 | **-** - | **General** 一般的 | **Sir** 先生 | **Archibald** 阿奇博尔德 | **Anson** 安森 | **that** 那 | **in** 在

[ə'baʊt] ['ʌðər] [ænd; ənd] [maɪ'self] (['mɜ:rri]) [hi:; hi] [ɪz] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] ['i:gətɪst] [æz; əz] [tu:; tə]
About 关于 | **Others** 其他的 | **and** 和 | **Myself** 我 | **(** (| **Murray** 默里 | **)**) | **he** 他 | **is** 是 | **so** 所以 | **little** 小的 | **of** 的 | **an** 一个 | **egotist** 自负 | **as** 作为 | **to** 到

[kən'veɪ] ['skersli] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [mæn] [hi:; hi]
convey 传达 | **scarcely** 几乎 | **any** 任何 | **impression** 印象 | **of** 的 | **what** 什么 | **manner** 方式 | **of** 的 | **man** 男人 | **he** 他

向阿奇博尔德·安森少将爵士致以公义的敬意，因为在《关于他人和我》（默里著）一书中，他几乎没有丝毫自负，几乎丝毫没有给人留下他是怎样一个人的印象。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** 页 | **420** - | **]**]

[ɪz][ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] .

is	or	what	he	thinks	of	this	or	that	.
是	或者	什么	他	思考	的	这	或者	那	.

是，或者他对这件事或那件事的看法。

[mʌtʃ] [mɔːr] [klɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kwoʊtɪd] ['letərz] [ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər]

Much	more	clear	from	her	quoted	letters	is	the	character	of	his	grandmother
很多	更多的	清除	从	她	引	信件	是	这	特点	的	他的	祖母

,

,

,

从她引用的信件中，可以更清楚地看出他祖母的性格。

[huː] ['veɪnli] [traɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['oʊvər] - ['gælənt][fɜːrst]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['jʊrəp] [aʊt][ʌv; əv]

who	vainly	tried	to	keep	the	over	-	gallant	First	Gentleman	of	Europe	out	of
WHO	徒劳地	尝试	到	保持	这	超过	-	英勇	第一的	绅士	的	欧洲	出去	的

['mɪstʃɪf] .

mischief	.
恶作剧	.

他们徒劳地试图阻止这位过于英勇的欧洲第一绅士惹是生非。

['aʊər; ɑːr] [ˌɔːtəubai'ɔgrəfə] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][pleɪn] , [blʌnt] ,

Our	autobiographer	gives	us	a	plain	,	blunt	,
我们的	自传作家	给予	我们	一个	清楚的	,	钝	,

我们的自传作者用一种直白、坦率的口吻写道：

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [bɔːld]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪf] .

not	to	say	bald	record	of	what	must	have	been	an	interesting	life	.
不是	到	说	秃	记录	的	什么	必须	有	到过	一个	有趣的	生活	.

更不用说，这简直是对一段精彩人生的赤裸裸的记录了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['iːtn] ['ʌndər] [kiːt] ; [ə; eɪ][kə'det][æt; ət] ['wʊlɪtʃ] ,

He	was	at	Eton	under	Keate	;	a	cadet	at	Woolwich	,
他	曾是	在	伊顿公学	在下面	基特	;	一个	学员	在	伍尔维奇	,

他曾在基特的指导下就读伊顿公学；在伍尔维奇中学担任过学员。

[wer] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['gʌnər] [rɪ'siːv] [tuː] ['hʌndrəd] ['læʃɪz] ; [ə; eɪ] ['gʌnəri] [sə'bɔːltərn] [ɪn][ðə; ði]

where	he	saw	a	gunner	receive	two	hundred	lashes	;	a	gunnery	subaltern	in	the
在哪里	他	锯	一个	炮手	收到	二	百	睫毛	;	一个	炮术	下级军官	在	这

[kraɪ'mɪə] ,

Crimea	,
克里米亚	,

他亲眼目睹一名炮兵被鞭打两百下；克里米亚的一名炮兵少尉，

[wer] [hiː; hi] [sɔː] ['meni] [kwɪr] [ænd; ənd] [ʌn'edɪfaɪɪŋ] [θɪŋz] ; [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [əd'mɪnɪstreɪtər] [ɪn]

where	he	saw	many	queer	and	unedifying	things	;	a	successful	administrator	in
在哪里	他	锯	许多	酷儿	和	令人沮丧的	事物	;	一个	成功的	行政人员	在

[ˌmædə'gæskər] ,

Madagascar	,
马达加斯加	,

他在那里目睹了许多怪异且令人不齿的事情；一位在马达加斯加取得成功的管理者，

[mɔː'rɪʃəs] [ænd; ənd] [pɪ'næŋ] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] ['setlmənts] ,

Mauritius	and	Penang	,	and	finally	Governor	of	the	Straits	Settlements	,
毛里求斯	和	槟城	,	和	最后	州长	的	这	海峡	定居点	,

毛里求斯和槟城，最后担任海峡殖民地总督，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][keɪ] . [siː] . [em] . [dʒiː] . [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [rɪ'taɪərmənt][tuː; tə]['fɑːloʊ] .

with	a	K	.	C	.	M	.	G	.	and	honourable	retirement	to	follow	.
和	一个	K	.	C	.	M	.	G	.	和	光荣的	退休	到	跟随	.

随后将获得KCMG勋章和光荣退休。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]['ræðər][ðæn; ðən][wɜːrdz] ,

But	he	is	a	man	of	action	rather	than	words	,
但	他	是	一个	男人	的	行动	相当	比	字	,

但他是个行动派，而非空谈家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪz][bʌt; bət][tuː]['ɔːf(ə)n] ['eksəd] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['slendər]

and	his	faculty	of	observation	is	but	too	often	exercised	upon	such	slender
和	他的	学院	的	观察	是	但	也	经常	锻炼	之上	这样的	苗条

['mætərz] [æz; əz] [ðæt] " [pʊr] ['kæptɪn] ['paʊlɪt] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə]

matters	as	that	"	Poor	Captain	Powlett	met	with	a	misfortune	on	the	way	to
事情	作为	那	"	贫穷的	队长	鲍利特	遇见	和	一个	不幸	在	这	方式	到

['kedə] .

Kedah	.
吉打	.

而他的观察力却常常被运用在诸如"可怜的鲍利特船长在前往吉打的途中遭遇不幸"这样琐碎的事情上。

[hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][leɪd][ðə; ðɪ] ['dɪnər] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌnboʊt] ,

His	servant	laid	the	dinner	things	on	the	deck	of	the	gunboat	,
他的	仆人	铺设	这	晚餐	事物	在	这	甲板	的	这	炮舰	,

他的仆人把晚餐餐具摆放在炮艇的甲板上。

[ðen] [went] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ,

then	went	below	for	something	and	,	coming	up	again	,
然后	去	以下	为了	某物	和	,	未来	向上	再次	,

然后下去拿了什么东西，又上来了，

[ˌæksɪ'dentəli] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['krɑːkəri] [ænd; ənd] [glæs] , ['kɔːzɪŋ]

accidentally	walked	into	the	middle	of	the	crockery	and	glass	,	causing
偶然	步行	进入	这	中间	的	这	陶器	和	玻璃	,	导致

[kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] .

considerable	destruction	.
大量	破坏	.

不小心走进了餐具和玻璃器皿中间，造成了相当大的破坏。

" ['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][k'woʊts][hɪz; ɪz][ˌtestə'məʊniːəlz] — [ðoʊz] ['nevər] ['veri] ['kændɪd][ænd; ənd]

"	Also	,	I	think	he	quotes	his	testimonials	—	those	never	very	candid	and
"	还	,	我	思考	他	引号	他的	用户评价	—	那些	绝不	非常	坦率	和

['ɔːlweɪz] ['veri] [dʌl] ['dɑːkjuments] — [mʌtʃ] [tuː] ['friːli] .

always	very	dull	documents	—	much	too	freely	.
总是	非常	乏味的	文件	—	很多	也	自由	.

"此外，我认为他引用自己的证词——那些从来都不太坦诚，而且总是很枯燥的文件——过于随意了。

[ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wɜːrk][ɪn] [pɪ'næŋ]

The	best	of	the	book	is	concerned	with	his	administration	work	in	Penang
这	最好的	的	这	书	是	担心的	和	他的	行政	工作	在	槟城

[ænd; ənd]['dɪstrɪkt] ,

and	district	,
和	区	,

本书最精彩的部分是关于他在槟城及其周边地区的行政工作，

[wer] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][kept][hɪz; ɪz][end][ʌp][wɪð; wɪθ] [skɪl] [ænd; ənd]

where	on	the	evidence	he	seems	to	have	kept	his	end	up	with	skill	and
在哪里	在	这	证据	他	似乎	到	有	保留	他的	结尾	向上	和	技能	和

[noʊ][smɔːl] [ziːl] [fɔːr; fər] [gʊd] ['gʌvərnmənt] .

no	small	zeal	for	good	government	.
不	小的	热情	为了	好的	政府	.

从证据来看，他似乎凭借高超的技巧和对良好治理的热情，一直尽职尽责地履行着自己的职责。

[ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['leɪdi] (['lɔːrə]) - [nuː] ['nɑːv(ə)l] , [oʊ]['pɜːrfɪkt] [lʌv] (['mɛθjuːən]) ,

The	title	of	Lady	(	Laura	)	Troubridge's	new	novel	,	O	Perfect	Love	(	Methuen	)	,
这	标题	的	女士	(	劳拉	)	-	新的	小说	,	哦	完美的	爱	(	梅休恩	)	,

劳拉·特劳布里奇夫人的新小说《哦，完美的爱》（Methuen出版社）的书名是

[ə'plaɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər][viː] . [siː] . ['hɪroʊ]['oʊnli] ;

applies	**to**	**her**	**V**	**.**	**C**	**.**	**hero**	**only**	**;**
适用	到	她	V	.	C	.	英雄	仅有的	;

仅适用于她的 VC 英雄；

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][oʊ] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] [lʌv] .

with	**his**	**wife**	**it**	**is**	**a**	**case**	**of**	**O**	**Very**	**Imperfect**	**Love**	**.**
和	他的	妻子	它	是	一个	案件	的	哦	非常	不完善	爱	.

他和妻子之间的爱情，真是"极不完美的爱情"。

[dʒiːn] ['tʃɑːrtriːz] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

Jean	**Chartres**	**is**	**a**	**common**	**product**	**of**	**the**	**age**	**,**
让	沙特尔	是	一个	常见的	产品	的	这	年龄	,

让·沙特尔是那个时代的典型产物，

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl][ðæt] [in'sists][ɑːn] " ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] " [ænd; ənd] " ['lɪvɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] "

the	**sort**	**of**	**girl**	**that**	**insists**	**on**	**"**	**having**	**a**	**good**	**time**	**"**	**and**	**"**	**living**	**her**	**life**	**"**
这	种类	的	女孩	那	坚持	在	"	拥有	一个	好的	时间	"	和	"	活的	她	生活	"

[ænd; ənd] " ['biːɪŋ] [hɜːr'self] " ([haʊ] [wel] [wʌn] [noʊz] [ðə; ði]['dʒɑːrgən] !) .

and	**"**	**being**	**herself**	**"**	**(**	**how**	**well**	**one**	**knows**	**the**	**jargon**	**!**	**)**	**.**
和	"	存在	她自己	"	(	如何	出色地	一	知道	这	行话	!	)	.

那种坚持"享受生活"、"活出自我"、"做自己"的女孩（多么了解这些行话啊！）。

[les] ['kɑːmən] , [let][juː 'es][hoʊp] , [ɪz][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [wʊd] ['dezərt][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [æz; əz]

Less	**common**	**,**	**let**	**us**	**hope**	**,**	**is**	**the**	**woman**	**who**	**would**	**desert**	**her**	**husband**	**,**	**as**
较少的	常见的	,	让	我们	希望	,	是	这	女士	WHO	会	沙漠	她	丈夫	,	作为

[dʒiːn][dɪd] ,

Jean	**did**	**,**
让	做过	,

希望像琼那样抛弃丈夫的女人不会那么常见。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['ɪndʒəriz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

because	**the**	**injuries**	**he**	**had**	**received**	**in**	**the**	**War**	**prevented**	**him**	**from**
因为	这	受伤	他	有	已收到	在	这	战争	阻止	他	从

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kreivd] .

giving	**her**	**the**	**kind**	**of**	**life**	**for**	**which**	**she**	**craved**	**.**
给予	她	这	种类	的	生活	为了	哪个	她	渴望	.

因为他在战争中受的伤使他无法给她她渴望的那种生活。

['fuːlɪʃ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['vɪʃəs] , [ʃiː; ʃi] [drɪfts] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

Foolish	**rather**	**than**	**vicious**	**,**	**she**	**drifts**	**into**	**a**	**relationship**	**which**	**could**	**have**
愚蠢	相当	比	恶毒	,	她	漂移	进入	一个	关系	哪个	可以	有

[hæd; həd]['oʊnli][wʌn][kən'kluːʒ(ə)n] ,

had	**only**	**one**	**conclusion**	**,**
有	仅有的	一	结论	,

她愚蠢而非恶毒，不知不觉地陷入了一段原本只有一种结局的关系中。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['lʌvər] , ['taɪərɪŋ][ʌv; əv][plətɑːnɪks] , [hæd; həd][nɑːt][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] [prest] [hɪz; ɪz]

if	**her**	**lover**	**,**	**tiring**	**of**	**platonics**	**,**	**had**	**not**	**prematurely**	**pressed**	**his**
如果	她	情人	,	令人疲惫	的	柏拉图主义者	,	有	不是	过早	按下	他的

[dɪ'mændz] .

demands	**.**
需求	.

如果她的情人没有因为厌倦了柏拉图式的关系而过早地提出要求的话。

['θɜːrəli] [skerd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['vaɪələns] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][faindz]['sæŋktʃueri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] "

Thoroughly	**scared**	**by**	**his**	**violence**	**she**	**runs**	**away**	**and**	**finds**	**sanctuary**	**with**	**the**	**"**
彻底	害怕的	经过	他的	暴力	她	跑步	离开	和	发现	避难所	和	这	"

['pɜːrfɪkt] [lʌv] " [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

perfect	**love**	**"**	**of**	**the**	**title**	**.**
完美的	爱	"	的	这	标题	.

她被他的暴力吓坏了，逃走了，并在标题中的"完美爱情"中找到了庇护。

[ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [sə'luːʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] ['fɔːrtʃən] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] .

In	this	happy	solution	she	had	better	fortune	than	she	deserved	.
在	这	快乐的	解决方案	她	有	更好的	财富	比	她	应得的	.

在这个皆大欢喜的结局中，她获得了远超她应得的幸运。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] ,

It	is	not	every	woman	who	has	the	good	luck	,
它	是	不是	每一个	女士	WHO	有	这	好的	运气	,

并非每个女人都拥有好运。

[wen] ['rʌʃɪŋ] ['blaɪndli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['perəl]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪntri] [naɪt] ([ɪn][ə; eɪ][bɔːl]

when	rushing	blindly	out	of	the	House	of	Peril	into	the	wintry	night	(	in	a	ball
什么时候	匆忙	盲目地	出去	的	这	房子	的	危险	进入	这	冬季	夜晚	(	在	一个	球

- [dres]) ,

-	dress	)	,
-	裙子	)	,

当她穿着舞会礼服，盲目地冲出危险之屋，奔入寒冷的冬夜时

[tuː; tə][faɪnd] — [wʌt] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [ɪ'skeɪpt] ['dʒiːnz] ['meməri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] — [ðæt]

to	find	—	what	had	apparently	escaped	Jean's	memory	for	the	moment	—	that
到	寻找	—	什么	有	显然	逃脱	牛仔裤	记忆	为了	这	片刻	—	那

[hɜːr; hər]['feɪθf(ə)l] ['hʌzbəndz] [ɪ'steɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] .

her	faithful	husband's	estate	is	in	the	immediate	neighbourhood	.
她	忠实	丈夫的	财产	是	在	这	即时	邻里	.

让·发现——她忠实的丈夫的庄园就在附近，而这似乎是让·一时忘记的。

[ðoʊ] ['leɪdi] - [sens] [ʌv; əv] [staɪl] [ɪz][nɑːt] [ɪm'pekəb(ə)l] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] [teɪl]

Though	Lady	Troubridge's	sense	of	style	is	not	impeccable	she	can	tell	a	good	tale
尽管	女士	-	感觉	的	风格	是	不是	完美无瑕	她	能	告诉	一个	好的	故事

;

;
;

虽然特劳布里奇夫人的时尚品味并不完美，但她很会讲故事；

[hɜːr; hər] ['daɪəlɔːg] [rɪŋz] [truː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [wel] [əb'zɜːrvd] .

her	dialogue	rings	true	and	her	characters	are	well	observed	.
她	对话	戒指	真的	和	她	人物	是	出色地	观察到	.

她的对话真实可信，她笔下的人物刻画入木三分。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][sə'saɪəti]['nɑːvəlz][ɪz] [ðæt] ['iːðər] [ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər]

The	trouble	with	most	authors	of	Society	novels	is	that	either	they	know	their
这	麻烦	和	最多	作者	的	社会	小说	是	那	任何一个	他们	知道	他们的

['sʌbdʒekt][bʌt; bət][kɑːnt] [raɪt] ,

subject	but	can't	write	,
主题	但	不能	写	,

大多数社会小说作家的问题在于，他们要么了解自己的主题但却不会写作，

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [raɪt] [bʌt; bət] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sʌbdʒekt] .

or	that	they	can	write	but	know	nothing	of	their	subject	.
或者	那	他们	能	写	但	知道	没有什么	的	他们的	主题	.

或者他们能写字，但对所写的内容一无所知。

['leɪdi] ['truːˌbrɪdʒ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] ['raɪtɜ-z] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] [huː] [bəuθ] [noʊ] [ðer; ðər]

Lady	Troubridge	is	one	of	the	very	few	writers	in	this	kind	who	both	know	their
女士	特劳布里奇	是	一	的	这	非常	很少	作家	在	这	种类	WHO	两个都	知道	他们的

[wɜːrld][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

world	and	how	to	portray	it	.
世界	和	如何	到	写真	它	.

特劳布里奇夫人是这类作家中极少数既了解自己所处的世界又懂得如何描绘它的作家之一。

['mɪstər] . [biː] . ['bɛnjən] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [voʊg] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [dɪ'skrɪptɪv] ['kʌvərz] [ɪn]

Mr	**.**	**B**	**.**	**Bennion**	**follows**	**the**	**vogue**	**for**	**confidentially**	**descriptive**	**covers**	**in**
先生	.	B	.	本尼恩	跟随	这	时尚	为了	保密	描述性的	封面	在

[ə'naʊnsɪŋ] ,

announcing	**,**
宣布	,

B·本尼恩先生在宣布消息时，也采用了带有保密性描述性的封面，这符合当下的流行趋势。

[æz; əz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɑːljəm][ʌv; əv]['æŋglɪŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] ,

as	**a**	**title**	**to**	**his**	**volume**	**of**	**angling**	**reminiscences**	**,**
作为	一个	标题	到	他的	体积	的	钓鱼	回忆录	,

作为他那本垂钓回忆录的书名，

[ðæt] [ðə; ði] [traʊt] [ɑːr; ər] ['raɪzɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləmd] [ænd; ənd] [saʊθ] ['æfrɪkə] ([leɪn]) [ænd; ənd]

that	**The**	**Trout**	**are**	**Rising**	**in**	**England**	**and**	**South**	**Africa**	**(**	**Lane**	**)**	**and**
那	这	鳟鱼	是	崛起	在	英格兰	和	南	非洲	(	车道	)	和

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [hɪr] [ɪz] " [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] ['slɪpərd] [iːz] .

suggesting	**that**	**here**	**is**	**"**	**a**	**book**	**for**	**slippered**	**ease**	**.**
建议	那	这里	是	"	一个	书	为了	拖鞋	舒适	.

莱恩指出，《英国和南非的鳟鱼数量正在上升》，并暗示这是一本"穿着拖鞋轻松阅读的书"。

" [wʌn][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [wɔːrnd] [nɑːt][tuː; tə][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] ['veri] ['strenjuəs] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] ,

"	**One**	**is**	**certainly**	**warned**	**not**	**to**	**expect**	**anything**	**very**	**strenuous**	**in**	**its**	**course**	**,**
"	一	是	当然	警告	不是	到	预计	任何事物	非常	费力的	在	它是	课程	,

"当然，有人会提醒大家不要指望这个过程会非常艰苦。"

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [soʊ] ['plæsɪdli] [floʊ] [ɪts]['wɔːtərz] [ðæt] [fjuː] , [pər'hæps] ,

and	**indeed**	**so**	**placidly**	**flow**	**its**	**waters**	**that**	**few**	**,**	**perhaps**	**,**
和	的确	所以	平静地	流动	它是	水	那	很少	,	也许	,

它的河水确实平静地流淌着，以至于可能很少有人.....

[bʌt; bət] [ˌdevə'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end] .

but	**devotees**	**of**	**the**	**craft**	**will**	**follow**	**it**	**to**	**the**	**end**	**.**
但	信徒	的	这	工艺	将要	跟随	它	到	这	结尾	.

但这项技艺的爱好者会一直追随它到最后。

[nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] [traʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] — [ɪn'taɪsɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]

Not	**but**	**what**	**there**	**are**	**metaphorical**	**trout**	**in**	**it**	**,**	**too**	**—**	**enticing**	**descriptions**	**of**
不是	但	什么	那里	是	比喻性的	鳟鱼	在	它	,	也	—	诱人的	描述	的

['bɪts][ʌv; əv] ['rɪvəz] ,

bits	**of**	**rivers**	**,**
比特	的	河流	,

不仅如此，其中也蕴含着隐喻的鳟鱼——对河流片段的诱人描述，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] [fɪʃ] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][bæŋk]

for	**instance**	**—**	**but**	**on**	**the**	**whole**	**they**	**are**	**easy**	**-**	**going**	**fish**	**that**	**come**	**to**	**bank**
为了	实例	—	但	在	这	所有的	他们	是	简单的	-	去	鱼	那	来	到	银行

[wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['spɔːrtɪŋ] ['spɪrɪt] .

without	**showing**	**very**	**much**	**sporting**	**spirit**	**.**
没有	显示	非常	很多	体育	精神	.

例如——但总的来说，它们是性情温和的鱼类，上岸时并没有什么竞技精神。

[hɪr] [ɪz][noʊ]['mænjuəl][ʌv; əv] [prɪ'saɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] ['iːv(ə)n][oʊld] ['fɪʃərmən] [meɪ] ['gæðər]

Here	**is**	**no**	**manual**	**of**	**precise**	**information**	**,**	**though**	**even**	**old**	**fishermen**	**may**	**gather**
这里	是	不	手动的	的	精确的	信息	,	尽管	甚至	老的	渔民	可能	收集

[ə; eɪ][hɪnt][ɔːr] [tuː] ;

a	**hint**	**or**	**two**	**;**
一个	暗示	或者	二	;

这里没有提供精确信息的指南，不过即使是老渔民也能从中获得一些线索；

[nɔːr] [jet] [ə; eɪ] [gaɪd] - [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [traʊt] - [striːmz] [ʌv; əv] [tuː] ['kɑːntənənts] ; [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

nor	yet	a	guide	-	book	to	the	trout	-	streams	of	two	continents	;	not	even	a
也不	然而	一个	指导	-	书	到	这	鳟鱼	-	溪流	的	二	各大洲	;	不是	甚至	一个

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] ['stɔːriz] ,

collection	of	good	stories	,
收藏	的	好的	故事	,

既不是涵盖两大洲鳟鱼溪流的指南，也不是一本精彩故事集。

[ðoʊ] ['eniwʌn] [meɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] [sʌm; səm][oʊld] [frendz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

though	anyone	may	come	across	some	old	friends	in	it	.
尽管	任何人	可能	来	穿过	一些	老的	朋友们	在	它	.

虽然任何人都有可能在其中遇到一些老朋友。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [jɑːnz] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [æz; əz][æn; ən] ['æŋglərz]

The	author's	yarns	indeed	are	numerous	and	,	on	the	whole	,	as	an	angler's
这	作者的	纱线	的确	是	很多的	和	,	在	这	所有的	,	作为	一个	垂钓者的

[jɑːnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ˌpɪktʃə'resk] .

yarns	should	be	,	picturesque	.
纱线	应该	是	,	如画	.

作者的故事确实很多，而且总的来说，正如一个垂钓者的故事应该有的那样，引人入胜。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ræðər] ['fiːb(ə)l][dʒoʊk][ɔːr]['ɪnsɪdənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

If	he	does	seem	to	enjoy	the	rather	feeble	joke	or	incident	as	much	as	the
如果	他	做	似乎	到	享受	这	相当	微弱	开玩笑	或者	事件	作为	很多	作为	这

['ʌðər] [sɔːrt] ,

other	sort	,
其他	种类	,

如果他确实像喜欢其他类型的笑话或趣事一样喜欢这种比较蹩脚的笑话或趣事，

[ðæt] [meɪ] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [iːz] , ['weðər] ['slɪpərd] [ɔːr][nɑːt] .

that	may	be	natural	in	a	book	of	ease	,	whether	slippered	or	not	.
那	可能	是	自然的	在	一个	书	的	舒适	,	无论	拖鞋	或者	不是	.

在一本轻松自在的书里，无论穿不穿拖鞋，这或许都是很自然的。

[ɪn'diːd] [wʌn][hæf][sə'spekts; 'sʌspekts][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [iːz] [ðæt] [ðə; ði]

Indeed	one	half	suspects	it	is	as	a	book	for	his	own	ease	that	the
的确	一	一半	嫌疑人	它	是	作为	一个	书	为了	他的	自己的	舒适	那	这

['raɪtər] [ɪz] ['meɪnli] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

writer	is	mainly	considering	it	,
作家	是	主要	考虑	它	,

事实上，人们不禁怀疑，作者主要是为了方便自己而写这本书。

[jet] , ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][en'taɪsə][ʌv; əv] [traʊt] ,

yet	,	taken	in	the	right	spirit	and	especially	if	you	are	an	enticer	of	trout	,
然而	,	已采取	在	这	正确的	精神	和	尤其	如果	你	是	一个	诱饵	的	鳟鱼	,

然而，如果以正确的态度看待，尤其如果你是一位鳟鱼垂钓者，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər][jʊr; jər] [iːz] [tuː] .

it	may	be	for	your	ease	too	.
它	可能	是	为了	你的	舒适	也	.

也可能是为了方便你。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən]['æŋglər][ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər]['spɪrɪt][ɪz][nɑːt] [raɪt] ,

Of	course	,	if	you	are	not	an	angler	and	if	your	spirit	is	not	right	,
的	课程	,	如果	你	是	不是	一个	垂钓者	和	如果	你的	精神	是	不是	正确的	,

当然，如果你不是钓鱼爱好者，或者你的心情不好，

[ðə; ði] ['slɪpər] [meɪ] [nɑːt][fɪt] .

the	slipper	may	not	fit	.
这	拖鞋	可能	不是	合身	.

这双拖鞋可能不合脚。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] ['fɪkʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv]['nevər] [met] ['eni] [sluːθs]

In	the	course	of	a	long	study	of	detective	fiction	I	have	never	met	any	sleuths
在	这	课程	的	一个	长的	学习	的	侦探	小说	我	有	绝不	遇见	任何	侦探

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv][lə'kwæsəti][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['mesərz] . ['kɔrsən] [ænd; ənd] [gɪbz] ,

with	a	gift	of	loquacity	like	that	of	Messrs	.	Corson	and	Gibbs	,
和	一个	礼物	的	健谈	喜欢	那	的	先生们	.	科尔森	和	吉布斯	,

在长期研究侦探小说的过程中，我从未遇到过像科尔森先生和吉布斯先生那样能言善辩的侦探。

[huː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['ɑːnɪks] ['lɑːbi] (['hɑːdɝ] [ænd; ənd] ['stɔːtn]) [meɪk]

who	during	the	first	part	of	In	the	Onyx	Lobby	(	Hodder	and	Stoughton	)	make
WHO	期间	这	第一的	部分	的	在	这	缟玛瑙	大厅	(	霍德	和	斯托顿	)	制作

['fjuːt(ə)l] ['efərts] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['mɜːrdərər][ʌv; əv][sɜːr]['hɜːrbərt] ['bɪni] ,

futile	efforts	to	trace	the	murderer	of	Sir	Herbert	Binney	,
徒劳	努力	到	痕迹	这	凶手	的	先生	赫伯特	宾尼	,

在《缟玛瑙大厅》（霍德和斯托顿著）的第一部分中，他们徒劳地试图找到杀害赫伯特·宾尼爵士的凶手。

[prə'praɪətər][ʌv; əv] [bɪniːz] [bʌnz] .

proprietor	of	Binney's	Buns	.
业主	的	宾尼百货	面包	.

Binney's Buns 的老板。

[sɜːr]['hɜːrbərt][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

Sir	Herbert	had	gone	to	New	York	to	persuade	his	nephew	to	become	the
先生	赫伯特	有	已消失	到	新的	约克	到	说服	他的	侄子	到	变得	这

['mænɪdʒər][ʌv; əv][æn; ən][ə'merɪkən] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪni] [bʌn]['fækt(ə)ri] ,

manager	of	an	American	branch	of	a	Binney	Bun	factory	,
经理	的	一个	美国人	分支	的	一个	宾尼	包子	工厂	,

赫伯特爵士前往纽约是为了说服他的侄子担任宾尼面包厂美国分公司的经理。

[ænd; ənd] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənt] - [haʊs] , [wʌz; wəz] [stæbd]

and	,	on	returning	late	at	night	to	his	apartment	-	house	,	was	stabbed
和	,	在	返回	晚的	在	夜晚	到	他的	公寓	-	房子	,	曾是	刺伤

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

一天深夜，他回到公寓时被刺身亡。

['fɔːrtʃənətli] [mɪs] ['kɛrəlɪn] [welz] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [æz; əz]['taɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]

Fortunately	Miss	Carolyn	Wells	seems	to	have	grown	as	tired	of	them	as
幸运的是	错过	卡罗琳	威尔斯	似乎	到	有	生长	作为	疲劳的	的	他们	作为

[aɪ][dɪd] ,

I	did	,
我	做过	,

幸运的是，卡罗琳·威尔斯小姐似乎也和我一样对他们感到厌倦了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][wʌn] ['pɛnɪŋtən] [waɪz] ([huːz] [neɪm] [dɪd][nɑːt] [ˌpriːpə'zes] [ˌem 'iː]

and	they	give	way	to	one	Pennington	Wise	(	whose	name	did	not	prepossess	me
和	他们	给	方式	到	一	彭宁顿	明智的	(	谁	姓名	做过	不是	预先占有	我

[ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,

in	his	favour	)	and	his	assistant	,
在	他的	偏爱	)	和	他的	助手	,

于是，他们让位给了彭宁顿·怀斯（这个名字并没有给我留下好印象）和他的助手。

['ziːziː] .

Zizi	.
zizi	.

梓梓。

[ðɪs] ['kʌp(ə)l][hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] [sluːθ] - [tʌtʃ] ,

This	couple	have	the	authentic	sleuth	-	touch	,
这	夫妻	有	这	真正的	侦探	-	触碰	,

这对夫妇确实具备侦探的本领。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɜːrdər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [piːs]
and **their** **detection** **of** **those** **implicated** **in** **the** **murder** **is** **a** **very** **ingenious** **piece**
和 他们的 检测 的 那些 牵涉其中 在 这 谋杀 是 一个 非常 巧妙 片
[ʌv; əv][wɜːrk] .
of **work** .
的 工作 .

他们侦破谋杀案的过程非常巧妙。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['pædɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðæt] [ɪf] [sɜːr]['hɜːrbərt][hæd; həd][wɔːrn][ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv]
There **is** **so** **much** **padding** **in** **this** **book** **that** **if** **Sir** **Herbert** **had** **worn** **a** **tithe** **of**
那里 是 所以 很多 填充 在 这 书 那 如果 先生 赫伯特 有 磨损 一个 什一奉献 的
[ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['stæbər] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n][hæv; həv] [skrætʃt] [hɪm; ɪm] ;
it **no** **stabber** **could** **even** **have** **scratched** **him** **;**
它 不 刺客 可以 甚至 有 刮痕 他 ;

这本书里充斥着大量的废话，就算赫伯特爵士穿上其中十分之一的衣服，也没有哪个刺客能伤到他分毫；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][dʒuːˈdɪʃəs] ['skɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [waɪl] [əˈweɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aɪd(ə)l]['aʊərz] .
but **with** **judicious** **skipping** **it** **will** **wile** **away** **two** **or** **three** **idle** **hours** **.**
但 和 明智的 跳过 它 将要 诡计 离开 二 或者 三 闲置的 小时 .

但只要合理安排，就能消磨两三个小时的空闲时间。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['riːəli] ['skɪlfl] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] .
And **,** **as** **I** **said** **,** **the** **solution** **is** **a** **really** **skilful** **piece** **of** **work** **.**
和 , 作为 我 说 , 这 解决方案 是 一个 真的 熟练 片 的 工作 .

正如我所说，这个解决方案确实非常巧妙。

" [aɪ] - [ɪr]
" **I** **'** **ear**
" 我 - 耳朵

我听

[ʃiːz] - [æd][ə; eɪ] ['legəsi] [oʊ] - ['twenti] [paʊndz] [left] - [ɜːr; ər] . "
she's **'** **ad** **a** **legacy** **o** **'** **twenty** **pounds** **left** **'** **er** **.** **"**
她是 - 广告 一个 遗产 o - 二十 磅 左边 - 呃 . "

她"给她留下了20磅的遗产"。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] - [æz; əz] .
" **Yes** **,** **she** **'** **as** **.**
" 是的 , 她 - 作为 .

"是的，她就是。"

[bʌt; bət][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [əˈbaʊt] - [ɜːr; ər][ɪz] , - [ɜːr; ər] [welθ] [eint] [spɔɪlt] - [ɜːr; ər] .
But **one** **good** **thing** **about** **'** **er** **is** **,** **'** **er** **wealth** **ain't** **spoilt** **'** **er** **.**
但 一 好的 事物 关于 - 呃 是 , - 呃 财富 不是 被宠坏了 - 呃 .

但她的一个优点是，她的财富并没有让她变得骄纵。

" ['ekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈveɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]
" **Extract** **from** **an** **account** **of** **the** **unveiling** **of** **the** **portrait** **of**
" 提炼 从 一个 帐户 的 这 揭幕 的 这 肖像 的
['mɪstər] . — — , [em] . [piː] . : —
Mr **.** **—** **—** **,** **M** **.** **P** **.** **:** **—**
先生 . — — , M . P . : —

摘自——先生（国会议员）肖像揭幕仪式的报道：——

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [aɪ'diːə][tuː; tə][ˌʌnˈveɪl][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪn][ə; eɪ] ['daːkənd] [ruːm] .
" **It** **was** **a** **happy** **idea** **to** **unveil** **the** **portrait** **in** **a** **darkened** **room** **.**
" 它 曾是 一个 快乐的 主意 到 揭幕 这 肖像 在 一个 变暗 房间 .

"在昏暗的房间里揭开这幅肖像画，真是一个绝妙的主意。"

" ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .
" **Local** **Paper** **.**
" 当地的 纸 .

地方报纸。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['liːvərˌhjuːm] - [dʒɑːn]['epɪsoʊd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [huːz]

But	after	the	Leverhulme	-	John	episode	we	ought	to	have	been	told	whose
但	后	这	利弗休姆	-	约翰	插曲	我们	应该	到	有	到过	讲述	谁

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] [aɪ'diːə] ,

was	the	happy	idea	,
曾是	这	快乐的	主意	,

但是，在利弗休姆-约翰事件之后，我们应该知道是谁想出了这个馊主意。

[ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][ɔːr][ðə; ði] ['sɪtərz] ?

the	artist's	or	the	sitter's	?
这	艺术家的	或者	这	保姆	?

是艺术家的还是模特的?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神